叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000001

2. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000002

3. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000003

4. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000004

5. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000005

6. 《灰眼睛》或类似作品，(a Gray Eye Or So.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《灰眼睛》或类似作品，(A Gray Eye or So.)

[ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ɔːr] [soʊ]
A GRAY EYE OR SO
一个 灰色的 眼睛 或者 所以

一只灰眼睛或类似的东西

[baɪ] [fræŋk] ['fræŋkfərt] [muə; mɔː]
By Frank Frankfort Moore
经过 坦率 法兰克福 摩尔

作者：弗兰克·弗兰克福特·摩尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [aɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] [bænz] ， ”
Author of “ I Forbid The Banns , ”
作者 的 “ 我 禁止 这 班恩斯 ， ”

《我禁止禁令》的作者

“ - ， ”
“ Dalreen , ”
“ - ， ”

“达尔琳，”

“ ['soʊdʒɝnɝz] [tə'geðər] ， ”
“ Sojourners Together , ”
“ 旅居者 一起 ， ”

“旅伴同行”

“ ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [haɪ] ['siːz] ，
“ Highways And High Seas ,
“ 高速公路 和 高的 海域 ，

“公路与公海，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc .
” ETC .

“ ETC。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːljəm] [aɪ]
In Three Volumes — Volume I
在 三 卷 — 体积 我

共三卷——第一卷

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
Sixth Edition
第六 版

第六版

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ， - ['pætə'nɑːstər] Row1893
London : Hutchinson & Co . , 34 Paternoster Row1893
伦敦 : 哈钦森 & 合作 . ， - 帕特诺斯特 Row1893

伦敦：哈钦森公司，帕特诺斯特街34号，1893年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ɔːr] [soʊ]
A GRAY EYE OR SO
一个 灰色的 眼睛 或者 所以

一只灰眼睛或类似的东西

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [æb'strækʃənz] .
CHAPTER I . — ON CERTAIN ABSTRACTIONS .
章 我 . — 在 肯定 抽象 .

第一章——论某些抽象概念。

['tʃæptər] [iː] . — [ɑːn]
CHAPTER II . — ON
章 二 . — 在

第二章——论

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] .
A GREAT HOPE .
一个 伟大的 希望 .

一个伟大的希望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]
CHAPTER III . — ON
章 三、 . — 在

第三章——论

['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
HONESTY AND THE WORKING MAN .
诚实 和 这 在职的 男人 .

诚实与劳动者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ɑːn] ['feiblz] .
CHAPTER IV . — ON FABLES .
章 第四 . — 在 寓言 .

第四章——论寓言。

['tʃæptər] [viː] . — [ɑːn]
CHAPTER V . — ON
章 V . — 在

第五章——论

[ə; eɪ] ['perələs] ['kɔːzweɪ] .
A PERILOUS CAUSEWAY .
一个 危险的 堤道 .

一条危险的堤道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] .
CHAPTER VI . — ON THE INFLUENCE OF AN OCEAN .
章 六年级 . — 在 这 影响 的 一个 海洋 .

第六章——论海洋的影响。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
CHAPTER VII . — ON THE ADVANTAGES OF A FULL MOON .
章 七 . — 在 这 优势 的 一个 满的 月亮 .

第七章——论满月的益处。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]
CHAPTER VIII . — ON
章 八 . — 在

第八章——论

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] .
THE ZIG - ZAG TRACK .
这 之字形 - 之字形 追踪 .

之字形轨道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɑːn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

CHAPTER	IX	.	—	ON	THE	HELPLESSNESS	OF	WOMAN	.
章	第九章	.	—	在	这	无助	的	女士	.

第九章——论妇女的无助。

['tʃæptər] [eks] . — [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] .

CHAPTER	X	.	—	ON	SCIENCE	AND	ART	.
章	X	.	—	在	科学	和	艺术	.

第十章——论科学与艺术。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɑːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

CHAPTER	XI	.	—	ON	HEAVEN	AND	THE	LORD	CHANCELLOR	.
章	十一	.	—	在	天堂	和	这	主	校长	.

第十一章——论天堂与大法官。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] .

CHAPTER	XII	.	—	ON	THE	MYSTERY	OF	MAN	.
章	十二	.	—	在	这	神秘	的	男人	.

第十二章——论人的奥秘。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

CHAPTER	XIII	.	—	ON
章	十三	.	—	在

第十三章——论

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

THE	ART	OF	COLOURING	.
这	艺术	的	染色	.

色彩的艺术。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dæns] .

CHAPTER	XIV	.	—	ON	AN	IRISH	DANCE	.
章	十四	.	—	在	一个	爱尔兰	舞蹈	.

第十四章——论爱尔兰舞蹈。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ɑːn]

CHAPTER	XV	.	—	ON
章	十五	.	—	在

第十五章——论

[ðə; ði] [ʃriːk] .

THE	SHRIEK	.
这	尖叫	.

尖叫声。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .

CHAPTER	XVI	.	—	ON	THE	VALUE	OF	A	BAD	CHARACTER	.
章	十六	.	—	在	这	价值	的	一个	坏的	特点	.

第十六章——论不良品格的价值。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ɑːn] ['prɑːvɪdəns]

CHAPTER	XVII	.	—	ON	PROVIDENCE
章	十七	.	—	在	普罗维登斯

第十七章——论天意

[æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] .

AS	A	MATCH	-	MAKER	.
作为	一个	匹配	-	制造商	.

做媒人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

CHAPTER	XVIII	.	—	ON
章	十八	.	—	在

第十八章——论

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmɔːrəlɪst] .
THE PROFESSIONAL MORALIST .
这 专业的 道德家 .

职业道德家。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ɑːn] [ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] .
CHAPTER XIX . — ON MODERN SOCIETY .
章 十九 . — 在 现代的 社会 .

第十九章——论现代社会。

[ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ɔːr] [soʊ]
A GRAY EYE OR SO
一个 灰色的 眼睛 或者 所以

一只灰眼睛或类似的东西

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [æbˈstrækʃənz] .
CHAPTER I . — ON CERTAIN ABSTRACTIONS .
章 我 . — 在 肯定 抽象 .

第一章——论某些抽象概念。

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , ” [sed] [ˈhærəld] .
WAS talking about woman in the abstract , ” said Harold .
曾是 说 关于 女士 在 这 抽象的 , ” 说 哈罗德 .

“我当时是在抽象地谈论女性,”哈罗德说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedmənd] — [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈbriːvieɪtɪd]
The other , whose name was Edmund — his worst enemies had never abbreviated
这 其他 , 谁 姓名 曾是 埃德蒙 — 他的 最差 敌人 有 绝不 缩写
[ˌaɪ ˈtiː] — [smaɪld] ,
it — smiled ,
它 — 微笑 ,

另一个名叫埃德蒙的人——即使是他最痛恨的敌人也从未缩写过他的名字——笑了。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
lifted his eyes unto the hills as if in search of something ,
抬起 他的 眼睛 到 这 丘陵 作为 如果 在 搜索 的 某物 ,

他抬起头望向群山，仿佛在寻找什么。

[fraund] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
frowned as if he failed to find it ,
皱眉 作为 如果 他 失败的 到 寻找 它 ,

他皱起眉头，好像没找到似的。

[smaɪld] [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈkrɪŋkl] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
smiled a cat's - paw of a smile — a momentary crinkle in the region of the
微笑 一个 猫的 - 爪子 的 一个 微笑 — 一个 瞬间 皱褶 在 这 地区 的 这
[aɪz] — [twaɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ;
eyes — twice his lips parted as if he were about to speak ;
眼睛 — 两次 他的 嘴唇 分手了 作为 如果 他 是 关于 到 说话 ;

他露出了猫爪般的微笑——眼角短暂地泛起了一丝皱纹——嘴唇两次微微张开，仿佛要开口说话；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] — [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
then he gave a laugh — the laugh of a man who finds that for which he
然后 他 给予 一个 笑 — 这 笑 的 一个 男人 WHO 发现 那 为了 哪个 他
[hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
has been searching .
有 到过 搜索 .

然后他笑了——那是找到自己一直在寻找的东西的人的笑声。

“ ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Woman	in	the	abstract	?	”	said	he	.
”	女士	在	这	抽象的	?	”	说	他	.

“抽象意义上的女性？”他问道。

“ ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ?

“	Woman	in	the	abstract	?
”	女士	在	这	抽象的	?

“抽象意义上的女性？”

[maɪ] [dɪr] ['hærəld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

My	dear	Harold	,	there	is	no	such	thing	as	woman	in	the	abstract	.
我的	亲爱的	哈罗德	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	女士	在	这	抽象的	.

亲爱的哈罗德，抽象意义上并不存在“女人”这种东西。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['wʊmən] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ;

When	you	talk	about	Woman	enthusiastically	,	you	are	talking	about	the	woman	you	love	;
什么时候	你	讲话	关于	女士	踊跃	,	你	是	说	关于	这	女士	你	爱	;

当你热情地谈论女人时，你指的是你所爱的女人；

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['wʊmən] ['sɪnɪkli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

when	you	talk	about	Woman	cynically	,	you	are	talking	about	the	woman	who	won't	love	you	.	”
什么时候	你	讲话	关于	女士	愤世嫉俗地	,	你	是	说	关于	这	女士	WHO	惯于	爱	你	.	”

当你用愤世嫉俗的口吻谈论女人时，你其实是在谈论那个不会爱你的女人。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['læri] [oʊ'lɪri] ? ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

“	Maybe	your	honours	never	heard	tell	of	Larry	O'Leary	?	”	said	the	Third	—	for	there	was	a	Third	,
”	或许	你的	荣誉	绝不	听到	告诉	的	拉里	奥利里	?	”	说	这	第三	—	为了	那里	曾是	一个	第三	,

“各位大人或许从未听说过拉里·奥利里这个人吧？”第三位大人说道——因为确实还有第三位大人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['braɪən] ; [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	his	name	was	Brian	;	his	duty	was	to	row	the	boat	,
和	他的	姓名	曾是	布莱恩	;	他的	责任	曾是	到	排	这	船	,

他的名字叫布莱恩；他的任务是划船。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['duːti][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['priːtens] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

and	this	duty	he	interpreted	by	making	now	and	again	an	elaborate	pretence	of	rowing	,
和	这	责任	他	翻译	经过	制作	现在	和	再次	一个	精心制作的	虚伪	的	划船	,

他履行这一职责的方式，就是时不时地装出一副划船的架势。

[wɪtʃ] [diˈsiːvd] [noʊ][wʌn] .

which	deceived	no	one	.
哪个	受骗	不	一	.

这一点谁也瞒不过。

“ [ðæt] [saʊndz] [wel] , ” [sed] ['hærəld] ; “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] ?

“	That	sounds	well	,	”	said	Harold	;	“	but	do	you	want	it	to	be	applied	?
”	那	声音	出色地	,	”	说	哈罗德	;	“	但	做	你	想	它	到	是	应用	?

“听起来不错，”哈罗德说，“但是你想让它付诸实施吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][test] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['epɪgræm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

Do	you	want	a	test	case	of	the	operation	of	your	epigram	—	if	it	is	an
做	你	想	一个	测试	案件	的	这	手术	的	你的	警句	—	如果	它	是	一个

['epɪgræm] ? ”

epigram	?	”
警句	?	”

你想测试一下你的警句（如果它真的是警句的话）的运作效果吗?

“ [ə; eɪ] [test] [keɪs] ? ”

“	A	test	case	?	”
”	一个	测试	案件	?	”

“一个测试案例？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['sɪnɪkli] [ə'baʊt] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] .

“	Yes	;	I	have	heard	you	talk	cynically	about	woman	upon	occasions	.
”	是的	;	我	有	听到	你	讲话	愤世嫉俗地	关于	女士	之上	场合	.

“是的；我曾多次听到你用愤世嫉俗的口吻谈论女性。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'lʌvd] [baɪ] ['meni] ?

Does	that	mean	that	you	have	been	unloved	by	many	?
做	那	意思是	那	你	有	到过	不被爱的	经过	许多	?

那是不是意味着你不被很多人喜欢?

” [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['edmənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ʌp][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

”	Again	the	man	called	Edmund	looked	inquiringly	up	the	purple	slope	of	the	hill	.
”	再次	这	男人	称为	埃德蒙	看起来	询问地	向上	这	紫色的	坡	的	这	爬坡道	.

“那个名叫埃德蒙的男人再次好奇地望向紫色的山坡。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['klevər] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['braɪən] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	You're	a	wonderful	clever	gentleman	,	”	said	Brian	,	as	if	communing	with
”	你是	一个	精彩的	聪明的	绅士	,	”	说	布莱恩	,	作为	如果	沟通	和

[hɪm'self] , “ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'taɪərli] !

himself	,	“	a	wonderful	gentleman	entirely	!
他自己	,	“	一个	精彩的	绅士	完全	!

“你是一位才华横溢的绅士，”布莱恩仿佛在自言自语，“一位彻头彻尾的绅士！”

['iznt] [hiː; hi]['æftər] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [oʊld] ['læri] [kept] [hɪz; ɪz] [stɪl] ? ”

Isn't	he	after	casting	his	eyes	at	the	very	spot	where	old	Larry	kept	his	still	?	”
不是	他	后	铸件	他的	眼睛	在	这	非常	点	在哪里	老的	拉里	保留	他的	仍然	?	”

他是不是把目光投向了老拉里存放静物的地方?

“ [noʊ] , ” [sed] ['edmənd] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən] ['sɪnɪkli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

“	No	,	”	said	Edmund	;	“	I	have	never	spoken	cynically	of	women	.
”	不	,	”	说	埃德蒙	;	“	我	有	绝不	说	愤世嫉俗地	的	女性	.

“不，”埃德蒙说，“我从来没有用愤世嫉俗的语气谈论过女性。”

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [maɪ] [kən'vikʃənz] .

To	do	so	would	be	to	speak	against	my	convictions	.
到	做	所以	会	是	到	说话	反对	我的	定罪	.

这样做就等于违背我的信念。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

I	have	great	hope	of	Woman	.	”
我	有	伟大的	希望	的	女士	.	”

我对女性寄予厚望。

“ [jes] ; ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['hærəld] .

“	Yes	;	our	mothers	and	sisters	are	women	,	”	said	Harold	.
”	是的	;	我们的	母亲们	和	姐妹	是	女性	,	”	说	哈罗德	.

“是的，我们的母亲和姐妹都是女人，”哈罗德说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
“ That makes us hopeful of women .
“ 那 制作 我们 充满希望 的 女性 .

“这让我们对女性充满希望。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][wʌns] [mɔːr] ,
Now we are back in the wholesome regions of the abstract once more ,
现在 我们 是 后退 在 这 健康 地区 的 这 抽象的 一次 更多的 ,

现在我们又回到了抽象的、健康的领域。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
so that we have talked in a circle and are precisely where we started ,
所以 那 我们 有 谈话 在 一个 圆圈 和 是 恰恰 在哪里 我们 开始 ,

所以，我们一直在兜圈子，最终又回到了原点。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmən] . ”
only that I have heard for the first time that you are hopeful of Woman . ”
仅有的 那 我 有 听到 为了 这 第一的 时间 那 你 是 充满希望 的 女士 . ”

我只是第一次听说你对女人抱有希望。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ” [sed] ['edmənd] .
“ That's enough for one day , ” said Edmund .
“ 那就是 足够的 为了 一 天 , ” 说 埃德蒙 .

“今天就到此为止吧。”埃德蒙说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['hærəld] .
“ Quite , ” said Harold .
“ 相当 , ” 说 哈罗德 .

“确实如此，”哈罗德说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['eksaɪz] [pə'liːs] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][pə'tiːnˌpə'tʃiːn]
“ You must know that in the old days the Excise police looked after the potheen
— [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
— the Royal Irish does it now ,
— 这 皇家 爱尔兰 做 它 现在 ,

“你必须知道，以前是税务警察负责监管私酿酒——现在是皇家爱尔兰人负责监管。”

” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .
” said the Third .
” 说 这 第三 .

“第三任国王说道。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
“ Well , as I say ,
“ 出色地 , 作为 我 说 ,

“嗯，正如我所说，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['eksaɪzmən]
in the old days there was a reward of five pounds given by the Excisemen
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɪl] .
for the discovery of a private still .
为了 这 发现 的 一个 私人的 仍然 .

过去，税务官会悬赏五英镑奖励发现私人酿酒作坊的人。

[naʊ] ['læri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɪroʊ][æt; ət] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] ['preiti]
Now Larry had been a regular hero at transforming the innocent smiling pratie
['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
into the drink that's the curse of the country ,
进入 这 喝 那就是 这 诅咒 的 这 国家 ,

拉里一直以来都是个“英雄”，他把原本天真烂漫、笑容灿烂的甜美小伙子变成了祸害全国的酒鬼。

[gɑːd] [bles] [ˌaɪ ˈtiː] !

God	bless	it	!
上帝	保佑	它	!

上帝保佑!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

But	he	was	too	wary	a	lad	for	the	police	,
但	他	曾是	也	警惕	一个	小伙子	为了	这	警察	,

但他为人太谨慎，警察不敢轻易放过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [keg]['æftər][keg] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [sliːv] [^ɔːm] .

and	he	rolled	keg	after	keg	down	the	side	of	Slieve	Gorm	.
和	他	滚动	桶	后	桶	向下	这	边	的	斯利夫	戈姆	.

他把一桶又一桶的酒桶从斯利夫戈姆山坡上滚了下去。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][wɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [gɑːt][wɔːrn] [aʊt] — [ðeɪ] [duː] [wer] [aʊt]['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

At	last	the	worm	of	his	still	got	worn	out	—	they	do	wear	out	after	a	dozen
在	最后的	这	蠕虫	的	他的	仍然	得到	磨损	出去	—	他们	做	穿	出去	后	一个	打

['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [stɪf] [wɜːrk] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [tuː] ,

years	or	so	of	stiff	work	—	and	people	noticed	that	Larry	was	wearing	out	too	,
年	或者	所以	的	僵硬的	工作	—	和	人们	注意到	那	拉里	曾是	穿着	出去	也	,

最后，他身上的蠕虫也磨损了——它们在经过十几年的高强度工作后确实会磨损——人们注意到拉里也开始衰老了。

[dʒʌst] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wer] ['hiːd] [get][ðə; ðɪ] [θriː] [paʊnd] [ten][tuː; tə] [bai] [ðə; ðɪ] [nuː]

just	through	thinking	of	where	he'd	get	the	three	pound	ten	to	buy	the	new
只是	通过	思维	的	在哪里	他会	得到	这	三	磅	十	到	买	这	新的

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

他满脑子想的都是去哪里弄到那3英镑10元来买新机器。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

They	tried	to	cheer	him	up	,
他们	尝试	到	欢呼	他	向上	,

他们试图让他开心起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diːsnt] [bɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

and	the	decent	boys	was	so	anxious	to	give	him	heart	that	there	wasn't
和	这	体面的	男孩们	曾是	所以	焦虑的	到	给	他	心	那	那里	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊbər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [saɪd] .

such	a	thing	as	a	sober	man	to	be	found	in	all	the	country	side	.
这样的	一个	事物	作为	一个	清醒	男人	到	是	成立	在	全部	这	国家	边	.

而那些正直的男孩们如此渴望给他带来勇气，以至于整个乡村都找不到一个清醒的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]

But	though	the	brave	fellows	did	what	they	could	for	him	,	it	was	no	use
但	尽管	这	勇敢的	伙伴们	做过	什么	他们	可以	为了	他	,	它	曾是	不	使用

.

:
.

虽然这些勇敢的小伙子们尽力帮助他，但还是无济于事。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [paʊnd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [paʊnd] [ten] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	never	got	within	three	pound	five	of	the	three	pound	ten	that	he	needed	.
他	绝不	得到	之内	三	磅	五	的	这	三	磅	十	那	他	需要	.

他始终没能达到所需的3磅10磅的目标，差了3磅5磅。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] , [ðeɪ] ['mɛndɪd] .

But	just	as	things	was	at	their	worst	,	they	mended	.
但	只是	作为	事物	曾是	在	他们的	最差	,	他们	已修复	.

但就在情况最糟糕的时候，他们又和好了。

['læri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ə'gen] ,

Larry	was	his	old	self	again	,
拉里	曾是	他的	老的	自己	再次	,

拉里又恢复了以前的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [went] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [get]['soʊbər][baɪ] [dɪ'griːz] .

and	the	word	went	round	that	the	boys	might	get	sober	by	degrees	.
和	这	单词	去	圆形的	那	这	男孩们	可能	得到	清醒	经过	学位	.

于是，有消息传开，说这些男孩可能会逐渐戒酒。

“ [naʊ] [wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [frend] ['læri] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	Now	what	did	our	friend	Larry	do	,	if	you	please	,
”	现在	什么	做过	我们的	朋友	拉里	做	,	如果	你	请	,

“那么，请问，我们的朋友拉里究竟做了什么？”

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [stɪl] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

but	take	his	old	worn	-	out	still	and	hide	it	among	the	heather	of	the	hill
但	拿	他的	老的	磨损	-	出去	仍然	和	隐藏	它	之中	这	希瑟	的	这	爬坡道

[fɔːr'nɛnst] [ˌjuː 'es] — [sliːv] ['glæs][ɪz][ɪts] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə]

fornenst	us	—	Slieve	Glas	is	its	name	—	and	then	he	goes	the	same	night	to
福内斯特	我们	—	斯利夫	格拉斯	是	它是	姓名	—	和	然后	他	去	这	相同的	夜晚	到

[ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] ,

the	Excise	officer	,
这	消费税	官	,

但他带着他那台破旧的蒸馏器，把它藏在我们前面那座山上的石楠丛中——那座山名叫斯利夫格拉斯山——然后当晚就去见税务官。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['siːkrət] [wei] . “

in	the	queer	secret	way	.	“
在	这	酷儿	秘密	方式	.	”

以那种古怪而隐秘的方式。

- [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːr] [ɪts] [nɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['tɜːrnɪŋ]

'	I'm	in	a	bad	way	for	money	,	or	it's	not	me	that	would	be	after	turning
-	我是	在	一个	坏的	方式	为了	钱	,	或者	它是	不是	我	那	会	是	后	转弯

[ɪn'fɔːrmər] ,

informer	,
告密者	,

“我现在经济状况很糟糕，否则我就不会在当告密者之后落到这步田地了。”

- [sez] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz]

'	says	he	,	when	he	had	told	the	officer	that	he	knew	where	the	still	was
-	说道	他	,	什么时候	他	有	讲述	这	官	那	他	知道	在哪里	这	仍然	曾是

[kən'siːld] . “

concealed	.	“
暗	.	”

他说，他曾告诉警官他知道酿酒器藏在哪里。

- [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , - [sez] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

'	That's	the	worst	of	you	all	,	'	says	the	officer	.
-	那就是	这	最差	的	你	全部	,	-	说道	这	官	.

“你们当中这个人最糟糕，”警官说。

- [juːl] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] . - “

'	You'll	not	inform	on	principle	,	but	only	because	you're	in	need	of	money	.	'	“
-	你会	不是	通知	在	原则	,	但	仅有的	因为	你是	在	需要	的	钱	.	-	”

“你不会出于原则告密，只是因为你需要钱。”

- [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [sɜːr] , - [sez] ['læri] . “

'	More's	the	pity	,	sir	,	'	says	Larry	.	“
-	更多	这	遗憾	,	先生	,	-	说道	拉里	.	”

“真是太可惜了，先生，”拉里说。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [stɪl] ? - [sez] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] . "

'	Where's	the	still	?	'	says	the	officer	.	"
-	在哪里?	这	仍然	?	-	说道	这	官	.	"

"蒸馏器在哪儿?"警官问道。

- [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['læri] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ,

'	If	I	bring	you	to	it	,	'	says	Larry	,	'	it	must	be	kept	a	dead	secret	,
-	如果	我	带来	你	到	它	,	-	说道	拉里	,	-	它	必须	是	保留	一个	死的	秘密	,

"如果我带你去那里,"拉里说,"这件事必须绝对保密。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . - "

for	the	owner	is	the	best	friend	I	have	in	the	world	.	'	"
为了	这	所有者	是	这	最好的	朋友	我	有	在	这	世界	.	-	"

因为店主是我在这个世界上最好的朋友。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɑːn][jʊr; jər][best] [frend] , - [sez] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] . "

'	You're	a	nice	chap	to	inform	on	your	best	friend	,	'	says	the	officer	.	"
-	你是	一个	好的	小伙子	到	通知	在	你的	最好的	朋友	,	-	说道	这	官	.	"

"你真是个好人,竟然告发你最好的朋友,"警官说道。

- [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðæts]

'	I'll	never	be	able	to	look	at	him	straight	in	the	face	after	,	and	that's
-	患病的	绝不	是	有能力的	到	看	在	他	直的	在	这	脸	后	,	和	那就是

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

"从那以后,我永远都没办法直视他的眼睛,这是实话。"

- [sez] ['læri] .

'	says	Larry	.
-	说道	拉里	.

拉里说道。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ,

"	Well	,	your	honours	,
"	出色地	,	你的	荣誉	,

"好的,各位法官大人,

['dɪdnt] ['læri] [liːd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksaɪzmən] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

didn't	Larry	lead	the	officer	and	a	couple	of	the	Excisemen	up	the	hill	in	the
没有	拉里	带领	这	官	和	一个	夫妻	的	这	税务员	向上	这	爬坡道	在	这

[dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

dark	of	the	early	morning	,
黑暗的	的	这	早期的	早晨	,

拉里是不是在清晨的黑暗中,带着那名警官和几个税务员爬上了山?

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [stɪl] , [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

and	sure	enough	they	came	upon	the	old	still	,	hid	among	the	heather	.
和	当然	足够的	他们	来了	之上	这	老的	仍然	,	隐藏	之中	这	希瑟	.

果然,他们在石楠丛中发现了那台旧酿酒设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ['læri] [gɑːt][ðə; ði][faɪv] [paʊnd] [rɪ'wɔːrd] ,

It	was	captured	,	and	Larry	got	the	five	pound	reward	,
它	曾是	捕获	,	和	拉里	得到	这	五	磅	报酬	,

它被抓住了,拉里获得了五英镑的赏金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	was	able	to	buy	a	brand	-	new	still	with	the	money	,
和	曾是	有能力的	到	买	一个	品牌	-	新的	仍然	和	这	钱	,

他用这笔钱买了一台全新的蒸馏器。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

besides	**having**	**thirty**	**shillings**	**to**	**the**	**good**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
除了	拥有	三十	先令	到	这	好的	在	他的	口袋	.

此外，他口袋里还有三十先令。

['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'fɔ:məz] [ɪn]

After	**that**	**,**	**was**	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**he**	**became**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**informers**	**in**
后	那	,	曾是	它	任何	想知道	那	他	成为	一	的	这	最	告密者	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	**country**	**?**
这	国家	?

在那之后，他成为全国最伟大的告密者之一也就不足为奇了。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] ,

By	**the**	**Powers**	**,**
经过	这	权力	,

奉至高无上的权力者之命，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	**made**	**a**	**neat**	**thing**	**out**	**of**	**the**	**business**	**of**	**leading**	**the**	**officers**	**to**	**his**
他	制成	一个	整洁的	事物	出去	的	这	商业	的	领导	这	警官	到	他的

[oʊn] [stɪlz] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .

own	**stills**	**and**	**pocketing**	**the**	**reward**	**.**
自己的	静止画面	和	口袋	这	报酬	.

他巧妙地将警官们引到自己的酿酒作坊，并将赏金收入囊中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['evri] [taɪm] .

He	**was**	**thirty**	**shillings**	**to**	**the**	**good**	**every**	**time**	**.**
他	曾是	三十	先令	到	这	好的	每一个	时间	.

他每次都能赢回三十先令。

[ɑ:] , ['læri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”

Ah	**,**	**Larry**	**was**	**a**	**boy**	**!**	**”**
啊	,	拉里	曾是	一个	男生	!	”

啊，拉里还是个男孩呢！

“ [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['edmənd] ,

“	**So**	**I**	**judge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**called**	**Edmund**	**,**
“	所以	我	法官	,	”	说	这	男人	称为	埃德蒙	,

“所以我这样判断，”名叫埃德蒙的男人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] [læf] — [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] .

with	**an**	**unaffected**	**laugh**	**—**	**he**	**had**	**studied**	**the**	**art**	**of**	**being**	**unaffected**	**.**
和	一个	不受影响	笑	—	他	有	研究	这	艺术	的	存在	不受影响	.

他发出了一声不做作的笑声——他早已学会了如何表现得不做作。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

“	**But**	**you**	**see**	**,**	**it**	**was**	**not**	**of**	**the**	**Man**	**but**	**of**	**the**	**Woman**	**we**	**were**
“	但	你	看	,	它	曾是	不是	的	这	男人	但	的	这	女士	我们	是

['tɔ:kɪŋ] . ”

talking	**.**	**”**
说	.	”

“但是你看，我们谈论的不是那个男人，而是那个女人。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɑ:nərz] , ”

“	**That's**	**why**	**I**	**thought**	**that**	**the**	**change**	**would**	**be**	**good**	**for**	**your**	**honours**	**,**	**”**
“	那就是	为什么	我	想法	那	这	改变	会	是	好的	为了	你的	荣誉	,	”

[ri'mɑ:kt] ['braɪən] .

remarked	**Brian**	**.**
评论	布莱恩	.

“所以我认为做出改变对你的荣誉有好处，”布莱恩说道。

“ [wen] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪv] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ When gentlemen that I've out in this boat with me ,
” 什么时候 先生们 那 我已经 出去 在 这 船 和 我 ,

“当我和这些先生们一起乘船出海时，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
begin to talk together in a way that has got no sense in it at all ,
开始 到 讲话 一起 在 一个 方式 那 有 得到 不 感觉 在 它 在 全部 ,

开始用毫无意义的方式交谈，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
I know that they're talking about a woman , and I tell them the story of
我 知道 那 它们是 说 关于 一个 女士 , 和 我 告诉 他们 这 故事 的
['læri] [oʊ'lɪri] .
Larry O'Leary .
拉里 奥利里 .

我知道他们在谈论一个女人，于是我给他们讲了拉里·奥利里的故事。

” ['niːðər] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['edmənd] , [nɔːr][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['hærəld] ,
” Neither the man called Edmund , nor the man called Harold ,
” 两者都不 这 男人 称为 埃德蒙 , 也不 这 男人 称为 哈罗德 ,

“无论是名叫埃德蒙的人，还是名叫哈罗德的人，

[tɔːkt] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] .
talked any more that day upon Woman as a topic .
谈话 任何 更多的 那 天 之上 女士 作为 一个 话题 .

那天我们没有再谈论关于女性的话题。

['tʃæptər] [iː] . — [ɑːn]
CHAPTER II . — ON
章 二 . — 在

第二章——论

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] .
A GREAT HOPE .
一个 伟大的 希望 .

一个伟大的希望。

[aɪ]
I
我

我

[θɪŋk] [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ” [sed] ['hærəld] , [ðə; ði][nekst]
THINK you remarked that you had great hope of Woman , ” said Harold , the next
思考 你 评论 那 你 有 伟大的 希望 的 女士 , ” 说 哈罗德 , 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

“我记得你说过你对女人寄予厚望，”哈罗德第二天说道。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːn] ,
The boat had drifted once again into the centre of the same scene ,
这 船 有 漂移 一次 再次 进入 这 中心 的 这 相同的 场景 ,

小船再次漂流到了同一场景的中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts]
and there seemed to be a likelihood of at least two of the boat's
和 那里 似乎 到 是 一个 可能性 的 在 至少 二 的 这 船的
['kʌmpəni] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .
company drifting back to the topic of the previous afternoon .
公司 漂流 后退 到 这 话题 的 这 以前的 下午 .

船上至少有两人似乎有可能再次提起前一天下午的话题。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

“	Yes	,	you	certainly	admitted	that	you	had	great	hope	of	Woman	.	”
”	是的	,	你	当然	承认	那	你	有	伟大的	希望	的	女士	.	”

“是的，你确实承认你对女人寄予厚望。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] .

“	And	so	I	have	.
”	和	所以	我	有	.

“所以我也这么做了。”

['wʊmən] [felt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] . ”

Woman	felt	,	long	ago	;	she	is	beginning	to	feel	again	.	”
女士	毛毡	,	长的	前	;	她	是	开始	到	感觉	再次	.	”

女人很久以前就有了感觉；她现在又开始有感觉了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	You	don't	think	that	feeling	is	being	educated	out	of	her	?
”	你	不	思考	那	感觉	是	存在	受过教育	出去	的	她	?

你不认为通过教育她就能消除这种感觉吗?

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	certainly	have	occasional	suspicions	that	this	process	is	going	on	.
我	当然	有	偶然	怀疑	那	这	过程	是	去	在	.

我确实偶尔会怀疑这个过程正在进行。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæfərd] [gɜːrl] .

Why	,	just	think	of	the	Stafford	girl	.
为什么	,	只是	思考	的	这	斯塔福德	女孩	.

想想斯塔福德女孩就知道了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]

She	can	tell	you	at	a	moment's	notice	the	exact	difference	between	an
她	能	告诉	你	在	一个	瞬间	注意	这	精确的	不同之处	之间	一个

['eɪθiɪst] , [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

atheist	,	an	infidel	,
无神论者	,	一个	异教徒	,

她能立刻告诉你无神论者和异教徒之间的确切区别。

[æn; ən][æg'nɑːstɪk] , [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['daʊtər] . ”

an	agnostic	,	a	freethinker	,	and	the	Honest	Doubter	.	”
一个	不可知论者	,	一个	自由思想者	,	和	这	诚实的	怀疑者	.	”

一个不可知论者，一个自由思想者，以及一个诚实的怀疑者。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] — [ðæts] [ɔːl] .

“	She	has	been	reading	modern	fiction	—	that's	all	.
”	她	有	到过	阅读	现代的	小说	—	那就是	全部	.

“她一直在读现代小说——仅此而已。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	,	I	don't	think	that	what	is	called	education	makes	much	difference	to	a	woman	.
不	,	我	不	思考	那	什么	是	称为	教育	制作	很多	不同之处	到	一个	女士	.

不，我不认为所谓的教育对女性有多大影响。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːn] ?

After	all	,	what	does	this	thing	called	education	mean	?
后	全部	,	什么	做	这	事物	称为	教育	意思是	?

归根结底，教育究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

It	simply	means	that	a	girl	can	read	all	the	objectionable	passages	of
它	简单地	方法	那	一个	女孩	能	读	全部	这	令人反感的	段落	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	ancient	poets	without	the	need	of	a	translation	.
这	古老的	诗人	没有	这	需要	的	一个	翻译	.

这仅仅意味着，一个女孩无需翻译就能阅读古代诗人所有令人反感的段落。

[aɪ][hæv; həv][hoʊp][ʌv; əv]['wʊmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['friːkwəntli][soʊ][ɪn'tensli]['femənɪn] . ”

I	have	hope	of	Woman	because	she	is	frequently	so	intensely	feminine	.	”
我	有	希望	的	女士	因为	她	是	频繁地	所以	强烈地	女性	.	”

我对女性抱有希望，因为她常常展现出如此强烈的女性特质。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['widi] [məkdɔːməts] ['kæbɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

“	Maybe	you	never	heard	tell	of	how	the	Widdy	MacDermott's	cabin	came	to	be
“	或许	你	绝不	听到	告诉	的	如何	这	威迪	麦克德莫特	舱	来了	到	是

[ə; eɪ]['ruːɪn] ,

a	ruin	,
一个	废墟	,

“或许你从未听说过威迪·麦克德莫特的木屋是如何变成废墟的，

” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

”	said	the	Third	.
”	说	这	第三	.

“第三任国王说道。”

“ ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfemə'nɪnəti] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [træns'fɔːrm] ['wʊmən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ? ”

“	Feeling	and	femininity	will	,	shall	I	say	,	transform	woman	into	our	ideal	?	”
“	感觉	和	女性气质	将要	,	将	我	说	,	转换	女士	进入	我们的	理想的	?	”

[sed] ['hærəld] .

said	Harold	.
说	哈罗德	.

“情感和女性特质，可以说，会将女性转变为我们理想中的样子吗？”哈罗德说道。

“ [træns'fɔːrm] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['edmənd] .

“	Transform	is	too	strong	a	word	,	”	said	Edmund	.
“	转换	是	也	强的	一个	单词	,	”	说	埃德蒙	.

“改变”这个词用得太重了，”埃德蒙说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] , [wel] , ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][sʌm; səm][mæn]

“	And	as	for	our	ideal	,	well	,	every	woman	is	the	ideal	of	some	man
“	和	作为	为了	我们的	理想的	,	出色地	,	每一个	女士	是	这	理想的	的	一些	男人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”

for	a	time	.	”
为了	一个	时间	.	”

“至于我们的理想型，嗯，每个女人在一段时间内都是某个男人的理想型。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [ʃoʊz] [nɑːt]['oʊnli] [haʊ] ['loʊli] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [men] ,

“	And	that	truth	shows	not	only	how	lowly	is	the	ideal	of	some	men	,
“	和	那	真相	演出	不是	仅有的	如何	卑微的	是	这	理想的	的	一些	男人	,

“而这一事实不仅表明某些人的理想有多么低下，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

but	also	how	unwise	it	is	to	attempt	to	speak	of	woman	in	the	abstract	.
但	还	如何	失策	它	是	到	试图	到	说话	的	女士	在	这	抽象的	.

但试图抽象地谈论女性是多么不明智啊。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	begin	to	think	that	what	you	said	yesterday	had	a	grain	of	truth	in	it	,
我	开始	到	思考	那	什么	你	说	昨天	有	一个	粮食	的	真相	在	它	,

我开始觉得你昨天说的话里或许有些道理。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['epɪgræm] . ”

though	it	was	an	epigram	. ”
尽管	它	曾是	一个	警句	. ”

虽然这是一句警句。

“ [ðə; ði] ['widi] [mək'dɔːmət] — [oʊ] , [ðə; ði] ['widi] [mæk] - ['dɔːmət] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

“	The	Widdy	MacDermott	—	oh	,	the	Widdy	Mac	-	Dermott	,	”	said	the	Third	,
“	这	威迪	麦克德莫特	—	哦	,	这	威迪	苹果	-	德莫特	,	”	说	这	第三	,

“威迪·麦克德莫特——哦，威迪·麦克德莫特，”第三代说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] .

as	though	repeating	the	burden	of	a	ballad	.
作为	尽管	重复	这	负担	的	一个	民谣	.

仿佛在重复吟唱一首民谣。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [poʊm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

“	They	made	a	pome	about	her	in	Irish	,
“	他们	制成	一个	梨果	关于	她	在	爱尔兰	,

他们用爱尔兰语为她写了一首诗，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

that	was	near	as	full	of	nonsense	as	if	it	had	been	in	the	English	.
那	曾是	靠近	作为	满的	的	废话	作为	如果	它	有	到过	在	这	英语	.

那简直和用英语写出来的东西一样荒谬。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [tɪm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [went] [tuː; tə] ['glɔːri] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

You	see	when	Tim	,	her	husband	,	went	to	glory	he	left	the	cow	behind	him	,
你	看	什么时候	蒂姆	,	她	丈夫	,	去	到	荣耀	他	左边	这	奶牛	在后面	他	,

你看，当她的丈夫蒂姆去世时，他把那头牛留在了身后。

['teɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['widi] ,

taking	thought	for	the	need	of	his	widdy	,
采取	想法	为了	这	需要	的	他的	威迪	,

他考虑到寡妇的需求，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['widi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

though	she	hadn't	been	a	widdy	when	he	was	acquainted	with	her	.
尽管	她	之前没有	到过	一个	威迪	什么时候	他	曾是	熟人	和	她	.

虽然他认识她的时候，她还不是寡妇。

[wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnərz] , [ðə; ði]['baɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][hoʊl]

Well	,	your	honours	,	the	byre	was	a	trifle	too	near	the	edge	of	the	bog	hole
出色地	,	你的	荣誉	,	这	牛棚	曾是	一个	琐事	也	靠近	这	边缘	的	这	沼泽	洞

,

,

,

各位法官大人，牛棚离沼泽坑边缘确实有点太近了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [end] [fel] [aʊt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] [ðæt] [stʊd] .

so	that	when	one	end	fell	out	,	there	wasn't	much	of	the	mud	walls	that	stood	.
所以	那	什么时候	一	结尾	跌倒	出去	,	那里	不是	很多	的	这	泥	墙壁	那	站立	.

所以当一端倒塌时，剩下的泥墙就所剩无几了。

[ðen] [wʌn]['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]

Then	one	blessed	morning	the	childer	came	running	into	the	cabin	to	tell	their
然后	一	蒙福	早晨	这	奇尔德	来了	跑步	进入	这	舱	到	告诉	他们的

['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɪts] [hoʊm] . ”

mother	that	the	cow	was	sitting	among	the	ruins	of	its	home	. ”
母亲	那	这	奶牛	曾是	坐着	之中	这	废墟	的	它是	家	. ”

一天清晨，孩子们跑进小屋告诉妈妈，母牛坐在它家废墟里。

“ [ə; eɪ]['mɑːriːəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , ” [ri'mɑːkt] ['edmənd] .

“	A	Marius	of	the	farmyard	,	”	remarked	Edmund	.
”	一个	马里乌斯	的	这	农场	,	”	评论	埃德蒙	.

“农场里的马吕斯，”埃德蒙评论道。

“ ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .

“	Likely	enough	,	sir	.
”	可能	足够的	,	先生	.

“很有可能，先生。”

['enihaʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Anyhow	,	there	she	sat	as	melancholy	as	if	she	was	a	Christian	.
无论如何	,	那里	她	卫星	作为	忧郁	作为	如果	她	曾是	一个	基督教	.

总之，她就那样忧郁地坐在那里，仿佛一个基督徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['liːvɪŋ]

as	the	winter	was	well	for'ard	it	wouldn't	do	to	risk	her	life	by	leaving
作为	这	冬天	曾是	出色地	向前	它	不会	做	到	风险	她	生活	经过	离开

[hɜːr; hər][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːgz] ,

her	to	wander	about	the	bogs	,
她	到	漫步	关于	这	沼泽	,

由于冬天已经来临，让她在沼泽地里游荡会危及她的生命。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	they	drove	her	into	the	cabin	—	it	was	a	tight	fit	for	her	,
所以	他们	驾驶	她	进入	这	舱	—	它	曾是	一个	紧的	合身	为了	她	,

于是他们开车把她送进了小木屋——对她来说，那地方很狭窄。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] ;

passing	through	the	door	—	she	could	just	get	in	and	nothing	to	spare	;
通过	通过	这	门	—	她	可以	只是	得到	在	和	没有什么	到	空闲的	;

穿过那扇门——她可以直接进去，没有丝毫余量；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

but	when	she	was	inside	it	was	warm	and	comfortable	that	the	same
但	什么时候	她	曾是	里面	它	曾是	温暖的	和	舒服的	那	这	相同的

[kaʊ] [meɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

cow	made	the	cabin	,
奶牛	制成	这	舱	,

但当她待在小屋里时，里面温暖舒适，而小屋正是由同一头母牛建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	childer	were	wondering	at	the	end	of	a	month	how	they	could
和	这	奇尔德	是	好奇	在	这	结尾	的	一个	月	如何	他们	可以

[hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz]

have	been	such	fools	as	to	shiver	through	the	winter	while	the	cow	was
有	到过	这样的	傻瓜	作为	到	颤抖	通过	这	冬天	尽管	这	奶牛	曾是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

一个月后，孩子们不禁纳闷，自己怎么会如此愚蠢，竟然在寒冬腊月里瑟瑟发抖，而牛却在外面。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [sʌm; səm] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] ,

“	In	another	month	some	fine	spring	days	came	,
”	在	其他	月	一些	美好的	春天	天	来了	,

又过了一个月，美好的春日来临了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][kloʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

and	the	cabin	was	a	bit	close	and	stuffy	with	the	cow	inside	,
和	这	舱	曾是	一个	少量	关闭	和	闷	和	这	奶牛	里面	,

小屋有点拥挤，而且因为里面养着牛，所以有点闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['widi] [hɜːr'self] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	the	widdy	herself	turned	the	animal's	head	to	the	door	and	went	to
和	这	威迪	她自己	转向	这	动物	头	到	这	门	和	去	到

[draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

drive	her	out	for	exercise	and	ventilation	.
驾驶	她	出去	为了	锻炼	和	通风	.

寡妇自己把动物的头转向门口，然后开车带它出去活动活动，透透气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] ['petɪd] [toʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

But	the	way	the	beast	had	been	fed	and	petted	told	upon	her	,	and
但	这	方式	这	兽	有	到过	美联储	和	被宠爱	讲述	之上	她	,	和

[baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] ,

by	the	Powers	,
经过	这	权力	,

但是，这头野兽被喂养和抚摸的方式泄露了她的秘密，并被权势所揭露。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɪk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

if	she	didn't	stick	fast	in	the	doorway	.
如果	她	没有	戳	快速地	在	这	门口	.

如果她没有牢牢地站在门口。

“ [ðeɪ] ['leðə] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [kəukst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

“	They	leathered	her	in	the	cabin	and	they	coaxed	her	from	outside	,
“	他们	皮革	她	在	这	舱	和	他们	哄骗	她	从	外部	,

“他们在船舱里用皮革包裹她，然后在外面哄骗她，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	all	of	no	use	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['kreɪθər] [stʊd] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	craythur	stood	jammed	in	the	door	,
这	克雷瑟	站立	卡住	在	这	门	,

那只小鸡被卡在门里了。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][haɪnd][legz] — [ðə; ði]

while	the	childer	crawled	in	and	out	of	the	cabin	among	her	hind	legs	—	the
尽管	这	奇尔德	爬行	在	和	出去	的	这	舱	之中	她	后	腿	—	这

[fɔːr] [legz][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['kaʊz] [leŋkθ; leŋθ][ˌaʊt'saɪd] .

fore	legs	was	half	a	cow's	length	outside	.
前	腿	曾是	一半	一个	牛的	长度	外部	.

孩子们在她后腿间爬进爬出小屋——她的前腿在外面足有半头牛的长度。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

That	was	the	situation	in	the	middle	of	the	day	,
那	曾是	这	情况	在	这	中间	的	这	天	,

那是中午时分的情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

and	all	the	neighbours	was	standing	round	giving	advice	,	and	calling	in	to
和	全部	这	邻居	曾是	常设	圆形的	给予	建议	,	和	呼叫	在	到

[ðə; ði] ['widi] [hɜːr'self] — [huː] ,

the	widdy	herself	—	who	,
这	威迪	她自己	—	WHO	,

邻居们都围在一旁出谋划策，并向寡妇本人喊话——她

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] . “

of	course	,	was	a	prisoner	in	the	cabin	—	not	to	lose	heart	.	“
的	课程	,	曾是	一个	囚犯	在	这	舱	—	不是	到	失去	心	.	”

当然，他当时被囚禁在船舱里——但这并不能让他灰心丧气。

- [its] [nɑːt] [hɑːrt] [aɪm] [əˈfiəd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] — [its] [ðə; ði] [kaʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	It's	not	heart	I'm	afeard	of	losing	—	it's	the	cow	,	'	says	she	.
-	它是	不是	心	我是	害怕	的	输	—	它是	这	奶牛	,	-	说道	她	.

“我害怕失去的不是心，而是那头牛，”她说。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnərz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

“	Well	,	your	honours	,	the	evening	was	coming	on	,
”	出色地	,	你的	荣誉	,	这	晚上	曾是	未来	在	,

“各位法官大人，夜幕已经降临了……”

[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] [tʊk] [pleɪs] ,

but	no	change	in	the	situation	of	affairs	took	place	,
但	不	改变	在	这	情况	的	事务	采取	地方	,

但事态并未发生任何改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns]

and	the	people	of	the	country	-	side	was	getting	used	to	the	appearance
和	这	人们	的	这	国家	-	边	曾是	获得	用过的	到	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [kaʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	half	cow	projecting	beyond	the	door	of	the	cabin	,
的	这	一半	奶牛	投影	超过	这	门	的	这	舱	,

乡下的人们渐渐习惯了小屋门口伸出半头牛的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

and	to	think	that	maybe	,	after	all	,	it	was	nothing	outside	the	ordinary
和	到	思考	那	或许	,	后	全部	,	它	曾是	没有什么	外部	这	普通的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,

course	of	events	,
课程	的	活动	,

想想或许，这一切终究只是寻常事件发展的一部分。

[wen] ['bɑːrni] - , [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːpəntə] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

when	Barney	M'Bratney	,	who	does	the	carpentering	at	the	Castle	,	came	up	the	road
什么时候	巴尼	-	,	WHO	做	这	木工	在	这	城堡	,	来了	向上	这	路

.

:

.

在城堡里做木工的巴尼·麦克布拉特尼沿着路走过来。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] , [ænd; ənd] [sez]

“	He	took	in	the	situation	with	the	glance	of	the	perfessional	man	,	and	says
”	他	采取	在	这	情况	和	这	瞥一眼	的	这	-	男人	,	和	说道

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他以专业人士的目光审视了眼前的状况，然后说道：

- [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [ɪts][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːr][ðə; ði]['kæbɪn] .

'	By	the	Powers	,	its	a	case	of	the	cow	or	the	cabin	.
-	经过	这	权力	,	它是	一个	案件	的	这	奶牛	或者	这	舱	.

“天哪，这是在牛和木屋之间做选择。”

[wɪtʃ] [wʊd] [jiː; ji] ['ræðər] [biː; bi]['æftər] ['luːzɪŋ] , ['widi] ? - “

Which	would	ye	rather	be	after	losing	,	Widdy	?	'	“
哪个	会	是的	相当	是	后	输	,	威迪	?	-	”

输了之后，你宁愿成为哪种人，维迪？

- [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [sez] [ʃi:; ʃi] . “
' The cabin by all means , ' says she . “
- 这 舱 经过 全部 方法 , - 说道 她 . ”

“当然是小木屋，”她说。

- [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sez] [hi:; hi] .
' You're right , my good woman , ' says he .
- 你是 正确的 , 我的 好的 女士 , - 说道 他 .

“你说得对，我的好女人，”他说。

- [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' Come outside with you . '
- 来 外部 和 你 . -

“跟你一起出来。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑ:nərz] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['neɪbərz] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['widi] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk]
“ Well , your honours , the kindly neighbours hauled the widdy outside over the back
“ 出色地 , 你的 荣誉 , 这 亲切地 邻居 拖拽 这 威迪 外部 超过 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
of the cow ,
的 这 奶牛 ,

“各位法官大人，好心的邻居们把寡妇从牛背上拖了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kroʊbɑ:r] ['bɑ:rni] [ə'tækt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
and then with a crowbar Barney attacked the walls on both sides of the door
和 然后 和 一个 撬棍 巴尼 遭到攻击 这 墙壁 在 两个都 侧面 的 这 门
.
:
.

然后，巴尼用撬棍猛击门两侧的墙壁。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [fri:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
In ten minutes the cow was free , but the cabin was a wreck .
在 十 分钟 这 奶牛 曾是 自由的 , 但 这 舱 曾是 一个 破坏 .

十分钟后，牛被放走了，但小木屋却被毁了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] - [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] ,
“ Of course his lardship built it up again stronger than it ever was ,
” 的 课程 他的 - 建造 它 向上 再次 更强 比 它 曾经 曾是 ,

“当然，他的肥胖使它比以往任何时候都更加强大。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [kaʊ] —
but as he wouldn't make the door wide enough to accommodate the cow —
但 作为 他 不会 制作 这 门 宽的 足够的 到 容纳 这 奶牛 —
[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['baɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
he offered to build a byre for her ,
他 提供 到 建造 一个 牛棚 为了 她 ,

但他不愿意把门建得足够宽，让母牛能够进去——于是他提出要为她建一个牛棚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] — [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
but that wasn't the same — he has never been so respected as he was
但 那 不是 这 相同的 — 他 有 绝不 到过 所以 受人尊敬 作为 他 曾是
[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - . ”
before in the neighbourhood of Ballyboreen . ”
前 在 这 邻里 的 - . ”

但这和以前不一样了——他在巴利伯林附近从未像以前那样受人尊敬过。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ” [sed] ['edmənd] ;
“ That's all very well as a story , ” said Edmund ;
” 那就是 全部 非常 出色地 作为 一个 故事 , ” 说 埃德蒙 ;

“这故事讲得挺好，”埃德蒙说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	but	you	see	we	were	talking	on	the	subject	of	the	advantages	of	the
”	但	你	看	我们	是	说	在	这	主题	的	这	优势	的	这

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

higher	education	of	woman	.	”
更高	教育	的	女士	.	”

“但是，我们刚才讨论的是女性接受高等教育的优势。”

“ [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['braɪən] .

“	True	for	you	,	sir	,	”	said	Brian	.
”	真的	为了	你	,	先生	,	”	说	布莱恩	.

“对您来说确实如此，先生，”布莱恩说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['widi] [mək'dɜːmət] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

“	And	if	the	Widdy	MacDermott	had	been	born	with	eddication	would	she
”	和	如果	这	威迪	麦克德莫特	有	到过	出生	和	宣教	会	她

[hæv; həv][let][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] ? ”

have	let	her	childer	to	sleep	with	the	cow	?	”
有	让	她	奇尔德	到	睡觉	和	这	奶牛	?	”

“如果维迪·麦克德莫特生来就具有教养，她会允许自己的孩子与母牛同眠吗？”

“ ['hærəld] , ” [sed] ['edmənd] ,

“	Harold	,	”	said	Edmund	,
”	哈罗德	,	”	说	埃德蒙	,

“哈罗德，”埃德蒙说道，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪd] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

“	there	are	many	side	lights	upon	the	general	question	of	the	advantages	of
”	那里	是	许多	边	灯	之上	这	一般的	问题	的	这	优势	的

['kʌltʃər] [ɪn] ['wɪmɪn] . ”

culture	in	women	.	”
文化	在	女性	.	”

“关于文化对女性的优势这一普遍问题，还有许多值得探讨的旁支。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widi] [mək'dɜːmət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['hærəld] .

“	And	the	story	of	the	Widdy	MacDermott	is	one	of	them	?	”	said	Harold	.
”	和	这	故事	的	这	威迪	麦克德莫特	是	一	的	他们	?	”	说	哈罗德	.

“威迪·麦克德莫特的故事也是其中之一吗？”哈罗德问道。

“ [wen] [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

“	When	I	notice	that	gentlemen	that	come	out	in	the	boat	with	me	begin	to	talk
”	什么时候	我	注意	那	先生们	那	来	出去	在	这	船	和	我	开始	到	讲话

[ɑːn] [kən'tenʃəs] ['tɑːpɪks] ,

on	contentious	topics	,
在	有争议的	主题	,

“当我注意到和我一起乘船出海的男士们开始谈论一些有争议的话题时，

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['widi] [məkdɜːməts] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [rekt] , ”

I	tell	them	the	story	of	how	the	Widdy	MacDermott's	cabin	was	wrecked	,	”
我	告诉	他们	这	故事	的	如何	这	威迪	麦克德莫特	舱	曾是	损毁	,	”

[sed] ['braɪən] .

said	Brian	.
说	布莱恩	.

“我给他们讲了威迪·麦克德莫特的木屋是如何被毁的故事，”布莱恩说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

CHAPTER	III	.	—	ON
章	三、	.	—	在

第三章——论

['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

HONESTY	AND	THE	WORKING	MAN	.
诚实	和	这	在职的	男人	.

诚实与劳动者。

[diː]

D
D

D

[ˌɒnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ″ [riˈmɑːkt] ['edmənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

ON'T	you	think	,	″	remarked	Edmund	,	the	next	day	,	as	the	boat	drifted	under	the
不	你	思考	,	″	评论	埃德蒙	,	这	下一个	天	,	作为	这	船	漂移	在下面	这

[greɪt] [klɪfs] ,

great	cliffs	,
伟大的	悬崖	,

“你不觉得吗？”第二天，当船漂流在巨大的悬崖下时，埃德蒙说道。

[ænd; ənd]['braɪən][wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪlətɪ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['restɪŋ] [ɑːn]

and	Brian	was	discharging	with	great	ability	his	normal	duty	of	resting	on
和	布莱恩	曾是	出院	和	伟大的	能力	他的	普通的	责任	的	休息	在

[hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

his	oars	.
他的	桨	.

布莱恩出色地履行了他平常的职责——在船桨上休息。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ? ″

“	Don't	you	think	that	you	should	come	to	business	without	further	delay	?	”
″	不	你	思考	那	你	应该	来	到	商业	没有	更远	延迟	?	″

“你不觉得应该立即开始交易吗？”

“ [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] ? ″ [sed] ['hærəld] .

“	Come	to	business	?	”	said	Harold	.
″	来	到	商业	?	″	说	哈罗德	.

“开始谈正事吧？”哈罗德说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][juː; jʊ] ['lʊrd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəkl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

Two	days	ago	you	lured	me	out	in	this	coracle	to	make	a	communication	to
二	天	前	你	诱饵	我	出去	在	这	独木舟	到	制作	一个	沟通	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

me	that	I	judged	would	have	some	bearing	upon	your	future	course	of	life	.
我	那	我	评判	会	有	一些	轴承	之上	你的	未来	课程	的	生活	.

两天前，你用这艘小舟引诱我出来，想跟我传达一些信息，我认为这些信息会对你未来的人生轨迹产生一定的影响。

[juː; jʊ][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] .

You	began	talking	of	Woman	with	a	touch	of	fervour	in	your	voice	.
你	开始	说	的	女士	和	一个	触碰	的	热情	在	你的	嗓音	.

你开始谈论女人时，语气中带着一丝热情。

[juː; jʊ] [əˈfʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

You	assured	me	that	you	were	referring	only	to	woman	in	the	abstract	,
你	保证	我	那	你	是	指	仅有的	到	女士	在	这	抽象的	,

你向我保证，你指的仅仅是抽象意义上的女性。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] — [aɪ] [trʌst] [aɪ] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] — [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

and	when	I	convinced	you	—	I	trust	I	convinced	you	—	that	woman	in	the
和	什么时候	我	确信	你	—	我	相信	我	确信	你	—	那	女士	在	这

['æbstrækt][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

abstract	has	no	existence	,
抽象的	有	不	存在	,

当我让你相信——我相信我已经让你相信了——抽象意义上的女人并不存在时，

[juː; jʊ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] — [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ,

you	got	frightened	—	as	frightened	as	a	child	would	be	,
你	得到	害怕	—	作为	害怕	作为	一个	孩子	会	是	,

你吓坏了——像个孩子一样害怕。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪŋk]

if	the	thing	that	it	has	always	regarded	as	a	doll	were	to	wink
如果	这	事物	那	它	有	总是	认为	作为	一个	玩具娃娃	是	到	眨眼

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

如果它一直视为玩偶的东西突然眨了眨眼，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

suggesting	that	it	had	an	individuality	,
建议	那	它	有	一个	个性	,

这表明它具有个性，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ]

if	not	a	distinction	of	its	own	—	that	it	should	no	longer	be	included	among
如果	不是	一个	区别	的	它是	自己的	—	那	它	应该	不	更长	是	包括	之中

[ðə; ði] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][bræn] .

the	vague	generalities	of	rags	and	bran	.
这	模糊的	一般性	的	破布	和	麸	.

即使它本身不是一个独立的区别——它也不应该再被归入破布和麸皮这种模糊的概括之中。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['ræðər] [mɔːr] ['boʊldli] .

Yesterday	you	began	rather	more	boldly	.
昨天	你	开始	相当	更多的	大胆地	.

昨天你开始得更加大胆。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

The	effects	of	education	upon	the	development	of	woman	,
这	效果	的	教育	之上	这	发展	的	女士	,

教育对女性发展的影响

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [sər'vaɪv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][ɪn]

the	probability	that	feeling	would	survive	an	intimate	acquaintance	with	Plato	in
这	可能性	那	感觉	会	存活	一个	亲密的	熟人	和	柏拉图	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

这种感觉在与柏拉图本人有过亲密接触后仍然存在的可能性有多大?

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ɑːnwərd] [step] [tə'deɪ] ?

Why	not	take	another	onward	step	today	?
为什么	不是	拿	其他	向前	步	今天	?

何不今天就再向前迈进一步呢?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

In	short	,	who	is	she	?
在	短的	,	WHO	是	她	?

简而言之，她是谁?

" ['hærəld] [læft] — [pər'hæps] [ʌn'i:zɪli] .
" Harold laughed — perhaps uneasily .
" 哈罗德 笑了 — 也许 不安地 .

哈罗德笑了——或许笑得有些不自在。

" [aɪm][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
" I'm not without ambition , " said he .
" 我是 不是 没有 志向 , " 说 他 .

"我并非没有抱负，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[wʌt] [fɔ:rm] [dʌz] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [teɪk] ?
What form does your ambition take ?
什么 形式 做 你的 志向 拿 ?

你的抱负以何种形式呈现?

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['dʒʌdʒʃɪp] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ?
A colonial judgeship , after ten years of idleness at the bar ?
一个 殖民 法官职位 , 后 十 年 的 懒惰 在 这 酒吧 ?

在律师界碌碌无为十年后，竟然想谋求殖民地法官职位?

[ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:mpenseɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvərəbl]
A success in literature that shall compensate you for the favourable
一个 成功 在 文学 那 将 补偿 你 为了 这 有利
[k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['pɪriəd] ?
criticisms of double that period ?
批评 的 双倍的 那 时期 ?

文学上的成功能否弥补你在那段时间里所受到的两倍于此的正面批评?

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rbi] ['wɪnər] ?
The ownership of the Derby winner ?
这 所有权 的 这 德比 优胜者 ?

德比冠军的所有权归谁?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəs] , ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɪn] ['mɑ:nti] ['kɑ:rloʊ] ?
An American heiress , moving in the best society in Monte Carlo ?
一个 美国人 女继承人 , 移动 在 这 最好的 社会 在 蒙特 卡洛 ?

一位美国女继承人，跻身蒙特卡洛上流社会?

[ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənsi] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?
A co - respondency in brackets with a Countess ?
一个 合作 - 响应 在 括号 和 一个 伯爵夫人 ?

括号内是与一位伯爵夫人的共同回复?

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn] . "
All these are the legitimate aspirations of the modern man . "
全部 这些 是 这 合法的 抱负 的 这 现代的 男人 . "

这些都是现代人合理的愿望。

" [ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:]
" Co - respondency as a career has , no doubt , much to recommend it
" 合作 - 响应 作为 一个 职业 有 , 不 怀疑 , 很多 到 推荐 它
[tu:; tə][sʌm; səm] [teɪsts] , " [sed] ['hærəld] .
to some tastes , " said Harold .
到 一些 口味 , " 说 哈罗德 .

"毫无疑问，合作撰稿作为一种职业，对某些人来说有很多值得称道的地方，"哈罗德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
“ It appears to me , however ,
“ 它 出现 到 我 , 然而 ,

“然而，在我看来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]
that it would be easy for an indiscreet advocate to over - estimate its
那 它 会 是 简单的 为了 一个 轻率 提倡 到 超过 - 估计 它是
['præktɪk(ə)l]['vælјuː] . ”
practical value . ”
实际的 价值 . ”

“这样一来，不谨慎的倡导者很容易高估它的实际价值。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You haven't been thinking about it ? ”
“ 你 还没有 到过 思维 关于 它 ? ”

你难道没想过这件事吗?

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [jet] [met] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] . ”
“ You see , I haven't yet met the countess . ”
“ 你 看 , 我 还没有 然而 遇见 这 伯爵夫人 . ”

“你看，我还没见过伯爵夫人呢。”

“ [wʌt] , [ðen] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ? ”
“ What , then , in heaven's name do you hope for ? ”
“ 什么 , 然后 , 在 天 姓名 做 你 希望 为了 ? ”

那么，你究竟希望得到什么呢?

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['pɑːrləmənt] ,
“ Well , I would say Parliament ,
“ 出色地 , 我 会 说 议会 ,

“嗯，我会说是议会，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræðər] ['nærəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
if I could be sure that that came within the rather narrow restrictions which you
如果 我 可以 是 当然 那 那 来了 之内 这 相当 狭窄的 限制 哪个 你
[ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ][rɪ'plaɪ] .
assigned to my reply .
分配 到 我的 回复 .

如果我能确定这符合您对我的回复所设定的相当狭窄的限制条件的话。

[juː; jʊ] [sed] - [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] . - ”
You said ' in heaven's name . ' ”
你 说 - 在 天 姓名 . - ”

你说的是“以上帝的名义”。

“ ['pɑːrləmənt] !
“ Parliament !
“ 议会 !

“议会!

['pɑːrləmənt] !
Parliament !
议会 !

议会!

[greɪt] ['paʊɜ-z] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Great Powers ! is it so bad as that with you ? ”
伟大的 权力 ! 是 它 所以 坏的 作为 那 和 你 ? ”

列强啊！你们那里真有那么糟糕吗?

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I don't say that it is .
“ 我 不 说 那 它 是 .

“我并没有说就是这样。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz] [aɪv] [gɑːt]['oʊvər] ['ʌðər] — [ðə; ði] [stroʊk]
I may be able to get over this ambition as I've got over others — the stroke
我 可能 是 有能力的 到 得到 超过 这 志向 作为 我已经 得到 超过 其他的 — 这 中风
[ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] ,
oar in the Eight ,
桨 在 这 八 ,

我或许能够克服这个野心，就像我克服其他野心一样——比如八人艇的划桨手。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌsærə'sɑːti] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːli] [flɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for instance , the soul of Sarasate , the heart of Miss Polly Floss of the
为了 实例 , 这 灵魂 的 萨拉萨蒂 , 这 心 的 错过 波莉 牙线 的 这
['mjuːzɪk] [hɔːlz] .
Music Halls .
音乐 大厅 .

例如，萨拉萨蒂的灵魂，音乐厅波莉·弗洛斯小姐的心脏。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
Up to the present , however ,
向上 到 这 展示 , 然而 ,

然而，直到现在，

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [æm'bɪʃənz]
I have shown no sign of parting with the surviving ambition of many ambitions
我 有 所示 不 符号 的 离别 和 这 幸存 志向 的 许多 抱负
. ”
: ”
. ”

我丝毫没有放弃众多抱负中仅存的那个抱负的迹象。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['edmənd] .
“ I don't say that you're a fool , ” said the man called Edmund .
“ 我 不 说 那 你是 一个 傻子 , ” 说 这 男人 称为 埃德蒙 .

“我没说你是傻瓜，”名叫埃德蒙的男人说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
He did not speak until the long pause ,
他 做过 不是 说话 直到 这 长的 暂停 ,

直到长时间的沉默后，他才开口说话。

[fɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['fɪtf(ə)l]
filled up by the great moan of the Atlantic in the distance and the hollow fitful
已填 向上 经过 这 伟大的 呻吟 的 这 大西洋 在 这 距离 和 这 空洞的 断断续续
[plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːr] ,
plunge of the waters upon the rocks of the Irish shore ,
暴跌 的 这 水 之上 这 岩石 的 这 爱尔兰 支撑 ,

远处大西洋的轰鸣声和爱尔兰海岸岩石上空洞而断断续续的海水拍打声，充斥着整个空间。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːkwərdli] [lɔːŋ] .
had become awkwardly long .
有 变得 尴尬地 长的 .

篇幅变得冗长得令人尴尬。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ I can't say that you're a fool . ”
“ 我 不能 说 那 你是 一个 傻子 . ”

“我不能说你是傻瓜。”

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] . ”
“ That's very good of you , old chap . ”
“ 那就是 非常 好的 的 你 , 老的 小伙子 . ”

“你真是太好了，老兄。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ No ; I can't conscientiously say that you're a fool . ”
“ 不 ; 我 不能 切实 说 那 你是 一个 傻子 . ”

“不，我不能昧着良心说你是傻瓜。”

“ [ə'gen] ?
“ Again ?
“ 再次 ?

“再次?

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɔɪɪŋ] .
This is becoming cloying .
这 是 成为 甜腻 .

这越来越让人觉得腻味了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn][aɪ] [sə'dʒest] . ”
If I don't mistake , you yourself do a little in the line I suggest . ”
如果 我 不 错误 , 你 你自己 做 一个 小的 在 这 线 我 建议 . ”

如果我没弄错的话，你自己也稍微按照我建议的方式做了一点。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪzdəm] — [kəm'pærətɪv] ['wɪzdəm] — [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [maɪt] [biː; bi] ['idiətsi] — ”
“ What would be wisdom — comparative wisdom — on my part , might be idiotcy — ”
“ 什么 会 是 智慧 — 比较 智慧 — 在 我的 部分 , 可能 是 白痴 — ”

“在我看来是智慧——相对而言的智慧——的事情，或许会变成愚蠢之举——”

“ [kəm'pærətɪv] ['idiətsi] ? ”
“ Comparative idiotcy ? ”
“ 比较 白痴 ? ”

“相对愚蠢? ”

“ [ʃɪr] ['idiətsi] , [ɑːn] [jɔːrz] .
“ Sheer idiotcy , on yours .
“ 透明 白痴 , 在 你的 .

“真是愚蠢至极，你真是个白痴。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] — [nɑːt][kwaɪt] —
I have several thousands a year , and I can almost — not quite —
我 有 一些 数千 一个 年 , 和 我 能 几乎 — 不是 相当 —
[bʌt; bət][aɪ][ə'fɜːrm] , ['ɔːlmoʊst] ,
but I affirm , almost ,
但 我 确认 , 几乎 ,

我一年有几千块钱，我几乎可以——虽然还没完全——但我可以肯定，几乎可以了。

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
afford to talk honestly to the Working man .
买得起 到 讲话 诚实地 到 这 在职的 男人 .

有能力与劳动人民坦诚交流。

[noʊ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [kæn; kən] [kwaɪt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
No candidate for Parliament can quite afford to be honest to the Working
不 候选人 为了 议会 能 相当 买得起 到 是 诚实的 到 这 在职的
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

没有哪个议会候选人能够完全对劳动人民坦诚相待。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['oʊnli][hiː; hi] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

“	And	the	Working	man	returns	the	compliment	,	only	he	works	it	off	on	the
”	和	这	在职的	男人	返回	这	赞扬	,	仅有的	他	作品	它	离开	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

“而劳动人民也以同样的方式回报这份赞美，只不过他把这份赞美转嫁给了广大民众。”

” [sed] ['hærəld] .

”	said	Harold	.
”	说	哈罗德	.

哈罗德说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]

The	other	man	smiled	pityingly	upon	him	—	the	smile	of	the	professor	of
这	其他	男人	微笑	可怜地	之上	他	—	这	微笑	的	这	教授	的

[ə'nætəmi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [ai'dentifaiz] [ə; eɪ] [θaɪ] [boʊn] — [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'vɑːnt]

anatomy	upon	the	student	who	identifies	a	thigh	bone	—	the	smile	which	the	savant
解剖学	之上	这	学生	WHO	识别	一个	大腿	骨	—	这	微笑	哪个	这	学者

[ə'laʊz] [hɪm'self] [wen] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

allows	himself	when	brought	in	contact	with	a	discerner	of	the	obvious	.
允许	他自己	什么时候	带来	在	接触	和	一个	辨别者	的	这	明显的	.

另一个人带着怜悯的笑容看着他——就像解剖学教授看着认出大腿骨的学生时露出的笑容——就像博学之士遇到一个能洞察显而易见之事的人时露出的笑容。

“ [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [kwaɪt] [fræŋk][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] — [noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	No	woman	is	quite	frank	in	her	prayers	—	no	politician	is	quite	honest	with	the
”	不	女士	是	相当	坦率	在	她	祈祷	—	不	政治家	是	相当	诚实的	和	这

['wɜːrkɪŋ] [mæn] . ”

Working	man	.	”
在职的	男人	.	”

“没有哪个女人会在祈祷时完全坦诚——也没有哪个政治家会对劳动人民完全诚实。”

“ [wel] .

“	Well	.
”	出色地	.

“出色地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] . ”

I	am	prepared	to	be	not	quite	honest	with	him	too	.	”
我	是	准备	到	是	不是	相当	诚实的	和	他	也	.	”

我也准备对他有所保留。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] ['iːkwəl]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

“	You	may	believe	yourself	equal	even	to	that	;	but	it's	not	so	easy	as	it
”	你	可能	相信	你自己	平等的	甚至	到	那	;	但	它是	不是	所以	简单的	作为	它

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

“你或许认为自己能与此相提并论；但事情并没有听起来那么容易。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] .

There	is	an	art	in	not	being	quite	honest	.
那里	是	一个	艺术	在	不是	存在	相当	诚实的	.

不完全坦诚也是一门艺术。

[haʊ'evər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['diːteɪl] . ”

However	,	that's	a	detail	.	”
然而	,	那就是	一个	细节	.	”

但这只是个细节。

“ [aɪ] ['hʌmbli] ['ventʃər] [soʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	humbly	venture	so	to	judge	it	.	”
”	我	谦卑地	风险投资	所以	到	法官	它	.	”

“我斗胆妄为，妄加评判。”

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [rɪ'tɜːrnd] . ”

“	The	main	thing	is	to	get	returned	.	”
”	这	主要的	事物	是	到	得到	返回	.	”

“最重要的是能被送回来。”

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

“	The	main	thing	is	,	as	you	say	,	to	get	the	money	.	”
”	这	主要的	事物	是	,	作为	你	说	,	到	得到	这	钱	.	”

“正如你所说，最重要的是拿到钱。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	The	money	?	”
”	这	钱	?	”

“钱？”

“ [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . ”

“	Perhaps	I	should	have	said	the	woman	.	”
”	也许	我	应该	有	说	这	女士	.	”

“或许我应该说的是那个女人。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	The	woman	?
”	这	女士	?

“那个女人？”

[ðə; ði] ['mʌni] ?

the	money	?
这	钱	?

钱?

[ɑː] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['trævəst] ['jestərdeɪ] ,

Ah	,	that	brings	us	round	again	in	the	same	circle	that	we	traversed	yesterday	,
啊	,	那	带来	我们	圆形的	再次	在	这	相同的	圆圈	那	我们	穿越	昨天	,

啊，这又让我们回到了昨天讨论的同一个圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	the	day	before	.
和	这	天	前	.

以及前一天。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] . ”

I	begin	to	perceive	.	”
我	开始	到	感知	.	”

我开始有所察觉。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ɪn] [taɪm] . ”

“	I	had	hope	that	you	would	—	in	time	.	”
”	我	有	希望	那	你	会	—	在	时间	.	”

“我曾希望你总有一天会的。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː]['æftər][dɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

“	I	shouldn't	wonder	if	we	heard	the	Banshee	after	dark	,	”	said	the	Third	.
”	我	不应该	想知道	如果	我们	听到	这	女妖	后	黑暗的	,	”	说	这	第三	.

“如果天黑后我们听到了女妖的叫声，那我就不应该感到惊讶，”第三人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [θɪŋz] ['boʊldli] , [maɪ] [dɪr] ['hærəld] , ” [sed] ['edmənd] .

“	You	are	facing	things	boldly	,	my	dear	Harold	,	”	said	Edmund	.
”	你	是	面向	事物	大胆地	,	我的	亲爱的	哈罗德	,	”	说	埃德蒙	.

“亲爱的哈罗德，你勇敢地面对一切，”埃德蒙说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [in'kwaiəd] ['hærəld] .

“	What's	the	use	of	doing	anything	else	?	”	inquired	Harold	.
”	是什么	这	使用	的	正在做	任何事物	别的	?	”	询问	哈罗德	.

“做其他事还有什么用呢？”哈罗德问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] . ”

“	You	know	how	I	am	situated	.	”
”	你	知道	如何	我	是	位于	.	”

“你知道我的处境。”

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] . ”

“	I	know	your	father	.	”
”	我	知道	你的	父亲	.	”

“我认识你父亲。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	That	is	enough	.
”	那	是	足够的	.

够了。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɑːn][ɪts] ['prez(ə)nt] [skeɪl] .

He	writes	to	me	that	he	finds	it	impossible	to	continue	my	allowance	on	its	present	scale	.
他	写	到	我	那	他	发现	它	不可能的	到	继续	我的	津贴	在	它是	展示	规模	.

他写信告诉我，他觉得无法继续按目前的标准给我发放津贴。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [hiː; hi] [sez] .

His	expenses	are	daily	increasing	,	he	says	.
他的	开支	是	日常的	增加	,	他	说道	.

他说，他的开支每天都在增加。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . ”

I	believe	him	.	”
我	相信	他	.	”

我相信他。

“ [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['edmənd] .

“	Too	many	people	believe	in	him	,	”	said	Edmund	.
”	也	许多	人们	相信	在	他	,	”	说	埃德蒙	.

“太多人相信他了，”埃德蒙说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

“	I	have	never	been	among	them	.	”
”	我	有	绝不	到过	之中	他们	.	”

“我从来都不是他们中的一员。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] . ”

“	But	you	can	easily	believe	that	his	expenses	are	daily	increasing	.	”
”	但	你	能	容易地	相信	那	他的	开支	是	日常的	增加	.	”

“但你很容易就能相信他的开销每天都在增加。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['kredʒələs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	Oh	,	yes	,	I	am	easily	credulous	on	that	point	.
”	哦	,	是的	,	我	是	容易地	轻信的	在	那	观点	.

“哦，是的，在这点上我很容易轻信别人。”

[dʌz] [hiː; hi][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ? ”

Does	he	go	the	length	of	assigning	any	reason	for	the	increase	?	”
做	他	去	这	长度	的	分配	任何	原因	为了	这	增加	?	”

他有没有解释涨价的原因?

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]
“ It's perfectly preposterous — he has no notion of the responsibilities of
“ 它是 完美 荒谬 — 他 有 不 概念 的 这 职责 的
['fɑːðərhʊd] — [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
fatherhood — of the propriety of its limitations so far as an exchange of
父亲 — 的 这 礼 的 它是 限制 所以 远的 作为 一个 交换 的
['kɔnfidənsiz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
confidences is concerned .
秘密 是 担心的 .

“这完全是荒谬的——他对为人父的责任毫无概念——他对在秘密交流方面应有的界限也毫无概念。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
if it were the other way — if I were to write to tell him that I was
如果 它 是 这 其他 方式 — 如果 我 是 到 写 到 告诉 他 那 我 曾是
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

如果情况反过来——如果我写信告诉他我恋爱了，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwərd] — [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [kwoʊt]
I would feel a trifle awkward — I would think it almost indecent to quote
我 会 感觉 一个 琐事 尴尬的 — 我 会 思考 它 几乎 不雅 到 引用
['poʊətri] — ['swɪnˌbɜːrn] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['krɪmz(ə)n] [maʊðz] . ”
poetry — Swinburne — something about crimson mouths . ”
诗 — 斯威本 — 某物 关于 赤红 嘴 . ”

我会觉得有点尴尬——我觉得引用诗歌几乎是不雅的——斯温伯恩——关于鲜红的嘴唇之类的诗。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] — ”
“ I dare say ; but your father — ”
“ 我 敢 说 ; 但 你的 父亲 — ”

“我敢说，但你父亲——”

“ [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”
“ He writes to tell me that he is in love . ”
“ 他 写 到 告诉 我 那 他 是 在 爱 . ”

“他写信告诉我他恋爱了。”

“ [ɪn] [lʌv] ? ”
“ In love ? ”
“ 在 爱 ? ”

“恋爱？ ”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] — [wel] , [sʌm; səm]['wʊmən] . ”
“ Yes , with some — well , some woman . ”
“ 是的 , 和 一些 — 出色地 , 一些 女士 . ”

“是的，和一些——嗯，一些女人。”

“ [sʌm; səm]['wʊmən] ?
“ Some woman ?
“ 一些 女士 ?

“某个女人？ ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I wonder if I know her husband .
我 想知道 如果 我 知道 她 丈夫 .

我不知道我是否认识她的丈夫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] .

"	There	was	a	considerable	pause	.
"	那里	曾是	一个	大量	暂停	.

“一阵长时间的沉默。”

['braɪən] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [hʊkt] ['fɔ:rfɪŋgər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

Brian	pointed	a	ridiculous	,	hooked	forefinger	toward	a	hollow	that	from	beneath
布莱恩	尖	一个	荒谬的	,	钩子	食指	朝向	一个	空洞的	那	从	下面

[ri'zembld] [ə; eɪ] [keɪv] ,

resembled	a	cave	,
类似	一个	洞穴	,

布莱恩用他那滑稽的钩状食指指向一个凹陷处，从下面看去，那凹陷处像个洞穴。

[hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:l] [ʌv; əv] [klɪfs] .

half	-	way	up	the	precipitous	wall	of	cliffs	.
一半	-	方式	向上	这	陡峭	墙	的	悬崖	.

在陡峭的悬崖峭壁半山腰。

“ [ðæts] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

“	That's	where	she	comes	on	certain	nights	of	the	year	.
"	那就是	在哪里	她	来	在	肯定	夜晚	的	这	年	.

“一年中的某些夜晚，她会来这里。”

[ʃi:; ʃi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðæt] [keɪv] ,

She	stands	at	the	entrance	to	that	cave	,
她	站立	在	这	入口	到	那	洞穴	,

她站在那个洞穴的入口处，

[ænd; ənd] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd]

and	cries	for	her	lover	as	she	cried	that	night	when	she	came	only	to	find
和	哭泣	为了	她	情人	作为	她	哭	那	夜晚	什么时候	她	来了	仅有的	到	寻找

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] ,

his	dead	body	,
他的	死的	身体	,

她像那天晚上一样哭泣，因为她回来后却只发现了爱人的尸体。

" [sed] ['braɪən] ,

"	said	Brian	,
"	说	布莱恩	,

布莱恩说道：“

['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['trædʒədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['kɑ:mɪk(ə)l]

neutralizing	the	suggested	tragedy	in	his	narrative	by	keeping	exhibited	that	comical
中和	这	建议	悲剧	在	他的	叙述	经过	保持	展出	那	滑稽

[krʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] .

crook	in	his	index	finger	.
骗子	在	他的	指数	手指	.

他通过保持食指上滑稽的弯曲姿势，来消解叙述中暗示的悲剧色彩。

“ [eɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nərz] , [its] [ə; eɪ] [kwɛr] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pɪti] .

“	Ay	,	your	honours	,	it's	a	quare	story	of	pity	.
"	哎	,	你的	荣誉	,	它是	一个	广场	故事	的	遗憾	.

“哎，各位大人，这真是一个令人同情的悲惨故事。”

" [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [lʊkt] [fɜ:rst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [krʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

"	Both	his	auditors	looked	first	at	his	face	,	then	at	the	crook	in	his	finger	,
"	两个都	他的	审计员	看起来	第一的	在	他的	脸	,	然后	在	这	骗子	在	他的	手指	,

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

“他的两位审计员先看了看他的脸，然后看了看他弯曲的手指，都笑了。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	declined	to	believe	in	the	pity	of	it	.
他们	拒绝	到	相信	在	这	遗憾	的	它	.

他们拒绝相信其中的怜悯之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , ” [sed] ['hærəld] .

“	It	is	preposterous	,	”	said	Harold	.
”	它	是	荒谬	,	”	说	哈罗德	.

“这太荒谬了，”哈罗德说。

“ [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] .

“	He	writes	to	me	that	he	never	quite	knew	before	what	it	was	to	love	.
”	他	写	到	我	那	他	绝不	相当	知道	前	什么	它	曾是	到	爱	.

“他写信告诉我，他以前从未真正体会过爱的滋味。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi] [sez] ,

He	knows	it	now	,	he	says	,
他	知道	它	现在	,	他	说道	,

他说，他现在知道了。

[ænd; ənd][æz; əz] [its] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	as	it's	more	expensive	than	he	ever	imagined	it	could	be	,
和	作为	它是	更多的	昂贵的	比	他	曾经	想象	它	可以	是	,

而且它比他想象的还要贵得多，

['hiːz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [ə'laʊəns] .

he's	reluctantly	compelled	to	cut	down	my	allowance	.
他是	勉强	被迫	到	切	向下	我的	津贴	.

他很不情愿地被迫减少我的零花钱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [maʊθ] — [aɪ]['fænsi] [its] ['fɑːloʊd]

Then	it	is	that	he	begins	to	talk	of	the	crimson	mouth	—	I	fancy	it's	followed
然后	它	是	那	他	开始	到	讲话	的	这	赤红	嘴	—	我	想要	它是	随后

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [saʊθ] — [soʊ] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ,

by	something	about	the	passion	of	the	fervid	South	—	so	like	my	father	,
经过	某物	关于	这	热情	的	这	狂热	南	—	所以	喜欢	我的	父亲	,

然后他开始谈论鲜红的嘴唇——我猜想接下来他会谈到热情似火的南方人的激情——就像我的父亲一样，

[bʌt; bət] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	like	no	other	man	in	the	world	.
但	喜欢	不	其他	男人	在	这	世界	.

但他与世界上任何其他男人都截然不同。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] - - [tuː; tə] [lʌv] . - ”

He	adds	that	perhaps	one	day	I	may	also	know	'	what'tis	to	love	.	'	”
他	添加	那	也许	一	天	我	可能	还	知道	-	-	到	爱	.	-	”

他还补充说，也许有一天我也会明白“爱的真谛”。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hæpinəs]

“	At	present	,	however	,	he	insists	on	your	looking	at	that	form	of	happiness
”	在	展示	,	然而	,	他	坚持	在	你的	寻找	在	那	形式	的	幸福

[θruː] [ə'nʌðər] ['mænz] [aɪz] ?

through	another	man's	eyes	?
通过	其他	男人的	眼睛	?

“然而，目前他却坚持让你透过另一个男人的视角来看待那种幸福？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] — [ə'prɑːksɪmətli] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ,

Your	father	loves	,	and	you	are	to	learn	—	approximately	—	what	it	costs	,
你的	父亲	爱	,	和	你	是	到	学习	—	大约	—	什么	它	成本	,

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . ”

and	pay	the	expenses	.	”
和	支付	这	开支	.	”

你父亲爱你，你要了解大概需要多少钱，然后支付这些费用。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .
“ That's the situation of the present hour .
“ 那就是 这 情况 的 这 展示 小时 .

这就是目前的形势。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ ['mæri] ['helən] ['kreɪv(ə)n] . ”
“ Marry Helen Craven . ”
“ 结婚 海伦 懦夫 . ”

“娶海伦·克雷文。”

“ [ðæts] ['bruːtəli] [fræŋk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ That's brutally frank , at any rate . ”
“ 那就是 残酷地 坦率 , 在 任何 速度 . ”

“无论如何，这话说得相当直白。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊt] .
“ You see , you're not a working man with a vote .
“ 你 看 , 你是 不是 一个 在职的 男人 和 一个 投票 .

“你看，你不是一个有投票权的劳动人民。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can afford to be frank with you .
我 能 买得起 到 是 坦率 和 你 .

我可以对你坦诚相待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [tuː]
that question which you have asked me is the one that was on your mind two
那 问题 哪个 你 有 问 我 是 这 一 那 曾是 在 你的 头脑 二
[deɪz] [ə'goʊ] ,
days ago ,
天 前 ,

你问我的这个问题，正是你两天前一直在思考的问题。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] . - ”
when you began to talk about what you called ' woman in the abstract . ' ”
什么时候 你 开始 到 讲话 关于 什么 你 称为 - 女士 在 这 抽象的 . - ”

当你开始谈论你所谓的“抽象意义上的女性”时。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ I dare say it was .
“ 我 敢 说 它 曾是 .

我敢说确实如此。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['braɪən][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”
We have had two stories from Brian in the meantime . ”
我们 有 有 二 故事 从 布莱恩 在 这 与此同时 . ”

这段时间我们收到了布莱恩发来的两个故事。

“ [maɪ] [dɪr] ['hærəld] , [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [juˈniːk] .
“ My dear Harold , your case is far from being unique .
“ 我的 亲爱的 哈罗德 , 你的 案件 是 远的 从 存在 独特的 .

“我亲爱的哈罗德，你的情况远非个例。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] ['prez(ə)nt] [nuː] [fitʃər] , [bʌt; bət] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

Some	of	its	elements	may	present	new	features	,	but	,	taken	as	a	whole
一些	的	它是	元素	可能	展示	新的	特征	,	但	,	已采取	作为	一个	所有的

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənpleɪs] .

,	it	is	commonplace	.
,	它	是	平凡	.

它的一些元素可能呈现出新的特点，但总体而言，它很普通。

[juː; jʊ][hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] . ”

You	have	ambition	,	but	you	have	also	a	father	.	”
你	有	志向	,	但	你	有	还	一个	父亲	.	”

你很有抱负，但你也有一个父亲。

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] . ”

“	So	far	I	am	in	line	with	the	commonplace	.	”
“	所以	远的	我	是	在	线	和	这	平凡	.	”

“到目前为止，我的想法与平庸无奇。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [eɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

“	You	cannot	hope	to	realize	your	aims	without	money	,
“	你	不能	希望	到	意识到	你的	目标	没有	钱	,

没有钱，你不可能实现你的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	the	only	way	by	which	a	man	can	acquire	a	large	amount	of	money
和	这	仅有的	方式	经过	哪个	一个	男人	能	获得	一个	大的	数量	的	钱

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

而一个人能够突然获得大量金钱的唯一途径，

[ɪz][baɪ][ə; eɪ] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] , [ɔːr][baɪ]['mætrɪmoʊni] .

is	by	a	deal	on	the	Stock	Exchange	or	at	Monte	Carlo	,	or	by	matrimony	.
是	经过	一个	交易	在	这	库存	交换	或者	在	蒙特	卡洛	,	或者	经过	婚姻	.

是通过证券交易所的交易、蒙特卡洛的赌博交易，还是通过婚姻。

[ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] . ”

The	last	is	the	safest	.	”
这	最后的	是	这	最安全	.	”

最后一种最安全。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There's	no	doubt	about	that	.
“	有	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

“	Yes	,	I	know	what's	in	your	mind	.
“	是的	,	我	知道	是什么	在	你的	头脑	.

“是的，我知道你在想什么。”

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - [ðə; ði] ['raɪvlz] - — [aɪ]
I've **read** **the** **scene** **between** **Captain** **Absolute** **and** **his** **father** **in** **'** **The** **Rivals** **'** **—** **I**
我已经 读 这 场景 之间 队长 绝对 和 他的 父亲 在 - 这 竞争对手 - — 我
[riːd] ['kaʊntləs] ['fɪkʃənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['aːtlɪsli] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [seɪm]
read **countless** **fictions** **up** **to** **the** **point** **where** **the** **writers** **artlessly** **introduce** **the** **same**
读 无数 虚构 向上 到 这 观点 在哪里 这 作家 不经意地 介绍 这 相同的
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

我读过《情敌》中绝对队长和他父亲的那场戏——我读过无数小说，直到作者们拙劣地引入同样的场景为止。

[ðen] [aɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] .
then **I** **throw** **away** **the** **books** **.**
然后 我 扔 离开 这 图书 .

然后我就把书扔掉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] [diː]
With **the** **examples** **we** **have** **all** **had** **of** **the** **success** **of** **the** **mariage** **de**
和 这 示例 我们 有 全部 有 的 这 成功 的 这 婚姻 德
['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] [də'mʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd]
convenance **and** **of** **the** **failure** **of** **the** **mariage** **d'amour** **it** **is** **absurd**
便利 和 的 这 失败 的 这 婚姻 达莫尔 它 是 荒诞
[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] ['dɪktəm] [ə'baʊt] ['mærɪdʒz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]
to **find** **fault** **with** **the** **Johnsonian** **dictum** **about** **marriages** **made** **by** **the** **Lord**
到 寻找 过错 和 这 约翰逊 格言 关于 婚姻 制成 经过 这 主
['tʃænslər] . ”
Chancellor **.** **”**
校长 . ”

鉴于我们都看到了契约婚姻的成功案例和自由恋爱婚姻的失败案例，对约翰逊关于大法官主持的婚姻的格言提出异议是荒谬的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] ['hærəld] .
“ **I** **suppose** **not** **,** **”** **said** **Harold** **.**
“ 我 认为 不是 , ” 说 哈罗德 .

“我想应该不是吧。”哈罗德说。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [waɪ] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mærɪdʒz]
“ **Only** **I** **don't** **quite** **see** **why** **,** **if** **Dr** **.** **Johnson** **didn't** **believe** **that** **marriages**
“ 仅有的 我 不 相当 看 为什么 , 如果 博士 . 约翰逊 没有 相信 那 婚姻
[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
were **made** **in** **heaven** **,**
是 制成 在 天堂 ,

“只是我不太明白，如果约翰逊博士不相信婚姻是天注定的，那么他为什么会这样想呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] . ”
there **was** **any** **necessity** **for** **him** **to** **run** **off** **to** **the** **other** **extreme** **.** **”**
那里 曾是 任何 必要性 为了 他 到 跑步 离开 到 这 其他 极端 . ”

他完全没有必要走向另一个极端。

“ [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , [aɪ]['fænsi] ,
“ **He** **merely** **said** **,** **I** **fancy** **,**
“ 他 仅仅 说 , 我 想要 ,

他只是说，我觉得，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]
that **a** **marriage** **arranged** **by** **the** **Lord** **Chancellor** **was** **as** **likely** **to** **turn** **out**
那 一个 婚姻 安排 经过 这 主 校长 曾是 作为 可能 到 转动 出去
['hæpɪli] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wel] ,
happily **as** **one** **that** **was** **—** **well** **,**
快乐地 作为 一 那 曾是 — 出色地 ,

由大法官安排的婚姻与——嗯——安排的婚姻一样，都有可能获得幸福。

[meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪz] .

made	in	heaven	,	if	you	insist	on	the	phrase	.
制成	在	天堂	, 如果		你	坚持	在	这	短语	.

如果你非要用这个词的话，那就是天作之合。

['hev(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

Heaven	,	as	a	match	-	maker	,	has	much	to	learn	.	”
天堂	,	作为	一个	匹配	-	制造商	,	有	很多	到	学习	.	”

上天作为媒人，还有很多东西要学。

“ [ðen] [its] ['setld] , ” [sed] ['hærəld] ,

“	Then	it's	settled	,	”	said	Harold	,
“	然后	它是	定居	,	”	说	哈罗德	,

“那就这么定了，”哈罗德说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['braɪən] ,

with	an	affectation	of	cynicism	that	amused	his	friend	and	puzzled	Brian	,
和	一个	做作	的	玩世不恭	那	觉得好笑	他的	朋友	和	困惑	布莱恩	,

[huː] [hæd; həd] [ɪrz] .

who	had	ears	.
WHO	有	耳朵	.

他装出一副愤世嫉俗的样子，这让他的朋友觉得好笑，却让长着耳朵的布莱恩感到困惑。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	I'll	have	to	sacrifice	one	ambition	in	order	to	secure	the	other	.	”
“	患病的	有	到	牺牲	一	志向	在	命令	到	安全的	这	其他	.	”

“我必须牺牲一个目标才能实现另一个目标。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['edmənd] .

“	I	think	that	you're	right	,	”	said	Edmund	.
“	我	思考	那	你是	正确的	,	”	说	埃德蒙	.

“我想你是对的，”埃德蒙说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [dʒʌst] [naʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] . ”

“	You're	not	in	love	just	now	—	so	much	is	certain	.	”
“	你是	不是	在	爱	只是	现在	—	所以	很多	是	肯定	.	”

“你现在还没恋爱——这一点毋庸置疑。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , ” [ˌækwɪ'es] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Nothing	could	be	more	certain	,	”	acquiesced	Harold	,	with	a	laugh	.
“	没有什么	可以	是	更多的	肯定	,	”	默许	哈罗德	,	和	一个	笑	.

“再没有比这更确定的了，”哈罗德笑着附和道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . ”

“	And	now	I	suppose	it	is	equally	certain	that	I	never	shall	be	.	”
“	和	现在	我	认为	它	是	同样地	肯定	那	我	绝不	将	是	.	”

“而现在，我也可以肯定，我永远也无法成为那样的人了。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

“	Nothing	of	the	sort	.
“	没有什么	的	这	种类	.

“绝非如此。”

[ðæt] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [di'laɪts] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,

That	cynicism	which	delights	to	suggest	that	marriage	is	fatal	to	love	,
那	玩世不恭	哪个	美味	到	建议	那	婚姻	是	致命的	到	爱	,

那种乐于暗示婚姻会扼杀爱情的犬儒主义，

[ɪz] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntləs] .

is	as	false	as	it	is	pointless	.
是	作为	错误的	作为	它	是	无意义	.

这既虚假又毫无意义。

[let] ['eni] [mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

Let	any	man	keep	his	eyes	open	and	he	will	see	that	marriage	is	the	surest
让	任何	男人	保持	他的	眼睛	打开	和	他	将要	看	那	婚姻	是	这	最可靠的

[ˌgærən'ti:] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [lʌv] . ”

guarantee	that	exists	of	the	permanence	of	love	.	”
保证	那	存在	的	这	永久性	的	爱	.	”

任何人只要睁开眼睛看看，就会发现婚姻是爱情永恒最可靠的保障。

“ [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][aɪ][oʊ][ju:][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] — [its] [ə; eɪ]['li:g(ə)l][fɔ:rm] .

“	Just	as	an	I	O	U	is	a	guarantee	—	it's	a	legal	form	.
“	只是	作为	一个	我	哦	U	是	一个	保证	—	它是	一个	合法的	形式	.

“就像借据是一种担保一样——它是一种法律形式。

[ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][bi:; bi] ['li:gəli] [di'mɑ:ndid] . ”

The	money	can	be	legally	demanded	.	”
这	钱	能	是	合法地	要求	.	”

这笔钱可以通过法律途径追讨。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əb'skjʊr] [ɪn][jʊr; jər] ['pærəlel] , ” [ri'mɑ:kt] ['edmənd] .

“	You	are	a	trifle	obscure	in	your	parallel	,	”	remarked	Edmund	.
“	你	是	一个	琐事	朦胧	在	你的	平行线	,	”	评论	埃德蒙	.

“你的比喻有点晦涩难懂，”埃德蒙评论道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [ɪz][æn; ən][aɪ][oʊ][ju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [det]

“	I	merely	suggested	that	the	marriage	ceremony	is	an	I	O	U	for	the	debt
“	我	仅仅	建议	那	这	婚姻	仪式	是	一个	我	哦	U	为了	这	债务

[wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] .

which	is	love	.
哪个	是	爱	.

“我只是认为婚姻仪式是对爱情这份债务的一种偿还。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [freɪzɪz]

this	sort	of	beating	about	a	question	and	making	it	the	subject	of	phrases
这	种类	的	殴打	关于	一个	问题	和	制作	它	这	主题	的	短语

[kæn; kən] [li:d] ['noʊwer] .

can	lead	nowhere	.
能	带领	无处	.

这种反复纠缠一个问题，并以此为主题的做法，是不会有任何结果的。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	believe	that	,	on	the	whole	,
我	相信	那	,	在	这	所有的	,

我认为，总的来说，

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ɪz] [gʊd] ,

the	grain	of	advice	which	I	have	acquired	out	of	your	bushel	of	talk	,	is	good	,
这	粮食	的	建议	哪个	我	有	获得	出去	的	你的	蒲式耳	的	讲话	,	是	好的	,

我从你滔滔不绝的谈话中汲取到的一些有益建议，确实不错。

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ber] [gʊd] [fru:t] .

and	is	destined	to	bear	good	fruit	.
和	是	注定	到	熊	好的	水果	.

注定会结出丰硕的果实。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt][maɪ]['fɑːðər] [meɪ] [lɜːrn] - - [tuː; tə] [lʌv] .
I'll have my career in the world , that my father may learn ' what'tis to love .
患病的 有 我的 职业 在 这 世界 , 那 我的 父亲 可能 学习 - - 到 爱 .

我会在世上有所作为，这样我的父亲才能懂得什么是爱。

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
' My mind is made up .
- 我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[kʌm] , ['braɪən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ! ”
Come , Brian , to the shore ! ”
来 , 布莱恩 , 到 这 支撑 ! ”

布莱恩，来，到岸边来！

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['prɪnses] - ,
“ Not till I tell your honour the story of the lovely young Princess Fither ,
“ 不是 直到 我 告诉 你的 荣誉 这 故事 的 这 迷人的 年轻的 公主 - ,

“除非我把美丽的年轻公主菲瑟的故事告诉您，否则我不会答应。”

” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmɪk(ə)l]
” said the boatman , assuming a sentimental expression that was extremely comical
” 说 这 船工 , 假设 一个 感伤的 表达 那 曾是 极其 滑稽
.
:
.

“船夫说道，脸上露出一种极其滑稽的感伤表情。”

“ ['braɪən] , [prɪns] [ʌv; əv] ['stɔːriːˌteləz] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [briːf] , ” [sed] ['edmənd] .
“ Brian , Prince of Storytellers , let it be brief , ” said Edmund .
“ 布莱恩 , 王子 的 讲故事的人 , 让 它 是 简短的 , ” 说 埃德蒙 .

“布莱恩，讲故事的王子，长话短说吧。”埃德蒙说道。

“ [its] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [aɪm] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . ['ɛri] , ”
“ It's to his honour I'm telling this story , not to your honour , Mr . Airey , ”
“ 它是 到 他的 荣誉 我是 讲述 这 故事 , 不是 到 你的 荣誉 , 先生 . 艾里 , ”
[sed] ['braɪən] .
said Brian .
说 布莱恩 .

“我讲述这个故事是为了维护他的名誉，而不是为了维护您的名誉，艾瑞先生，”布莱恩说道。

“ [juːv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ]['noʊtɪs] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wɜːrd] -
“ You've a way of wrinkling up your eyes , I notice , when you speak that word '
“ 你已经 一个 方式 的 皱纹 向上 你的 眼睛 , 我 注意 , 什么时候 你 说话 那 单词 -
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“我注意到，当你提到‘爱’这个词时，你的眼睛会不自觉地皱起来。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][pʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːk] [wen] ['eniwʌn] [els] [kʌmz] [ə'krɔːs]
' and if you don't put your tongue in your cheek when anyone else comes across
- 和 如果 你 不 放 你的 舌头 在 你的 脸颊 什么时候 任何人 别的 来 穿过
[ðæt] [wɜːrd][ˌæksə'dent(ə)l] - [laɪk] ,
that word accidental - like ,
那 单词 偶然 - 喜欢 ,

“如果你在别人偶然听到‘意外’这个词时没有表现出嘲讽的意味，

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːk] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ,
you put your tongue in your cheek when you're alone ,
你 放 你的 舌头 在 你的 脸颊 什么时候 你是 独自的 ,

你独处的时候会把舌头放在脸颊上，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] . ”

and	when	you	think	over	what	has	been	said	.	”
和	什么时候	你	思考	超过	什么	有	到过	说	.	”

当你仔细思考刚才说过的话时。”

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [oʊ] [prɪns] ,

“	Why	,	you're	a	student	of	men	as	well	as	an	observer	of	nature	,	O	Prince	,
”	为什么	,	你是	一个	学生	的	男人	作为	出色地	作为	一个	观察员	的	自然	,	哦	王子	,

“哦，王子，你既是研究人类的学者，也是观察自然的学者。”

” [læft] ['edmənd] .

”	laughed	Edmund	.
”	笑了	埃德蒙	.

“埃德蒙笑了。”

“ [noʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , ” [sed] ['braɪən] , [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .

“	No	,	I've	only	eyes	and	ears	,	”	said	Brian	,	in	a	deprecating	tone	.
”	不	,	我已经	仅有的	眼睛	和	耳朵	,	”	说	布莱恩	,	在	一个	弃用	语气	.

“不，我只有眼睛和耳朵，”布莱恩用自嘲的语气说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skɪl] [ɪn] ['nærətɪv] , ” [sed] ['hærəld] .

“	And	a	certain	skill	in	narrative	,	”	said	Harold	.
”	和	一个	肯定	技能	在	叙述	,	”	说	哈罗德	.

“还有一定的叙事技巧，”哈罗德说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['prɪnses] - ?

“	What	about	the	beauteous	Princess	Fither	?
”	什么	关于	这	美丽的	公主	-	?

“那么美丽的菲瑟公主呢？ ”

[wʌt] ['daɪnəsti] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”

What	dynasty	did	she	belong	to	?	”
什么	王朝	做过	她	属于	到	?	”

她属于哪个朝代?

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , ” [rɪ'plaɪd] ['braɪən] .

“	She	belonged	to	Casheldergh	,	”	replied	Brian	.
”	她	属于	到	-	,	”	回复	布莱恩	.

“她是卡谢尔德格的，”布莱恩回答道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪf] [juːv] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	A	few	stones	of	the	ruin	may	still	be	seen	,	if	you've	any	imagination	,
”	一个	很少	石头	的	这	废墟	可能	仍然	是	已见	,	如果	你已经	任何	想像力	,

“如果你有点想象力，或许还能看到一些废墟的残垣断壁。”

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæts] [kɔːld] - — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pər'siːv] [ɪts] [ʃeɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊv] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['boʊthaʊs] [ɪz] [bɪlt] . ”

on	the	brink	of	the	cliff	that's	called	Carrigorm	—	you	can	just	perceive	its	shape	above	the	cove	where	his	lordship's	boathouse	is	built	.	”
在	这	边缘	的	这	悬崖	那就是	称为	-	—	你	能	只是	感知	它是	形状	多于	这	海湾	在哪里	他的	领主的	船屋	是	建造	.	”

在名为卡里戈姆的悬崖边缘——你可以从他领主船屋所在的海湾上方隐约看到它的形状。”

“ [jes] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] [klɪf] — [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [maɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

“	Yes	;	I	see	the	cliff	—	just	where	a	castle	might	at	one	time	have	been	built	.
”	是的	;	我	看	这	悬崖	—	只是	在哪里	一个	城堡	可能	在	一	时间	有	到过	建造	.

“是的；我看到了悬崖——那里曾经可能建造过一座城堡。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ? ″ [sed] ['hærəld] .

And	that's	the	dynasty	that	she	belonged	to	?	″	said	Harold	.
和	那就是	这	王朝	那	她	属于	到	?	″	说	哈罗德	.

“那就是她所属的王朝？”哈罗德问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] .

“	The	same	,	sir	.
″	这	相同的	,	先生	.

“我也是，先生。”

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [si:] — ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

And	on	our	side	you	may	still	see	—	always	supposing	that	you	have	the
和	在	我们的	边	你	可能	仍然	看	—	总是	假如	那	你	有	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ″

imagination	—	”
想像力	—	″

而从我们这边来看，你或许还能看到——前提是你得有足够的想象力——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Of	course	,	nothing	imaginary	can	be	seen	without	the	aid	of	the
″	的	课程	,	没有什么	假想	能	是	已见	没有	这	援助	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ″

imagination	.	”
想像力	.	″

“当然，没有想象力的帮助，任何想象的事物都无法被看到。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæʃəl] - [nɑ:] - [mə'rɑ:] ,

“	You	may	see	the	ruins	of	what	might	have	been	Cashel	-	na	-	Mara	,
″	你	可能	看	这	废墟	的	什么	可能	有	到过	卡舍尔	-	纳	-	玛拉	,

“你可能会看到卡舍尔纳马拉遗址的残垣断壁，

[wer] [ðə; ði] ['mæknəˌmɛrə] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] — [mæk][nɑ:][mə'rɑ:] [mi:nz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

where	the	Macnamara	held	his	court	—	Mac	na	Mara	means	Son	of	the	Waves	,
在哪里	这	麦克纳马拉	握住	他的	法庭	—	苹果	纳	玛拉	方法	儿子	的	这	波浪	,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . ″

you	must	know	.	”
你	必须	知道	.	″

麦克纳马拉在那里举行朝会——麦克纳马拉的意思是“海浪之子”，你得知道这一点。

“ [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] , ″ [sed] ['edmənd] .

“	It's	a	matter	of	notoriety	,	”	said	Edmund	.
″	它是	一个	事情	的	恶名	,	″	说	埃德蒙	.

“这是关乎名声的问题，”埃德蒙说。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɛdli:əst] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

“	The	Macnamaras	and	the	Casheldergs	were	the	deadliest	of	enemies	,
″	这	-	和	这	-	是	这	最致命的	的	敌人	,

“麦克纳马拉人和卡谢尔德格人是最致命的敌人，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — ['meɪbi] ['sentʃəriz] — [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

and	hardly	a	day	passed	for	years	—	maybe	centuries	—	without	some	one	of
和	几乎	一个	天	通过了	为了	年	—	或许	几个世纪	—	没有	一些	一	的

[ðə; ði][klæn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	clan	getting	the	better	of	the	other	.
这	氏族	获得	这	更好的	的	这	其他	.

多年来，几乎每天都有一方战胜另一方。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .

Maybe	that	was	how	the	surplus	population	was	kept	down	in	these	parts	.
或许	那	曾是	如何	这	剩余	人口	曾是	保留	向下	在	这些	部分	.

也许这就是这些地区控制过剩人口的方法。

['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [ɪn]

Anyhow	there	was	no	talk	,	so	far	as	I've	heard	,	of	congested	districts	in
无论如何	那里	曾是	不	讲话	,	所以	远的	作为	我已经	听到	,	的	拥堵	地区	在

[ðem; ðəm] [deɪz] .

them	days	.
他们	天	.

总之，据我所知，当时并没有人谈论过人口密集的地区。

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,

Well	,	sir	,	it	so	happened	that	the	Prince	of	the	Macnamaras	was	a	fine	,
出色地	,	先生	,	它	所以	发生	那	这	王子	的	这	-	曾是	一个	美好的	,

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

先生，事情是这样的，麦克纳马拉王子恰好是一位英俊潇洒的男子。

[ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	brave	young	fellow	,	and	the	Princess	Fither	of	Casheldergh	was	the
和	勇敢的	年轻的	同伴	,	和	这	公主	-	的	-	曾是	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wɪmɪn] ,

most	beautiful	of	Irish	women	,
最多	美丽的	的	爱尔兰	女性	,

一位勇敢的年轻人，而卡谢尔德格的菲瑟公主则是爱尔兰最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	that's	saying	a	good	deal	.
和	那就是	说	一个	好的	交易	.

这足以说明它的出色之处。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'geðər] .

As	luck	would	have	it	,	the	young	people	came	together	.
作为	运气	会	有	它	,	这	年轻的	人们	来了	一起	.

真是机缘巧合，年轻人聚到了一起。

[hɜːr; hər] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks]

Her	boat	was	lost	in	a	fog	one	night	and	drifting	upon	the	sharp	rocks
她	船	曾是	丢失的	在	一个	多雾路段	一	夜晚	和	漂流	之上	这	锋利的	岩石

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

beyond	the	headland	.
超过	这	海岬	.

一天晚上，她的船在雾中迷失了方向，漂流到海岬外的尖锐岩石上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] — [ðə; ði]

The	cries	of	the	poor	girl	were	heard	on	both	sides	of	the	Lough	—	the
这	哭泣	的	这	贫穷的	女孩	是	听到	在	两个都	侧面	的	这	湖	—	这

['blesɪd; blest][lɑːk; lɑːx] [wer] [wɪə(r)] [naʊ] ['floʊtɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

blessed	Lough	where	we're	now	floating	—	but	no	one	was	brave	enough	to
蒙福	湖	在哪里	是	现在	漂浮的	—	但	不	一	曾是	勇敢的	足够的	到

[pʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — [noʊ][wʌn] ,

put	out	to	the	rescue	of	the	Princess	—	no	one	,
放	出去	到	这	救援	的	这	公主	—	不	一	,

可怜的女孩的哭声响彻湖的两岸——我们现在漂浮的这片神圣的湖泊——但是没有人勇敢地出海去营救公主——没有人。

[dɪd][aɪ] [seɪ] ?

did	I	say	?
做过	我	说	?

我说过吗?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [ɔːf][ðə; ði] [klɪfs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] ?

Who	**is**	**it**	**that**	**makes**	**a**	**quick**	**leap**	**off**	**the**	**cliffs**	**into**	**the**	**rolling**	**waters**	**beneath**	**?**
WHO	是	它	那	制作	一个	快的	飞跃	离开	这	悬崖	进入	这	滚动	水	下面	?

是谁纵身跃下悬崖，投入下方波涛汹涌的海水中?

[hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [strɔːŋ] ['swɪmər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

He	**fights**	**his**	**way**	**,**	**strong**	**swimmer**	**that**	**he**	**is**	**!**
他	战斗	他的	方式	,	强的	游泳运动员	那	他	是	!

他奋力拼搏，他可真是个游泳健将!

[θruː] [ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [aɪ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

through	**the**	**surge**	**,**	**and**	**,**	**unseen**	**by**	**any**	**eye**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**fog**	**,**
通过	这	涌	,	和	,	看不见	经过	任何	眼睛	经过	原因	的	这	多雾路段	,

穿过汹涌的波涛，并且由于浓雾的缘故，任何人都看不见，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [boʊt] .

he	**reaches**	**the**	**Princess's**	**boat**	**.**
他	到达	这	公主的	船	.

他到达了公主的船边。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [siːs] .

Her	**cries**	**cease**	**.**
她	哭泣	停止	.

她的哭声停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ɜ'ˈaɪzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - ,

And	**a**	**keen**	**arises**	**along**	**the**	**cliffs**	**of**	**Carrigorm**	**,**
和	一个	敏锐的	出现	沿着	这	悬崖	的	-	,

卡里戈姆的悬崖边升起了一阵尖锐的山峰，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] .

for	**her**	**friends**	**think**	**that**	**she**	**has**	**been**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**cruel**	**waves**	**.**
为了	她	朋友们	思考	那	她	有	到过	吞咽	向上	在	这	残忍的	波浪	.

她的朋友们都认为她已被无情的巨浪吞噬。

[ðə; ði] [kiːn] [goʊz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [its] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

The	**keen**	**goes**	**on**	**,**	**but**	**it's**	**sudden**	**changed**	**into**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**;**
这	敏锐的	去	在	,	但	它是	突然	已更改	进入	一个	喊	的	喜悦	;

哀鸣声持续了一会儿，但突然变成了欢呼声；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [hed] ,

for	**a**	**noble**	**young**	**figure**	**appears**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**on**	**the**	**cliff**	**head**	**,**
为了	一个	高贵	年轻的	数字	出现	作为	如果	经过	魔法	在	这	悬崖	头	,

一位英俊的年轻身影仿佛凭空出现在悬崖顶端，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	**places**	**the**	**precious**	**burden**	**of**	**her**	**lovely**	**daughter**	**in**	**the**	**arms**	**of**
和	地方	这	宝贵的	负担	的	她	迷人的	女儿	在	这	武器	的

[hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] ,

her	**weeping**	**mother**	**,**
她	哭泣	母亲	,

并将她心爱的女儿这个沉重的负担托付给哭泣的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['væniʃɪz] . ”

and	**then**	**vanishes**	**.**	**”**
和	然后	消失	.	”

然后就消失了。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fjuːd][wʌz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][lɪv; laɪv] ['hæpi] , [wiː; wi] [meɪ] , ”
“ And so the feud was healed , and if they didn't live happy , we may , ”
” 和 所以 这 世仇 曾是 已治愈 , 和 如果 他们 没有 居住 快乐的 , 我们 可能 , ”
[sed] ['edmənd] .
said Edmund .
说 埃德蒙 .

“就这样，世仇化解了，如果他们不能过上幸福的生活，我们或许可以，”埃德蒙说道。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] ['kwɑːrəl] , ” [sed]
“ That's all you know about the spirit of an ancient Irish family quarrel , ” said
” 那就是 全部 你 知道 关于 这 精神 的 一个 古老的 爱尔兰 家庭 争吵 , ” 说
['braɪən] ['pɪtiɪŋli] .
Brian pityingly .
布莱恩 可怜地 .

“这就是你对古老的爱尔兰家族纷争的全部了解吗？”布莱恩怜悯地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [breɪv] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹəˤ] .
The brave deed of the young Prince only made the quarrel the bitterer .
这 勇敢的 契据 的 这 年轻的 王子 仅有的 制成 这 争吵 这 更苦涩 .

年轻王子的英勇行为反而使争吵更加激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
But the young people had fallen in love with each other ,
但 这 年轻的 人们 有 倒下 在 爱 和 每个 其他 ,

但这两个年轻人已经相爱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ɪn]['siːkrət][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði]
and they met in secret in that cave that you see there just above us — the
和 他们 遇见 在 秘密 在 那 洞穴 那 你 看 那里 只是 多于 我们 — 这
['bænʃiːz] [keɪv] ,
Banshee's Cave ,
女妖的 洞穴 ,

他们秘密地在你们看到的我们头顶上方那个洞穴里见面了——女妖洞。

[its] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
it's called to this day .
它是 称为 到 这 天 .

至今仍如此称呼。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][boʊt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
The lovely Princess put off in her boat night after night ,
这 迷人的 公主 放 离开 在 她 船 夜晚 后 夜晚 ,

美丽的公主夜复一夜地乘船出发。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [paeθ] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [tuː; tə] [wer]
and climbed the cliff face — there was no path in them days — to where
和 攀登 这 悬崖 脸 — 那里 曾是 不 小路 在 他们 天 — 到 在哪里
[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
her lover was waiting for her in the cave .
她 情人 曾是 等待 为了 她 在 这 洞穴 .

她攀上悬崖——在那个年代，悬崖上没有路——去到她的爱人在山洞里等她的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][sʌm; səm] [retʃ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn]

But	at	last	some	wretch	unworthy	of	the	name	of	a	man	got	to	learn
但	在	最后的	一些	可怜虫	不配	的	这	姓名	的	一个	男人	得到	到	学习

[ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] .

the	secret	and	told	it	to	the	Princess's	father	.
这	秘密	和	讲述	它	到	这	公主的	父亲	.

但最终，某个不配为人的卑鄙小人得知了这个秘密，并把它告诉了公主的父亲。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

With	half	-	a	-	dozen	of	the	clan	he	lay	in	wait	for	the	young	Prince	in	the
和	一半	-	一个	-	打	的	这	氏族	他	躺	在	等待	为了	这	年轻的	王子	在	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他和族里六个人埋伏在山洞里，等待年轻的王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn] [twelv] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] .

and	they	stabbed	him	in	twelve	places	with	their	daggers	.
和	他们	刺伤	他	在	十二	地方	和	他们的	匕首	.

他们用匕首在他身上刺了十二处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

And	even	while	they	were	doing	the	murder	,	the	song	of	the	Princess	was
和	甚至	尽管	他们	是	正在做	这	谋杀	,	这	歌曲	的	这	公主	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

甚至在他们行凶的过程中，还能听到公主的歌声。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

telling	her	lover	that	she	was	coming	.
讲述	她	情人	那	她	曾是	未来	.

告诉她的情人她要来了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] -

She	climbed	the	face	of	the	cliff	and	with	a	laugh	ran	into	the	trysting	-
她	攀登	这	脸	的	这	悬崖	和	和	一个	笑	跑	进入	这	幽会	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她爬上悬崖，笑着跑进了幽会地点。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	stumbled	over	the	body	of	her	lover	.
她	踉跄	超过	这	身体	的	她	情人	.

她绊倒在了爱人的尸体上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ]

Her	father	stole	out	of	the	darkness	of	the	cave	and	grasped	her	by
她	父亲	偷窃	出去	的	这	黑暗	的	这	洞穴	和	抓住	她	经过

[ðə; ði] [rɪst] .

the	wrist	.
这	手腕	.

她的父亲从黑暗的山洞里悄悄走出来，一把抓住她的手腕。

[ðen] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði][kraɪ] ,

Then	there	rang	out	over	the	waters	the	cry	,
然后	那里	响铃	出去	超过	这	水	这	哭	,

然后，水面上响起了一声呐喊：

[wɪtʃ] [stɪl] [saʊndz] [ɑːn][sʌm; səm] [naɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wen]

which	still	sounds	on	some	nights	from	a	cave	—	the	cry	of	the	girl	when
哪个	仍然	声音	在	一些	夜晚	从	一个	洞穴	—	这	哭	的	这	女孩	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] ,

she	learned	the	truth	—	the	cry	of	the	girl	as	,
她	学习	这	真相	—	这	哭	的	这	女孩	作为	,

某些夜晚，山洞里依然会传来那哭声——那是女孩得知真相时的哭声——那是女孩得知真相时的哭声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['aɪərn][græsp] ,

with	a	superhuman	effort	,	she	released	herself	from	her	father's	iron	grasp	,
和	一个	超人类	努力	,	她	发布	她自己	从	她	父亲的	铁	抓牢	,

她以超乎常人的努力挣脱了父亲的铁腕控制。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ə'bʌv] ,

and	sprang	from	the	head	of	the	cliff	you	see	there	above	,
和	弹簧	从	这	头	的	这	悬崖	你	看	那里	多于	,

然后从你看到的上方那座悬崖顶端跃了出来，

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [wɪə(r)] [naʊ] ['floʊtɪŋ] .

into	the	depths	of	the	waters	where	we're	now	floating	.
进入	这	深度	的	这	水	在哪里	是	现在	漂浮的	.

沉入我们现在漂浮的这片水域的深处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['edmənd] [ri'mɑːkt] ,

"	There	was	a	pause	before	Edmund	remarked	,
"	那里	曾是	一个	暂停	前	埃德蒙	评论	,

埃德蒙停顿了一下，然后说道：

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːntəˌgjuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpjjlet] - - [ɪz][ə; eɪ]

"	Your	story	of	the	Montague	-	Macnamaras	and	the	Capulet	-	Casheldergs	is	a
"	你的	故事	的	这	蒙塔古	-	-	和	这	卡普莱特	-	-	是	一个

[sæd][wʌn] , ['braɪən] .

sad	one	,	Brian	.
伤心	一	,	布莱恩	.

“布莱恩，你讲述的蒙太古-麦克纳马拉家族和凯普莱特-卡谢尔德格家族的故事真是令人悲伤。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] , [aɪ]

And	you	have	heard	the	cry	of	the	young	Princess	with	your	own	ears	,	I
和	你	有	听到	这	哭	的	这	年轻的	公主	和	你的	自己的	耳朵	,	我

[der] [seɪ] ? "

dare	say	?	"
敢	说	?	"

我想，你一定亲耳听到了那位年轻公主的哭声吧?

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	That	I	have	,	your	honour	.
"	那	我	有	,	你的	荣誉	.

“我的确有，法官大人。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [aɪ] [tel]

And	it's	the	story	of	the	young	Princess	Fither	and	her	lover	that	I	tell
和	它是	这	故事	的	这	年轻的	公主	-	和	她	情人	那	我	告诉

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [pʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] [wen] [ðeə(r)] [ə'loʊn] ,

to	gentlemen	that	put	their	tongues	in	their	cheeks	when	they're	alone	,
到	先生们	那	放	他们的	舌头	在	他们的	脸颊	什么时候	它们是	独自的	,

我讲给那些独处时喜欢把舌头放在腮帮子上的绅士们听的，就是年轻的菲瑟公主和她的情人的故事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [les] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]

and	thinking	of	the	way	the	less	knowing	ones	talk	of	love	and	the	heart
和	思维	的	这	方式	这	较少的	会心	一个	讲话	的	爱	和	这	心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

想起那些不懂事的人谈论爱情和女人心的方式。

" [bəuθ] ['edmənd] [ænd; ənd] ['hærəld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['boʊtmən] [wʌz; wəz]

"	Both	Edmund	and	Harold	began	to	think	that	perhaps	the	Irish	boatman	was
"	两个都	埃德蒙	和	哈罗德	开始	到	思考	那	也许	这	爱尔兰	船工	曾是

[ə; eɪ] [ʃruːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['lɪsənər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

a	shrewder	and	a	more	careful	listener	than	they	had	given	him	.
一个	精明的	和	一个	更多的	小心	听众	比	他们	有	给定	他	.

“埃德蒙和哈罗德都开始觉得，也许这位爱尔兰船夫比他们想象的更精明，也更善于倾听。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ɑːn] ['feiblz] .

CHAPTER	IV	.	—	ON	FABLES	.
章	第四	.	—	在	寓言	.

第四章——论寓言。

[viː]

V
V

V

['ɛri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['ɛdməndz] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] ['waɪldli] - [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] .

ERY	amusing	indeed	was	Edmund's	parody	of	the	boatman's	wildly	-	romantic	story	.
ery	有趣	的确	曾是	埃德蒙的	戏仿	的	这	船夫的	疯狂地	-	浪漫的	故事	.

埃德蒙对船夫那段充满浪漫色彩的故事的戏仿，确实十分滑稽。

[ðə; ði] ['trævəsti] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

The	travesty	was	composed	for	the	benefit	of	Miss	Craven	,
这	闹剧	曾是	由	为了	这	益处	的	错过	懦夫	,

这出闹剧是专门为克雷文小姐创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	the	time	of	its	communication	was	between	the	courses	of	the	very
和	这	时间	的	它是	沟通	曾是	之间	这	课程	的	这	非常

['eksələnt] ['dɪnər] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [gests] [æt; ət]

excellent	dinner	which	Lord	Innisfail	had	provided	for	his	numerous	guests	at
出色的	晚餐	哪个	主	因尼斯费尔	有	假如	为了	他的	很多的	客人	在

[hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kæs(ə)l] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [lɑːk; lɑːx] - — [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fjɔːrd][ɑːn][ðə; ði]

his	picturesque	Castle	overlooking	Lough	Suangorm	—	that	magnificent	fjord	on	the
他的	如画	城堡	俯瞰	湖	-	—	那	壮丽	峡湾	在	这

[west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

West	Coast	of	Ireland	.
西方	海岸	的	爱尔兰	.

而我们通信的时间，正值因尼斯费尔勋爵为众多宾客在他风景如画的城堡里准备的非常丰盛的晚餐的间隙。这座城堡俯瞰着苏昂戈姆湖——爱尔兰西海岸那壮丽的峡湾。

[lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃmən] .

Lord	Innisfail	was	a	true	Irishman	.
主	因尼斯费尔	曾是	一个	真的	爱尔兰人	.

因尼斯费尔勋爵是一位地道的爱尔兰人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

When	he	was	away	from	Ireland	he	was	ever	longing	to	be	back	in	it
什么时候	他	曾是	离开	从	爱尔兰	他	曾是	曾经	渴望	到	是	后退	在	它

,

,

,

他离开爱尔兰的时候，总是渴望回到那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərlənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

and	when	he	was	in	Ireland	he	was	ever	trying	to	get	away	from	it
和	什么时候	他	曾是	在	爱尔兰	他	曾是	曾经	尝试	到	得到	离开	从	它

.

:

.

而当他身在爱尔兰时，他总是想方设法逃离这一切。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈkɑːnɔːt] [ɪn]

The	result	of	his	patriotism	was	a	residence	of	a	month	in	Connaught	in
这	结果	的	他的	爱国主义	曾是	一个	住宅	的	一个	月	在	康诺特	在

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

他的爱国情怀促成了他在秋季于康诺特居住一个月的佳绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈkɑːnɔːt] [skwer] [ɔːr] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] .

and	the	rest	of	the	year	in	Connaught	Square	or	Monte	Carlo	.
和	这	休息	的	这	年	在	康诺特	正方形	或者	蒙特	卡洛	.

一年中的其余时间则在康诺特广场或蒙特卡洛度过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈkler] — [ɪn] [ˈɪŋgləmd] — [ðæt] [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]

He	was	accustomed	to	declare	—	in	England	—	that	Ireland	and	the	Irish
他	曾是	习惯	到	宣布	—	在	英格兰	—	那	爱尔兰	和	这	爱尔兰

[wɜːr; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

were	magnificent	.
是	壮丽	.

他过去常常在英国宣称，爱尔兰和爱尔兰人民是多么伟大。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] , [hɪz; ɪz][self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] , [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ]

If	this	was	his	conviction	,	his	self	-	abnegation	,	displayed	by	carefully	avoiding
如果	这	曾是	他的	定罪	,	他的	自己	-	放弃	,	显示	经过	小心	避免

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

如果这就是他的信念，他的自我否定，体现在他小心翼翼地避免两者上，

[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈevri] [jɪr] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .

except	during	a	month	every	year	,	was	all	the	greater	.
除了	期间	一个	月	每一个	年	,	曾是	全部	这	更大的	.

除了每年某个特定月份之外，一切都更加美好。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][self] -

And	yet	no	one	ever	gave	him	credit	for	possessing	the	virtue	of	self	-
和	然而	不	一	曾经	给予	他	信用	为了	拥有	这	美德	的	自己	-

[ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .

abnegation	.
放弃	.

然而，却没有人认可他拥有自我牺牲的美德。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] — [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

He	declared	—	in	England	—	that	the	Irish	race	was	the	finest	on	the	face	of
他	声明	—	在	英格兰	—	那	这	爱尔兰	种族	曾是	这	最好的	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

他在英国宣称，爱尔兰人是地球上最优秀的民族。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	he	invariably	filled	his	Castle	with	Englishmen	.
和	他	总是	已填	他的	城堡	和	英国人	.

他总是把城堡填满英国人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aidəˌlaizd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['tenəntri] ,

He	was	idolized	by	his	Irish	tenantry	,
他	曾是	偶像化	经过	他的	爱尔兰	承租人	,

他深受爱尔兰佃户的崇拜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mʊəz]

and	they	occasionally	left	a	few	birds	for	his	guests	to	shoot	on	his	moors
和	他们	偶尔	左边	一个	很少	鸟类	为了	他的	客人	到	射击	在	他的	沼泽地

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

during	the	latter	days	of	August	.
期间	这	后者	天	的	八月	.

八月下旬，他们偶尔会留下一些鸟供他的客人在他的荒地上猎杀。

[lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

Lord	Innisfail	was	a	man	of	about	fifty	years	of	age	.
主	因尼斯费尔	曾是	一个	男人	的	关于	五十	年	的	年龄	.

因尼斯费尔勋爵大约五十岁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [lʊkt] ['twenti] - [faɪv] : [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn]

His	wife	was	forty	and	looked	twenty	-	five	:	their	daughter	was	eighteen
他的	妻子	曾是	四十	和	看起来	二十	-	五	:	他们的	女儿	曾是	十八

[ænd; ənd] [lʊkt] ['twenti] - [fɔːr] .

and	looked	twenty	-	four	.
和	看起来	二十	-	四	.

他的妻子四十岁，看起来像二十五岁；他们的女儿十八岁，看起来像二十四岁。

['edmənd] ['ɛri] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [baɪ] [bə'leskɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmæns]

Edmund	Airey	,	who	was	trying	to	amuse	Miss	Craven	by	burlesquing	the	romance
埃德蒙	艾里	,	WHO	曾是	尝试	到	娱乐	错过	懦夫	经过	滑稽剧	这	浪漫

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

of	the	Princess	Fither	,
的	这	公主	-	,

埃德蒙·艾里试图通过滑稽模仿菲瑟公主的浪漫故事来逗克雷文小姐开心。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi] .

was	the	representative	in	Parlament	of	an	English	constituency	.
曾是	这	代表	在	议会	的	一个	英语	选区	.

曾是英国某选区的议会代表。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

His	father	had	been	in	business	—	some	people	said	on	the	Stock	Exchange	,
他的	父亲	有	到过	在	商业	—	一些	人们	说	在	这	库存	交换	,

他父亲是做生意的——有人说他在证券交易所工作过。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

which	would	be	just	the	opposite	.
哪个	会	是	只是	这	对面的	.

情况恰恰相反。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[daɪd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ɪnˈvestɪd] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

died	leaving	his	son	a	considerable	fortune	extremely	well	invested	—	a	fact	which
死亡	离开	他的	儿子	一个	大量	财富	极其	出色地	投资	—	一个	事实	哪个

[tendid] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈθiːəri] .

tended	strongly	against	the	Stock	Exchange	theory	.
倾向于	强烈	反对	这	库存	交换	理论	.

他去世时给儿子留下了一笔可观的财富，而且投资得非常好——这一事实有力地反驳了股票交易所理论。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃoʊd] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

His	son	showed	no	desire	to	go	on	the	turf	or	to	live	within	reach	to	the
他的	儿子	显示	不	欲望	到	去	在	这	草皮	或者	到	居住	之内	抵达	到	这

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] .

European	gaming	-	table	.
欧洲的	赌博	-	桌子	.

他的儿子丝毫没有表现出想去赛马场打球或住在离欧洲赌桌很近的地方的意愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['θiːəri] ,
If **there** **was** **any** **truth** **in** **the** **Stock** **Exchange** **theory** **,**
如果 那里 曾是 任何 真相 在 这 库存 交换 理论 ,

如果股票交易所理论有任何真理可言，

[ðɪs] [fækt] [tendid] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
this **fact** **tended** **to** **weaken** **the** **doctrine** **of** **heredity** **.**
这 事实 倾向于 到 削弱 这 教义 的 遗传 .

这一事实削弱了遗传理论。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['blʌstəd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]
He **had** **never** **blustered** **on** **the** **subject** **of** **his** **independence** **of** **thought** **or**
他 有 绝不 虚张声势 在 这 主题 的 他的 独立 的 想法 或者
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

他从未在思想或行动的独立性问题上夸夸其谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑːrti][ɑːn] ['entərɪŋ]
He **had** **attached** **himself** **unobtrusively** **to** **the** **Government** **party** **on** **entering**
他 有 随附的 他自己 不引人注目地 到 这 政府 派对 在 进入
['pɑːrləmənt] ,
Parlament **,**
议会 ,

他进入议会后，便低调地加入了执政党。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [wɪps] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
and **he** **had** **never** **occasioned** **the** **Whips** **a** **moment's** **anxiety** **during** **the** **three**
和 他 有 绝不 引发 这 鞭子 一个 瞬间 焦虑 期间 这 三
['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
years **that** **had** **elapsed** **since** **the** **date** **of** **his** **return** **.**
年 那 有 过去 自从 这 日期 的 他的 返回 .

自他返回以来的三年里，他从未让鞭笞者们感到丝毫担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['lɑːbi] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
He **was** **always** **found** **in** **the** **Government** **Lobby** **in** **a** **division** **,**
他 曾是 总是 成立 在 这 政府 大厅 在 一个 分配 ,

他总是出现在政府大厅的某个部门里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
and **he** **was** **thus** **regarded** **by** **the** **Ministers** **as** **an** **extremely** **conscientious**
和 他 曾是 因此 认为 经过 这 部长们 作为 一个 极其 尽责的
[mæn] .
man **.**
男人 .

因此，大臣们认为他是一位极其尽职尽责的人。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
This **is** **only** **another** **way** **of** **saying** **that** **he** **was** **regarded** **by** **the** **Opposition** **as**
这 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 他 曾是 认为 经过 这 反对 作为
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] .
an **extremely** **unscrupulous** **man** **.**
一个 极其 无良的 男人 .

换句话说，反对派认为他是一个极其不择手段的人。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [briːf] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [toʊld]

His	speeches	were	brief	,	but	each	of	them	contained	a	phrase	which	told
他的	演讲	是	简短的	,	但	每个	的	他们	包含	一个	短语	哪个	讲述

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

against	the	Opposition	.
反对	这	反对	.

他的演讲虽然简短，但每一篇都包含一句抨击反对派的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuːt] ['eni] [spiːtʃ] [soʊ] ['daʊtf(ə)l]

He	was	wise	enough	to	refrain	from	introducing	into	any	speech	so	doubtful
他	曾是	明智的	足够的	到	避免	从	介绍	进入	任何	演讲	所以	疑

[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [æz; əz]['ɑːrgjumənt] ,

an	auxiliary	as	argument	,
一个	辅助的	作为	争论	,

他很明智地避免在任何演讲中引入像论证这样可疑的辅助词。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

in	his	attempts	to	convince	the	Opposition	that	they	were	in	the	wrong	.
在	他的	尝试	到	说服	这	反对	那	他们	是	在	这	错误的	.

他试图说服反对派，让他们相信自己错了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [pər'siːv] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][goʊz]

He	had	the	good	sense	to	perceive	early	in	his	career	that	argument	goes
他	有	这	好的	感觉	到	感知	早期的	在	他的	职业	那	争论	去

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

for	nothing	in	the	House	of	Commons	,
为了	没有什么	在	这	房子	的	公共领域	,

他很早就敏锐地意识到，在下议院里争论毫无意义。

[bʌt; bət] [ðæt] ['trʌstɪd] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] .

but	that	trusted	Governments	have	been	turned	out	of	office	by	a	phrase	.
但	那	可信	政府	有	到过	转向	出去	的	办公室	经过	一个	短语	.

但正是这几个受人尊敬的政府，因为一句话就被赶下了台。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [freɪz] - ['meɪkɪŋ] .

This	power	of	perception	induced	him	to	cultivate	the	art	of	phrase	-	making	.
这	力量	的	洞察力	诱导	他	到	培育	这	艺术	的	短语	-	制作	.

这种感知能力促使他钻研构词艺术。

[hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fiːl]

His	dexterity	in	this	direction	had	now	and	again	made	the	Opposition	feel
他的	灵巧	在	这	方向	有	现在	和	再次	制成	这	反对	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

他在这一方面的娴熟技巧时不时会让反对派感到不舒服；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	as	making	the	Opposition	feel	uncomfortable	embodies	the	whole	science	of
和	作为	制作	这	反对	感觉	不舒服	体现	这	所有的	科学	的

[sək'sesf(ə)l] ['pɑːrti] - ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

successful	party	-	government	in	England	,
成功的	派对	-	政府	在	英格兰	,

而让反对党感到不舒服，正是英国成功执政党制的精髓所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] ,

it	was	generally	assumed	that	,
它	曾是	一般来说	假定	那	,

人们普遍认为，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

if	the	Opposition	could	only	be	kept	out	of	power	after	the	General	Election	,
如果	这	反对	可以	仅有的	是	保留	出去	的	力量	后	这	一般的	选举	,

如果大选后能够阻止反对党上台执政，

[ˈedmənd] [ˈɛri] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈsekrəˌterɪʃɪp] .

Edmund	Airey	would	be	rewarded	by	an	Under	-	Secretaryship	.
埃德蒙	艾里	会	是	奖励	经过	一个	在下面	-	秘书	.

埃德蒙·艾里将获得副国务卿的职位作为奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈʌndər] [ˈfɔːrti] , [tɔːl] , [ˈslendər] ,

He	was	a	year	or	two	under	forty	,	tall	,	slender	,
他	曾是	一个	年	或者	二	在下面	四十	,	高的	,	苗条	,

他离四十岁还有一两岁，身材高挑，体型偏瘦。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] —

and	so	distinguished	-	looking	that	some	people	—	they	were	not	his	friends	—
和	所以	杰出的	-	寻找	那	一些	人们	—	他们	是	不是	他的	朋友们	—

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈteɪn]

were	accustomed	to	say	that	it	was	impossible	that	he	could	ever	attain
是	习惯	到	说	那	它	曾是	不可能的	那	他	可以	曾经	达到

[tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .

to	political	distinction	.
到	政治的	区别	.

他相貌出众，以至于有些人——他们不是他的朋友——常说他不可能在政治上取得杰出成就。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [mɪs] [ˈkreɪv(ə)n] [ðæt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

He	assured	Miss	Craven	that	,	sitting	in	the	stern	sheets	of	the	boat	,
他	保证	错过	懦夫	那	,	坐着	在	这	船尾	纸张	的	这	船	,

他向克雷文小姐保证，坐在船尾的床单上，

[ˈaɪdli] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swel] [ðæt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx][frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

idly	rocking	on	the	smooth	swell	that	rolled	through	the	Lough	from	the	Atlantic	,
闲散地	摇滚	在	这	光滑的	膨胀	那	滚动	通过	这	湖	从	这	大西洋	,

悠闲地随着从大西洋涌入海湾的平静波浪摇晃着，

[wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

was	by	far	the	most	profitable	way	of	spending	two	hours	of	the	afternoon	.
曾是	经过	远的	这	最多	有利可图	方式	的	开支	二	小时	的	这	下午	.

这是迄今为止最划算的消磨下午两小时的方式。

[mɪs] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

Miss	Craven	doubted	if	this	was	a	fact	.
错过	懦夫	怀疑	如果	这	曾是	一个	事实	.

克雷文小姐怀疑这是否属实。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] [kʌm] [ɪn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊtmən] ?

“	Where	did	the	profit	come	in	except	to	the	boatman	?
“	在哪里	做过	这	利润	来	在	除了	到	这	船工	?

“除了船夫，利润从哪里来？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

[ˈmɪstər] . [ˈɛri] ,

Mr	.	Airey	,
先生	.	艾里	,

艾瑞先生，

[huː] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**knew**	**that**	**Miss**	**Craven**	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**if**	**Harold**	**had**	**been**	**of**	**the**
WHO	知道	那	错过	懦夫	曾是	焦虑的	到	知道	如果	哈罗德	有	到过	的	这

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['boʊtɪŋ] - ['pɑːrti] ,

profitable	**boating**	**-**	**party**	**,**
有利可图	划船	-	派对	,

谁知道克雷文小姐很想知道哈罗德是否参加了那次有利可图的划船聚会呢?

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['trævəsti] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

had	**no**	**idea**	**of**	**allowing**	**his**	**powers**	**of**	**travesty**	**to**	**be**	**concealed**	**by**	**the**
有	不	主意	的	允许	他的	权力	的	闹剧	到	是	暗	经过	这

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

他完全没有意识到，他竟然会利用这个账户来掩盖自己拙劣的表演能力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] , [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪks][ə'pɑːn]

for	**which**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**longing**	**,**	**of**	**Harold**	**and**	**the**	**topics**	**upon**
为了	哪个	这	年轻的	女士	曾是	渴望	,	的	哈罗德	和	这	主题	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] .

which	**he**	**had**	**conversed**	**.**
哪个	他	有	交谈	.

这位年轻女子一直渴望着哈罗德，以及他所谈论的话题。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	**assured**	**her**	**that**	**it**	**was**	**eminently**	**profitable**	**for**	**anyone**	**interested**	**in**
他	保证	她	那	它	曾是	非常	有利可图	为了	任何人	感兴趣的	在

[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

comparative	**mythology**	**,**
比较	神话	,

他向她保证，这对任何对比较神话学感兴趣的人来说都大有裨益。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən]['feɪb(ə)l] .

to	**be**	**made**	**acquainted**	**with**	**the**	**Irish**	**equivalent**	**to**	**the**	**Mantuan**	**fable**	**.**
到	是	制成	熟人	和	这	爱尔兰	相等的	到	这	曼图安	寓言	.

了解一下与曼图亚寓言对应的爱尔兰寓言。

“ ['feɪb(ə)l] !

“	**Fable**	**!**
”	寓言	!

“寓言!

” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

”	**almost**	**shrieked**	**Miss**	**Craven**	**.**
”	几乎	尖叫	错过	懦夫	.

“克雷文小姐几乎尖叫起来。”

“ ['mæntjjən; -tʃjən]['feɪb(ə)l] !

“	**Mantuan**	**fable**	**!**
”	曼图安	寓言	!

“曼图安寓言！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ? ”

Do	**you**	**mean**	**to**	**suggest**	**that**	**there**	**never**	**was**	**a**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**?**	**”**
做	你	意思是	到	建议	那	那里	绝不	曾是	一个	罗密欧	和	朱丽叶	?	”

你的意思是说罗密欧与朱丽叶的故事根本不存在吗?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	On	the	contrary	,	I	mean	to	say	that	there	have	been	several	,	”	said	Mr	.
”	在	这	相反	,	我	意思是	到	说	那	那里	有	到过	一些	,	”	说	先生	.

['ɛri] .

Airey	.
艾里	.

“恰恰相反，我的意思是，已经有好几个了，”艾瑞先生说。

“ [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

“	They	exist	in	all	languages	.
”	他们	存在	在	全部	语言	.

它们存在于所有语言中。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiə] , [ðen] [ɪn][dʒə'pæn] , ['æftərwərdz] [ðeɪ]

I	have	come	unexpectedly	upon	them	in	India	,	then	in	Japan	,	afterwards	they
我	有	来	不料	之上	他们	在	印度	,	然后	在	日本	,	然后	他们

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

我在印度意外地遇到了他们，后来在日本也遇到了他们，之后他们又出现了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['delɪkət] ['maʊri] [ˌveəriː'eiʃənz] , [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

with	some	delicate	Maori	variations	,	in	New	Zealand	when	I	was	there	.
和	一些	精美的	毛利人	变体	,	在	新的	新西兰	什么时候	我	曾是	那里	.

我在新西兰的时候，还看到了一些精致的毛利变体。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ]

I	might	have	been	prepared	for	them	at	such	a	place	as	this	You	know
我	可能	有	到过	准备	为了	他们	在	这样的	一个	地方	作为	这	你	知道

[haʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['meləˌdrɑːmə] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

how	the	modern	melodramas	are	made	,
如何	这	现代的	情节剧	是	制成	,

在这种地方，我或许应该有所准备。你知道现代情节剧是怎么拍出来的。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n] ? ”

Miss	Craven	?	”
错过	懦夫	?	”

克雷文小姐?

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] .

“	I	have	read	somewhere	,	but	I	forget	.
”	我	有	读	某处	,	但	我	忘记	.

“我好像在哪儿看到过，但我忘了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['smoʊkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən] [drəʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

And	you	sat	alone	in	the	boat	smoking	,	while	the	boatman	droned	out	his	stories
和	你	卫星	独自的	在	这	船	吸烟	,	尽管	这	船工	无人机	出去	他的	故事

?

?
?

你独自一人坐在船上抽烟，听着船夫喋喋不休地讲着他的故事?

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [riˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ][koʊld]['ɑːn.treɪ] .

”	remarked	the	young	woman	,	refusing	a	cold	entrée	.
”	评论	这	年轻的	女士	,	拒绝	一个	寒冷的	主菜	.

“,”年轻女子说道，同时拒绝了一份冷盘。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['meləˌdrɑːmə] [ɑːr; ər] [meɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] ,

“	I	will	tell	you	how	the	melodramas	are	made	,	”	said	Mr	.	Airey	,
”	我	将要	告诉	你	如何	这	情节剧	是	制成	,	”	说	先生	.	艾里	,

“我会告诉你这些情节剧是如何拍出来的，”艾瑞先生说。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] [ʌp][tuː; tə]['hærəld][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] .

refusing	to	be	led	up	to	Harold	as	a	topic	.
拒绝	到	是	引领	向上	到	哈罗德	作为	一个	话题	.

拒绝将话题引向哈罗德。

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [peɪnts] ['sevrəl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“ The	artist	paints	several	effective	pictures	of	scenery	and	then	one	of	the
” 这	艺术家	油漆	一些	有效的	图片	的	风景	和	然后	一	的	这

[kəlæbɝətɝːz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [kɑːnt] [raɪt] ,

collaborateurs	—	the	man	who	can't	write	,
合作者	—	这	男人	WHO	不能	写	,

“这位艺术家画了几幅生动的风景画，然后画了其中一位合作者——那个不会写字的人，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] ,

for	want	of	the	grammar	,
为了	想	的	这	语法	,

由于语法错误，

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ɪn'vents] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	who	knows	how	far	to	go	with	the	public	—	invents	the	situation	to
但	WHO	知道	如何	远的	到	去	和	这	民众	—	发明	这	情况	到

[wɜːrk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] .

work	in	with	the	scenery	.
工作	在	和	这	风景	.

但谁知道该如何与公众相处——创造情境来配合场景。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['græmər] — [sʌm; səm] ['græmər] — [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz]

Last	of	all	,	the	man	who	has	grammar	—	some	grammar	—	fills	in	the	details
最后的	的	全部	,	这	男人	WHO	有	语法	—	一些	语法	—	填充	在	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . ”

of	the	story	.	”
的	这	故事	.	”

最后，那位懂一点语法的人——哪怕只是略懂一些语法——来补充故事的细节。

“ ['riːəli] !

“ Really	!
” 真的	!

“真的吗！

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣！

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] - ?

And	that's	how	Shakespeare	wrote	'	Romeo	and	Juliet	'	?
和	那就是	如何	莎士比亚	写道	-	罗密欧	和	朱丽叶	-	?

莎士比亚就是这样写出《罗密欧与朱丽叶》的?

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['ɛri] !

What	a	fund	of	knowledge	you	have	,	Mr	.	Airey	!
什么	一个	基金	的	知识	你	有	,	先生	.	艾里	!

艾瑞先生，您真是博学多识啊！

” ['mɪstər] . ['ɛri] , [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər] ,

” Mr	.	Airey	,	by	the	method	of	his	disclaimer	,
” 先生	.	艾里	,	经过	这	方法	的	他的	免责声明	,

“艾瑞先生通过他的免责声明的方式，

[leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fʌnd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd]
laid **claim** **to** **a** **much** **larger** **fund** **than** **any** **that** **Miss** **Craven** **had** **attributed**
铺设 宣称 到 一个 很多 更大的 基金 比 任何 那 错过 懦夫 有 归因于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他声称自己拥有的资金比克雷文小姐所说的要多得多。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['roʊmæns][ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , ”
“ **I** **only** **meant** **to** **suggest** **that** **traditional** **romance** **is** **evolved** **on** **the** **same** **lines** **,** **”**
“ 我 仅有的 意思是 到 建议 那 传统的 浪漫 是 进化 在 这 相同的 线条 , ”
[sed] [hiː; hi] ,
said **he** **,**
说 他 ,

“我只是想说，传统爱情也是沿着同样的轨迹演变而来的，”他说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['deprɪkətɔːri] [hed] - ['ʃeɪks] [hæd; həd] ['siːst] .
when **his** **deprecatory** **head** **-** **shakes** **had** **ceased** **.**
什么时候 他的 贬义的 头 - 奶昔 有 停止 .

当他不再摇头表示自责时。

“ ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
“ **Given** **the** **scenic** **effects** **of** **'** **Romeo** **and** **Juliet** **,**
“ 鉴于 这 风景优美 效果 的 - 罗密欧 和 朱丽叶 ,

“考虑到《罗密欧与朱丽叶》的舞台效果，

- [ðə; ði]['roʊmæns][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] - [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
' **the** **romance** **on** **the** **lines** **of** **'** **Romeo** **and** **Juliet** **'** **will** **be** **forthcoming** **,**
- 这 浪漫 在 这 线条 的 - 罗密欧 和 朱丽叶 - 将要 是 即将推出 ,

“类似《罗密欧与朱丽叶》的浪漫爱情故事即将上演。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
if **you** **only** **wait** **long** **enough** **.**
如果 你 仅有的 等待 长的 足够的 .

只要你耐心等待足够长的时间。

[wen] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['eni] [roʊ'mæntɪk] [glen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] — [æn; ən]
When **you** **pay** **a** **visit** **to** **any** **romantic** **glen** **with** **a** **torrent** **—** **an**
什么时候 你 支付 一个 访问 到 任何 浪漫的 格伦 和 一个 激流 — 一个
['æmətərɪʃ¦æmətʃərɪʃ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] — [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['lʌvɜ-z] [liːp] -
amateurish **copy** **of** **an** **unknown** **Salvator** **Rosa** **—** **ask** **for** **the** **'** **Lover's** **Leap** **'**
业余的 复制 的 一个 未知 萨尔瓦托 罗莎 — 问 为了 这 - 恋人的 飞跃 -
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and **it** **will** **be** **shown** **to** **you** **.** **”**
和 它 将要 是 所示 到 你 . ”

当你去任何一个有湍急溪流的浪漫山谷游玩时——这是对不知名的萨尔瓦托·罗萨作品的拙劣模仿——问问“情人崖”，就会有人带你去看。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] . ”
“ **I'll** **try** **to** **remember** **.** **”**
“ 患病的 尝试 到 记住 . ”

“我会尽量记住。”

“ ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['siːnɪk] ['diːteɪlz] , [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] ,
“ **Given** **,** **as** **scenic** **details** **,** **the** **ruin** **of** **a** **Castle** **on** **one** **side** **of** **the** **Lough** **,**
“ 鉴于 , 作为 风景优美 细节 , 这 废墟 的 一个 城堡 在 一 边 的 这 湖 ,

“考虑到风景细节，湖的一侧有一座城堡遗址，

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri]

the	ruin	of	a	Castle	on	the	other	,	and	the	names	of	the	hereditary
这	废墟	的	一个	城堡	在	这	其他	,	和	这	姓名	的	这	遗传

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

另一边是城堡的废墟，还有世仇的名字。

[ðə; ði]['stɔːri] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] — [kwaɪt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

the	story	comes	naturally	—	quite	as	naturally	—	not	to	say	overmuch	about	it	—
这	故事	来	自然	—	相当	作为	自然	—	不是	到	说	过多	关于	它	—

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['meləˌdrɑːmə] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]

as	the	story	of	the	melodrama	follows	the	sketch	of	the	scenic	effects	in	the
作为	这	故事	的	这	情节剧	跟随	这	草图	的	这	风景优美	效果	在	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

故事的展开非常自然——就像情节剧的故事是按照剧院的舞台效果草图展开的一样自然——无需赘述。

[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɑːntəˌgju][tuː; tə]['mæknəˌmɛrə] — [frʌm; frəm]['kæpjjlet][tuː; tə] - [ɪz]

The	transition	from	Montague	to	Macnamara	—	from	Capulet	to	Cashelderg	is
这	过渡	从	蒙塔古	到	麦克纳马拉	—	从	卡普莱特	到	-	是

['iːzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

easy	,	and	there	you	are	.	”
简单的	,	和	那里	你	是	.	”

从蒙太古家族到麦克纳马拉家族——从凯普莱特家族到卡谢尔德家族——的转变很容易，就是这样。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [læft] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

“	And	here	we	are	,	”	laughed	Miss	Craven	.
“	和	这里	我们	是	,	”	笑了	错过	懦夫	.

“瞧，我们到了。”克雷文小姐笑着说。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

“	How	delightful	it	is	to	be	able	to	work	out	a	legend	in	that	way	,
“	如何	愉快	它	是	到	是	有能力的	到	工作	出去	一个	传奇	在	那	方式	,

“能够以这种方式创作出一个传奇故事，真是令人欣喜。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] . [dɔːdən] ?

is	it	not	,	Mr	.	Durdan	?
是	它	不是	,	先生	.	杜尔丹	?

杜尔丹先生，难道不是吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][left] .

”	and	she	turned	to	a	man	sitting	at	her	left	.
”	和	她	转向	到	一个	男人	坐着	在	她	左边	.

她转过身，看向坐在她左边的一位男士。

“ [its] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːdən] .

“	It's	quite	delightful	,	I'm	sure	,	”	said	Mr	.	Durdan	.
“	它是	相当	愉快	,	我是	当然	,	”	说	先生	.	杜尔丹	.

“我确信这非常令人愉快，”杜尔丹先生说。

“ [bʌt; bət] ['ɛri] [ɪz]['oʊnli] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf]

“	But	Airey	is	only	adapting	the	creed	of	his	party	to	matters	of	everyday	life
“	但	艾里	是	仅有的	适应	这	信条	的	他的	派对	到	事情	的	每天	生活

.

:
.

“但艾里只是将他所在政党的信条应用于日常生活中而已。”

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt]
What **people** **say** **about** **his** **party** **is** **that** **they** **make** **a** **phrase** **first** **and** **then** **look** **out**
什么 人们 说 关于 他的 派对 是 那 他们 制作 一个 短语 第一的 和 然后 看 出去
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
for **a** **policy** **to** **hang** **upon** **it** **.**
为了 一个 政策 到 悬挂 之上 它 .

人们对他的政党的评价是，他们总是先抛出一个口号，然后再寻找与之相符的政策。

['gʌvərnmənt] [baɪ] [freɪz] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] .
Government **by** **phrase** **is** **what** **the** **country** **is** **compelled** **to** **submit** **to** **.**
政府 经过 短语 是 什么 这 国家 是 被迫 到 提交 到 .

国家被迫接受的是一种以言辞为基础的治理方式。

" ['mɪstər] . [dɜ:dən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Mr** **.** **Durdan** **was** **a** **prominent** **member** **of** **the** **Opposition** **.**
" 先生 . 杜尔丹 曾是 一个 著名的 成员 的 这 反对 .

“杜尔丹先生是反对党的一位杰出成员。”

['tʃæptər] [vi:] . — [ɑ:n]
CHAPTER **V** **.** **—** **ON**
章 V . — 在

第五章——论

[ə; eɪ] ['perələs] ['kɔ:zweɪ] .
A **PERILOUS** **CAUSEWAY** **.**
一个 危险的 堤道 .

一条危险的堤道。

[em]
M
M

M

[ˌaɪˌɛs'ɛs] ['kreɪv(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['mɪstər] . ['ɛri] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [bɪ'ni:θ]
ISS **CRAVEN** **laughed** **and** **watched** **Mr** **.** **Airey** **searching** **for** **a** **reply** **beneath**
国际空间站 懦夫 笑了 和 观看 先生 . 艾里 搜索 为了 一个 回复 下面
[ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑ:lətən] [aɪs] .
the **frill** **of** **a** **Neapolitan** **ice** **.**
这 褶边 的 一个 那不勒斯 冰 .

克雷文号笑着看着艾里先生在一片那不勒斯冰块的褶皱下寻找答案。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wʌn] .
She **did** **not** **mean** **that** **he** **should** **find** **one** **.**
她 做过 不是 意思是 那 他 应该 寻找 一 .

她的意思并不是说他应该去找一个。

[hɜ:r; hər] [eɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hærəld] ['wɪn] .
Her **aim** **was** **that** **he** **should** **talk** **about** **Harold** **Wynne** **.**
她 目的 曾是 那 他 应该 讲话 关于 哈罗德 温妮 .

她的目的是让他谈谈哈罗德·温恩。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
The **dinner** **had** **reached** **its** **pianissimo** **passages** **,** **so** **to** **speak** **.**
这 晚餐 有 达到 它是 极弱 段落 , 所以 到 说话 .

晚宴可以说已经进入了轻柔的阶段。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mærən] [ænd; ənd] ['fɑ:ndənt] [steɪdʒ] ,
It **was** **dwindling** **away** **into** **the** **marrons** **glacés** **and** **fondants** **stage** **,**
它 曾是 逐渐减少 离开 进入 这 栗子 糖霜 和 翻糖 阶段 ,

它逐渐退步到糖渍栗子和翻糖蛋糕的阶段，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

so	she	had	not	much	time	left	to	her	to	find	out	if	it	was	indeed
所以	她	有	不是	很多	时间	左边	到	她	到	寻找	出去	如果	它	曾是	的确

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['edmənd] ['ɛri] [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

with	his	friend	Edmund	Airey	that	Harold	had	disappeared	every	afternoon	.
和	他的	朋友	埃德蒙	艾里	那	哈罗德	有	消失	每一个	下午	.

所以她没有太多时间来查明哈罗德是否真的每天下午都和他的朋友埃德蒙·艾里一起消失。

['edmənd] ['ɛri] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz] .

Edmund	Airey	knew	what	her	aim	was	.
埃德蒙	艾里	知道	什么	她	目的	曾是	.

埃德蒙·艾里知道她的目标是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	clever	man	,	and	he	endeavoured	to	frustrate	it	.
他	曾是	一个	聪明的	男人	,	和	他	努力	到	阻挠	它	.

他是个聪明人，他想方设法挫败这件事。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

Ten	minutes	afterwards	he	was	amazed	to	find	that	he	had	told	her	all
十	分钟	然后	他	曾是	惊叹	到	寻找	那	他	有	讲述	她	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

that	she	wanted	to	know	,
那	她	通缉	到	知道	,

十分钟后，他惊讶地发现自己已经把她想知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ,

and	something	over	,
和	某物	超过	,

还有一些其他的事情，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	told	her	that	Harold	was	at	present	greatly	interested	in	the
为了	他	有	讲述	她	那	哈罗德	曾是	在	展示	非常	感兴趣的	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['entərɪŋ] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['perələs]

question	of	the	advisability	of	a	man's	entering	public	life	by	the	perilous
问题	的	这	建议性	的	一个	男人的	进入	民众	生活	经过	这	危险的

['kɔːzweɪ] — [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['edmənd] - — [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

causeway	—	the	phrase	was	Edmund	Airey's	—	of	matrimony	.
堤道	—	这	短语	曾是	埃德蒙	-	—	的	婚姻	.

因为他曾告诉她，哈罗德目前非常关心一个男人通过婚姻这条危险的途径进入公共生活是否明智——这句话是埃德蒙·艾瑞说的。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər] [hɪm'self] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]

As	he	chose	a	cigar	for	himself	—	for	there	was	a	choice	even	among
作为	他	选择	一个	雪茄	为了	他自己	—	为了	那里	曾是	一个	选择	甚至	之中

[lɔːrd] - [sɪ'gɑːrz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['pɜːrpəs]

Lord	Innisfail's	cigars	—	he	was	actually	amazed	to	find	that	the	girl's	purpose
主	-	雪茄	—	他	曾是	实际上	惊叹	到	寻找	那	这	女孩们	目的

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

had	been	too	strong	for	his	resolution	.
有	到过	也	强的	为了	他的	解决	.

当他为自己挑选一支雪茄时——即使在因尼斯费尔勋爵的雪茄中也有选择——他惊讶地发现，女孩的决心比他的意志力更强大。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [hiː; hi]

He	actually	felt	as	if	he	had	betrayed	his	friend	to	the	enemy	—	he
他	实际上	毛毡	作为	如果	他	有	背叛	他的	朋友	到	这	敌人	—	他

['æktʃuəli] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

actually	put	the	matter	in	this	way	in	his	moment	of	self	-	reproach	.
实际上	放	这	事情	在	这	方式	在	他的	片刻	的	自己	-	责备	.

他觉得自己好像背叛了朋友，投靠了敌人——在自我谴责的时刻，他确实这样表达了自己的想法。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][wʌz; wəz] [wel] [əˈlaɪt] , [haʊˈevər] ,

Before	**his**	**cigar**	**was**	**well**	**alight**	**,**	**however**	**,**
前	他的	雪茄	曾是	出色地	点燃	,	然而	,

然而，就在他的雪茄完全点燃之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .

he	**had**	**become**	**more**	**reasonable**	**in**	**his**	**censorship**	**of**	**his**	**own**	**weakness**	**.**
他	有	变得	更多的	合理的	在	他的	审查制度	的	他的	自己的	弱点	.

他对自身弱点的克制变得更加理性了。

[æn; ən] ['enəmi] ?

An	**enemy**	**?**
一个	敌人	?

敌人?

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] ['hærəld] ['wɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

Why	**,**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**the**	**best**	**friend**	**that**	**Harold**	**Wynne**	**could**	**possibly**
为什么	,	这	年轻的	女士	曾是	这	最好的	朋友	那	哈罗德	温妮	可以	可能

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

为什么呢？这位年轻女子是哈罗德·温恩所能拥有的最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ðæt] [ɪz] , [jʌŋ] [ɪˈnʌf] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][gɑːt]

She	**was**	**young**	**—**	**that**	**is**	**,**	**young**	**enough**	**—**	**she**	**was**	**clever**	**—**	**had**	**she**	**not**	**got**
她	曾是	年轻的	—	那	是	,	年轻的	足够的	—	她	曾是	聪明的	—	有	她	不是	得到

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['edmənd] ['ɛri] ?

the	**better**	**of**	**Edmund**	**Airey**	**?**
这	更好的	的	埃德蒙	艾里	?

她很年轻——也就是说，足够年轻——她很聪明——她不是胜过了埃德蒙·艾里吗?

— [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] .

—	**and**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**she**	**was**	**an**	**heiress**	**.**
—	和	,	最好的	的	全部	,	她	曾是	一个	女继承人	.

——而且，最重要的是，她是一位女继承人。

“ [ðə; ði] ['perələs] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

“	**The**	**perilous**	**causeway**	**of**	**matrimony**	**”**	**—**	**that**	**was**	**the**	**phrase**	**which**	**had**	**come**
“	这	危险的	堤道	的	婚姻	”	—	那	曾是	这	短语	哪个	有	来

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

suddenly	**into**	**his**	**mind**	**,**
突然	进入	他的	头脑	,

“婚姻这条充满危险的道路”——这句话突然出现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**in**	**order**	**to**	**introduce**	**it**	**,**
和	,	在	命令	到	介绍	它	,

为了介绍它，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɻɜˑ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**had**	**sent**	**the**	**girl**	**away**	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**cleverer**	**than**	**he**	**was**	**.**
他	有	发送	这	女孩	离开	感觉	那	她	曾是	更聪明	比	他	曾是	.

他把那个女孩打发走了，因为他觉得她比他聪明。

“ [ðə; ði] ['perələs] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	**The**	**perilous**	**causeway**	**of**	**matrimony**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
“	这	危险的	堤道	的	婚姻	,	”	他	重复	.

“婚姻这条路危机四伏，”他重复道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændreɪl][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] [ɪn] [ðæt] .

“	**With**	**a**	**handrail**	**of**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**—**	**there**	**is**	**safety**	**in**	**that**	**.**
“	和	一个	扶手	的	十	千	一个	年	—	那里	是	安全	在	那	.

“每年一万英镑的扶手费——这其中蕴含着安全保障。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [tuː; tə] [wer] ['hærəld]

"	He	looked	down	the	long	dining	-	hall	,	glistening	with	silver	,	to	where	Harold
"	他	看起来	向下	这	长的	用餐	-	大厅	,	闪闪发光	和	银	,	到	在哪里	哈罗德

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] ,

stood	facing	the	great	window	,
站立	面向	这	伟大的	窗户	,

他望向银光闪闪的长餐厅，哈罗德正站在大窗户前。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [freɪmd] [ə; eɪ] [dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

the	square	of	which	framed	a	dim	picture	of	a	mountain	slope	,	purple	with
这	正方形	的	哪个	框	一个	暗淡	图片	的	一个	山	坡	,	紫色的	和

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

方框内隐约可见山坡的景象，山坡上开满了紫色的石楠花。

[ðæt] [hæd; həd] [snerd] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] .

that	had	snared	the	last	light	of	the	sunken	sun	.
那	有	被困	这	最后的	光	的	这	凹陷	太阳	.

它捕捉到了落日最后的光芒。

[ðə; ði] [siː] [hə'raɪz(ə)n] [kʌt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

The	sea	horizon	cut	upon	the	slope	not	far	from	its	summit	,
这	海	地平线	切	之上	这	坡	不是	远的	从	它是	首脑	,

海平面在离山顶不远的山坡上划出一道弧线。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['westərn] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ]

and	in	that	infinity	of	Western	distance	there	was	a	dash	of	drifting
和	在	那	无穷大	的	西	距离	那里	曾是	一个	短跑	的	漂流

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

在西方的无垠远方，飘荡着一抹绯红。

['hærəld] ['wɪn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [bɪ'jɑːnd]

Harold	Wynne	stood	watching	that	picture	of	the	mountain	with	the	Atlantic	beyond
哈罗德	温妮	站立	观看	那	图片	的	这	山	和	这	大西洋	超过

, [ænd; ənd] ['edmənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

,	and	Edmund	watched	him	.
,	和	埃德蒙	观看	他	.

哈罗德·温恩站在那里，凝视着那幅山峦与远处大西洋交相辉映的画面，埃德蒙也注视着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	good	deal	of	conversation	flying	about	the	room	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	对话	飞行	关于	这	房间	.

房间里人声鼎沸，交谈声此起彼伏。

[ðə; ði] ['smoʊkərz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld]

The	smokers	of	cigarettes	talked	on	a	topic	which	they	would	probably	have	called
这	吸烟者	的	香烟	谈话	在	一个	话题	哪个	他们	会	大概	有	称为

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

吸烟者们谈论的话题，他们可能会称之为艺术。

[ðə; ði] ['smoʊkərz] [ʌv; əv] [paɪps] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [weɪ] ,

The	smokers	of	pipes	explained	in	a	circumstantial	way	,
这	吸烟者	的	管道	解释	在	一个	间接的	方式	,

烟斗吸烟者以一种间接的方式解释了这一点。

[ðæt] ['kærid] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

that	carried	suspicion	with	it	to	the	ears	of	all	listeners	,
那	携带	怀疑	和	它	到	这	耳朵	的	全部	听众	,

这番话让所有听众都感到怀疑。

[ðer; ðər] ['splendɪd] ['feɪljɝz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['sɜ:rt(ə)n][bɪg] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

their	splendid	failures	to	secure	certain	big	fish	during	the	day	.
他们的	灿烂	失败	到	安全的	肯定	大的	鱼	期间	这	天	.

他们白天未能捕获某些大鱼，真是令人扼腕叹息。

[ðə; ði]['smoʊkərz][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] — ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]

The	smokers	of	cigars	talked	of	the	Horse	and	the	House	—	mostly	of	the
这	吸烟者	的	雪茄	谈话	的	这	马	和	这	房子	—	大多	的	这

[hɔ:rs] .

Horse	.
马	.

抽雪茄的人谈论着“马”和“房子”——主要是谈论“马”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['flɔ:rɪd] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)nt] — [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [hɪm'self] ['krɪmz(ə)n][tu:; tə]

There	was	a	rather	florid	judge	present	—	he	had	talked	himself	crimson	to
那里	曾是	一个	相当	佛罗里达	法官	展示	—	他	有	谈话	他自己	赤红	到

[ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

the	appreciative	woman	who	had	sat	beside	him	at	dinner	,
这	欣赏的	女士	WHO	有	卫星	旁	他	在	晚餐	,

当时在场的法官颇为健谈——他在晚餐时与坐在他旁边那位赞赏他的女士交谈得满脸通红。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['reɪsɪŋ] - ['si:z(ə)n] ,

on	the	subject	of	the	previous	racing	-	season	,
在	这	主题	的	这	以前的	赛车	-	季节	,

关于上个赛季的比赛，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] ['pɜ:rp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['si:z(ə)n] .

and	now	he	was	talking	himself	purple	on	the	subject	of	the	future	season	.
和	现在	他	曾是	说	他自己	紫色的	在	这	主题	的	这	未来	季节	.

现在他滔滔不绝地谈论着下个赛季的前景。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

He	had	been	at	Castle	Innisfail	for	three	days	,
他	有	到过	在	城堡	因尼斯费尔	为了	三	天	,

他已经在因尼斯费尔城堡待了三天了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['eni]

and	he	had	steadily	refused	to	entertain	the	idea	of	talking	on	any
和	他	有	稳步	拒绝	到	招待	这	主意	的	说	在	任何

['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['bækər] .

other	subject	than	the	Horse	from	the	standpoint	of	a	possible	backer	.
其他	主题	比	这	马	从	这	立场	的	一个	可能的	支持者	.

他始终拒绝从潜在赞助商的角度谈论除赛马以外的任何其他话题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] ,

This	was	the	judge	,	who	,
这	曾是	这	法官	,	WHO	,

这位法官就是……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt]

during	the	hearing	of	a	celebrated	case	a	few	months	before	—	a	case	that
期间	这	听力	的	一个	著名	案件	一个	很少	几个月	前	—	一个	案件	那

[hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜ:rbən] ,

had	involved	a	reference	to	an	event	known	as	the	City	and	Suburban	,
有	涉及	一个	参考	到	一个	事件	已知	作为	这	城市	和	郊区	,

在几个月前审理的一起备受瞩目的案件中——该案件涉及一个名为“城市与郊区”的事件——

[in'kwaiəd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

inquired	if	that	was	the	name	of	a	Railway	Company	.
询问	如果	那	曾是	这	姓名	的	一个	铁路	公司	.

询问这是否是一家铁路公司的名称。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] ,

Hearing	that	it	was	a	race	,
听力	那	它	曾是	一个	种族	,

听说这是一场比赛，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [reɪs] .

he	asked	if	it	was	a	horse	race	or	a	dog	race	.
他	问	如果	它	曾是	一个	马	种族	或者	一个	狗	种族	.

他问这是赛马还是赛狗。

['hærəld] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Harold	remained	on	his	feet	in	front	of	the	window	,
哈罗德	剩余	在	他的	脚	在	正面	的	这	窗户	,

哈罗德仍然站在窗前，

[ænd; ənd] ['edmənd] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd] ['dwindld]

and	Edmund	remained	watching	him	until	the	streak	of	crimson	had	dwindled
和	埃德蒙	剩余	观看	他	直到	这	条纹	的	赤红	有	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['reɪˌhæb] [θred] .

to	a	flaming	Rahab	thread	.
到	一个	炽盛	喇合	线	.

埃德蒙一直注视着他，直到那道猩红的血迹逐渐消失，只剩下一根燃烧的拉哈伯之线。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,

The	servants	entered	the	room	with	coffee	,
这	仆人	进入	这	房间	和	咖啡	,

仆人们端着咖啡进了房间，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['sʌt(ə)l] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn]

and	brought	out	many	subtle	gleams	from	the	old	oak	by	lighting	the	candles	in
和	带来	出去	许多	微妙的	闪光	从	这	老的	橡木	经过	灯光	这	蜡烛	在

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['skɑːnsɪz] .

the	silver	sconces	.
这	银	壁灯	.

点燃银壁灯里的蜡烛，老橡木散发出许多微妙的光泽。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] (['fiːmeɪl])

Every	time	that	the	door	was	opened	,	the	sound	of	a	human	voice	(	female	)
每一个	时间	那	这	门	曾是	打开	,	这	声音	的	一个	人类	嗓音	(	女性	)

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

每次门被打开时，都会传来人声（女性）试图打开的声音，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,

but	with	indifferent	success	,
但	和	冷漠	成功	,

但效果平平。

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪləb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

to	scale	the	heights	of	a	song	that	had	been	saleable	by	reason	of	its
到	规模	这	高度	的	一个	歌曲	那	有	到过	可售	经过	原因	的	它是

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pæʃ(ə)n] — ['seɪləb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] — [fɔːt] [ɪts] [weɪ]

suggestions	of	passion	—	drawing	-	room	passion	—	saleable	passion	—	fought	its	way
建议	的	热情	—	绘画	-	房间	热情	—	可售	热情	—	战斗	它是	方式

[θruː] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

through	the	tobacco	smoke	of	the	dining	-	hall	.
通过	这	烟草	抽烟	的	这	用餐	-	大厅	.

一首因暗示激情——客厅里的激情——而畅销的歌曲，要攀登到如此高的境界，就必须努力穿过餐厅里弥漫的烟草烟雾。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtfəli] ,

Hearing	it	fitfully	,
听力	它	断断续续地	,

断断续续地听到，

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

such	men	as	might	have	felt	inclined	to	leave	half	-	smoked	cigars	for	the	sake
这样的	男人	作为	可能	有	毛毡	倾斜	到	离开	一半	-	熏制	雪茄	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊɚ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

of	the	purer	atmosphere	of	the	drawingroom	,
的	这	更纯净	气氛	的	这	客厅	,

有些男士可能为了保持客厅空气清新而选择留下抽了一半的雪茄。

[bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

became	resigned	to	their	immediate	surroundings	.
成为	辞职	到	他们的	即时	周围环境	.

他们逐渐接受了自己所处的环境。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [waɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

A	whisper	had	gone	round	the	table	while	dinner	was	in	progress	,
一个	耳语	有	已消失	圆形的	这	桌子	尽管	晚餐	曾是	在	进步	,

晚餐进行期间，餐桌上响起了一阵窃窃私语。

[ðæt] [mɪs] ['stæfərd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] ['θretnd] — [tuː; tə] [rɪ'saɪt]

that	Miss	Stafford	had	promised	—	some	people	said	threatened	—	to	recite
那	错过	斯塔福德	有	承诺	—	一些	人们	说	威胁	—	到	背诵

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

something	in	the	course	of	the	evening	.
某物	在	这	课程	的	这	晚上	.

斯塔福德小姐曾承诺——有人说是威胁——要在当晚朗诵一段文字。

[mɪs] ['stæfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Miss	Stafford	was	a	highly	-	educated	young	woman	.
错过	斯塔福德	曾是	一个	高度	-	受过教育	年轻的	女士	.

斯塔福德小姐是一位受过高等教育的年轻女性。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

She	spoke	French	,	German	,	Italian	and	Spanish	.
她	辐	法语	,	德语	,	意大利语	和	西班牙语	.

她会说法语、德语、意大利语和西班牙语。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [fɔːr]

This	is	only	another	way	of	saying	that	she	could	be	uninteresting	in	four
这	是	仅有的	其他	方式	的	说	那	她	可以	是	无聊	在	四

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

这只是另一种说法，意思是说，即使她精通四种语言，也可能让人觉得她很无趣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

In	addition	to	the	ordinary	disqualifications	of	such	young	women	,
在	添加	到	这	普通的	取消资格	的	这样的	年轻的	女性	,

除了这类年轻女性通常存在的资格限制之外，

[ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['moʊstli]['poʊəmz] [ə'baʊt] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪsp] [ænd; ənd]

she	recited	a	little	—	mostly	poems	about	early	childhood	,	involving	a	lisp	and
她	背诵	一个	小的	—	大多	诗歌	关于	早期的	童年	,	涉及	一个	口齿不清	和

[ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] .

a	pinafore	.
一个	围裙	.

她朗诵了一小段诗歌——大多是关于童年早期的诗歌，诗中提到了口齿不清和围裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ]

She	wished	to	do	duty	as	an	object	lesson	of	the	possibility	of	combining
她	希望	到	做	责任	作为	一个	目的	课	的	这	可能性	的	结合

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjəˌliː] ,

with	an	exhaustive	knowledge	of	mathematical	formulæ	,
和	一个	详尽的	知识	的	数学	公式	,

她希望以身作则，展现将丰富的数学公式知识与实际行动相结合的可能性。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] .

the	strongest	instincts	of	femininity	.
这	最强	本能	的	女性气质	.

女性最强烈的本能。

[ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Mathematics	and	motherhood	were	not	necessarily	opposed	to	one	another	,
数学	和	母性	是	不是	一定	反对	到	一	其他	,

[hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

her	teachers	had	assured	the	world	,
她	教师	有	保证	这	世界	,

她的老师们向世人保证，数学和母性并非必然对立。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

through	the	medium	of	magazine	articles	.
通过	这	中等的	的	杂志	文章	.

通过杂志文章这种媒介。

['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd] [ˌfemə'nɪnəti] [went] [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] ,

Formulæ	and	femininity	went	hand	in	hand	,	they	endeavoured	to	prove	,
公式	和	女性气质	去	手	在	手	,	他们	努力	到	证明	,

她们试图证明，公式和女性气质密不可分。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['stæfɚdz] [resɪ'teɪʃnz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

through	the	medium	of	Miss	Stafford's	recitations	;	so	she	acquired	the	imaginary
通过	这	中等的	的	错过	斯塔福德的	朗诵	;	所以	她	获得	这	假想

[lɪsp] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

lisp	of	early	childhood	,
口齿不清	的	早期的	童年	,

通过斯塔福德小姐的朗诵，她学会了说话；于是，她就习得了幼儿时期那种想象中的口齿不清。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['stænzə] .

and	tore	a	pinafore	to	shreds	in	the	course	of	fifteen	stanzas	.
和	撕裂	一个	围裙	到	碎屑	在	这	课程	的	十五	诗节	.

在十五节诗中，她把一件围裙撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [resɪ'teɪʃnz] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd]

It	was	generally	understood	among	men	that	one	of	these	recitations	amply	repaid
它	曾是	一般来说	理解	之中	男人	那	一	的	这些	朗诵	充足的	已偿还

[ə; eɪ] ['lɪsənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

a	listener	for	a	careful	avoidance	of	the	apartment	where	it	took	place	.
一个	听众	为了	一个	小心	回避	的	这	公寓	在哪里	它	采取	地方	.

男人们普遍认为，只要小心避开举行朗诵的房间，聆听这些朗诵就足以获得丰厚的回报。

[ðə; ðɪ] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

The	threat	that	had	been	whispered	round	the	dinner	-	table	formed	an	excuse
这	威胁	那	有	到过	低声说道	圆形的	这	晚餐	-	桌子	形成	一个	原谅

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['tæriːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [kʌps] [ænd; ənd] - .

for	long	tarrying	in	front	of	the	coffee	cups	and	Bénédictine	.
为了	长的	逗留	在	正面	的	这	咖啡	杯子	和	-	.

餐桌上窃窃私语的威胁成了长时间在咖啡杯和本笃利口酒前逗留的借口。

“ [bɔɪz] , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] ,

“	Boys	,	”	at	length	said	Lord	Innisfail	,
“	男孩们	,	”	在	长度	说	主	因尼斯费尔	,

“孩子们，”伊尼斯费尔勋爵终于开口说道。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['aɪrɪʃ] [broʊg] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

endeavouring	to	put	on	an	effective	Irish	brogue	—	he	thought	it	was
努力	到	放	在	一个	有效的	爱尔兰	布洛克鞋	—	他	想法	它	曾是

['oʊnli] [duː] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [broʊg] .

only	due	to	Ireland	to	put	on	a	month's	brogue	.
仅有的	到期的	到	爱尔兰	到	放	在	一个	月份	布洛克鞋	.

他努力模仿爱尔兰口音——他认为只有到了爱尔兰，才应该模仿一个月的爱尔兰口音。

“ [bɔɪz] , [wiːl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] .

“	Boys	,	we'll	face	it	like	men	.
“	男孩们	,	出色地	脸	它	喜欢	男人	.

“孩子们，我们要像个男人一样面对它。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪsp]

Shall	it	be	said	in	the	days	to	come	that	we	ran	away	from	a	lisp
将	它	是	说	在	这	天	到	来	那	我们	跑	离开	从	一个	口齿不清

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] ?

and	a	pinafore	?
和	一个	围裙	?

将来人们会说，我们是为了逃避口吃和围裙而逃跑的吗?

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['stæfərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

”	Then	suddenly	remembering	that	Miss	Stafford	was	his	guest	,	he	became	grave	.
”	然后	突然	记住	那	错过	斯塔福德	曾是	他的	客人	,	他	成为	严重	.

“然后他突然想起斯塔福德小姐是他的客人，神情变得严肃起来。”

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Her	father	was	my	friend	,	”	he	said	.
“	她	父亲	曾是	我的	朋友	,	”	他	说	.

“她父亲是我的朋友，”他说。

“ [hiː; hi] [roʊd] [streɪt] .

“	He	rode	straight	.
“	他	骑	直的	.

他径直骑了过去。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] ?

What's	the	matter	with	the	girl	?
是什么	这	事情	和	这	女孩	?

这女孩怎么了?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [baɪˈnoʊmiəl] - [ˈθiːərəm] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] , [hæz; həz]

If	she	does	know	all	about	the	binomial	-	theorem	and	German	philosophy	,	has
如果	她	做	知道	全部	关于	这	二项式	-	定理	和	德语	哲学	,	有

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [sʌm; səm] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] ?

she	not	some	redeeming	qualities	?
她	不是	一些	赎回	品质	?

如果她真的精通二项式定理和德国哲学，难道她就没有一些可取之处吗?

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kəˈmits]

You	needn't	tell	me	that	there's	not	some	good	in	a	young	woman	who	commits
你	不必	告诉	我	那	有	不是	一些	好的	在	一个	年轻的	女士	WHO	提交

[tuː; tə] [ˈmeməri] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] — [ðæt] [wɒts] [ɪts] [neɪm] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæts] [rʌn]

to	memory	such	stuff	as	that	—	that	what's	its	name	—	the	little	boy	that's	run
到	记忆	这样的	东西	作为	那	—	那	是什么	它是	姓名	—	这	小的	男生	那就是	跑步

[ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] - [bʌs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [lɪsps] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

over	by	a	'	bus	or	something	or	other	and	that	lisps	in	consequence	about	his
超过	经过	一个	-	公共汽车	或者	某物	或者	其他	和	那	口齿不清	在	结果	关于	他的

[pæp] - [pɑː] .

pap	-	pa	.
帕普	-	帕	.

你不必告诉我，一个年轻女子能记住诸如此类的事情——那个叫什么来着——那个被公共汽车或其他什么东西撞倒的小男孩，结果说话结结巴巴地提起他的爸爸，这其中肯定有它的道理。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

No	,	you	needn't	argue	with	me	.
不	,	你	不必	争论	和	我	.

不，你没必要跟我争论。

[its] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər]

It's	extremely	kind	of	her	to	offer	to	recite	,	and	I	will	stand	up	for
它是	极其	种类	的	她	到	提供	到	背诵	,	和	我	将要	站立	向上	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她主动提出朗诵真是太好了，我会支持她的。

[kənˈfaʊnd] [hɜːr; hər] !

confound	her	!
混杂	她	!

真让她失望!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	if	anyone	wants	to	come	round	with	the	Judge	and	me	to	the
和	如果	任何人	想要	到	来	圆形的	和	这	法官	和	我	到	这

[ˈsteiblz] [waɪl] [ʃiːz] [riˈsaitɪŋ] ,

stables	while	she's	reciting	,
马厩	尽管	她是	背诵	,

如果有人想在她朗诵的时候和法官还有我一起去马厩，

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] .

now's	the	time	.
现在是	这	时间	.

现在正是时候。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˈklærət] , [ˈwɪn] ? ″

Will	you	take	another	glass	of	claret	,	Wynne	?	″
将要	你	拿	其他	玻璃	的	红酒	,	温妮	?	″

温妮，你还要再来一杯红酒吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
”	不	,	感谢	你	,	”	说	哈罗德	.

“不，谢谢。”哈罗德说。

“ [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	**I'm**	**off**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
”	我是	离开	到	这	绘画	-	房间	.

“我要去客厅了。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hɔːl] [wer] [ə; eɪ]

”	**He**	**followed**	**the**	**men**	**who**	**were**	**straggling**	**into**	**the**	**great**	**square**	**hall**	**where**	**a**
”	他	随后	这	男人	WHO	是	零散的	进入	这	伟大的	正方形	大厅	在哪里	一个

['bɪljərd] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [speɪs] .

billiard	**table**	**occupied**	**an**	**insignificant**	**space**	**.**
台球	桌子	占领	一个	微不足道	空间	.

他跟着那些三三两两走进大方形大厅的人，大厅里一张台球桌只占了很小一部分空间。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [elk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn]

The	**skeleton**	**of**	**an**	**ancient**	**Irish**	**elk**	**formed**	**a**	**rather**	**more**	**conspicuous**	**object**	**in**
这	骨骼	的	一个	古老的	爱尔兰	麋鹿	形成	一个	相当	更多的	显眼的	目的	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	**hall**	**,**
这	大厅	,

大厅里，一具古代爱尔兰麋鹿的骨架显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] ['hændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hæts] , [rʌgz] , [ænd; ənd]

and	**was**	**occasionally**	**found**	**handy**	**for**	**the**	**disposal**	**of**	**hats**	**,**	**rugs**	**,**	**and**
和	曾是	偶尔	成立	便利	为了	这	处理	的	帽子	,	地毯	,	和

['oʊvərkoʊt] .

overcoats	**.**
大衣	.

有时也可以用来处理帽子、地毯和大衣。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] ['stɔːri] , ” [ri'mɑːkt] ['edmənd] ,

“	**She**	**is**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**story**	**,**	**”**	**remarked**	**Edmund**	**,**
”	她	是	非常	感兴趣的	在	这	罗密欧	和	朱丽叶	故事	,	”	评论	埃德蒙	,

['strəulɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

strolling	**up**	**to**	**him**	**.**
漫步	向上	到	他	.

“她对罗密欧与朱丽叶的故事非常感兴趣，”埃德蒙一边说着，一边踱步走到他跟前。

“ [ʃiː; ʃi] — [huː] ? ” [æskt] ['hærəld] .

“	**She**	**—**	**who**	**?**	**”**	**asked**	**Harold**	**.**
”	她	—	WHO	?	”	问	哈罗德	.

“她——谁？”哈罗德问道。

“ [ðə; ði] [gɜːrl] — [ðə; ði] ['nesəseri] [gɜːrl] .

“	**The**	**girl**	**—**	**the**	**necessary**	**girl**	**.**
”	这	女孩	—	这	必要的	女孩	.

“那个女孩——那个必不可少的女孩。”

[ðə; ði] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

The	**—**	**let**	**us**	**say**	**,**	**alternative**	**.**
这	—	让	我们	说	,	选择	.

——我们姑且称之为替代方案。

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['hændreɪl] . ”

The	**—**	**the**	**handrail**	**.**	**”**
这	—	这	扶手	.	”

那——扶手。”

“ [ðə; ði]['hændreɪl] ? ”
“ The handrail ? ”
“ 这 扶手 ? ”

“扶手？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] : [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
Oh , I forgot : you were not within hearing .
哦 , 我 忘了 : 你 是 不是 之内 听力 .

哦，我忘了：你当时不在附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['perələs] ['kɔ:zweɪ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . ”
There was something said about the perilous causeway of matrimony . ”
那里 曾是 某物 说 关于 这 危险的 堤道 的 婚姻 . ”

有人谈到婚姻这条充满危险的道路。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['hændreɪl][aɪ'di:ə][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ And that suggested the handrail idea to you ?
” 和 那 建议 这 扶手 主意 到 你 ?

“所以你才想到要装扶手？”

[noʊ] ['betər] [aɪ'di:ə]['evər] [ə'kɜ:rd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [aɪ'di:əz] ,
No better idea ever occurred even to you , O man of many ideas ,
不 更好的 主意 曾经 发生 甚至 到 你 , 哦 男人 的 许多 想法 ,

即使是你，这位才思敏捷的人，也想不到比这更好的主意了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [freɪzɪz] . ”
and of still more numerous phrases . ”
和 的 仍然 更多的 很多的 短语 . ”

以及更多类似的短语。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['klevər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] ['klevər] — [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði]
“ She is responsive — she is also clever — she is uncommonly clever — she got the
['betər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”
better of me . ”
更好的 的 我 . ”

“她反应很快——她也很聪明——她非常聪明——她赢了我。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['klevərnəs] . ”
“ Say no more about her cleverness . ”
” 说 不 更多的 关于 她 聪明才智 . ”

“无需再多说她的聪明才智了。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I will say no more about it .
” 我 将要 说 不 更多的 关于 它 .

“我不会再多说什么了。”

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [goʊ][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ə'baʊt] ['tʃekɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A man cannot go a better way about checking an incipient passion for a
[jʌŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['klevərnəs] .
young woman than by insisting on her cleverness .
年轻的 女士 比 经过 坚持 在 她 聪明才智 .

男人要想抑制对年轻女子萌生的激情，最好的办法莫过于强调她的聪明才智。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] .

We	do	not	take	to	the	clever	ones	.
我们	做	不是	拿	到	这	聪明的	一个	.

我们不喜欢自作聪明的人。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] . ”

Our	ideal	does	not	include	a	power	of	repartee	.	”
我们的	理想的	做	不是	包括	一个	力量	的	妙语连珠	.	”

我们的理想并不包括机智的辩驳能力。

“ [ɪn'sɪpiənt] ['pæʃ(ə)n] !

“	Incipient	passion	!
”	初期	热情	!

“萌芽的激情！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['hɛrəldz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

”	There	was	a	suspicion	of	bitterness	in	Harold's	voice	,	as	he	repeated	the
”	那里	曾是	一个	怀疑	的	苦味	在	哈罗德的	嗓音	,	作为	他	重复	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

words	of	his	friend	.
字	的	他的	朋友	.

“哈罗德重复着他朋友的话，语气中带着一丝苦涩。

“ [ɪn'sɪpiənt] ['pæʃ(ə)n] !

“	Incipient	passion	!
”	初期	热情	!

“萌芽的激情！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	think	we	had	better	go	into	the	drawing	-	room	.
我	思考	我们	有	更好的	去	进入	这	绘画	-	房间	.

我想我们最好去客厅。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	They	went	into	the	drawing	-	room	.
”	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	.

他们走进了客厅。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] .

CHAPTER	VI	.	—	ON	THE	INFLUENCE	OF	AN	OCEAN	.
章	六年级	.	—	在	这	影响	的	一个	海洋	.

第六章——论海洋的影响。

[em]

M
M

M

[ˌaɪˌɛs'ɛs] ['kreɪv(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['soʊfə] ['lɪsnɪŋ] , [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

ISS	CRAVEN	was	sitting	on	a	distant	sofa	listening	,	or	pretending	to	listen	,
国际空间站	懦夫	曾是	坐着	在	一个	遥远	沙发	聆听	,	或者	假装	到	听	,

克雷文号国际空间站当时正坐在远处的沙发上听着，或者假装在听。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]

which	is	precisely	the	same	thing	,	with	great	earnestness	to	the	discourse	of
哪个	是	恰恰	这	相同的	事物	,	和	伟大的	认真	到	这	话语	的

['mɪstər] . [dɜːdən] ,

Mr	.	Durdan	,
先生	.	杜尔丹	,

这与杜尔丹先生的讲话完全一样，我非常认真地听取了他的意见。

[huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,

who	,	besides	being	an	active	politician	,
WHO	,	除了	存在	一个	积极的	政治家	,

除了是一位活跃的政治家之外，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɪbsən] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˈmæstər] [ˈbɪldər] .

had	a	theory	upon	the	question	of	what	Ibsen	meant	by	his	“	Master	Builder	.
有	一个	理论	之上	这	问题	的	什么	易卜生	意思是	经过	他的	“	掌握	建筑商	.

关于易卜生所说的“建筑大师”的含义，我有一个理论。

” [ˈhærəld] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪnɪsˈfeɪl] ,

”	Harold	said	a	few	words	to	Miss	Innisfail	,
”	哈罗德	说	一个	很少	字	到	错过	因尼斯费尔	,

哈罗德对因尼斯费尔小姐说了几句话，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dæmp][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði]

who	was	trying	to	damp	her	mother's	hope	of	getting	up	a	dance	in	the
WHO	曾是	尝试	到	潮湿	她	母亲的	希望	的	获得	向上	一个	舞蹈	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

她试图打消母亲在大厅里跳舞的念头。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

but	Lady	Innisfail	declined	to	be	suppressed	even	by	her	daughter	,
但	女士	因尼斯费尔	拒绝	到	是	被抑制	甚至	经过	她	女儿	,

但即使是她的女儿，伊尼斯费尔夫人也拒绝屈服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈentərpraɪz] [ɪn] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]

and	had	received	promises	of	support	for	her	enterprise	in	influential
和	有	已收到	承诺	的	支持	为了	她	企业	在	有影响

[ˈkwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

她还从有影响力的人士那里获得了对其事业的支持承诺。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

Finding	that	her	mother	was	likely	to	succeed	,
寻找	那	她	母亲	曾是	可能	到	成功	,

发现她母亲很可能会成功，

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] “ [piːs] ” [ɑːn]

the	girl	hastened	away	to	entreat	one	of	her	friends	to	play	a	“	piece	”	on
这	女孩	加快	离开	到	恳求	一	的	她	朋友们	到	玩	一个	“	片	”	在

[ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] .

the	pianoforte	.
这	钢琴	.

女孩匆匆跑开，恳求她的一个朋友用钢琴弹奏一首“曲子”。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈseɪfli] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər]

She	knew	that	she	might	safely	depend	upon	the	person	to	whom	she	applied	for
她	知道	那	她	可能	安全	依赖	之上	这	人	到	谁	她	应用	为了

[ðɪs] [ˈfeɪvər] ,

this	favour	,
这	偏爱	,

她知道自己可以完全信赖她请求帮忙的那个人。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] .

to	put	a	stop	to	her	mother's	negotiations	.
到	放	一个	停止	到	她	母亲的	谈判	.

阻止她母亲的谈判。

[ðə; ði]['leɪdi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

The	lady	performed	in	the	old	style	.
这	女士	执行	在	这	老的	风格	.

这位女士以传统方式表演。

['ʌndər] [hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] .

Under	her	hands	the	one	instrument	discharged	the	office	of	several	.
在下面	她	双手	这	一	乐器	出院	这	办公室	的	一些	.

在她手中，一件乐器便承担了多种乐器的功能。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	volume	of	sound	suggested	that	produced	by	the	steam	orchestra	of	a
这	体积	的	声音	建议	那	生产	经过	这	蒸汽	乐队	的	一个

['swɪtʃbæk] ['reɪlweɪ] .

switchback	railway	.
折返	铁路	.

声音之大，堪比折返式铁路蒸汽机车的交响乐团。

['hærəld] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] ,

Harold	glanced	across	the	room	and	perceived	that	,
哈罗德	瞥了一眼	穿过	这	房间	和	感知	那	,

哈罗德环顾房间，发现：

[waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

while	the	performer	was	tearing	notes	by	the	handful	and	flinging	them	about
尽管	这	演员	曾是	撕裂	笔记	经过	这	少数	和	投掷	他们	关于

[ðə; ði] [pleɪs] — [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	place	—	up	in	the	air	,
这	地方	—	向上	在	这	空气	,

当表演者一把一把地撕下音符，把它们扔得到处都是——扔到空中时，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] — [waɪl] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [wʌn]['moʊmənt]

against	the	walls	—	while	her	hands	were	worrying	the	bass	notes	one	moment
反对	这	墙壁	—	尽管	她	双手	是	令人担忧	这	低音	笔记	一	片刻

[laɪk]['raɪv(ə)l] ['teriər] ['pʌpiz] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊn] ,

like	rival	terrier	puppies	over	a	bone	,
喜欢	竞争对手	梗犬	小狗	超过	一个	骨	,

靠在墙上——她的双手一会儿像两只争抢骨头的梗犬幼崽一样，烦躁地拨弄着低音音符，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] ['trebl] ['ræðər] [tu:] ['rʌfli] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fʌn] —

and	at	other	times	tickling	the	treble	rather	too	roughly	to	be	good	fun	—
和	在	其他	时代	挠痒痒	这	高音	相当	也	大致	到	是	好的	乐趣	—

[mɪs] ['kreɪvənz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:dəbl] [ɪf]

Miss	Craven's	companion	had	not	abandoned	the	hope	of	making	himself	audible	if
错过	克雷文的	伴侣	有	不是	弃	这	希望	的	制作	他自己	可听见的	如果

[nɑ:t][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

not	intelligible	.
不是	可理解的	.

有时，他用力过猛地拨弄高音，让人觉得很不好玩——克雷文小姐的同伴仍然希望自己能被人听到，即使听不懂他在说什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] .

He	had	clearly	accepted	the	challenge	thrown	down	by	the	performer	.
他	有	清楚地	公认	这	挑战	抛掷	向下	经过	这	演员	.

他显然接受了表演者提出的挑战。

['hærəld] [pər'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɜ:rtɪvli] [ʌn'lætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Harold	perceived	that	a	man	behind	him	had	furtively	unlatched	one	of	the
哈罗德	感知	那	一个	男人	在后面	他	有	偷偷摸摸	未锁紧	一	的	这

['wɪndoʊz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

windows	leading	to	the	terrace	,
视窗	领导	到	这	阳台	,

哈罗德察觉到身后有人偷偷地打开了通往露台的一扇窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðæt] [mi:nz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'loʊn] .

and	was	escaping	by	that	means	,	and	not	alone	.
和	曾是	逃脱	经过	那	方法	,	和	不是	独自的	.

他就是用这种方式逃脱的，而且并非独自一人。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['telɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] - [er] ['stɔ:ri]

From	outside	came	the	hearty	laughter	of	the	judge	telling	an	open	-	air	story
从	外部	来了	这	爽朗	笑声	的	这	法官	讲述	一个	打开	-	空气	故事

[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

to	his	host	.
到	他的	主持人	.

从外面传来法官爽朗的笑声，他正在露天给主人讲故事。

['pi:p(ə)l] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

People	looked	anxiously	toward	the	window	.
人们	看起来	焦虑地	朝向	这	窗户	.

人们焦急地望向窗外。

['hærəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

Harold	shook	his	head	as	though	suggesting	that	that	sort	of	interruption
哈罗德	摇晃	他的	头	作为	尽管	建议	那	那	种类	的	中断

[mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][æt; ət][wʌns] ,

must	be	put	a	stop	to	at	once	,
必须	是	放	一个	停止	到	在	一次	,

哈罗德摇了摇头，似乎在暗示必须立即制止这种干扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	was	the	man	to	do	it	.
和	那	他	曾是	这	男人	到	做	它	.

而且他就是能完成这件事的人。

[hi:; hi] [went] ['rezəlu:tli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . “

He	went	resolutely	out	through	the	window	.	“
他	去	坚决地	出去	通过	这	窗户	.	“

他果断地从窗户走了出去。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , -

'	Which	was	immediately	suppressed	by	the	officers	of	the	court	,	'
-	哪个	曾是	立即地	被抑制	经过	这	警官	的	这	法庭	,	-

“此事立即被法院官员镇压了。”

” [sed] ['edmənd] ,

”	said	Edmund	,
”	说	埃德蒙	,

“埃德蒙说道，”

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

in	the	ear	of	Lady	Innisfail	.
在	这	耳朵	的	女士	因尼斯费尔	.

在因尼斯费尔夫人的耳边。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:] [su:n] .

He	spoke	too	soon	.
他	辐	也	很快	.

他话说得太早了。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [læf] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] .

The	judge's	laugh	rolled	along	like	the	breaking	of	a	tidal	wave	.
这	法官的	笑	滚动	沿着	喜欢	这	打破	的	一个	潮汐	海浪	.

法官的笑声如同海啸般席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['hærəld] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

It	was	plain	that	Harold	had	not	gone	to	remonstrate	with	the	judge	.
它	曾是	清楚的	那	哈罗德	有	不是	已消失	到	抗议	和	这	法官	.

很明显，哈罗德并没有去和法官理论。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] .

He	had	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

He	had	merely	strolled	round	the	terrace	to	the	entrance	hall	.
他	有	仅仅	漫步	圆形的	这	阳台	到	这	入口	大厅	.

他只是沿着露台漫步到了门厅。

[hɪr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

Here	he	picked	up	one	of	the	many	caps	which	were	hanging	there	,
这里	他	挑选	向上	一	的	这	许多	帽子	哪个	是	绞刑	那里	,

他随手拿起挂在那里的众多帽子中的一顶。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːkt] ['aɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

and	putting	it	on	his	head	,	walked	idly	away	from	the	castle	,
和	推杆	它	在	他的	头	,	步行	闲散地	离开	从	这	城堡	,

他把帽子戴在头上，漫不经心地离开了城堡。

['hɪrɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['juːlədʒi] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn]

hearing	only	the	floating	eulogy	uttered	by	the	judge	of	a	certain	well	-	known
听力	仅有的	这	漂浮的	颂	说出	经过	这	法官	的	一个	肯定	出色地	-	已知

['dʒɑːki] [huː] [wʌz; wəz] ,

jockey	who	was	,
骑师	WHO	曾是	,

只听到法官对某位著名骑师的悼词，语气轻柔飘渺，

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [pʊld] [ðə; ði]

he	said	,	the	kindliest	and	most	honourable	soul	that	had	ever	pulled	the
他	说	,	这	最友善的	和	最多	光荣的	灵魂	那	有	曾经	拉	这

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

他说，这是有史以来最善良、最正直的人抽中了最受欢迎的人。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm]

A	longing	had	come	to	him	to	hurry	as	far	as	he	could	from
一个	渴望	有	来	到	他	到	匆忙	作为	远的	作为	他	可以	从

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmpəni] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

the	Castle	and	its	company	—	they	were	hateful	to	him	just	at	that	instant
这	城堡	和	它是	公司	—	他们	是	可恶	到	他	只是	在	那	立即的

.

:

.

他当时非常渴望尽快逃离这座城堡和那里的人——就在那一刻，他恨透了他们。

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] , [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]

The	shocking	performance	of	the	woman	at	the	pianoforte	,	the	chatter	of
这	令人震惊	表现	的	这	女士	在	这	钢琴	,	这	喋喋不休	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [gests] ,

his	fellow	-	guests	,
他的	同伴	-	客人	,

那位女士在钢琴前的惊人表演，以及他同桌客人的闲聊，

[ðə; ði] ['delɪkət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['edmənd] ['ɛri] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'delɪkət] [ə'luːʒnz] ,

the	delicate	way	in	which	his	friend	Edmund	Airey	made	the	most	indelicate	allusions	,
这	精美的	方式	在	哪个	他的	朋友	埃德蒙	艾里	制成	这	最多	不雅	暗示	,

他的朋友埃德蒙·艾里用极其委婉的方式做出了最不委婉的暗示。

[ðə; ði]['naɪsaɪ]['priːəs][ˌdʒɑːkjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	nisi	prius	jocularity	of	the	judge	—	he	turned	away	from	all	with	a
这	尼西	普锐斯	滑稽	的	这	法官	—	他	转向	离开	从	全部	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

feeling	of	repulsion	.
感觉	的	排斥	.

法官那略带戏谑的举止——他感到一阵厌恶，转身离开了所有人。

[ænd; ənd] [jet] [lɔːrd] - [kʊk] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

And	yet	Lord	Innisfail's	cook	was	beyond	reproach	as	an	artist	.
和	然而	主	-	厨师	曾是	超过	责备	作为	一个	艺术家	.

然而，因尼斯费尔勋爵的厨师在艺术方面却无可挑剔。

['hærəld] ['wɪn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

Harold	Wynne	had	accepted	the	invitation	of	Lady	Innisfail	in	cold	blood	.
哈罗德	温妮	有	公认	这	邀请	的	女士	因尼斯费尔	在	寒冷的	血	.

哈罗德·温恩冷酷地接受了因尼斯费尔夫人的邀请。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

She	had	asked	him	to	go	to	Castle	Innisfail	for	a	few	weeks	in	August	,
她	有	问	他	到	去	到	城堡	因尼斯费尔	为了	一个	很少	周	在	八月	,

她曾邀请他八月份去因尼斯费尔城堡待几个星期。

['ædɪŋ] , “ ['helən] ['kreɪv(ə)n][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

adding	,	“	Helen	Craven	has	promised	to	be	among	our	party	.
添加	,	“	海伦	懦夫	有	承诺	到	是	之中	我们的	派对	.

并补充道：“海伦·克雷文已承诺加入我们党。”

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	like	her	,	don't	you	?	”
你	喜欢	她	,	不	你	?	”

你喜欢她，对吧?

“ [ɪ'mensli] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

“	Immensely	,	”	he	had	replied	.
“	非常	,	”	他	有	回复	.

“非常非常多，”他回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt]

“	I	knew	it	,	”	she	had	cried	,	with	an	enthusiasm	that	would	have	shocked
“	我	知道	它	,	”	她	有	哭	,	和	一个	热情	那	会	有	震惊

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

“我就知道！”她喊道，那份激动之情足以让她的女儿震惊。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] .

“	I	don't	want	a	discordant	note	at	our	gathering	.
“	我	不	想	一个	不和谐的	笔记	在	我们的	采集	.

“我不希望我们的聚会出现不和谐的声音。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['koʊldli][ɑːn] ['helən] ['kreɪv(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [æskt] [juː; jʊ] ;

If	you	look	coldly	on	Helen	Craven	I	shall	wish	that	I	hadn't	asked	you	;
如果	你	看	冷冷地	在	海伦	懦夫	我	将	希望	那	我	之前没有	问	你	;

如果你冷眼看待海伦·克雷文，我会后悔当初问你这个问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] — [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] .

but	if	you	look	on	her	in	—	well	,	in	the	other	way	,	we	shall	all	be	happy	.
但	如果	你	看	在	她	在	—	出色地	,	在	这	其他	方式	,	我们	将	全部	是	快乐的	.

但如果你换个角度看待她——好吧，换个角度，我们都会很高兴。

" [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

"	He	knew	exactly	what	Lady	Innisfail	meant	to	convey	.
"	他	知道	确切地	什么	女士	因尼斯费尔	意思是	到	传达	.

“他完全明白因尼斯费尔夫人想要表达的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

It	had	been	hinted	to	him	before	that	,
它	有	到过	暗示	到	他	前	那	,

之前就有人暗示过他这一点。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

as	he	was	presumably	desirous	of	marrying	a	girl	with	a	considerable
作为	他	曾是	想必	渴望	的	结婚	一个	女孩	和	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

amount	of	money	,
数量	的	钱	,

他大概是想娶一个家境殷实的女孩吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][æsk] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	could	not	do	better	than	ask	Miss	Craven	to	be	his	wife	.
他	可以	不是	做	更好的	比	问	错过	懦夫	到	是	他的	妻子	.

他能做的最好的事莫过于向克雷文小姐求婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [læft] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpinəs]

He	had	then	laughed	and	assured	Lady	Innisfail	that	if	their	happiness
他	有	然后	笑了	和	保证	女士	因尼斯费尔	那	如果	他们的	幸福

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

depended	upon	the	way	he	looked	upon	Miss	Craven	,
取决于	之上	这	方式	他	看起来	之上	错过	懦夫	,

他随后笑着向因尼斯费尔夫人保证，如果他们的幸福取决于他对克雷文小姐的评价，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [maɪt]

it	would	be	his	aim	to	look	upon	her	in	any	way	that	Lady	Innisfail	might
它	会	是	他的	目的	到	看	之上	她	在	任何	方式	那	女士	因尼斯费尔	可能

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

他的目标是按照因尼斯费尔夫人可能建议的任何方式去看待她。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] ,

Well	,	he	had	come	to	Castle	Innisfail	,
出色地	,	他	有	来	到	城堡	因尼斯费尔	,

他来到了因尼斯费尔城堡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	a	week	he	had	given	himself	up	to	the	vastness	of	the
和	为了	一个	星期	他	有	给定	他自己	向上	到	这	广袤无垠	的	这

['westərn] [klɪfs] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪvz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪloʊi] ['maʊntnz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

Western	Cliffs	—	of	the	Atlantic	waves	—	of	the	billowy	mountains	—	of	the
西	悬崖	—	的	这	大西洋	波浪	—	的	这	波涛汹涌	山脉	—	的	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['sʌnsets] .

mysterious	sunsets	.
神秘	日落	.

整整一周，他都沉浸在西部悬崖的壮丽景色、大西洋的波涛、绵延起伏的山脉以及神秘的日落之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	impossible	to	escape	from	the	overwhelming	influence	of	the
它	曾是	不可能的	到	逃脱	从	这	压倒	影响	的	这

[ət'læntɪk] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] .

Atlantic	in	the	region	of	Castle	Innisfail	.
大西洋	在	这	地区	的	城堡	因尼斯费尔	.

在因尼斯费尔城堡地区，人们根本无法摆脱大西洋的巨大影响。

[ɪts] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Its	sound	seemed	to	go	out	to	all	the	ends	of	the	earth	.
它是	声音	似乎	到	去	出去	到	全部	这	结束	的	这	地球	.

它的声音似乎传遍了天涯海角。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [wer] [ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] .

At	the	Castle	there	was	no	speech	or	language	where	its	voice	was	not	heard	.
在	这	城堡	那里	曾是	不	演讲	或者	语言	在哪里	它是	嗓音	曾是	不是	听到	.

在城堡里，没有言语，也没有语言，它的声音无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

It	was	a	sort	of	background	of	sound	that	had	to	be	arranged	for
它	曾是	一个	种类	的	背景	的	声音	那	有	到	是	安排	为了

[baɪ] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

by	anyone	desirous	of	expressing	any	thought	or	emotion	in	that	region	.
经过	任何人	渴望	的	表达	任何	想法	或者	情感	在	那	地区	.

这是一种背景音，任何想要在那个领域表达任何思想或情感的人都必须为此做好准备。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] .

Even	the	judge	had	to	take	it	into	consideration	upon	occasions	.
甚至	这	法官	有	到	拿	它	进入	考虑	之上	场合	.

甚至法官有时也必须将此考虑在内。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

He	never	took	into	consideration	anything	less	important	than	an	ocean	.
他	绝不	采取	进入	考虑	任何事物	较少的	重要的	比	一个	海洋	.

他从未考虑过任何比海洋更重要的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] ['hærəld] .

For	a	week	the	influence	of	the	Atlantic	had	overwhelmed	Harold	.
为了	一个	星期	这	影响	的	这	大西洋	有	不堪重负	哈罗德	.

整整一周，大西洋的影响力都压倒了哈罗德。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	given	himself	up	to	it	.
他	有	给定	他自己	向上	到	它	.

他已经彻底沉迷其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ['niːðər] ['koʊldli][nɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] — [wət'evər]

He	had	looked	at	Miss	Craven	neither	coldly	nor	in	the	other	way	—	whatever
他	有	看起来	在	错过	懦夫	两者都不	冷冷地	也不	在	这	其他	方式	—	任何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

it	was	—	to	which	Lady	Innisfail	had	referred	as	desirable	to	be
它	曾是	—	到	哪个	女士	因尼斯费尔	有	指	作为	理想	到	是

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

adopted	by	him	.
已采用	经过	他	.

他既没有冷眼看着克雷文小姐，也没有用伊尼斯费尔夫人所说的那种——无论是什么——那种想要被他收养的眼神看着她。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Miss	Craven	had	simply	not	been	in	his	thoughts	.
错过	懦夫	有	简单地	不是	到过	在	他的	想法	.

他根本没想起克雷文小姐。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

Face	to	face	with	the	Infinite	one	hesitates	to	give	up	one's	attention	to	a
脸	到	脸	和	这	无限	一	犹豫	到	给	向上	一个人的	注意力	到	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [faɪv] ['fɪgjərz] ['oʊnli] .

question	of	an	income	that	may	be	indicated	by	five	figures	only	.
问题	的	一个	收入	那	可能	是	表明的	经过	五	数据	仅有的	.

面对无限，人们不愿将注意力转移到只能用五位数表示的收入问题上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

But	at	the	end	of	a	week	,	he	received	a	letter	from	his	father	,
但	在	这	结尾	的	一个	星期	,	他	已收到	一个	信	从	他的	父亲	,

但一周后，他收到了父亲的来信。

[huː] [wʌz; wəz][lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [ræŋ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][faɪv] -

who	was	Lord	Fotheringay	,	and	this	letter	rang	many	changes	upon	the	five	-
WHO	曾是	主	福瑟林盖	,	和	这	信	响铃	许多	变化	之上	这	五	-

['fɪgjər] - ['ɪnkʌm] ['kwestʃən] .

figure	-	income	question	.
数字	-	收入	问题	.

福瑟林盖勋爵是谁？这封信引发了人们对五位数收入问题的诸多讨论。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪnɪtiːz] [tuː; tə][lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,

The	question	was	more	than	all	the	Infinities	to	Lord	Fotheringay	,
这	问题	曾是	更多的	比	全部	这	无穷大	到	主	福瑟林盖	,

对于福瑟林盖勋爵来说，这个问题比所有无穷无尽的事物都更加复杂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	he	suggested	as	much	in	writing	to	his	son	.
和	他	建议	作为	很多	在	写作	到	他的	儿子	.

他还曾写信给儿子暗示过这一点。

“ [mɪs] ['kreɪv(ə)n][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ” [ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd] [sed] .

“	Miss	Craven	is	all	that	is	desirable	,	”	the	letter	had	said	.
“	错过	懦夫	是	全部	那	是	理想	,	”	这	信	有	说	.

信中写道：“克雷文小姐具备一切令人向往的品质。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

“	Of	course	she	is	not	an	American	;	but	one	cannot	expect	everything	in	this
“	的	课程	她	是	不是	一个	美国人	;	但	一	不能	预计	一切	在	这

[ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrld] .

imperfect	world	.
不完善	世界	.

“她当然不是美国人；但在这个不完美的世界里，我们不能指望事事如意。”

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wel] [ɪn'vestɪd] — [nɑːt][ɪn][lænd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Her	money	is	,	I	understand	,	well	invested	—	not	in	land	,	thank	heaven	!
她	钱	是	,	我	理解	,	出色地	投资	—	不是	在	土地	,	感谢	天堂	!

据我了解，她的钱投资得很好——谢天谢地，不是投资在土地上!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] ['səːtntiz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɚ] ['evri] [deɪ] .

She	is	,	in	fact	,	a	CERTAINTY	,	and	certainties	are	becoming	rarer	every	day	.
她	是	,	在	事实	,	一个	肯定	,	和	确定性	是	成为	稀有	每一个	天	.

事实上，她的确是确定无疑的，而确定无疑的事情如今却越来越少见了。

〃 [hɪr] [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['æbstrækt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn]

〃	Here	the	letter	went	on	to	refer	to	some	abstract	questions	of	the	opera	in
〃	这里	这	信	去	在	到	参考	到	一些	抽象的	问题	的	这	歌剧	在

['ɪtəli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['dʌbljuː][æz; əz] ,

Italy	—	it	was	to	the	opera	in	Italy	that	Lord	Fotheringay	w	as	,
意大利	—	它	曾是	到	这	歌剧	在	意大利	那	主	福瑟林盖	西	作为	,

“信中接着提到了一些关于意大利歌剧的抽象问题——福瑟林盖勋爵正是意大利歌剧的爱好者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'tætʃt] .

for	the	time	being	,	attached	.
为了	这	时间	存在	,	随附的	.

暂时附上。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔrnəmənts] — ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['fleksəb(ə)l]

The	progress	made	by	one	of	its	ornaments	—	gifted	with	a	singularly	flexible
这	进步	制成	经过	一	的	它是	装饰品	—	天才	和	一个	单独地	灵活的

[sə'prænoʊ] — ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

soprano	—	interested	him	greatly	,
女高音	—	感兴趣的	他	非常	,

其中一位装饰物——拥有极其灵活的女高音——所取得的进步引起了他极大的兴趣。

[ænd; ənd] ['hærəld] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [baɪ]

and	Harold	had	invariably	found	that	in	proportion	to	the	interest	taken	by
和	哈罗德	有	总是	成立	那	在	部分	到	这	兴趣	已采取	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [aːts] — ['sɪŋɪŋ] ,

his	father	in	the	exponents	of	certain	arts	—	singing	,
他的	父亲	在	这	指数	的	肯定	艺术	—	歌唱	,

哈罗德总是发现，他父亲对某些艺术形式（如歌唱、表演等）的表演者越感兴趣，他父亲对其他表演者的兴趣就越大。

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] .

dancing	,	and	the	drama	—	his	own	allowance	was	reduced	.
跳舞	,	和	这	戏剧	—	他的	自己的	津贴	曾是	减少	.

跳舞和戏剧——他的零花钱被减少了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪr] .

He	knew	that	his	father	was	not	a	rich	man	,	for	a	peer	.
他	知道	那	他的	父亲	曾是	不是	一个	富有的	男人	,	为了	一个	同伴	.

他知道，以他父亲的身份来说，他算不上富有。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

His	income	was	only	a	trifle	over	twelve	thousand	a	year	;
他的	收入	曾是	仅有的	一个	琐事	超过	十二	千	一个	年	;

他每年的收入只有一万两千多美元；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wiknəsɪz] ,

but	he	also	knew	that	only	for	his	father's	weaknesses	,
但	他	还	知道	那	仅有的	为了	他的	父亲的	弱点	,

但他同时也知道，这仅仅是因为他父亲的弱点。

[ðɪs] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈgriː]

this	sum	should	be	sufficient	for	him	to	live	on	with	some	degree
这	和	应该	是	充足的	为了	他	到	居住	在	和	一些	程度

[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

这笔钱应该足够他过上比较舒适的生活了。

[ðə; ði] [ˈwiknəsɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkælkjuleɪtɪd]

The	weaknesses	,	however	,	were	there	,	and	they	had	to	be	calculated
这	弱点	,	然而	,	是	那里	,	和	他们	有	到	是	计算

[ɑːn] .

on	.
在	.

然而，这些弱点是存在的，必须加以考虑。

[ˈhærəld] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

Harold	calculated	on	them	;
哈罗德	计算	在	他们	;

哈罗德就此盘算过；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [səbˈtrækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	after	doing	the	sum	in	simple	subtraction	with	the	sound	of	the
和	后	正在做	这	和	在	简单的	减法	和	这	声音	的	这

[ˈɪnfɪnət] [ˈoʊʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

infinite	ocean	around	him	,
无限	海洋	大约	他	,

在周围无垠大海的声音中，他用简单的减法算出了这道题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈedmənd] [ˈɛri] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]

he	had	asked	his	friend	Edmund	Airey	to	pass	a	few	hours	in	the	boat
他	有	问	他的	朋友	埃德蒙	艾里	到	经过	一个	很少	小时	在	这	船

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他邀请朋友埃德蒙·艾里陪他在船上待几个小时。

[ˈedmənd] [hæd; həd] [kəmˈplaɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [ˌæftərˈnuːnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ,

Edmund	had	complied	for	three	consecutive	afternoons	,	with	the	result	that	,
埃德蒙	有	遵命	为了	三	连续的	下午	,	和	这	结果	那	,

埃德蒙连续三个下午都照做了，结果是：

[wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈboʊtmən] ,

with	three	ridiculous	stories	from	the	Irish	boatman	,
和	三	荒谬的	故事	从	这	爱尔兰	船工	,

爱尔兰船夫讲了三个荒诞的故事

[ˈhærəld] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frend] [huː]

Harold	had	acquired	a	certain	amount	of	sound	advice	from	the	friend	who
哈罗德	有	获得	一个	肯定	数量	的	声音	建议	从	这	朋友	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

was	in	his	confidence	.
曾是	在	他的	信心	.

哈罗德从他信任的朋友那里得到了一些中肯的建议。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [mɪs] [ˈkreɪv(ə)n] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,

He	had	made	up	his	mind	that	,	if	Miss	Craven	would	marry	him	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	,	如果	错过	懦夫	会	结婚	他	,

他已经下定决心，如果克雷文小姐愿意嫁给他，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

he	would	endeavour	to	make	her	the	wife	of	a	distinguished	man	.
他	会	努力	到	制作	她	这	妻子	的	一个	杰出的	男人	.

他会努力让她嫁给一位杰出人士。

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	included	everything	,	did	it	not	?
那	包括	一切	,	做过	它	不是	?

那包括了所有东西，对吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

He	felt	that	he	might	realize	the	brilliant	future	predicted	for	him	by	his
他	毛毡	那	他	可能	意识到	这	杰出的	未来	预测	为了	他	经过	他的

[frendz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

friends	when	he	was	the	leader	of	the	party	of	the	hour	at	Oxford	.
朋友们	什么时候	他	曾是	这	领导者	的	这	派对	的	这	小时	在	牛津	.

他觉得自己或许能够实现朋友们预言的辉煌未来，当时他是牛津大学风云人物的领袖。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] —

The	theory	of	the	party	was	—	like	everything	that	comes	from	Oxford	—
这	理论	的	这	派对	曾是	—	喜欢	一切	那	来	从	牛津	—

['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .

eminently	practical	.
非常	实际的	.

该党的理论——就像所有源自牛津的理论一样——非常务实。

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	Regeneration	of	Humanity	by	means	of	Natural	Scenery	was	its	foundation	.
这	再生	的	人类	经过	方法	的	自然的	风景	曾是	它是	基础	.

通过自然景观实现人类的复兴是其根本理念。

[ɪts] ['ædvəkeɪts] [pruːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,

Its	advocates	proved	to	their	own	satisfaction	that	,
它是	倡导者	已证实	到	他们的	自己的	满意	那	,

其支持者们已经充分证明了这一点：

[ɪn] ['evri] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

in	every	question	of	morality	and	the	still	more	important	question	of	artistic
在	每一个	问题	的	道德	和	这	仍然	更多的	重要的	问题	的	艺术

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

在所有道德问题上，以及更重要的艺术情感问题上，

[hə'redәti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .

heredity	was	not	the	dominant	influence	,	but	natural	scenery	.
遗传	曾是	不是	这	主导的	影响	,	但	自然的	风景	.

遗传并非主要影响因素，自然景观才是。

[baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] ['hærəld][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər][mæn] — [wʌt] [ðə; ði]

By	the	party	Harold	was	regarded	as	the	long	-	looked	-	for	Man	—	what	the
经过	这	派对	哈罗德	曾是	认为	作为	这	长的	-	看起来	-	为了	男人	—	什么	这

[wɜːrld] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

world	wanted	was	a	Man	,
世界	通缉	曾是	一个	男人	,

在党内，哈罗德被视为人们期盼已久的领袖——世人需要的正是这样一个人。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] .

they	declared	,	and	he	was	destined	to	be	the	Man	.
他们	声明	,	和	他	曾是	注定	到	是	这	男人	.

他们宣称，他注定要成为那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	had	travelled	a	good	deal	on	leaving	the	University	,
他	有	旅行	一个	好的	交易	在	离开	这	大学	,

他离开大学后曾到处旅行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	a	year	he	had	forgotten	that	he	had	ever	pretended	that	he
和	在	一个	年	他	有	被遗忘的	那	他	有	曾经	假装	那	他

[held] ['eni] ['θiːəri] .

held	any	theory	.
握住	任何	理论	.

一年后，他竟然忘记了自己曾经假装持有任何理论。

[ə; eɪ] ['θiːəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪpər] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	theory	he	had	come	to	believe	to	be	the	paper	fortress	of	the
一个	理论	他	有	来	到	相信	到	是	这	纸	堡垒	的	这

[ˌɪmə'tʃʊr] .

Immature	.
不成熟	.

他逐渐相信，这套理论不过是幼稚者的纸上谈兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

But	the	Man	—	that	was	a	different	thing	.
但	这	男人	—	那	曾是	一个	不同的	事物	.

但那个人——那就是另一回事了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [pruːv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

He	hoped	that	he	might	yet	prove	himself	to	be	a	man	,	so	that	,	after	all	,
他	希望	那	他	可能	然而	证明	他自己	到	是	一个	男人	,	所以	那	,	后	全部	,

他希望自己最终能够证明自己是个真正的男人，这样，最终，

[hɪz; ɪz] [frendz] — [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['siːst] [tuː; tə] ['θiːəraɪz] — [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn]

his	friends	—	they	had	also	ceased	to	theorize	—	might	not	have	predicted	in
他的	朋友们	—	他们	有	还	停止	到	理论化	—	可能	不是	有	预测	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他的朋友们——他们也已经不再进行理论探讨——或许并非毫无根据。

[laɪk] ['meni] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Like	many	young	men	without	experience	,	he	believed	that	Parliament	was	a	great
喜欢	许多	年轻的	男人	没有	经验	,	他	相信	那	议会	曾是	一个	伟大的

['paʊər] .

power	.
力量	.

像许多缺乏经验的年轻人一样，他认为议会是一股强大的力量。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dʒerimændərɪŋ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

If	anyone	had	told	him	that	the	art	of	gerrymandering	is	greater	than	the
如果	任何人	有	讲述	他	那	这	艺术	的	选区划分不公	是	更大的	比	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ,

art	of	governing	,
艺术	的	治理	,

如果有人告诉他，选区划分的艺术比治理国家的艺术更重要，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [ment] .

he	would	not	have	known	what	his	informant	meant	.
他	会	不是	有	已知	什么	他的	线人	意思是	.

他不可能知道线人的意思。

[hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

His	aspirations	took	the	direction	of	a	seat	in	the	House	of	Commons	.
他的	抱负	采取	这	方向	的	一个	座位	在	这	房子	的	公共领域	.

他的目标是进入下议院。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,

In	spite	of	the	fact	of	his	being	the	son	of	Lord	Fotheringay	,
在	尽管如此	的	这	事实	的	他的	存在	这	儿子	的	主	福瑟林盖	,

尽管他是福瑟林盖勋爵的儿子，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] [ðæt] [əˈsembli] .

he	believed	that	he	might	make	his	mark	in	that	Assembly	.
他	相信	那	他	可能	制作	他的	标记	在	那	集会	.

他相信自己或许能在那个议会中崭露头角。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtər][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['pjʊrəti] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [bɪr] —

The	well	-	known	love	of	the	Voter	for	social	purity	—	not	necessarily	in	Beer	—
这	出色地	-	已知	爱	的	这	选民	为了	社会的	纯度	—	不是	一定	在	啤酒	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] — [ɪk'septɪŋ] ,

and	his	intolerance	of	idleness	—	excepting	,
和	他的	不容忍	的	懒惰	—	除外	,

选民对社会纯洁性的喜爱——不一定体现在啤酒上——以及他对懒惰的零容忍——除了……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] — [hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə]

of	course	,	when	it	is	paid	for	by	an	employer	—	had	,	he	knew	,	to
的	课程	,	什么时候	它	是	有薪酬的	为了	经过	一个	雇主	—	有	,	他	知道	,	到

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

be	counted	on	.
是	计数	在	.

当然，如果是由雇主支付的话——他知道，雇主肯定会支付。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

Lord	Fotheringay	was	not	,	he	felt	,	the	ideal	of	the	Working	man	,
主	福瑟林盖	曾是	不是	,	他	毛毡	,	这	理想的	的	这	在职的	男人	,

他认为，福瑟林盖勋爵并非工人阶级的理想典范。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] — [ðə; ði]['voʊtər]

but	he	hoped	he	might	be	able	to	convince	the	Working	man	—	the	Voter
但	他	希望	他	可能	是	有能力的	到	说服	这	在职的	男人	—	这	选民

— [ðæt] [lɔːrd] - [moʊst]['noʊtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

—	that	Lord	Fotheringay's	most	noted	characteristics	had	not	descended	to	his	son
—	那	主	-	最多	著名的	特征	有	不是	下降	到	他的	儿子

.

:

.

但他希望能够说服劳动人民——选民——福瑟林盖勋爵最显著的特征并没有遗传给他的儿子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

From	his	concern	on	this	point	it	will	be	readily	understood	how	striking	a
从	他的	忧虑	在	这	观点	它	将要	是	容易	理解	如何	引人注目	一个

['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['voʊtər] ,

figure	was	the	Voter	,
数字	曾是	这	选民	,

从他对这一点的关注就不难理解，这位选民是多么引人注目。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

in	his	estimation	.
在	他的	估算	.

在他看来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːəl]['voʊtər] — [ðæt] [stɜːrn]

It	is	not	so	easy	to	understand	how	,	with	that	ideal	Voter	—	that	stern
它	是	不是	所以	简单的	到	理解	如何	,	和	那	理想的	选民	—	那	船尾

[ˌʌn'bendɪŋ] ['mɔːrəlɪst] — [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

unbending	moralist	—	before	his	eyes	,
不屈	道德家	—	前	他的	眼睛	,

很难理解，在他眼前展现的，那位理想的选民——那位严厉而坚定的道德主义者——会如何……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest]

he	should	feel	that	there	was	a	great	need	for	him	to	be	possessed
他	应该	感觉	那	那里	曾是	一个	伟大的	需要	为了	他	到	是	拥有

[ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [kən'stɪtʃuənsi] .

of	money	before	offering	himself	to	any	constituency	.
的	钱	前	提供	他自己	到	任何	选区	.

他应该感到自己非常需要拥有金钱，才会向任何选民毛遂自荐。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz]

The	fact	remained	,	however	,	that	everyone	to	whom	he	had	confided	his
这	事实	剩余	,	然而	,	那	每个人	到	谁	他	有	坦白	他的

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

Parliamentary	aspirations	,
议会	抱负	,

然而，事实仍然是，所有他曾向其吐露过自己议员抱负的人，

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

had	assured	him	at	the	outset	that	money	had	to	be	secured	before	a
有	保证	他	在	这	开端	那	钱	有	到	是	安全	前	一个

[kən'stɪtʃuənsi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] .

constituency	could	be	reckoned	on	.
选区	可以	是	估计	在	.

一开始就向他保证，必须先确保资金到位，才能指望赢得选区的支持。

[hɪz; ɪz] [frend] ['edmənd] ['ɛri] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [fækt] ;

His	friend	Edmund	Airey	had	still	further	impressed	upon	him	this	fact	;
他的	朋友	埃德蒙	艾里	有	仍然	更远	印象深刻	之上	他	这	事实	;

他的朋友埃德蒙·艾里还进一步向他强调了这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

and	now	he	had	made	up	his	mind	that	his	aspirations	should	not	be
和	现在	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	抱负	应该	不是	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

discouraged	through	the	lack	of	money	.
灰心	通过	这	缺少	的	钱	.

现在他下定决心，绝不让缺钱阻碍自己的抱负。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['helən] ['kreɪv(ə)n] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]

He	would	ask	Helen	Craven	that	very	night	if	she	would	have	the	goodness	to
他	会	问	海伦	懦夫	那	非常	夜晚	如果	她	会	有	这	善良	到

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

当晚，他就向海伦·克雷文求婚，问她是否愿意嫁给他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

CHAPTER	VII	.	—	ON	THE	ADVANTAGES	OF	A	FULL	MOON	.
章	七	.	—	在	这	优势	的	一个	满的	月亮	.

第七章——论满月的益处。

['dʌbljuː]

W
W

[hai][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][æsk] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [hu:] ,

HY	the	fact	of	his	having	made	up	his	mind	to	ask	Miss	Craven	who	,
嗨	这	事实	的	他的	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	问	错过	懦夫	WHO	,

HY 因为他已经决定要问克雷文小姐是谁，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [stɪl] [pə'zest] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]

without	being	an	American	,	still	possessed	many	qualities	which	are	generally
没有	存在	一个	美国人	,	仍然	拥有	许多	品质	哪个	是	一般来说

[ək'septɪd] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['mærid] ['hæpinəs] ,

accepted	as	tending	to	married	happiness	,
公认	作为	倾向于	到	已婚	幸福	,

虽然他不是美国人，但他仍然具备许多通常被认为有助于婚姻幸福的品质。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] , [ɪts][ˈɔkju:pənts] ,

should	cause	him	to	feel	a	great	longing	to	leave	Castle	Innisfail	,	its	occupants	,
应该	原因	他	到	感觉	一个	伟大的	渴望	到	离开	城堡	因尼斯费尔	,	它是	居住者	,

这应该会让他非常渴望离开因尼斯费尔城堡及其居民。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɑ:n]

and	its	occupations	behind	him	for	evermore	,	it	is	difficult	to	explain	on
和	它是	职业	在后面	他	为了	越来越	,	它	是	难的	到	解释	在

['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [graʊndz] .

any	rational	grounds	.
任何	合理的	理由	.

而他却永远地将自己的事业抛在了身后，这很难用任何理性的理由来解释。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

That	feeling	was	,	however	,	upon	him	,
那	感觉	曾是	,	然而	,	之上	他	,

然而，那种感觉确实笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɪloʊi] ['mʊrlənd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	strode	away	across	the	billowy	moorland	in	the	direction	of	the
和	他	大步走	离开	穿过	这	波涛汹涌	荒原	在	这	方向	的	这

[klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] [noʊn] [æz; əz][lɑ:k; lɑ:x] - .

cliffs	of	the	fjord	known	as	Lough	Suangorm	.
悬崖	的	这	峡湾	已知	作为	湖	-	.

他大步穿过波光粼粼的荒原，朝着被称为苏昂戈姆峡湾的悬崖方向走去。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] .

The	moon	was	at	its	full	.
这	月亮	曾是	在	它是	满的	.

月亮正值满月。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rɪzn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊərɪŋ] [ɪts] [red] [goʊld]

It	had	arisen	some	little	way	up	the	sky	and	was	showering	its	red	gold
它	有	出现	一些	小的	方式	向上	这	天空	和	曾是	淋浴	它是	红色的	金子

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [koʊn] - [ʃeɪpt] ['maʊntnz] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]

down	the	slopes	of	the	two	cone	-	shaped	mountains	that	guard	the	pass	of
向下	这	连续下坡	的	这	二	锥体	-	形状	山脉	那	警卫	这	经过	的

-	;

Lamdhu	;
-	;

它从高空升起，将金色的阳光洒向守护着拉姆杜山口的两座锥形山的斜坡；

[ðə; ði] [diːp] [glen] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] — ['hærəld] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn] [ɪts] ['hɑːloʊz]

the	deep	glen	was	flooded	with	moonlight	—	Harold	could	perceive	in	its	hollows
这	深的	格伦	曾是	被淹	和	月光	—	哈罗德	可以	感知	在	它是	空心

[sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [greɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

such	objects	as	were	scarcely	visible	on	the	ordinary	gray	days	of	the	West
这样的	对象	作为	是	几乎	可见的	在	这	普通的	灰色的	天	的	这	西方

[ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

幽深的山谷沐浴在月光下——哈罗德能够透过山谷的凹陷看到一些在爱尔兰西部平常阴沉的日子里几乎看不见的东西。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	walked	until	he	was	on	the	brink	of	the	great	cliffs	overhanging	the
然后	他	步行	直到	他	曾是	在	这	边缘	的	这	伟大的	悬崖	悬垂	这

[lɑːk; lɑːx] .

lough	.
湖	.

然后他一直走到俯瞰湖泊的巨大悬崖边缘。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	the	high	point	on	which	he	stood	he	could	follow	all	the	curves	of	the
从	这	高的	观点	在	哪个	他	站立	他	可以	跟随	全部	这	曲线	的	这

[lɑːk; lɑːx] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd¸'hedlænd] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

lough	out	to	the	headlands	at	its	entrance	seven	miles	away	.
湖	出去	到	这	海岬	在	它是	入口	七	英里	离开	.

从他所站的高处，他可以沿着湖泊的每一道曲线一直看到七英里外的湖口岬角。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['hedlənd¸'hedlænd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ['splendɪdli] [ɪn]

Beyond	those	headlands	the	great	expanse	of	sea	was	glittering	splendidly	in
超过	那些	海岬	这	伟大的	广阔	的	海	曾是	闪闪发光	精彩地	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

越过那些岬角，浩瀚的大海在月光下波光粼粼，美不胜收。

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪzn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtərz] [æt; ət]

though	the	moon	had	not	risen	high	enough	to	touch	the	restless	waters	at
尽管	这	月亮	有	不是	升起	高的	足够的	到	触碰	这	不安	水	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː'ɛl] [ɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

the	base	of	the	cl	iffs	on	which	he	stood	.
这	根据	的	这	cl	敌我识别	在	哪个	他	站立	.

虽然月亮还没有升到足够高，能够触及他所站立的悬崖底部的波涛汹涌的海水。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nærəʊ] ['limits] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	waters	were	black	as	they	struggled	within	their	narrow	limits	and	were
这	水	是	黑色的	作为	他们	挣扎	之内	他们的	狭窄的	限制	和	是

['stræŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

strangled	in	the	channel	.
被勒死	在	这	渠道	.

海水漆黑一片，它们在狭窄的河道中挣扎，最终被困在河道里。

['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [ʌv; əv] [sɜːrf] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Only	a	white	thread	of	surf	marked	the	breaking	place	of	the	waves	upon	the
仅有的	一个	白色的	线	的	冲浪	标记	这	打破	地方	的	这	波浪	之上	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

只有一道白色的浪花痕迹表明了海浪拍打悬崖的地方。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] , [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,

He	went	down	the	little	track	,	made	among	the	rocks	of	the	steep	slope	,
他	去	向下	这	小的	追踪	,	制成	之中	这	岩石	的	这	陡	坡	,

他沿着陡坡岩石间的小路往下走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] .

until	he	reached	the	natural	cavern	that	bore	the	name	of	the	Banshee's	Cave	.
直到	他	达到	这	自然的	洞穴	那	钻孔	这	姓名	的	这	女妖的	洞穴	.

直到他到达了名为“女妖洞”的天然洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

It	was	scarcely	half	-	way	up	the	face	of	the	cliff	.
它	曾是	几乎	一半	-	方式	向上	这	脸	的	这	悬崖	.

它才爬到悬崖峭壁的一半左右。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][wʌz; wəz]

From	that	hollow	in	the	rocks	the	descent	to	the	waters	of	the	lough	was
从	那	空洞的	在	这	岩石	这	下降	到	这	水	的	这	湖	曾是

[ʃɪr] ;

sheer	;
透明	;

从岩石上的那个凹陷处向下到湖水的路非常陡峭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

but	the	cave	was	easily	accessible	by	a	zig	-	zag	path	leading	up	from
但	这	洞穴	曾是	容易地	可访问	经过	一个	之字形	-	之字形	小路	领导	向上	从

[ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] ,

a	small	ledge	of	rocks	which	,
一个	小的	壁架	的	岩石	哪个	,

但是，从一小块岩石平台上沿着一条之字形小路向上走，很容易就能到达洞穴。

['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːf] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'brʌptli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

being	protected	by	a	reef	that	started	up	abruptly	half	a	dozen	yards	out	in	the
存在	受保护	经过	一个	礁	那	开始	向上	突然	一半	一个	打	码	出去	在	这

['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

narrow	channel	,
狭窄的	渠道	,

受到一道礁石的保护，这道礁石在狭窄的航道外六码处突然出现。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ,

served	as	a	landing	place	for	the	fishing	boats	,
服务	作为	一个	降落	地方	为了	这	钓鱼	船	,

曾是渔船的停靠点，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

of	which	there	were	several	owned	in	the	tiny	village	of	Carrigorm	.
的	哪个	那里	是	一些	拥有	在	这	微小的	村庄	的	-	.

其中有好几处位于卡里戈姆这个小村庄。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] , ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ,

He	stood	at	the	entrance	to	the	cavern	,	thinking	,	not	upon	the	scene	which	,
他	站立	在	这	入口	到	这	洞穴	,	思维	,	不是	之上	这	场景	哪个	,

他站在洞穴入口处，思绪却并非停留在眼前的景象上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmənz] ['stɔːri] ,

according	to	the	boatman's	story	,
根据	到	这	船夫的	故事	,

根据船夫的说法，

[hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] ['hʌndrədz] — [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ([ðə; ði]

had	been	enacted	at	the	place	several	hundreds	—	perhaps	thousands	(	the
有	到过	已颁布	在	这	地方	一些	数百	—	也许	数千	(	这

[krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz][ɪz] [veɪg]) — [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

chronology	of	Irish	legends	is	vague	)	—	of	years	before	,
时间顺序	的	爱尔兰	传说	是	模糊的	)	—	的	年	前	,

几百年前，甚至几千年前（爱尔兰传说的年代顺序比较模糊），就在这个地方上演过这些故事。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:spekts] .

but	upon	his	own	prospects	.
但	之上	他的	自己的	前景	.

但这取决于他自身的前景。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [klɪfs] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	It	is	done	,	”	he	said	,	looking	the	opposite	cliffs	straight	in	the	face	,
“	它	是	完毕	,	”	他	说	,	寻找	这	对面的	悬崖	直的	在	这	脸	,

“完成了，”他说道，目光直视着对面的悬崖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['voʊtɚz] — (['kændədets] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['voʊtɚz] [streɪt]

as	though	they	were	Voters	—	(	candidates	usually	look	at	the	Voters	straight
作为	尽管	他们	是	选民	—	(	候选人	通常	看	在	这	选民	直的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [ə'dres] [ðem; ðəm]) .

in	the	face	the	first	time	they	address	them	)	.
在	这	脸	这	第一的	时间	他们	地址	他们	)	.

就好像他们是选民一样——（候选人在第一次与选民交谈时通常会直视他们的眼睛）。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ; [aɪ][kæst][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] — [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] ,

“	It	is	done	;	I	cast	it	to	the	winds	—	to	the	seas	,
“	它	是	完毕	;	我	投掷	它	到	这	风	—	到	这	海域	,

“事情已经完成；我把它抛向风中，抛向大海，

[ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['mænz] [ə'ferz] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] .

that	are	as	indifferent	to	man's	affairs	as	the	winds	.
那	是	作为	冷漠	到	男人的	事务	作为	这	风	.

它们对人类事务漠不关心，就像风一样。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	must	be	content	to	live	without	it	.
我	必须	是	内容	到	居住	没有	它	.

我必须接受没有它的生活。

[ðə; ði] [kə'rɪr] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

The	career	—	that	is	enough	!
这	职业	—	那	是	足够的	!

事业——这就足够了！

” [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]

”	What	it	was	that	he	meant	to	cast	to	the	indifference	of	the	seas
”	什么	它	曾是	那	他	意思是	到	投掷	到	这	漠不关心	的	这	海域

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] — [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

and	the	winds	was	nothing	more	than	a	sentiment	—	a	vague	feeling	that
和	这	风	曾是	没有什么	更多的	比	一个	情绪	—	一个	模糊的	感觉	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pri:viəsli] [get] [rɪd][ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mænz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmənz] [lʌv]

he	could	not	previously	get	rid	of	—	a	feeling	that	man's	life	without	woman's	love
他	可以	不是	之前	得到	摆脱	的	—	一个	感觉	那	男人的	生活	没有	女性的	爱

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

was	something	incomplete	and	unsatisfactory	.
曾是	某物	未完成	和	不令人满意	.

“他想要抛给大海和狂风的，不过是一种情感——一种他以前无法摆脱的模糊感觉——一种男人没有女人的爱，人生是不完整、不令人满意的感觉。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

He	had	had	his	theory	on	this	subject	as	well	as	on	others	long	ago	—
他	有	有	他的	理论	在	这	主题	作为	出色地	作为	在	其他的	长的	前	—

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪm'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɑːnəts] .

he	had	gone	the	length	of	embodying	it	in	sonnets	.
他	有	已消失	这	长度	的	体现	它	在	十四行诗	.

很久以前，他就对这个问题以及其他一些问题有了自己的理论——他甚至将其写成了十四行诗。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪərɪz] ?

Was	it	now	to	go	the	way	of	the	other	impracticable	theories	?
曾是	它	现在	到	去	这	方式	的	这	其他	不切实际	理论	?

难道它也要步其他不切实际的理论的后尘吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

He	had	cherished	it	for	long	.
他	有	珍爱	它	为了	长的	.

他一直珍藏着它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

If	it	had	not	been	dear	to	him	he	would	not	have	subjected	himself	to
如果	它	有	不是	到过	亲爱的	到	他	他	会	不是	有	受	他自己	到

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	restriction	of	the	sonnet	in	writing	about	it	.
这	限制	的	这	十四行诗	在	写作	关于	它	.

如果他不珍视它，就不会让自己受到十四行诗的限制去描写它。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]['fæs(ə)l]['stænzə] .

He	would	have	adopted	the	commonplace	and	facile	stanza	.
他	会	有	已采用	这	平凡	和	容易的	诗节	.

他本会采用平庸而简单的诗节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

But	a	sonnet	is	a	shrine	.
但	一个	十四行诗	是	一个	神社	.

但十四行诗是一座圣殿。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	felt	that	whatever	might	happen	to	him	,
他	有	毛毡	那	任何	可能	发生	到	他	,

他觉得无论发生什么事，

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

however	disappointed	he	might	become	with	the	world	and	the	things	of	the
然而	失望的	他	可能	变得	和	这	世界	和	这	事物	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然而，无论他对这个世界和世间万物感到多么失望，

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	great	and	splendid	love	was	before	him	,
那	伟大的	和	灿烂	爱	曾是	前	他	,

那伟大而辉煌的爱情就在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fər'get][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] —

and	he	felt	that	to	realize	it	would	be	to	forget	all	disappointments	—
和	他	毛毡	那	到	意识到	它	会	是	到	忘记	全部	失望	—

[tuː; tə][fər'get][ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][mæn] [noʊz] [wen] [ɪts]['aʊər][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]

to	forget	all	the	pangs	which	the	heart	of	man	knows	when	its	hour	of	disillusion
到	忘记	全部	这	疼痛	哪个	这	心	的	男人	知道	什么时候	它是	小时	的	幻灭

[kʌmz] .

comes	.
来	.

他觉得，如果能实现这一点，就能忘记所有的失望——忘记人类心灵在幻灭时刻所感受到的所有痛苦。

[lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] [diːp] , [swiːt] [drɑːft] [ðæt] [ri'freʃiz]

Love	was	the	reward	of	the	struggle	—	the	deep	,	sweet	draught	that	refreshes
爱	曾是	这	报酬	的	这	斗争	—	这	深的	,	甜的	草稿	那	刷新

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlər] ,

the	heart	of	the	toiler	,
这	心	的	这	苦力	,

爱情是奋斗的回报——是滋养辛勤劳作者心灵的甘甜甘露。

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他感觉到了。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪ'luːʒ(ə)n] [meɪ] [laɪ] , [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

In	whatever	direction	illusion	may	lie	,	love	was	not	in	that	direction	.
在	任何	方向	错觉	可能	说谎	,	爱	曾是	不是	在	那	方向	.

无论幻象指向何方，爱都不在那个方向。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

That	had	been	his	firm	belief	all	his	life	,
那	有	到过	他的	公司	信仰	全部	他的	生活	,

这是他一生都坚信的信念。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] — [ðə; ði]['kævərn]

and	now	he	was	standing	at	the	entrance	to	the	cavern	—	the	cavern
和	现在	他	曾是	常设	在	这	入口	到	这	洞穴	—	这	洞穴

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] — [ænd; ənd][hiː; hi]

that	was	associated	with	a	story	of	love	stronger	than	death	—	and	he
那	曾是	联系	和	一个	故事	的	爱	更强	比	死亡	—	和	他

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]

had	just	assured	himself	that	he	had	flung	to	the	seas	and	the	winds
有	只是	保证	他自己	那	他	有	扔	到	这	海域	和	这	风

[ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

all	his	hopes	of	that	love	which	had	been	in	his	dreams	.
全部	他的	希望	的	那	爱	哪个	有	到过	在	他的	梦境	.

现在他站在洞穴入口处——这个洞穴与一段比死亡更强大的爱情故事有关——他刚刚向自己保证，他已经把梦中那段爱情的所有希望都抛给了大海和风。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

“	It	is	gone	—	it	is	gone	!
”	它	是	已消失	—	它	是	已消失	!

“它没了——它没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

looking	down	at	that	narrow	part	of	the	lough	where	the	boat	had	been
寻找	向下	在	那	狭窄的	部分	的	这	湖	在哪里	这	船	有	到过

['tʌmblɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

tumbling	during	the	afternoon	.
翻滚	期间	这	下午	.

向下望去，可以看到湖面那狭窄的地方，下午的时候，小船就在那里翻滚。

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] ?

What	had	that	adviser	of	his	said	?
什么	有	那	顾问	的	他的	说	?

他的那位顾问说了什么?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	remembered	something	of	his	words	—	something	about	marriage	being	a
他	记得	某物	的	他的	字	—	某物	关于	婚姻	存在	一个

[ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [lʌv] .

guarantee	of	love	.
保证	的	爱	.

他想起自己说过的一些话——大概是关于婚姻是爱情的保证之类的。

['hærəld] [læft] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Harold	laughed	grimly	as	he	recalled	the	words	.
哈罗德	笑了	阴沉地	作为	他	召回	这	字	.

哈罗德回忆起这些话，苦笑了一下。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] .

He	knew	better	.
他	知道	更好的	.

他明明知道真相。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]

The	love	that	he	had	looked	for	was	not	such	as	was	referred	to	by
这	爱	那	他	有	看起来	为了	曾是	不是	这样的	作为	曾是	指	到	经过

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['ɛri] .

his	friend	Mr	.	Airey	.
他的	朋友	先生	.	艾里	.

他所寻找的爱情，并非他的朋友艾瑞先生所描述的那种爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — —

It	was	—	—
它	曾是	—	—

那是——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

But	what	on	earth	was	the	good	of	trying	to	recall	what	it	was	?
但	什么	在	地球	曾是	这	好的	的	尝试	到	记起	什么	它	曾是	?

但是，试图回忆起它到底是什么又有什么用呢?

[ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	diamonds	that	Queen	Guinevere	flung	into	the	river	,
这	钻石	那	女王	桂妮薇儿	扔	进入	这	河	,

桂妮薇儿王后扔进河里的钻石，

[meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [splæʃ] [æz; əz] ['kɑːmən] [stoʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

made	just	the	same	splash	as	common	stones	would	have	done	under	the	same
制成	只是	这	相同的	溅	作为	常见的	石头	会	有	完毕	在下面	这	相同的

['sɜːrkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

在同样的情况下，它引起的震动与普通石头引起的震动完全相同:

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz] , [wen] [kæst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

and	the	love	which	he	had	cherished	was	,	when	cast	to	the	winds	,
和	这	爱	哪个	他	有	珍爱	曾是	,	什么时候	投掷	到	这	风	,

他所珍视的爱情，当它随风飘散时，

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

no	more	worthy	of	being	thought	precious	than	the	many	other	ideas	which	he
不	更多的	值得	的	存在	想法	宝贵的	比	这	许多	其他	想法	哪个	他

[hæd; həd] ['hæpɪli] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

had	happily	rid	himself	of	in	the	course	of	his	walk	through	the	world	.
有	快乐地	摆脱	他自己	的	在	这	课程	的	他的	走	通过	这	世界	.

与其他许多他在游历世界的过程中欣然摒弃的想法一样，这些想法并不比它们更值得珍视。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ;

This	was	how	he	repressed	the	thought	of	his	conversation	with	his	friend	;
这	曾是	如何	他	压抑	这	想法	的	他的	对话	和	他的	朋友	;

他就是这样压抑住与朋友谈话的念头的；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'pres] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

and	after	a	while	the	recollections	that	he	wished	to	suppress	yielded	to
和	后	一个	尽管	这	回忆	那	他	希望	到	压制	产生	到

[hɪz; ɪz] ['meθədz] .

his	methods	.
他的	方法	.

过了一段时间，他想要压制的记忆最终还是屈服于他的方法。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['maʊntnz] ,

Once	more	the	influences	of	the	place	—	the	spectacle	of	the	infinite	mountains	,
一次	更多的	这	影响	的	这	地方	—	这	奇观	的	这	无限	山脉	,

再次感受到此地的魅力——无垠群山的壮丽景色，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] — [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ]

the	voice	of	the	infinite	sea	—	asserted	themselves	as	they	had	done	during
这	嗓音	的	这	无限	海	—	断言	他们自己	作为	他们	有	完毕	期间

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	first	week	of	his	arrival	at	the	Castle	.
这	第一的	星期	的	他的	到达	在	这	城堡	.

无垠大海的声音——就像他抵达城堡的第一周那样——再次响起。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	story	of	the	legendary	Prince	and	Princess	came	back	to	him	as
这	故事	的	这	传奇	王子	和	公主	来了	后退	到	他	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['roʊmæns]

though	it	were	the	embodiment	of	the	influences	of	the	region	of	romance
尽管	它	是	这	实施例	的	这	影响	的	这	地区	的	浪漫

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

in	the	midst	of	which	he	was	standing	.
在	这	中间	的	哪个	他	曾是	常设	.

传说中的王子和公主的故事仿佛是他所处的这片浪漫之地的缩影，再次浮现在他的脑海中。

[wʌt] [hæd; həd]['braɪən][ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] ?

What	had	Brian	the	boatman	said	?
什么	有	布莱恩	这	船工	说	?

船夫布莱恩说了什么?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [naɪt] ['æftər] [naɪt]

The	beautiful	girl	had	crossed	the	narrow	channel	of	the	lough	night	after	night
这	美丽的	女孩	有	交叉	这	狭窄的	渠道	的	这	湖	夜晚	后	夜晚

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪzi]

and	had	climbed	the	face	of	the	cliffs	to	her	lover	at	their	dizzy
和	有	攀登	这	脸	的	这	悬崖	到	她	情人	在	他们的	晕眩的

['trɪstɪŋ] - [pleɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .

trysting	-	place	—	the	place	where	he	was	now	standing	.
幽会	-	地方	—	这	地方	在哪里	他	曾是	现在	常设	.

美丽的女孩夜复一夜地穿过狭窄的湖道，攀上悬崖峭壁，来到她爱人那令人眩晕的幽会之地——也就是他现在所站的地方。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [æz; əz] ['kerfəli] ['nær,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

Even	while	he	thought	upon	the	details	,	as	carefully	narrated	by	the	boatman	,
甚至	尽管	他	想法	之上	这	细节	,	作为	小心	旁白	经过	这	船工	,

即使他仔细思考着船夫详细描述的细节，

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['reɪz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

the	moon	rose	high	enough	to	send	her	rays	sweeping	over	the	full	length	of
这	月亮	玫瑰	高的	足够的	到	发送	她	射线	扫荡	超过	这	满的	长度	的

[ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

the	lough	.
这	湖	.

月亮升得很高，月光洒满整个湖泊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [kræg][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [^ɔːm] ['maʊntnz]

For	a	quarter	of	an	hour	a	single	thin	crag	of	the	Slieve	Gorm	mountains
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	一个	单身的	薄的	岩	的	这	斯利夫	戈姆	山脉

[hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

had	stood	between	the	moon	and	the	narrowing	of	the	lough	.
有	站立	之间	这	月亮	和	这	收窄	的	这	湖	.

一刻钟的时间里，斯利夫戈姆山脉的一块细长峭壁挡在了月亮和逐渐收窄的湖泊之间。

[ðə; ði][ɔːrb][roʊz]['oʊvər][ðə; ði][læst] [θɪn] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

The	orb	rose	over	the	last	thin	peak	of	the	crag	.
这	球体	玫瑰	超过	这	最后的	薄的	顶峰	的	这	岩	.

光球升到了峭壁最后一个细长的山峰上方。

[ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'leɪən]

The	lough	through	all	its	sinuous	length	flashed	beneath	his	eyes	like	a	Malayan
这	湖	通过	全部它是		蜿蜒	长度	闪光灯	下面	他的	眼睛	喜欢	一个	马来亚

[kriːs] ,

crease	,
褶皱	,

蜿蜒曲折的湖面在他眼前闪过，像一道马来人的皱纹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [blæk]

and	in	the	waters	just	below	the	cliffs	which	a	moment	before	had	been	black
和	在	这	水	只是	以下	这	悬崖	哪个	一个	片刻	前	有	到过	黑色的

,

,

,

而就在悬崖下方，原本漆黑一片的水域，此刻却变成了黑色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['biːɪŋ] [rəud] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] .

he	saw	a	small	boat	being	rowed	by	a	white	figure	.
他	锯	一个	小的	船	存在	划船	经过	一个	白色的	数字	.

他看到一艘小船被一个白衣人划着。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	is	the	lovely	Princess	of	the	story	,	”	said	he	.
”	那	是	这	迷人的	公主	的	这	故事	,	”	说	他	.

“那就是故事里那位可爱的公主，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [waɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ðiːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

“	She	is	in	white	—	of	course	they	are	all	in	white	,	these	princesses	.
”	她	是	在	白色的	—	的	课程	他们	是	全部	在	白色的	,	这些	公主们	.

“她穿着白色——当然，这些公主们都穿着白色。”

[its] ['mɑːrvələs] [wʌt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [kæn; kən][duː] .

It's	marvellous	what	a	glint	of	moonlight	can	do	.
它是	奇妙	什么	一个	闪烁	的	月光	能	做	.

月光洒下，景色美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['kɑːmənpleɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] — [wel] ,

It	throws	a	glamour	over	the	essentially	commonplace	,	the	same	way	that	—	well	,
它	投掷	一个	魅力	超过	这	本质上	平凡	,	这	相同的	方式	那	—	出色地	,

它给本质上平凡的事物披上了一层光鲜亮丽的外衣，就像——嗯，

[ðæt] [ðæt] ['fænsi] [noʊn] [æz; əz] [lʌv] [dʌz] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] ,

that	that	fancy	known	as	love	does	upon	occasions	,
那	那	想要	已知	作为	爱	做	之上	场合	,

那种被称为爱情的幻想，有时确实会发生。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

otherwise	the	plain	features	of	a	woman	would	perish	from	the	earth	and
否则	这	清楚的	特征	的	一个	女士	会	沦	从	这	地球	和

[nɑːt][biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

not	be	perpetuated	.
不是	是	延续	.

否则，女性的平凡容貌将从地球上消失，无法延续。

[ðə; ði] ['lʌmpi] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪg'zɪsts] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrtɪst]

The	lumpy	daughter	of	the	village	who	exists	simply	to	show	what	an	artist
这	凹凸不平	女儿	的	这	村庄	WHO	存在	简单地	到	展示	什么	一个	艺术家

[wʌz; wəz][dʒiːn][fræn'swɑː] ['mɪlɪt] ,

was	Jean	François	Millet	,
曾是	让	弗朗索瓦	粟	,

村里那个相貌平平的女儿，存在的意义似乎只是为了展现艺术家让·弗朗索瓦·米勒的才华。

[ə'pɪrz] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

appears	down	there	to	float	through	the	moonlight	like	the	restless	spirit	of	a
出现	向下	那里	到	漂浮	通过	这	月光	喜欢	这	不安	精神	的	一个

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

它仿佛在月光下飘荡，像一位不安分的公主的灵魂。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ?

Is	she	coming	to	meet	the	spirit	of	her	lover	at	their	old	trysting	-	place	?
是	她	未来	到	见面	这	精神	的	她	情人	在	他们的	老的	幽会	-	地方	?

她是否要回到他们曾经幽会的地方，与爱人的灵魂相会?

[ɑː] , [noʊ] ,

Ah	,	no	,
啊	,	不	,

啊，不。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːbəbli][ə'baʊt][tuː; tə][kən'veɪ][ə; eɪ]['pænɪkɪn][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][beɪt][tuː; tə][wʌn]

she	is	probably	about	to	convey	a	pannikin	of	worms	for	bait	to	one
她	是	大概	关于	到	传达	一个	潘尼金	的	蠕虫	为了	饵	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪʃɪŋ]['boʊts].

of	the	fishing	boats	.
的	这	钓鱼	船	.

她可能正准备把一小罐蚯蚓作为鱼饵送到某艘渔船上。

〞['tʃæptər][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ].—[ɑːn]

〞	CHAPTER	VIII	.	—	ON
〞	章	八	.	—	在

第八章——论

[ðə; ði][zɪg]-[zæg][træk].

THE	ZIG	-	ZAG	TRACK	.
这	之字形	-	之字形	追踪	.

之字形轨道。

[eɪtʃ]

H
H

H

[æroʊld]['wɪn][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][mudz][wɪtʃ]['strʌg(ə)l][fɔːr; fər][ɪk'spreʃ(ə)n][θruː]

AROLD	WYNNE	was	in	one	of	those	moods	which	struggle	for	expression	through
阿罗德	温妮	曾是	在	一	的	那些	情绪	哪个	斗争	为了	表达	通过

[ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv]['bɪtər][freɪzɪz].

the	medium	of	bitter	phrases	.
这	中等的	的	苦的	短语	.

阿罗德·温恩当时正处于那种难以用苦涩的言辞来表达的情绪之中。

[hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][dɪd][wel][tuː; tə][biː]['sɪnɪk(ə)l].

He	felt	that	he	did	well	to	be	cynical	.
他	毛毡	那	他	做过	出色地	到	是	愤世嫉俗	.

他觉得自己愤世嫉俗的做法是对的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][aʊt'lɪvd][hɪz; ɪz][bɪ'liːf][ɪn][lʌv][æz; əz][ə; eɪ][nə'sesəti][ʌv; əv][laɪf]?

Had	he	not	outlived	his	belief	in	love	as	a	necessity	of	life	?
有	他	不是	活得更久	他的	信仰	在	爱	作为	一个	必要性	的	生活	?

他难道不是早已不再相信爱情是生命必需品了吗?

[hiː; hi][wɑːtʃt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'griː][ʌv; əv]['ɪntrəst][ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][boʊt][rəud]

He	watched	with	some	degree	of	interest	the	progress	of	the	tiny	boat	rowed
他	观看	和	一些	程度	的	兴趣	这	进步	的	这	微小的	船	划船

[baɪ][ðə; ði][waɪt]['fɪgjər].

by	the	white	figure	.
经过	这	白色的	数字	.

他饶有兴趣地注视着白色身影划着的小船的行进情况。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][brɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][bɪ'liːv][ðæt][ðə; ði]['fɪgjər][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	tried	to	bring	himself	to	believe	that	the	figure	was	that	of	a
他	有	尝试	到	带来	他自己	到	相信	那	这	数字	曾是	那	的	一个

[rʌf]['fɪʃər]-[gɜːrl]—[ðə; ði]['fɪʃər]-['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][rʌf],

rough	fisher	-	girl	—	the	fisher	-	girls	are	not	rough	,
粗糙的	渔夫	-	女孩	—	这	渔夫	-	女孩们	是	不是	粗糙的	,

他努力让自己相信那是一个粗犷的渔家女——渔家女并不粗犷，

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [muːd] [tendid]

however	,	on	that	part	of	the	coast	,	and	he	knew	it	,	only	his	mood	tended
然而	,	在	那	部分	的	这	海岸	,	和	他	知道	它	,	仅有的	他的	情绪	倾向于

[tuː; tə] ['rʌfnəs] .

to	roughness	.
到	粗糙度	.

然而，在那片海岸，他知道，只有他的情绪容易变得暴躁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒest] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

He	tried	to	make	himself	believe	that	a	coarse	jest	shrieked	through	the	moonlight
他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	一个	粗	笑话	尖叫	通过	这	月光

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪvli] [kɔːrs] ['fɪʃərmən] ,

to	reach	the	ears	of	an	appreciatively	coarse	fisherman	,
到	抵达	这	耳朵	的	一个	表示赞赏	粗	渔夫	,

他努力让自己相信，一个粗俗的笑话在月光下尖锐地传到了一个同样粗俗却很欣赏的渔夫的耳朵里。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] ['fɪgjər] .

would	not	be	inconsistent	with	the	appearance	of	that	white	figure	.
会	不是	是	不一致	和	这	外貌	的	那	白色的	数字	.

这与那个白色身影的出现并不矛盾。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər]

He	felt	quite	equal	to	the	act	of	looking	beneath	the	glory	and	the	glamour
他	毛毡	相当	平等的	到	这	行为	的	寻找	下面	这	荣耀	和	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

of	the	moonlight	and	of	seeing	there	only	the	commonplace	.
的	这	月光	和	的	看到	那里	仅有的	这	平凡	.

他觉得自己完全能够接受揭开月光下的光辉和魅力，看到其中只有平凡的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	was	,	he	believed	,	in	a	mood	to	revel	in	the	disillusion	of	a	man	.
他	曾是	,	他	相信	,	在	一个	情绪	到	陶醉	在	这	幻灭	的	一个	男人	.

他认为自己当时正想好好欣赏一个男人的幻灭。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtərz] ,

And	yet	he	watched	the	progress	of	the	boat	through	the	glittering	waters	,
和	然而	他	观看	这	进步	的	这	船	通过	这	闪闪发光	水	,

然而，他还是注视着小船在波光粼粼的水面上航行。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

without	removing	his	eyes	from	it	.
没有	移除	他的	眼睛	从	它	.

他目不转睛地盯着它。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	white	figure	in	the	boat	was	so	white	as	to	seem	the	centre	of	the
这	白色的	数字	在	这	船	曾是	所以	白色的	作为	到	似乎	这	中心	的	这

[laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['silvəd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] — [soʊ]

light	that	flashed	along	the	ripples	and	silvered	the	faces	of	the	cliffs	—	so
光	那	闪光灯	沿着	这	涟漪	和	银色	这	面孔	的	这	悬崖	—	所以

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .

much	was	apparent	to	him	in	spite	of	his	mood	.
很多	曾是	明显	到	他	在	尽管如此	的	他的	情绪	.

船上的白色身影洁白无瑕，仿佛是波光粼粼的海面上闪烁的光芒的中心，那光芒也给悬崖峭壁镀上了一层银光——尽管他心情不好，但很多事情都清晰地呈现在他眼前。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

As	the	boat	approached	the	landing	-	place	at	the	ledge	of	rock	a	hundred
作为	这	船	接近	这	降落	-	地方	在	这	壁架	的	岩石	一个	百

[fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

feet	below	him	,
脚	以下	他	,

当船驶近他下方一百英尺高的岩石峭壁上的登陆点时，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊər] ['hændəld][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei]

he	also	perceived	that	the	rower	handled	her	oars	in	a	scientific	way
他	还	感知	那	这	划船运动员	处理	她	桨	在	一个	科学	方式

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] - ['gɜːlz] ;

unknown	to	the	fisher	-	girls	;
未知	到	这	渔夫	-	女孩们	;

他还注意到，划船者使用船桨的方式是渔家女孩们所不知道的科学方法；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd]

and	the	next	thing	that	he	noticed	was	that	she	wore	a	straw	hat	and
和	这	下一个	事物	那	他	注意到	曾是	那	她	穿着	一个	稻草	帽子	和

[ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃər] - ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

a	blouse	of	a	pattern	that	the	fisher	-	girls	were	powerless	to	imitate	,
一个	女式衬衫	的	一个	图案	那	这	渔夫	-	女孩们	是	无力	到	模拟	,

他接下来注意到的是，她戴着一顶草帽，穿着一件花纹独特的衬衫，渔家女们根本无法模仿。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪldə] [dʒeɪnz]

though	the	skill	was	easily	available	to	the	Mary	Anns	and	the	Matilda	Janes
尽管	这	技能	曾是	容易地	可用的	到	这	玛丽	安妮	和	这	玛蒂尔达	简氏

[huː] [stɪr] ([ɪn'dɪfrəntli]) [pə'ræmbjuleɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːrks] .

who	steer	(	indifferently	)	perambulators	through	the	London	parks	.
WHO	转向	(	漠不关心	)	婴儿车	通过	这	伦敦	公园	.

尽管这项技能对于玛丽·安和玛蒂尔达·简来说很容易掌握，她们（漫不经心地）推着婴儿车穿过伦敦的公园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	was	so	interested	in	what	he	saw	,
他	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	他	锯	,

他对所看到的事物非常感兴趣，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,

that	he	had	not	sufficient	presence	of	mind	to	resume	his	cynical	mutterings	,
那	他	有	不是	充足的	在场	的	头脑	到	恢复	他的	愤世嫉俗	低语	,

他当时神志不清，没能继续低声嘀咕那些愤世嫉俗的话。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

or	to	inquire	if	it	was	possible	that	the	fashion	of	the	year	as	regards
或者	到	查询	如果	它	曾是	可能的	那	这	时尚	的	这	年	作为	问候

['seɪlər] [hæts][ænd; ənd] [blaʊsiz] ,

sailor	hats	and	blouses	,
水手	帽子	和	女式衬衫	,

或者询问一下，当年的水手帽和水手衬衫的流行趋势是否有可能，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - .

was	a	repetition	of	that	of	the	period	of	the	Princess	Fither	.
曾是	一个	重复	的	那	的	这	时期	的	这	公主	-	.

这与菲瑟公主时期的情况如出一辙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

He	was	more	than	interested	—	he	was	puzzled	—	as	the	boat	was
他	曾是	更多的	比	感兴趣的	—	他	曾是	困惑	—	作为	这	船	曾是

['skɪlfəli] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lændɪŋ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

skilfully	run	alongside	the	narrow	landing	ledge	at	the	foot	of	the	cliffs	,
巧妙地	跑步	旁边	这	狭窄的	降落	壁架	在	这	脚	的	这	悬崖	,

他不仅很感兴趣，而且很困惑——因为小船巧妙地沿着悬崖脚下狭窄的登陆平台行驶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — ['lændɪd] — - [ʃiː; ʃi]

and	when	the	girl	—	the	figure	was	clearly	that	of	a	girl	—	landed	—	-	she
和	什么时候	这	女孩	—	这	数字	曾是	清楚地	那	的	一个	女孩	—	登陆	—	-	她

[wɔːr] ['jɑːtɪŋ] [ʃuːz] — ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] ,

wore	yachting	shoes	—	carrying	with	her	the	boat's	painter	,
穿着	游艇	鞋	—	携带	和	她	这	船的	画家	,

当那个女孩——很明显那是个女孩——上岸时——她穿着游艇鞋——带着船上的油漆工，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fæst][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [ðæt]

which	she	made	fast	in	a	business	-	like	way	to	one	of	the	iron	rings	that
哪个	她	制成	快速地	在	一个	商业	-	喜欢	方式	到	一	的	这	铁	戒指	那

[hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts]

had	been	sunk	in	the	face	of	the	cliff	for	the	mooring	of	the	fishing	boats
有	到过	沉没	在	这	脸	的	这	悬崖	为了	这	停泊	的	这	钓鱼	船

,

,

,

她干脆利落地将绳子系在悬崖边上为系泊渔船而凿入的铁环上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [stɪl] .

he	was	more	puzzled	still	.
他	曾是	更多的	困惑	仍然	.

他更加困惑了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [zɪg] - [zæg] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə]

In	another	moment	the	girl	was	toiling	up	the	little	zig	-	zag	track	that	led	to
在	其他	片刻	这	女孩	曾是	辛勤劳作	向上	这	小的	之字形	-	之字形	追踪	那	引领	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

the	summit	of	the	cliffs	.
这	首脑	的	这	悬崖	.

片刻之后，女孩便沿着蜿蜒的小路艰难地爬上了悬崖顶。

[ðə; ði] [træk] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

The	track	passed	within	a	yard	or	two	of	the	entrance	to	the	cavern	.
这	追踪	通过了	之内	一个	院子	或者	二	的	这	入口	到	这	洞穴	.

铁轨距离洞穴入口只有一两码远。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][step] [hæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

He	thought	it	advisable	to	step	hack	out	of	the	moonlight	,
他	想法	它	建议	到	步	黑客	出去	的	这	月光	,

他认为最好还是离开月光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	girl	should	not	see	him	.
所以	那	这	女孩	应该	不是	看	他	.

以免女孩看到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

She	was	doubtless	,	he	thought	,	on	her	way	to	the	summit	of	the	cliffs	,
她	曾是	毫无疑问	,	他	想法	,	在	她	方式	到	这	首脑	的	这	悬崖	,

他心想，她无疑是正前往悬崖顶的路上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['stɑːrtld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr]

and	she	would	probably	be	startled	if	he	were	to	appear	suddenly	before
和	她	会	大概	是	惊慌	如果	他	是	到	出现	突然	前

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

如果他突然出现在她眼前，她可能会吓一跳。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

He	took	a	step	or	two	back	into	the	friendly	shadow	of	the	cavern	,
他	采取	一个	步	或者	二	后退	进入	这	友好的	阴影	的	这	洞穴	,

他后退了一两步，退回到洞穴友好的阴影中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	waited	to	hear	her	footsteps	on	the	track	above	him	.
和	等待	到	听到	她	脚步声	在	这	追踪	多于	他	.

他等着听见她在他头顶铁轨上的脚步声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

He	waited	in	vain	.
他	等待	在	徒劳	.

他徒劳地等待着。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] ['zɪgzæg] [træk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪv] .

She	did	not	take	that	zigzag	track	that	led	to	the	cliffs	above	the	cave	.
她	做过	不是	拿	那	之字形	追踪	那	引领	到	这	悬崖	多于	这	洞穴	.

她没有走那条通往洞穴上方悬崖的之字形小路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fiːt] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ]

He	heard	her	jump	—	it	was	almost	a	feat	—	from	the	track	by	which
他	听到	她	跳	—	它	曾是	几乎	一个	特技	—	从	这	追踪	经过	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

she	had	ascended	,
她	有	上升	,

他听到她从她上来的轨道上跳了下去——这几乎是一项壮举。

[ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərn] .

on	to	a	flat	rock	not	a	yard	from	the	entrance	to	the	cavern	.
在	到	一个	平坦的	岩石	不是	一个	院子	从	这	入口	到	这	洞穴	.

走到一块平坦的岩石上，距离洞穴入口不到一码远。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	shrunk	still	further	back	into	the	darkness	,
他	缩小	仍然	更远	后退	进入	这	黑暗	,

他更加蜷缩在黑暗中，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl]

and	then	there	came	before	the	entrance	the	most	entrancing	figure	of	a	girl
和	然后	那里	来了	前	这	入口	这	最多	迷人的	数字	的	一个	女孩

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

that	he	had	ever	seen	.
那	他	有	曾经	已见	.

然后，他看到门口站着一位他见过的最迷人的女孩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	stood	there	delightfully	out	of	breath	,
她	站立	那里	令人愉悦	出去	的	气息	,

她站在那里，气喘吁吁，却显得格外迷人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['evri] ['greɪʃəs] [kɜːrv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] .

with	the	moonlight	bringing	out	every	gracious	curve	in	her	shape	.
和	这	月光	带来	出去	每一个	亲切	曲线	在	她	形状	.

月光将她曼妙的身姿衬托得淋漓尽致。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breθləs] [dɑːn'sɜːz] ,

So	he	had	seen	the	limelight	reveal	the	graces	of	a	breathless	danseuse	,
所以	他	有	已见	这	聚光灯	揭示	这	恩典	的	一个	喘不过气	舞者	,

[wen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] “ [kɔːl] . ”

when	taking	her	“	call	.	”
什么时候	采取	她	“	称呼	.	”

所以，当他接到“召唤”时，他看到了聚光灯下，一位气喘吁吁的女舞者展现出的优雅风姿。

“ [maɪ] [dɪr] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][gæsp] .

“	My	dear	Prince	,	”	said	the	girl	,	with	many	a	gasp	.
”	我的	亲爱的	王子	,	”	说	这	女孩	,	和	许多	一个	喘气	.

“我亲爱的王子，”女孩喘着粗气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['bædli] .

“	You	have	treated	me	very	badly	.
”	你	有	治疗	我	非常	糟糕	.

“你对我非常不好。”

[its] [ə; eɪ] [pʊl] — [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [pʊl] — [ʌp] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

It's	a	pull	—	undeniably	a	pull	—	up	those	rocks	,
它是	一个	拉	—	无可否认	一个	拉	—	向上	那些	岩石	,

攀爬那些岩石有一种拉力——毫无疑问是一种拉力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

and	for	the	third	time	I	have	kept	my	tryst	with	you	,	only	to	be
和	为了	这	第三	时间	我	有	保留	我的	幽会	和	你	,	仅有的	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

这已经是我第三次赴约了，却依然失望而归。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ,

”	She	laughed	,
”	她	笑了	,

她笑了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [fʊt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

and	putting	a	shapely	foot	—	she	was	by	no	means	careful	to	conceal	her
和	推杆	一个	优美	脚	—	她	曾是	经过	不	方法	小心	到	隐藏	她

['stɑːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] — [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

stocking	above	the	ankle	—	upon	a	stone	,
袜	多于	这	踝	—	之上	一个	石头	,

她将一只修长的脚——她丝毫没有注意遮住脚踝以上的长袜——放在一块石头上，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [taɪd] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɑːtɪŋ]

she	quietly	and	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,	tied	the	lace	of	her	yachting
她	悄悄	和	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,	系	这	蕾丝	的	她	游艇

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

她平静而平静地系好游艇鞋的鞋带。

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

The	stooping	was	not	good	for	her	—	he	felt	that	,
这	弯腰	曾是	不是	好的	为了	她	—	他	毛毡	那	,

他觉得，弯腰对她不好。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['mætərz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

together	with	a	few	other	matters	incidental	to	her	situation	.
一起	和	一个	很少	其他	事情	偶然的	到	她	情况	.

以及与她的情况相关的其他一些附带事项。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ɑːn] ['streitniŋ] [hɜːr'self] .

He	waited	for	the	long	breath	he	knew	she	would	draw	on	straightening	herself	.
他	等待	为了	这	长的	气息	他	知道	她	会	画	在	拉直	她自己	.

他等着她直起身子时长长地叹一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ʃuː] ['niːdɪd] ['taɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

He	hoped	that	her	other	shoe	needed	tying	;	but	it	did	not	.
他	希望	那	她	其他	鞋	需要	捆绑	;	但	它	做过	不是	.

他希望她另一只鞋也需要系鞋带；但事实并非如此。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	watched	her	as	she	stood	there	with	her	back	to	him	.
他	观看	她	作为	她	站立	那里	和	她	后退	到	他	.

他看着她背对着他站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['hedlənd,'hedlænd] .

She	was	sending	her	eyes	out	to	the	Western	headlands	.
她	曾是	发送	她	眼睛	出去	到	这	西	海岬	.

她的目光投向了西边的岬角。

“ [noʊ] , [maɪ] [prɪns] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	my	Prince	;	on	the	whole	I'm	not	disappointed	,	”	she	said	.
“	不	,	我的	王子	;	在	这	所有的	我是	不是	失望的	,	”	她	说	.

“不，我的王子；总的来说，我并不失望，”她说。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [riː'peiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [tɔɪl] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

“	That	picture	repays	me	for	my	toil	by	sea	and	land	.
“	那	图片	偿还	我	为了	我的	辛劳	经过	海	和	土地	.

“这幅画报答了我海上和陆地上的辛勤劳作。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

What	a	picture	!
什么	一个	图片	!

多么棒的照片！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [lʌv] !

But	what	would	it	be	to	be	here	with	—	with	—	love	!
但	什么	会	它	是	到	是	这里	和	—	和	—	爱	!

但是，如果能在这里，与爱在一起，那该是多么美好啊！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

”	That	was	all	she	said	.
”	那	曾是	全部	她	说	.

她只说了这些。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

He	thought	it	was	quite	enough	.
他	想法	它	曾是	相当	足够的	.

他认为这已经足够了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .

She	stood	there	like	a	statue	of	white	marble	set	among	the	black	rocks	.
她	站立	那里	喜欢	一个	雕像	的	白色的	大理石	放	之中	这	黑色的	岩石	.

她像一尊白色大理石雕像，矗立在黑色岩石之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt]

She	was	absolutely	motionless	for	some	minutes	;	and	then	the	sigh	that
她	曾是	绝对地	静止不动	为了	一些	分钟	;	和	然后	这	叹	那

['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] ,

fluttered	from	her	lips	was	,
飘动	从	她	嘴唇	曾是	,

她一动不动地站了好几分钟；然后，从她唇间轻轻叹了口气。

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他知道，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

a	different	expression	altogether	from	that	which	had	come	from	her
一个	不同的	表达	共	从	那	哪个	有	来	从	她

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ɑːn] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

when	she	had	straightened	herself	on	fastening	her	shoe	.
什么时候	她	有	拉直	她自己	在	紧固	她	鞋	.

与她系鞋带、挺直身子时所表现出的表情截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [saɪz] ;

His	father	was	a	connoisseur	in	sighs	;
他的	父亲	曾是	一个	行家	在	叹息	;

他的父亲是一位叹息鉴赏家；

['hærəld] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Harold	did	not	profess	to	have	the	same	amount	of	knowledge	on	the	subject	,
哈罗德	做过	不是	宣称	到	有	这	相同的	数量	的	知识	在	这	主题	,

哈罗德并没有声称自己对这个主题有同样的了解。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

but	still	he	knew	something	.
但	仍然	他	知道	某物	.

但他还是知道些什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['rʌfli] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	could	distinguish	roughly	on	some	points	incidental	to	the	sigh	as	a
他	可以	区分	大致	在	一些	积分	偶然的	到	这	叹	作为	一个

['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

medium	of	expression	.
中等的	的	表达	.

他大致能分辨出叹息作为一种表达方式的一些附带特征。

['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæsp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][gæsp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

After	that	little	gasp	which	was	not	quite	a	gasp	,	she	was	again	silent	;	then	she
后	那	小的	喘气	哪个	曾是	不是	相当	一个	喘气	,	她	曾是	再次	沉默的	;	然后	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

那声轻微的、与其说是喘息不如说是惊呼之后，她又沉默了；然后她低声说道：

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒentli] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ ['ɪdiət] !

but	by	no	means	gently	,	the	one	word	“	Idiot	!
但	经过	不	方法	轻轻地	,	这	一	单词	“	笨蛋	!

但绝不是轻描淡写，只说了一个词：“白痴！”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

”	and	in	another	second	she	had	sent	her	voice	into	the	still	night	in	a	wild
”	和	在	其他	第二	她	有	发送	她	嗓音	进入	这	仍然	夜晚	在	一个	荒野

['mjuːzɪk(ə)l][kraɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] ['eniwʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [wɪtʃ]

musical	cry	—	such	a	cry	as	anyone	gifted	with	that	imaginative	power	which
音乐	哭	—	这样的	一个	哭	作为	任何人	天才	和	那	富有想象力的	力量	哪个

['braɪən][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['riːsɜːrtʃ] ,

Brian	had	declared	to	be	so	necessary	for	archæological	research	,
布莱恩	有	声明	到	是	所以	必要的	为了	考古学	研究	,

“又过了一秒钟，她便在寂静的夜空中发出了一声狂野而富有音乐性的呼喊——这种呼喊只有那些拥有布莱恩所说的对考古研究至关重要的想象力的人才能发出。”

[maɪt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] — [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz] .

might	attribute	to	the	Banshee	—	the	White	Lady	of	Irish	legends	.
可能	属性	到	这	女妖	—	这	白色的	女士	的	爱尔兰	传说	.

可能与爱尔兰传说中的白衣女妖有关。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kraɪ][æn; ən] [ˈɑːktɪv] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈeksɪkjuːtɪd] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli]

She	repeated	the	cry	an	octave	higher	and	then	she	executed	what	is	technically
她	重复	这	哭	一个	八度音阶	更高	和	然后	她	执行	什么	是	技术上来说

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [skeɪl] ” [bʌt; bət] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [wɪrd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbænʃiː¸bænˈʃiː] .

known	as	a	“	scale	”	but	ended	with	that	same	weird	cry	of	the	Banshee	.
已知	作为	一个	〃	规模	〃	但	结束	和	那	相同的	诡异的	哭	的	这	女妖	.

她将尖叫声提高了一个八度，然后她演奏了一段技术上被称为“音阶”的乐曲，但最后还是发出了女妖那怪异的尖叫声。

[wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] .

Once	again	she	was	breathless	.
一次	再次	她	曾是	喘不过气	.

她又一次气喘吁吁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['tɜːrbjələnt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Her	blouse	was	turbulent	just	below	her	throat	.
她	女式衬衫	曾是	湍流	只是	以下	她	喉	.

她的衬衫在喉咙下方剧烈晃动。

" [ɪf] ['braɪən] [dʌz] [nɑːt] [krɔːs] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['æftər]

"	If	Brian	does	not	cross	himself	until	he	feels	more	fatigue	than	he	would	after
"	如果	布莱恩	做	不是	叉	他自己	直到	他	感觉	更多的	疲劳	比	他	会	后

[ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] ['roʊɪŋ] ,

a	pretence	at	rowing	,
一个	虚伪	在	划船	,

"如果布莱恩直到感觉比假装划船后还要疲惫时才划十字，

[aɪl] ['nevər] [pleɪ] ['bænʃiː,bæn'ʃiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

I'll	never	play	Banshee	again	,	"	said	the	girl	.
患病的	绝不	玩	女妖	再次	,	"	说	这	女孩	.

"我再也不玩女妖了，"女孩说。

" [tɑː] , [tɑː] , [mɒn] [prɪns] ; [ə; eɪ][ˌriːvə'dɛrtʃi] .

"	Ta	,	ta	,	mon	Prince	;	a	rivederci	.
"	ta	,	ta	,	星期一	王子	;	一个	rivederci	.

"Ta，ta，mon Prince；a rivederci。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	He	watched	her	poise	herself	for	the	leap	from	the	rock	where	she	was
"	他	观看	她	沉着	她自己	为了	这	飞跃	从	这	岩石	在哪里	她	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他看着她摆好姿势，准备从她站立的岩石上跳下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [træk] — [hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð]

to	the	track	—	her	grace	was	exquisite	—	it	suggested	that	of	the	lithe
到	这	追踪	—	她	优雅	曾是	精美的	—	它	建议	那	的	这	轻盈

['æntɪloʊp] .

antelope	.
羚羊	.

她的步伐轻盈优美，宛如矫健的羚羊。

[ðə; ði] [liːp] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	leap	took	her	beyond	his	sight	,
这	飞跃	采取	她	超过	他的	视线	,

那一跃让她消失在他的视线之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn]

and	he	did	not	venture	immediately	to	a	point	whence	he	could	regain
和	他	做过	不是	风险投资	立即地	到	一个	观点	何处	他	可以	恢复

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

possession	of	her	with	his	eyes	.
拥有	的	她	和	他的	眼睛	.

他并没有立即冒险走到能够用目光重新占有她的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] —

But	when	he	heard	the	sound	of	her	voice	singing	a	snatch	of	song	—
但	什么时候	他	听到	这	声音	的	她	嗓音	歌唱	一个	抢夺	的	歌曲	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] “ ['læmɔr] [ˌiː es 'tiː] [ən] [wɑː'zoʊ] [rə'bɛl] ” — [ðə; ði][ˌhɑːbə'nɛərə][frʌm; frəm] “

it	was	actually	“	L'amour	est	un	oiseau	rebelle	”	—	the	Habanera	from	“
它	曾是	实际上	“	爱	est	联合国	鸟	叛逆	”	—	这	哈瓦那	从	“

['kɑːmen] ” — [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [zɪg] - [zæg]

Carmen	”	—	he	judged	that	she	had	reached	the	second	angle	of	the	zig	-	zag
卡门	”	—	他	评判	那	她	有	达到	这	第二	角度	的	这	之字形	-	之字形

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

但当他听到她哼唱着一小段歌曲——实际上是《爱是一只叛逆的小鸟》（选自歌剧《卡门》的哈巴涅拉舞曲）——时，他判断她已经到达了向下之字形路线的第二个角度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	he	took	a	step	into	the	moonlight	.
和	他	采取	一个	步	进入	这	月光	.

他迈步走向月光下。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] , ['lɪltɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ,

There	she	went	,	lilting	the	song	and	keeping	time	with	her	feet	,
那里	她	去	,	轻快的	这	歌曲	和	保持	时间	和	她	脚	,

她哼着歌，脚步轻快地走着，打着节拍。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

until	she	reached	the	ledge	where	the	boat	was	moored	.
直到	她	达到	这	壁架	在哪里	这	船	曾是	系泊	.

直到她到达船停泊的岩架。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [hɔːld] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] ,

She	unfastened	the	painter	,	hauled	the	boat	close	,
她	解开	这	画家	,	拖拽	这	船	关闭	,

她解开系船绳，把船拉近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn]

and	he	heard	the	sound	of	the	plunge	of	the	bows	as	she	jumped	on
和	他	听到	这	声音	的	这	暴跌	的	这	弓	作为	她	跳了起来	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] ,

one	of	the	beams	,
一	的	这	光束	,

他听到她跳上一根横梁时，船弓猛地下沉的声音。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌmp] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

the	force	of	her	jump	sending	the	boat	far	from	shore	.
这	力量	的	她	跳	发送	这	船	远的	从	支撑	.

她跳跃的冲击力将船远远地抛离了岸边。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ə'mɪdʃɪp] ,

She	sat	for	some	minutes	on	the	beam	amidship	,
她	卫星	为了	一些	分钟	在	这	光束	船中部	,

她在船体中部的横梁上坐了几分钟。

['lɪstləsli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

listlessly	allowing	the	boat	to	drift	away	from	the	rocks	,
百无聊赖地	允许	这	船	到	漂移	离开	从	这	岩石	,

漫不经心地任由小船漂离礁石，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

then	she	put	out	her	hands	for	the	oars	.
然后	她	放	出去	她	双手	为了	这	桨	.

然后她伸出手去拿船桨。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][left][tuː; tə][græsp] .

Her	**right**	**hand**	**grasped**	**one**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**for**	**the**	**left**	**to**	**grasp**	**.**
她	正确的	手	抓住	一	,	但	那里	曾是	没有任何	为了	这	左边	到	抓牢	.

她的右手抓住了一个，但左手却一个也抓不住。

['hærəld] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Harold	**perceived**	**that**	**one**	**of**	**the**	**oars**	**had**	**disappeared**	**.**
哈罗德	感知	那	一	的	这	桨	有	消失	.

哈罗德发现其中一根桨不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	**was**	**the**	**boat**	**twenty**	**yards**	**from**	**the**	**rock**	**drifting**	**away**	**beyond**	**the**
那里	曾是	这	船	二十	码	从	这	岩石	漂流	离开	超过	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

control	**of**	**the**	**girl**	**.**
控制	的	这	女孩	.

那艘船离岩石只有二十码远，正漂向远方，女孩已经无法控制它了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɑːn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

CHAPTER	**IX**	**.**	**—**	**ON**	**THE**	**HELPLESSNESS**	**OF**	**WOMAN**	**.**
章	第九章	.	—	在	这	无助	的	女士	.

第九章——论妇女的无助。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]

HE	**girl**	**had**	**shown**	**so**	**much**	**adroitness**	**in**	**the**	**management**	**of**	**the**	**little**	**craft**
他	女孩	有	所示	所以	很多	灵巧	在	这	管理	的	这	小的	工艺

['priːviəsli] ,

previously	**,**
之前	,

之前，这个女孩在操控这艘小船方面就展现出了很强的灵巧性。

[hiː; hi] [felt] — [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

he	**felt**	**—**	**with**	**deep**	**regret**	**—**	**that**	**she**	**would**	**be**	**quite**	**equal**	**to**	**her**	**present**
他	毛毡	—	和	深的	后悔	—	那	她	会	是	相当	平等的	到	她	展示

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

他深感遗憾地认为，她完全有能力应对目前的危机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

He	**was**	**mistaken**	**.**
他	曾是	错误	.

他弄错了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn]

She	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**her**	**resources**	**in**	**navigation**	**when**	**she**	**had**	**run**
她	有	达到	这	结尾	的	她	资源	在	导航	什么时候	她	有	跑步

[ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

the	**boat**	**alongside**	**the**	**landing**	**place**	**.**
这	船	旁边	这	降落	地方	.

当她驾驶小船驶到登陆点附近时，她的航行技巧已经耗尽。

[hiː; hi] [sɔː] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

He	**saw**	**—**	**with**	**great**	**satisfaction**	**—**	**that**	**with**	**only**	**one**	**oar**	**she**	**was**	**helpless**	**.**
他	锯	—	和	伟大的	满意	—	那	和	仅有的	一	桨	她	曾是	无助	.

他非常满意地看到，她只有一根桨，根本无能为力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪp] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːr]

That	was	what	he	asked	himself	when	he	saw	her	dip	her	remaining	oar
那	曾是	什么	他	问	他自己	什么时候	他	锯	她	蘸	她	其余的	桨

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ,

into	the	water	and	paddle	a	few	strokes	,
进入	这	水	和	桨	一个	很少	笔画	,

当他看到她把剩下的那根桨伸进水里划了几下时，他心里就想着这个问题。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['perələsli] [kloʊz]

making	the	boat	describe	an	awkward	circle	and	bringing	it	perilously	close
制作	这	船	描述	一个	尴尬的	圆圈	和	带来	它	危险地	关闭

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ðæt] [dɪd] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtər] [fɔːr; fər]

to	a	jagged	point	of	the	reef	that	did	duty	as	a	natural	breakwater	for
到	一个	锯齿状	观点	的	这	礁	那	做过	责任	作为	一个	自然的	防波堤	为了

[ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] .

the	mooring	place	of	the	boats	.
这	停泊	地方	的	这	船	.

使船只画出一个别扭的圆圈，并使其危险地靠近礁石的锯齿状尖端，该礁石充当了船只停泊处的天然防波堤。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

He	came	to	the	conclusion	that	if	he	allowed	her	to	continue	that	sort	of
他	来了	到	这	结论	那	如果	他	允许	她	到	继续	那	种类	的

['pædlɪŋ] ,

paddling	,
划桨	,

他得出结论，如果允许她继续那样被划桨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] ,

she	would	run	the	boat	on	the	reef	,
她	会	跑步	这	船	在	这	礁	,

她会在礁石上驾驶船只，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	he	would	be	morally	responsible	for	the	disaster	and	its	consequences
和	他	会	是	道德上	负责任的	为了	这	灾难	和	它是	结果

, [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

,	whatever	they	might	be	.
,	任何	他们	可能	是	.

他将对这场灾难及其后果承担道德责任，无论后果是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	had	never	felt	more	conscientious	than	at	that	moment	.
他	有	绝不	毛毡	更多的	尽责的	比	在	那	片刻	.

他从未像那一刻那样感到自己如此尽职尽责。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ledʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt]

He	ran	down	the	track	to	the	landing	ledge	,	but	before	he	had	reached
他	跑	向下	这	追踪	到	这	降落	壁架	,	但	前	他	有	达到

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

他沿着轨道跑向平台边缘，但还没到达那里，

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] ['efərts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

the	girl	had	ceased	her	efforts	and	was	staring	at	him	,
这	女孩	有	停止	她	努力	和	曾是	凝视	在	他	,

女孩停止了挣扎，直直地盯着他。

[hɜːr; hər][hændz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

her	hands	still	resting	on	the	oar	.
她	双手	仍然	休息	在	这	桨	.

她的双手仍然放在船桨上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] ['breθləs]

He	had	an	uneasy	feeling	that	he	was	scarcely	so	picturesquely	breathless
他	有	一个	不安	感觉	那	他	曾是	几乎	所以	风景如画	喘不过气

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

as	she	had	been	,
作为	她	有	到过	,

他隐隐觉得，自己远没有她那样气喘吁吁、生动传神。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['fluːənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn]

and	this	consciousness	did	not	tend	to	make	him	fluent	as	he	stood	upon
和	这	意识	做过	不是	趋向	到	制作	他	流利	作为	他	站立	之上

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['rɪpəlz] .

the	rocky	shelf	not	a	foot	above	the	ridges	of	the	silver	ripples	.
这	岩石	架子	不是	一个	脚	多于	这	山脊	的	这	银	涟漪	.

而这种意识并没有让他说话流畅，因为他站在岩石平台上，离银色波纹的脊线不到一英尺。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	found	himself	staring	at	her	,	just	as	she	was	staring	at	him	.
他	成立	他自己	凝视	在	她	,	只是	作为	她	曾是	凝视	在	他	.

他发现自己正盯着她看，就像她也在盯着他看一样。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Quite	a	minute	had	passed	before	he	found	words	to	ask	her	if	he	could
相当	一个	分钟	有	通过了	前	他	成立	字	到	问	她	如果	他	可以

[biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

be	of	any	help	to	her	.
是	的	任何	帮助	到	她	.

他过了好一会儿才找到合适的词语问她是否需要帮忙。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	know	,	”	she	replied	,
“	我	不	知道	,	”	她	回复	,

“我不知道，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

in	a	tone	very	different	from	that	in	which	she	had	spoken	at	the	entrance
在	一个	语气	非常	不同的	从	那	在	哪个	她	有	说	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

to	the	cavern	.
到	这	洞穴	.

她的语气与她在洞穴入口处说话时的语气截然不同。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

“	I	don't	really	know	.
“	我	不	真的	知道	.

“我真的不知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

One	of	the	oars	must	have	gone	overboard	while	the	boat	was	moored	.
一	的	这	桨	必须	有	已消失	落水	尽管	这	船	曾是	系泊	.

船停泊时，其中一支桨肯定掉到水里了。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] . ”

I	scarcely	know	what	I	am	to	do	.	”
我	几乎	知道	什么	我	是	到	做	.	”

我几乎不知道该怎么办。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] ！ ” [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I'm	afraid	you're	in	a	bad	way	！	”	said	he	,	shaking	his	head	.
”	我是	害怕的	你是	在	一个	坏的	方式	！	”	说	他	,	摇晃	他的	头	.

“恐怕你情况不太妙！”他摇着头说道。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	change	in	the	girl's	tone	was	very	amusing	to	him	.
这	改变	在	这	女孩们	语气	曾是	非常	有趣	到	他	.

女孩语气的变化让他觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɪ'mjʊr] ; [bʌt; bət] ['priːviəsli] , [dɪ'mjʊrnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	become	quite	demure	;	but	previously	,	demureness	had	been	in	the
她	有	变得	相当	端庄	;	但	之前	,	矜持	有	到过	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

她变得非常矜持；但在此之前，矜持只是她性格中的一个侧面。

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] . ”

“	Yes	,	I'm	afraid	your	case	is	a	very	bad	one	.	”
”	是的	,	我是	害怕的	你的	案件	是	一个	非常	坏的	一	.	”

“是的，恐怕你的情况非常糟糕。”

“ [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	So	bad	as	that	?	”	she	asked	.
”	所以	坏的	作为	那	?	”	她	问	.

“有那么糟糕吗？”她问道。

“ [wel] , [pər'hæps] [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	perhaps	not	quite	,	but	still	bad	enough	,	”	said	he	.
”	出色地	,	也许	不是	相当	,	但	仍然	坏的	足够的	,	”	说	他	.

“嗯，或许没那么夸张，但也够糟糕的了，”他说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ？ ”

“	What	do	you	want	to	do	?	”
”	什么	做	你	想	到	做	?	”

“你想让我做什么？ ”

“ [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	To	get	home	as	soon	as	possible	,	”	she	replied	,	without	the	pause	of	a
”	到	得到	家	作为	很快	作为	可能的	,	”	她	回复	,	没有	这	暂停	的	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

“尽快回家，”她毫不犹豫地回答道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] .

Her	tone	was	expressive	.
她	语气	曾是	富有表现力的	.

她的语气富有表现力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

It	conveyed	to	him	the	notion	that	she	had	just	asked	if	he	thought	that
它	传递	到	他	这	概念	那	她	有	只是	问	如果	他	想法	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] .

she	was	an	idiot	.
她	曾是	一个	笨蛋	.

他从中明白，她刚才问的是他是否认为她是个白痴。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ?

What	could	she	want	to	do	if	not	to	go	home	?
什么	可以	她	想	到	做	如果	不是	到	去	家	?

如果她不想回家，她还能想做什么呢?

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ In that case , ” said he ,
“ 在 那 案件 , ” 说 他 ,

“既然如此，”他说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskʌlɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
“ I should advise you to take the oar to the sculling place in the centre of
“ 我 应该 建议 你 到 拿 这 桨 到 这 划桨 地方 在 这 中心 的
[ðə; ði] [stɜːrn] .
the stern .
这 船尾 .

“我建议你把桨拿到船尾中央的划桨位置。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [skʌl] [wel] . ”
The boat is a stout one and will scull well . ”
这 船 是 一个 肥硕 一 和 将要 橹 出色地 . ”

这条船很结实，划起来应该不错。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skʌl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstres] ;
“ But I don't know how to scull , ” said she , in a tone of real distress ;
“ 但 我 不 知道 如何 到 橹 , ” 说 她 , 在 一个 语气 的 真实的 痛苦 ;

“但我不知道怎么划船，”她用一种非常痛苦的语气说道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ and I don't think I can begin to learn just now . ”
“ 和 我 不 思考 我 能 开始 到 学习 只是 现在 . ”

“而且我觉得我现在还不能开始学习。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There's something in that , ” said he .
“ 有 某物 在 那 , ” 说 他 .

“这话有道理，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [əˈbɔːrd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”
“ If I were only aboard I could teach you in a short time . ”
“ 如果 我 是 仅有的 船上 我 可以 教 你 在 一个 短的 时间 . ”

“如果我当时在船上，我很快就能教会你。”

“ [bʌt; bət] —
“ But —
“ 但 —

“但-

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hɜːr; hər] [rɪˈplaɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
” She had begun her reply without the delay of a second ,
” 她 有 开始 她 回复 没有 这 延迟 的 一个 第二 ,

她几乎毫不犹豫地就开始回答，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] .
but she did not get beyond the one word .
但 她 做过 不是 得到 超过 这 一 单词 .

但她只说了一个词。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [baɪ] [ɪtˈself] .
He felt that she did not need to do so : it was a sentence by itself .
他 毛毡 那 她 做过 不是 需要 到 做 所以 : 它 曾是 一个 句子 经过 本身 .

他觉得她没必要这样做：这本身就是一个完整的句子。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] [nɑːt] [əˈbɔːrd] .
“ Yes , ” said he , “ as you say , I'm not aboard .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 作为 你 说 , 我是 不是 船上 .

“是的，”他说，“正如你所说，我不在船上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ə'bɔːrd] ? ”
Shall I get aboard ? ”
将 我 得到 船上 ? ”

我可以登船吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ How could you ?
” 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
” she inquired , brightening up .
” 她 询问 , 提亮 向上 .

她问道，眼睛亮了起来。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I can swim , ” he replied .
” 我 能 游泳 , ” 他 回复 .

“我会游泳，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ The situation is not so desperate as that , ” she cried .
” 这 情况 是 不是 所以 绝望的 作为 那 , ” 她 哭 .

“情况并没有那么糟糕，”她哭着说。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [læft] .
He also laughed .
他 还 笑了 .

他也笑了。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] [tə'geðər] .
They both laughed together .
他们 两个都 笑了 一起 .

他们俩一起笑了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] .
She stopped suddenly and looked up the cliffs to the Banshee's Cave .
她 停止 突然 和 看起来 向上 这 悬崖 到 这 女妖的 洞穴 .

她突然停下脚步，抬头望向悬崖上的女妖洞。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] —
Was she wondering if he had been within hearing when she had been —
曾是 她 好奇 如果 他 有 到过 之内 听力 什么时候 她 有 到过 —
[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['saɪləns] — [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ?
and not in silence — at the entrance to the cave ?
和 不是 在 沉默 — 在 这 入口 到 这 洞穴 ?

她是不是在想，当她站在洞口，而且并非保持沉默时，他是否就在附近?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl] .
He felt that he had never seen so beautiful a girl .
他 毛毡 那 他 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 女孩 .

他觉得自己从未见过如此美丽的女孩。

['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Even making a liberal allowance for that glamour of the moonlight ,
甚至 制作 一个 自由主义 津贴 为了 那 魅力 的 这 月光 ,

即使考虑到月光的迷人魅力，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈseptɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈglæmər]

which	he	had	tried	to	assure	himself	was	as	deceptive	as	the	glamour
哪个	他	有	尝试	到	保证	他自己	曾是	作为	欺骗性的	作为	这	魅力

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

他曾试图说服自己，这一切都和爱情的魅力一样具有欺骗性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

she	was	,	he	felt	,	the	most	beautiful	girl	he	had	ever	seen	.
她	曾是	,	他	毛毡	,	这	最多	美丽的	女孩	他	有	曾经	已见	.

他觉得，她是他见过的最漂亮的女孩。

[hiː; hi] [krʌʃt] [daʊn] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best]

He	crushed	down	every	suggestion	that	came	to	him	as	to	the	best
他	碎	向下	每一个	建议	那	来了	到	他	作为	到	这	最好的

[wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] .

way	of	helping	her	out	of	her	difficulty	.
方式	的	帮助	她	出去	的	她	困难	.

他否决了所有关于如何帮助她摆脱困境的建议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

It	was	his	opportunity	.
它	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Then	she	turned	her	eyes	from	the	cliff	and	looked	at	him	again	.
然后	她	转向	她	眼睛	从	这	悬崖	和	看起来	在	他	再次	.

然后她把目光从悬崖上移开，再次看向他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .

There	was	something	imploring	in	her	look	.
那里	曾是	某物	恳求	在	她	看	.

她的眼神中带着一丝恳求。

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Keep	up	your	heart	,	”	said	he	.
“	保持	向上	你的	心	,	”	说	他	.

“振作起来，”他说。

“ [huːz] [boʊt] [ɪz] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

“	Whose	boat	is	that	,	may	I	ask	?	”
“	谁	船	是	那	,	可能	我	问	?	”

请问那是谁的船?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈbraɪən] — [ˈbraɪən] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [pərˈhæps] -

“	It	belongs	to	a	man	named	Brian	—	Brian	something	or	other	—	perhaps	O'Donal
“	它	属于	到	一个	男人	命名	布莱恩	—	布莱恩	某物	或者	其他	—	也许	-

. ”

: ”

. ”

“它属于一个名叫布莱恩的人——布莱恩什么的——也许是奥唐纳尔。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði]

“	In	that	case	I	think	it	almost	certain	that	you	will	find	a	fishing	line	in	the
”	在	那	案件	我	思考	它	几乎	肯定	那	你	将要	寻找	一个	钓鱼	线	在	这

[ˈlɑːkər] [əˈstɜːrn] — [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [ˈbeɪlər] — [ðə; ði][laɪn] [wɪl] [help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

locker	astern	—	a	fishing	line	and	a	tin	bailer	—	the	line	will	help	you	out	of
储物柜	倒车	—	一个	钓鱼	线	和	一个	锡	打包工	—	这	线	将要	帮助	你	出去	的

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

“在这种情况下，我认为你几乎肯定会在船尾的储物柜里找到一根钓鱼线——一根钓鱼线和一个锡制舀水器——这根线会帮助你摆脱困境。”

” [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,

”	Before	he	had	quite	done	speaking	she	was	in	the	stern	sheets	,
”	前	他	有	相当	完毕	请讲	她	曾是	在	这	船尾	纸张	,

“他话还没说完，她就已经躺在了床单上了。”

[ˈgroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːkər] .

groping	with	one	hand	in	the	little	locker	.
摸索	和	一	手	在	这	小的	储物柜	.

一只手在小储物柜里摸索。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ˈsekəndli] ,

She	brought	out	,	first	,	a	small	jar	of	whiskey	,	secondly	,
她	带来	出去	,	第一的	,	一个	小的	罐	的	威士忌酒	,	第二	,

她先拿出一小罐威士忌，然后，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpænɪkɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpɜːrpəs] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]

a	small	pannikin	that	served	a	man's	purpose	when	he	wished	to	drink	the
一个	小的	潘尼金	那	服务	一个	男人的	目的	什么时候	他	希望	到	喝	这

[ˈwɪski] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] ,

whiskey	in	unusually	small	quantities	,
威士忌酒	在	异常地	小的	数量	,

一种小酒壶，方便男士少量饮用威士忌时使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈhændi][ɪn] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli] ,

and	was	also	handy	in	bailing	out	the	boat	,	and	,	thirdly	,
和	曾是	还	便利	在	弃保	出去	这	船	,	和	,	第三	,

而且他还能帮忙把船上的水舀出去，第三，

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] - [wuːnd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [skwer] [freɪm] .

a	fishing	line	-	wound	about	a	square	frame	.
一个	钓鱼	线	-	伤口	关于	一个	正方形	框架	.

一根钓鱼线缠绕在一个方形框架上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [soʊ] [ðæt] [ˈhærəld] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	held	up	the	last	-	named	so	that	Harold	might	see	it	.
她	握住	向上	这	最后的	-	命名	所以	那	哈罗德	可能	看	它	.

她举起最后提到的那本书，好让哈罗德看到。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	thought	it	would	be	there	,	”	said	he	.
”	我	想法	它	会	是	那里	,	”	说	他	.

“我以为它会在那里，”他说。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][kæst][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [əˈʃɔːr] ,

“	Now	if	you	can	only	cast	one	end	of	that	line	ashore	,
”	现在	如果	你	能	仅有的	投掷	一	结尾	的	那	线	岸上	,

“现在，如果你只能把那根线的一端抛到岸上，

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
I **will** **catch** **it** **and** **the** **boat** **will** **be** **alongside** **the** **landing** **-** **place** **in** **a** **few**
我 将要 抓住 它 和 这 船 将要 是 旁边 这 降落 - 地方 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

我会赶上它，船几分钟后就会停靠在码头边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] ?
Can **you** **throw** **?**
能 你 扔 ?

你会扔东西吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **She** **was** **silent** **.**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] - [boʊn] [krɔːs] - [kæst] .
She **examined** **the** **hooks** **on** **the** **whale** **-** **bone** **cross** **-** **cast** **.**
她 检查 这 钩子 在 这 鲸 - 骨 叉 - 投掷 .

她检查了鲸骨十字形鱼钩上的钩子。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] ,
He **laughed** **again** **,**
他 笑了 再次 ,

他又笑了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **he** **perceived** **that** **she** **was** **reluctant** **to** **boast** **of** **the** **possession** **of** **a**
为了 他 感知 那 她 曾是 不情愿的 到 夸 的 这 拥有 的 一个
[skɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] .
skill **which** **was** **denied** **to** **all** **womankind** **.**
技能 哪个 曾是 否认 到 全部 女性 .

因为他看出她不愿炫耀自己拥有一项所有女性都无法掌握的技能。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **explain** **to** **you** **what** **you** **must** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 解释 到 你 什么 你 必须 做 , " 他 说 .

"我会向你解释你必须做什么，"他说。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [hʊks] . "
" **Cut** **away** **the** **cast** **of** **hooks** **.** **"**
" 切 离开 这 投掷 的 钩子 . "

"剪掉那些钩子。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [naɪf] . "
" **But** **I** **have** **no** **knife** **.** **"**
" 但 我 有 不 刀 . "

"但我没有刀。"

" [ðen] [aɪl] [θroʊ] [maɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] .
" **Then** **I'll** **throw** **mine** **into** **the** **bottom** **of** **your** **boat** **.**
" 然后 患病的 扔 矿 进入 这 底部 的 你的 船 .

"那我就把我的扔到你船底去。"

[lʊk] [aʊt] .
Look **out** **.**
看 出去 .

当心。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
" **Being a man ,**
" 存在 一个 男人 ,

“身为男人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]
he was able to make the knife alight within reasonable distance of the spot
他 曾是 有能力的 到 制作 这 刀 点燃 之内 合理的 距离 的 这 点
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .
at which he aimed .
在 哪个 他 旨在 .

他能够使刀在距离瞄准点较近的范围内点燃。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He saw her face brighten as she picked up the implement and , opening it
他 锯 她 脸 提亮 作为 她 挑选 向上 这 实施 和 , 开幕 它
,
,
,

他看到她拿起工具并打开时，脸上露出了笑容。

['kwɪkli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [hʊks] .
quickly cut away the cast of hooks .
迅速地 切 离开 这 投掷 的 钩子 .

迅速剪断鱼钩。

“ [naʊ] [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['ledn] ['sɪŋkər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ,
“ **Now make fast the leaden sinker to the end of the fishing line ,**
“ 现在 制作 快速地 这 铅灰色 沉子 到 这 结尾 的 这 钓鱼 线 ,

“现在把铅坠系在鱼线的末端，

[ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrl] [ðə; ði] [weɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [slɪŋ]
unwind it all from the frame , and then whirl the weight round and sling
放松 它 全部 从 这 框架 , 和 然后 旋转 这 重量 圆形的 和 吊索
[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] — ['eniwer] [ə'ʃɔːr] .
it ashore — anywhere ashore .
它 岸上 — 任何地方 岸上 .

将它从框架上全部解开，然后旋转重物，把它甩到岸上——岸上的任何地方。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [fled] [θruː] [ðə; ði]
" **She followed his instructions implicitly , and the leaden weight fled through the**
" 她 随后 他的 指示 隐式地 , 和 这 铅灰色 重量 逃亡 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

她完全按照他的指示去做，那沉重的负担随即消散在空中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
with the sound of a shell from a mortar .
和 这 声音 的 一个 壳 从 一个 砂浆 .

伴随着迫击炮弹的轰鸣声。

“ [wel] [θroʊn] !
“ **Well thrown !**
“ 出色地 抛掷 !

“投得好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **he cried , as it soared above his head ;**
" 他 哭 , 作为 它 飙升 多于 他的 头 ;

“他喊道，因为它在他头顶翱翔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [θroʊn] — [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['oʊvərbɔːrd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

and	it	was	well	thrown	—	so	well	that	it	carried	overboard	every	inch	of
和	它	曾是	出色地	抛掷	—	所以	出色地	那	它	携带	落水	每一个	英寸	的

[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

the	line	and	the	frame	to	which	it	was	attached	.
这	线	和	这	框架	到	哪个	它	曾是	随附的	.

而且投掷得非常漂亮——漂亮到连绳子和绳架的每一寸都带出了水面。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	stupid	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Of	me	,	you	mean	,	"	said	he	.
"	的	我	,	你	意思是	,	"	说	他	.

"你是说我吧？"他说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

"	I	should	have	told	you	to	make	it	fast	.
"	我	应该	有	讲述	你	到	制作	它	快速地	.

"我应该早点告诉你快点。"

[haʊ'evər] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

However	,	no	harm	is	done	.
然而	,	不	伤害	是	完毕	.

然而，并没有造成任何损害。

[aɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	recover	the	weight	and	send	it	back	to	you	.
患病的	恢复	这	重量	和	发送	它	后退	到	你	.

我会把重量减轻后寄还给你。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	He	had	no	trouble	in	effecting	his	purpose	.
"	他	有	不	麻烦	在	产生影响	他的	目的	.

"他毫不费力地就实现了自己的目的。"

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	threw	the	weight	as	gently	as	possible	into	the	bow	of	the	boat	,
他	扔	这	重量	作为	轻轻地	作为	可能的	进入	这	弓	的	这	船	,

他尽可能轻柔地将重物扔进船头。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

she	picked	it	up	,
她	挑选	它	向上	,

她捡了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ænd; ənd] [hɔːld]

and	the	line	was	in	her	hands	as	he	took	in	the	slack	and	hauled
和	这	线	曾是	在	她	双手	作为	他	采取	在	这	松弛	和	拖拽

[ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

the	boat	alongside	the	shelf	of	rock	.
这	船	旁边	这	架子	的	岩石	.

她手里拿着绳子，他收紧绳子，把船拉到岩石架旁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd]

It	cannot	have	escaped	notice	that	the	system	of	hauling	which	he	adopted
它	不能	有	逃脱	注意	那	这	系统	的	运输	哪个	他	已采用

[hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [təˈgeðər] .

had	the	result	of	bringing	their	hands	together	.
有	这	结果	的	带来	他们的	双手	一起	.

人们不可能不注意到，他所采用的拖拽方式最终使他们的手紧紧地握在了一起。

[ðeɪ] [ˈskersli] [tʌtʃt] , [haʊˈevər] .

They	scarcely	touched	,	however	.
他们	几乎	感动	,	然而	.

然而，他们几乎没有任何肢体接触。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈkoʊldnəs] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

“	Thank	you	,	”	said	she	,	with	profound	coldness	,	when	the	boat	was	alongside	.
“	感谢	你	,	”	说	她	,	和	深刻的	寒冷	,	什么时候	这	船	曾是	旁边	.

“谢谢，”当船靠岸时，她冷冷地说。

“ [jʊr; jər] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdespərət] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	Your	case	was	not	so	desperate	,	after	all	,	”	he	remarked	,
“	你的	案件	曾是	不是	所以	绝望的	,	后	全部	,	”	他	评论	,

“你的情况其实并没有那么糟糕，”他说道。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [les] [frɪˈdʒɪdəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

with	just	a	trifle	less	frigidity	in	his	tone	,
和	只是	一个	琐事	较少的	冷漠	在	他的	语气	,

他的语气中冷漠的气氛稍稍减弱了一些。

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

though	he	now	knew	that	she	was	the	most	beautiful	girl	he	had	ever	seen	.
尽管	他	现在	知道	那	她	曾是	这	最多	美丽的	女孩	他	有	曾经	已见	.

但他现在知道，她是他见过的最漂亮的女孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæmər] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] .

He	had	talked	of	the	glamour	of	moonlight	.
他	有	谈话	的	这	魅力	的	月光	.

他曾谈到月光的魅力。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ?

How	could	he	have	been	so	ridiculous	?
如何	可以	他	有	到过	所以	荒谬的	?

他怎么能做出这么荒谬的事?

“ [noʊ] , [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdespərət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	my	case	was	not	so	very	desperate	,	”	she	said	.
“	不	,	我的	案件	曾是	不是	所以	非常	绝望的	,	”	她	说	.

“不，我的情况并没有那么糟糕，”她说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	so	much	.
“	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

” [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɔːk] [əˈweɪ] ?

”	Did	she	mean	to	suggest	that	he	should	now	walk	away	?
”	做过	她	意思是	到	建议	那	他	应该	现在	走	离开	?

“她是不是想暗示他现在应该离开？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɑːntrətɑːnː; ˈkɑːntrətɑːn] [ɪz] [æt; ət]
“ I can't go , you know , until I am satisfied that your contretemps is at
” 我 不能 去 , 你 知道 , 直到 我 是 使满意 那 你的 冲突 是 在
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

“你知道，除非我确信你们之间的矛盾已经结束，否则我不能走。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪn] — [ˈhærəld] [ˈwɪn] .
“ My name is Wynne — Harold Wynne .
” 我的 姓名 是 温妮 — 哈罗德 温妮 .

“我的名字是温恩——哈罗德·温恩。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
I am a guest of Lord Innisfail's .
我 是 一个 客人 的 主 - .

我是因尼斯费尔勋爵的客人。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
I dare say you know him . ”
我 敢 说 你 知道 他 . ”

我敢说你认识他。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ No , ” she replied .
” 不 , ” 她 回复 .

“不，”她回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbɑːdi] . ”
“ I know nobody . ”
” 我 知道 无人 . ”

“我谁也不认识。”

“ [ˈnoʊbɑːdi] ? ”
“ Nobody ? ”
” 无人 ? ”

“没人吗？”

“ [ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] .
“ Nobody here .
” 无人 这里 .

这里没有人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdeɪli] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] . ”
Of course I daily hear something about Lord Innisfail and his guests . ”
的 课程 我 日常的 听到 某物 关于 主 因尼斯费尔 和 他的 客人 . ”

当然，我每天都能听到一些关于因尼斯费尔勋爵和他的客人的消息。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbraɪən] — [hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] — [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] .
“ You know Brian — he is somebody — the historian of the region .
” 你 知道 布莱恩 — 他 是 某人 — 这 历史学家 的 这 地区 .

“你认识布莱恩——他可是个人物——他是这个地区的历史学家。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbænʃiː, bænˈʃiː] ?
Did you ever hear the story of the Banshee ?
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 这 女妖 ?

你听说过女妖的故事吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She looked at him ,
" 她 看起来 在 他 ,

她看着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
but he flattered himself that his face told her nothing of what she seemed
但 他 受宠若惊 他自己 那 他的 脸 讲述 她 没有什么 的 什么 她 似乎
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
anxious to know .
焦虑的 到 知道 .

但他自以为是地认为，他的表情丝毫没有透露出她似乎迫切想知道的事情。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " she said , after a pause .
" 是的 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

"是的，"她停顿了一下后说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː] — [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
" I do believe that I heard the story of the Banshee — a princess ,
" 我 做 相信 那 我 听到 这 故事 的 这 女妖 — 一个 公主 ,

"我确实听过关于女妖——一位公主——的故事，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪnses] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] ? "
was she not — a sort of princess — an Irish princess ? "
曾是 她 不是 — 一个 种类 的 公主 — 一个 爱尔兰 公主 ? "

她难道不是一位公主吗——一位爱尔兰公主?

" ['strɪktli] ['aɪrɪʃ] .
" Strictly Irish .
" 严格来说 爱尔兰 .

"纯正的爱尔兰风味。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [naɪts]
It is said that the cry of the White Lady is sometimes heard even on these nights
它 是 说 那 这 哭 的 这 白色的 女士 是 有时 听到 甚至 在 这些 夜晚
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌŋ] [hɜːr'self] . "
among the cliffs down which the Princess flung herself . "
之中 这 悬崖 向下 哪个 这 公主 扔 她自己 . "

据说，即使在公主纵身跃下的悬崖边，有时也能听到白衣女郎的哭声。

" ['riːəli] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" Really ? " said she , turning her eyes to the sea .
" 真的 ? " 说 她 , 转弯 她 眼睛 到 这 海 .

"真的吗？"她说着，将目光转向大海。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "
" How strange ! "
" 如何 奇怪的 ! "

"真奇怪！"

" [streɪndʒ] ?
" Strange ?
" 奇怪的 ?

"奇怪的?

[wel] — [pər'hæps] .
well — perhaps .
出色地 — 也许 .

嗯——或许吧。

[bʌt; bət]['braɪən] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

But	Brian	declares	that	he	has	heard	the	cry	with	his	own	ears	.
但	布莱恩	声明	那	他	有	听到	这	哭	和	他的	自己的	耳朵	.

但布莱恩声称他亲耳听到了哭声。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [sez] , ['veri] ['kɔːrsli] ,

I	have	a	friend	who	says	,	very	coarsely	,
我	有	一个	朋友	WHO	说道	,	非常	粗略地	,

我有个朋友说话很粗鲁，他说：

[ðæt] [ɪf] [laɪz][wɜːr; wər]['lændɪd] ['prɑːpərti] ['braɪən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['hoʊldər][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt]

that	if	lies	were	landed	property	Brian	would	be	the	largest	holder	of	real	estate
那	如果	谎言	是	登陆	财产	布莱恩	会	是	这	最大	持有者	的	真实的	财产

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

in	the	world	.	”
在	这	世界	.	”

如果谎言能换成土地，布莱恩早就成为世界上最大的房地产持有者了。

“ [jʊr; jər] [frend] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['braɪən] .

“	Your	friend	does	not	understand	Brian	.
”	你的	朋友	做	不是	理解	布莱恩	.

“你的朋友不了解布莱恩。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	There	was	more	than	a	trace	of	indignation	in	her	voice	.
”	那里	曾是	更多的	比	一个	痕迹	的	愤慨	在	她	嗓音	.

“她的声音里带着明显的愤慨。”

“ ['braɪən][hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [soʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] .

“	Brian	has	imagination	—	so	have	all	the	people	about	here	.
”	布莱恩	有	想像力	—	所以	有	全部	这	人们	关于	这里	.

“布莱恩很有想象力——这里所有人的想象力也都很强。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	get	home	as	soon	as	possible	.
我	必须	得到	家	作为	很快	作为	可能的	.

我必须尽快回家。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

I	thank	you	very	much	for	your	trouble	.
我	感谢	你	非常	很多	为了	你的	麻烦	.

非常感谢你的帮助。

[ˌgʊd'naɪt] . ”

Goodnight	.	”
晚安	.	”

晚安。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	I	have	had	no	trouble	.
”	我	有	有	不	麻烦	.

我没有遇到任何问题。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .

”	He	took	off	his	cap	,	and	moved	away	—	to	the	extent	of	a	single	step	.
”	他	采取	离开	他的	帽	,	和	已搬	离开	—	到	这	程度	的	一个	单身的	步	.

他摘下帽子，走开了——只走了一步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

She	was	still	standing	in	the	boat	.
她	曾是	仍然	常设	在	这	船	.

她仍然站在船上。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

“	By	the	way	,	”	he	said	,	as	if	the	thought	had	just	occurred	to	him	;
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,	作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	他	;

“顺便说一句,”他说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中；

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ]['oʊvərlænd] ?

“	do	you	intend	going	overland	?
”	做	你	打算	去	陆路	?

你打算走陆路吗?

” [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

”	The	glamour	of	the	moonlight	failed	to	conceal	the	troubled	look	that	came	to
”	这	魅力	的	这	月光	失败的	到	隐藏	这	麻烦	看	那	来了	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“月光的迷人光辉也掩盖不了她眼中流露出的忧虑神色。”

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði][step] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riː'mɑːkt]

He	regained	the	step	that	he	had	taken	away	from	her	,	and	remarked
他	恢复	这	步	那	他	有	已采取	离开	从	她	,	和	评论

,

,

,

他重新迈开了刚才离开她的那一步，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	will	be	good	enough	to	allow	me	,
”	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	允许	我	,

“如果您能允许我这样做的话，

[aɪ] [wɪl] [skʌl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]

I	will	scull	you	with	the	one	oar	to	any	part	of	the	coast	that	you	may	wish
我	将要	橹	你	和	这	一	桨	到	任何	部分	的	这	海岸	那	你	可能	希望

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to	reach	.
到	抵达	.

我将用这唯一的一支桨划着你到你想去的海岸的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	would	be	a	pleasure	to	me	.
它	会	是	一个	乐趣	到	我	.

我很乐意这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] .

I	have	nothing	whatever	to	do	.
我	有	没有什么	任何	到	做	.

我无事可做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

As	a	matter	of	fact	,	I	don't	see	that	you	have	any	choice	in	the	matter	.	”
作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	看	那	你	有	任何	选择	在	这	事情	.	”

事实上，我认为你在这件事上别无选择。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	I	have	not	,	”	she	said	gravely	.
”	我	有	不是	,	”	她	说	严重地	.

“我没有,”她严肃地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	I	was	a	fool	—	such	a	fool	!
”	我	曾是	一个	傻子	—	这样的	一个	傻子	!

“我真是个傻瓜——一个十足的傻瓜！”

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — ”

But	—	the	story	of	the	Princess	—	”
但	—	这	故事	的	这	公主	—	”

但是——公主的故事——”

“ [preɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Pray	don't	make	any	confession	to	me	,	”	said	he	.
”	祈祷	不	制作	任何	忏悔	到	我	,	”	说	他	.

“请不要向我忏悔，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] ['iːðər] ? ”

“	If	I	had	not	heard	the	story	of	the	Princess	,	should	I	be	here	either	?	”
”	如果	我	有	不是	听到	这	故事	的	这	公主	,	应该	我	是	这里	任何一个	?	”

“如果我没听过公主的故事，我还会在这里吗？”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] ['bitrɪs] ['eɪvn] .

“	My	name	,	”	said	she	,	“	is	Beatrice	Avon	.
”	我的	姓名	,	”	说	她	,	“	是	贝娅特丽丝	雅芳	.

“我的名字是，”她说，“是比阿特丽斯·艾文。”

[maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

My	father's	name	you	may	have	heard	—	most	people	have	heard	his	name	,
我的	父亲的	姓名	你	可能	有	听到	—	最多	人们	有	听到	他的	姓名	,

你可能听说过我父亲的名字——大多数人都听说过他的名字。

[ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] . ”

though	I'm	afraid	that	not	so	many	have	read	his	books	.	”
尽管	我是	害怕的	那	不是	所以	许多	有	读	他的	图书	.	”

但我恐怕读过他书的人并不多。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][met][jʊr; jər]['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	I	have	met	your	father	,	”	said	he	.
”	但	我	有	遇见	你的	父亲	,	”	说	他	.

“但我见过你父亲，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['dʒuːljəs] ['æntəni] ['eɪvn] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	If	he	is	Julius	Anthony	Avon	,	I	met	him	some	years	ago	.
”	如果	他	是	尤利乌斯	安东尼	雅芳	,	我	遇见	他	一些	年	前	.

“如果他是朱利叶斯·安东尼·艾文，我几年前见过他。”

[hiː; hi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tuːtər][æt; ət]['ɑːksfərd] .

He	breakfasted	with	my	tutor	at	Oxford	.
他	早餐	和	我的	导师	在	牛津	.

他和我在牛津的导师一起吃了早餐。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hʊks] . ”

I	have	read	all	his	hooks	.	”
我	有	读	全部	他的	钩子	.	”

我读过他所有的钩子。

“ [oʊ] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Oh	,	come	into	the	boat	,	”	she	cried	with	a	laugh	.
”	哦	,	来	进入	这	船	,	”	她	哭	和	一个	笑	.

“哦，快上船吧，”她笑着喊道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] . ”

“	I	feel	that	we	have	been	introduced	.	”
”	我	感觉	那	我们	有	到过	介绍	.	”

“我觉得我们已经互相认识了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	so	we	have	,	”	said	he	,
”	和	所以	我们	有	,	”	说	他	,

“所以我们做到了，”他说。

['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] .

stepping	upon	the	gunwale	so	as	to	push	off	the	boat	.
步进	之上	这	舷缘	所以	作为	到	推	离开	这	船	.

踩在舷缘上，以便将船推出去。

“ [naʊ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər][best] ['lændɪŋ] [pleɪs] ?

“	Now	,	where	is	your	best	landing	place	?
”	现在	,	在哪里	是	你的	最好的	降落	地方	?

“那么，你的最佳着陆点在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][glen][ɑːn]

”	She	pointed	out	to	him	a	white	cottage	at	the	entrance	to	a	glen	on
”	她	尖	出去	到	他	一个	白色的	小屋	在	这	入口	到	一个	格伦	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] ,

the	opposite	coast	of	the	lough	,
这	对面的	海岸	的	这	湖	,

她指着湖对岸山谷入口处的一座白色小屋给他看。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði]

just	below	the	ruins	—	they	could	be	seen	by	the	imaginative	eye	—	of	the
只是	以下	这	废墟	—	他们	可以	是	已见	经过	这	富有想象力的	眼睛	—	的	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

Castle	of	Carrigorm	.
城堡	的	-	.

在卡里戈姆城堡遗址的正下方——只要有想象力，就能看到它们。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	cottage	was	glistening	in	the	moonlight	.
这	小屋	曾是	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，小屋闪闪发光。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ]

“	That	is	where	we	have	been	living	—	my	father	and	I	—	for	the	past	month
”	那	是	在哪里	我们	有	到过	活的	—	我的	父亲	和	我	—	为了	这	过去的	月

, ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

,	”	said	she	.
,	”	说	她	.

“过去一个月，我和我父亲一直住在那里，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriətɪzəm] ,

“	He	is	engaged	on	a	new	work	—	a	History	of	Irish	Patriotism	,
”	他	是	已订婚的	在	一个	新的	工作	—	一个	历史	的	爱尔兰	爱国主义	,

他正在创作一部新作品——《爱尔兰爱国主义史》，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn'fɔːməz] .

and	he	has	begun	by	compiling	a	biographical	dictionary	of	Irish	Informers	.
和	他	有	开始	经过	编译	一个	传记	字典	的	爱尔兰	告密者	.

他首先着手编纂一部爱尔兰告密者传记词典。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	making	capital	progress	with	it	.
他	是	制作	首都	进步	和	它	.

他在这方面取得了重大进展。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

He	has	already	got	to	the	end	of	the	seventh	volume	and	he	has
他	有	已经	得到	到	这	结尾	的	这	第七	体积	和	他	有

['veri] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['letər] [siː] — [oʊ] ,

very	nearly	reached	the	letter	C	—	oh	,
非常	几乎	达到	这	信	C	—	哦	,

他已经读到第七卷的结尾，而且他几乎已经读到字母 C 了——哦，

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] . ″

yes	,	he	is	making	rapid	progress	.	”
是的	,	他	是	制作	迅速的	进步	.	″

是的，他进步很快。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	But	why	is	he	at	this	place	?
″	但	为什么	是	他	在	这	地方	?

“但他为什么会在这里？″

[ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz][æz; əz] [wel] ? ″

Is	he	working	up	the	Irish	legends	as	well	?	”
是	他	在职的	向上	这	爱尔兰	传说	作为	出色地	?	″

他是不是也在研究爱尔兰的传奇故事?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

“	It	seems	that	the	French	landed	here	some	time	or	other	,
″	它	似乎	那	这	法语	登陆	这里	一些	时间	或者	其他	,

“看来法国人曾经在这里登陆过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ri'beliənz] .

and	that	was	the	beginning	of	a	new	era	of	rebellions	.
和	那	曾是	这	开始	的	一个	新的	时代	的	叛乱	.

那标志着新一轮叛乱时代的开始。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tə'pɑːgrəfi]

My	father	is	dealing	with	the	period	,	and	means	to	have	his	topography
我的	父亲	是	处理	和	这	时期	,	和	方法	到	有	他的	地形

['strɪktli] ['ækjərət] . ″

strictly	accurate	.	”
严格	准确的	.	″

我父亲正在研究那个时期，他打算确保他绘制的地形图完全准确。

“ [jes] , ″ [sed] ['hærəld] ,

“	Yes	,	”	said	Harold	,
″	是的	,	″	说	哈罗德	,

“是的，”哈罗德说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔidz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][ɪn]['aɪərlənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [tend] [tuː; tə]

“	if	he	carefully	avoids	everything	that	he	is	told	in	Ireland	his	book	may	tend	to
″	如果	他	小心	避免	一切	那	他	是	讲述	在	爱尔兰	他的	书	可能	趋向	到

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

“如果他谨慎地避开在爱尔兰听到的一切，他的书可能会趋于准确。”

″ ['tʃæptər] [eks] . — [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] .

”	CHAPTER	X	.	—	ON	SCIENCE	AND	ART	.
″	章	X	.	—	在	科学	和	艺术	.

“第十章——论科学与艺术。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[boʊt] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] ['ɑːnwərdz] — [nɑːt] ['veri] ['ræpɪdli] — [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn]

BOAT	being	urged	onwards	—	not	very	rapidly	—	by	a	single	oar	resting	in	a	hollow	in
船	存在	敦促	开始	—	不是	非常	快速	—	经过	一个	单身的	桨	休息	在	一个	空洞的	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ,

the	centre	of	the	stern	,
这	中心	的	这	船尾	,

船靠着船尾中央凹槽里的一根桨，缓慢地向前推进。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

and	worked	from	side	to	side	by	a	man	in	evening	dress	,
和	工作	从	边	到	边	经过	一个	男人	在	晚上	裙子	,

一位身着晚礼服的男士在她身边来回走动，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

is	not	a	sight	of	daily	occurrence	.
是	不是	一个	视线	的	日常的	发生	.

这不是每天都能看到的景象。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [biːm]

This	may	have	suggested	itself	to	the	girl	who	was	seated	on	the	midship	beam
这	可能	有	建议	本身	到	这	女孩	WHO	曾是	坐着	在	这	船中部	光束

;

;

;

坐在船体中梁上的女孩可能想到了这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər]

but	if	she	was	inclined	to	laugh	,	she	succeeded	in	controlling	her
但	如果	她	曾是	倾斜	到	笑	,	她	成功了	在	控制	她

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	.
冲动	.

但如果她想笑，她也能成功地控制住自己的冲动。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'drɔɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mə'riːn] [prə'pʌlʃn] [ðæn; ðən]

He	found	that	he	was	more	adroit	at	the	science	of	marine	propulsion	than
他	成立	那	他	曾是	更多的	灵巧	在	这	科学	的	海洋	推进	比

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	had	fancied	he	was	.
他	有	幻想	他	曾是	.

他发现自己在船舶推进科学方面比他想象的要精通得多。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [tuː] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx]

The	boat	was	making	quite	too	rapid	progress	for	his	desires	,	across	the	lough
这	船	曾是	制作	相当	也	迅速的	进步	为了	他的	欲望	,	穿过	这	湖

.

:

.

船在湖面上航行的速度太快了，超出了他的预期。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

He	asked	the	girl	if	she	did	not	think	it	well	that	she	should	become	acquainted
他	问	这	女孩	如果	她	做过	不是	思考	它	出色地	那	她	应该	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]

with	at	least	the	scientific	principle	which	formed	the	basis	of	the	marine
和	在	至少	这	科学	原则	哪个	形成	这	基础	的	这	海洋

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

他问女孩，她是否认为至少应该了解一下构成船用螺旋桨基础的科学原理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli]

It	was	extremely	unlikely	that	such	an	emergency	as	that	which	had	lately
它	曾是	极其	不太可能	那	这样的	一个	紧急情况	作为	那	哪个	有	最近

[əˈrɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈgen] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

arisen	should	ever	again	make	a	demand	upon	her	resources	,
出现	应该	曾经	再次	制作	一个	要求	之上	她	资源	,

最近发生的那种紧急情况极不可能再次耗费她的资源。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] ,

but	if	such	were	ever	to	present	itself	,
但	如果	这样的	是	曾经	到	展示	本身	,

但如果这种情况真的发生的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	might	be	well	for	her	to	be	armed	to	overcome	it	.
它	可能	是	出色地	为了	她	到	是	武装	到	克服	它	.

她最好武装起来以克服困难。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈgen] [biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] ,

Yes	,	she	said	,	it	was	extremely	unlikely	that	she	should	ever	again	be	so	foolish	,
是的	,	她	说	,	它	曾是	极其	不太可能	那	她	应该	曾经	再次	是	所以	愚蠢	,

是的，她说，她不太可能再犯这么愚蠢的错误了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]

and	she	hoped	that	her	father	would	not	be	uneasy	at	her	failure	to
和	她	希望	那	她	父亲	会	不是	是	不安	在	她	失败	到

[rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] .

return	at	the	hour	at	which	she	had	told	him	to	expect	her	.
返回	在	这	小时	在	哪个	她	有	讲述	他	到	预计	她	.

她希望父亲不会因为她没有按时回家而感到不安。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːr] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt]

He	stopped	rocking	the	oar	from	side	to	side	in	order	to	assure	her	that
他	停止	摇滚	这	桨	从	边	到	边	在	命令	到	保证	她	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [θruː]

she	could	not	possibly	be	delayed	more	than	a	quarter	of	an	hour	through
她	可以	不是	可能	是	延迟	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	通过

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr] .

the	loss	of	the	oar	.
这	损失	的	这	桨	.

他停止左右摇晃船桨，向她保证，即使丢了船桨，也不会耽误她超过一刻钟的时间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] ,

She	said	that	she	was	very	glad	,
她	说	那	她	曾是	非常	高兴的	,

她说她非常高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ]

and	that	she	really	thought	that	the	boat	was	making	more	rapid	progress	with
和	那	她	真的	想法	那	这	船	曾是	制作	更多的	迅速的	进步	和

[hɪz; ɪz][wʌn] [ɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

his	one	oar	than	it	had	done	in	the	opposite	direction	with	her	two
他的	一	桨	比	它	有	完毕	在	这	对面的	方向	和	她	二

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

她真的认为，船用他的一根桨划得比她用两根桨划得快得多。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

He	began	to	perceive	that	his	opportunities	of	making	her	acquainted	with
他	开始	到	感知	那	他的	机会	的	制作	她	熟人	和

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [prə'pelər] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] .

the	science	of	the	screw	propeller	were	dwindling	.
这	科学	的	这	拧紧	螺旋桨	是	逐渐减少	.

他开始意识到，让他向她普及螺旋桨科学知识的机会正在减少。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɔːr] ['boʊldli] , [haʊ'evər] ,

He	faced	the	oar	boldly	,	however	,
他	面对	这	桨	大胆地	,	然而	,

然而，他却勇敢地面对着船桨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ]

and	he	felt	that	he	had	at	least	succeeded	in	showing	her	how
和	他	毛毡	那	他	有	在	至少	成功了	在	显示	她	如何

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]

effective	was	the	application	of	a	scientific	law	to	the	achievement	of
有效的	曾是	这	应用	的	一个	科学	法律	到	这	成就	的

[hɪz; ɪz][end] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði]

his	end	—	assuming	that	that	end	was	the	driving	of	the	boat	through	the
他的	结尾	—	假设	那	那	结尾	曾是	这	驾驶	的	这	船	通过	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他觉得至少他已经成功地向她展示了运用科学定律来实现他的目标是多么有效——假设他的目标是驾驶船只在水中航行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

He	was	not	a	fool	.
他	曾是	不是	一个	傻子	.

他并不傻。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	knew	very	well	that	there	is	nothing	which	so	appeals	to	the	interest	of	a
他	知道	非常	出色地	那	那里	是	没有什么	哪个	所以	上诉	到	这	兴趣	的	一个

['wʊmən] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][duː] .

woman	as	seeing	a	man	do	something	that	she	cannot	do	.
女士	作为	看到	一个	男人	做	某物	那	她	不能	做	.

他非常清楚，没有什么比看到男人做女人做不到的事情更能引起女人的兴趣了。

[wen] , ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] ,

When	,	after	five	minutes	'	work	,	he	turned	his	head	to	steer	the	boat	,
什么时候	,	后	五	分钟	-	工作	,	他	转向	他的	头	到	转向	这	船	,

五分钟后，当他转头去掌舵时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	found	that	she	was	watching	him	.
他	成立	那	她	曾是	观看	他	.

他发现她在看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

She	had	previously	been	watching	the	white	glistening	cottage	,	with	the	light	in
她	有	之前	到过	观看	这	白色的	闪闪发光	小屋	,	和	这	光	在

[wʌn] ['wɪndoʊ] ['oʊnli] .

one	window	only	.
一	窗户	仅有的	.

她之前一直在观察那座闪闪发光的白色小屋，只有一扇窗户透出光线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	result	of	his	observation	was	extremely	satisfactory	to	him	.
这	结果	的	他的	观察	曾是	极其	令人满意的	到	他	.

他的观察结果令他非常满意。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	resumed	his	toil	without	a	word	.
他	恢复	他的	辛劳	没有	一个	单词	.

他一言不发地继续干活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

And	this	was	how	it	happened	that	the	boat	made	so	excellent	a	passage
和	这	曾是	如何	它	发生	那	这	船	制成	所以	出色的	一个	通道

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

across	the	lough	.
穿过	这	湖	.

就这样，这艘船才能如此顺利地横渡湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .

It	was	not	until	the	keel	grated	upon	the	sand	that	the	girl	spoke	.
它	曾是	不是	直到	这	龙骨	磨碎的	之上	这	沙	那	这	女孩	辐	.

直到船底与沙滩摩擦发出刺耳的声响，女孩才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

She	made	a	splendid	leap	from	the	bows	,	and	,	turning	,
她	制成	一个	灿烂	飞跃	从	这	弓	,	和	,	转弯	,

她从弓弦上纵身一跃，然后转身，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

asked	him	if	he	would	care	to	pay	a	visit	to	her	father	.
问	他	如果	他	会	关心	到	支付	一个	访问	到	她	父亲	.

问他是否愿意去拜访她的父亲。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	replied	that	he	feared	that	he	might	jeopardize	the	biography	of	some
他	回复	那	他	害怕	那	他	可能	危害	这	传	的	一些

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'fɔːrmər] [huːz] [neɪm] [maɪt] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

interesting	informer	whose	name	might	occur	at	the	close	of	the	letter
有趣的	告密者	谁	姓名	可能	发生	在	这	关闭	的	这	信

他回复说，他担心自己可能会危及某个重要线人的传记，而这个人的名字可能会出现在信的结尾。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	hoped	that	he	would	be	allowed	to	borrow	the	boat	for	his	return	to
他	希望	那	他	会	是	允许	到	借	这	船	为了	他的	返回	到

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

他希望能够借用那条船返回悬崖边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

and	to	row	it	back	the	next	day	to	where	it	was	at	the	moment
和	到	排	它	后退	这	下一个	天	到	在哪里	它	曾是	在	这	片刻

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

he	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

第二天，他又把船划回了当时他说话的地方。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['skʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

His	earnest	sculling	of	the	boat	had	not	made	all	thought	for	the	morrow
他的	认真	划桨	的	这	船	有	不是	制成	全部	想法	为了	这	明天

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

他奋力划桨并没有使他对明天的计划完全失去兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

He	had	been	reflecting	through	the	silence	,
他	有	到过	反思	通过	这	沉默	,

他一直在沉默中沉思。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðɪs] [gɜːrl] [huːz] [feɪs] [hiː; hi]

how	he	might	make	the	chance	of	meeting	once	more	this	girl	whose	face	he
如何	他	可能	制作	这	机会	的	会议	一次	更多的	这	女孩	谁	脸	他

[hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	for	the	first	time	half	an	hour	before	.
有	已见	为了	这	第一的	时间	一半	一个	小时	前	.

他该如何抓住机会，再次见到半小时前第一次见到的那个女孩呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][əb'sɜːrd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	had	already	given	him	an	absurd	amount	of	trouble	,	she	said	.
她	有	已经	给定	他	一个	荒诞	数量	的	麻烦	,	她	说	.

她说，她已经给他添了太多麻烦了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['braɪən] ,

The	boat	was	one	that	she	had	borrowed	from	Brian	,
这	船	曾是	一	那	她	有	借来的	从	布莱恩	,

那条船是她从布莱恩那里借来的。

[ænd; ənd]['braɪən][kʊd; kəd] ['iːzəli] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Brian	could	easily	row	it	across	next	morning	.
和	布莱恩	可以	容易地	排	它	穿过	下一个	早晨	.

布莱恩第二天早上就能轻松地划船过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['braɪən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪstər] .

But	he	happened	to	know	that	Brian	was	to	be	in	attendance	on	Mr	.
但	他	发生	到	知道	那	布莱恩	曾是	到	是	在	出席	在	先生	.

[dɝːdən] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Durdan	all	the	next	day	.
杜尔丹	全部	这	下一个	天	.

但他碰巧知道布莱恩第二天要陪在杜尔丹先生身边。

['mɪstər] . [dɝːdən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

Mr	.	Durdan	had	come	to	the	West	solely	for	the	purpose	of	studying
先生	.	杜尔丹	有	来	到	这	西方	仅	为了	这	目的	的	学习

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

the	Irish	question	on	the	spot	.
这	爱尔兰	问题	在	这	点	.

杜尔丹先生来到西部的唯一目的就是实地考察爱尔兰问题。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .

He	had	,	consequently	,	spent	all	his	time	,	deep	-	sea	fishing	.
他	有	,	最后	,	花费	全部	他的	时间	,	深的	-	海	钓鱼	.

因此，他把所有时间都花在了深海捕鱼上。

“ [soʊ][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]
“ So you perceive that there's nothing for it but for me to bring back
“ 所以 你 感知 那 有 没有什么 为了 它 但 为了 我 到 带来 后退
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“所以你认为除了我把船开回来之外别无他法了，

[mɪs] ['eɪvn] , ” [sed] [hiː; hi] .
Miss Avon , ” said he .
错过 雅芳 , ” 说 他 .

“艾文小姐，”他说。

“ [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ You do it so well , ” she said , with a tone of enthusiasm in her voice .
“ 你 做 它 所以 出色地 , ” 她 说 , 和 一个 语气 的 热情 在 她 嗓音 .

“你做得真棒！”她语气中带着热情说道。

“ [aɪ] ['nevər] [əd'maɪəd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] — [jʊr; jər] ['skʌlɪŋ] , [aɪ] [miːn] .
“ I never admired anything so much — your sculling , I mean .
“ 我 绝不 钦佩 任何事物 所以 很多 — 你的 划桨 , 我 意思是 .

“我从未如此钦佩过任何事物——我是指你的划船技术。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
And perhaps I may learn something about — was it the scientific principle that
和 也许 我 可能 学习 某物 关于 — 曾是 它 这 科学 原则 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? ”
you were kind enough to offer to teach me ? ”
你 是 种类 足够的 到 提供 到 教 我 ? ”

或许我能从中学习到一些东西——是您好心愿意教我的那个科学原理吗?

“ [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The scientific principle , ” said he ,
“ 这 科学 原则 , ” 说 他 ,

“这是科学原理，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]
with an uneasy feeling that the girl had seen through his artifice to prolong
和 一个 不安 感觉 那 这 女孩 有 已见 通过 他的 技巧 到 延长
[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .
the crossing of the lough .
这 过境 的 这 湖 .

他隐隐觉得，女孩已经看穿了他拖延过湖时间的诡计。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] . ”
“ Yes , you certainly should know all about the scientific principle . ”
“ 是的 , 你 当然 应该 知道 全部 关于 这 科学 原则 . ”

“是的，你当然应该了解其中的科学原理。”

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] , [ɪn'diːd] .
“ I feel so , indeed .
“ 我 感觉 所以 , 的确 .

“我确实有这种感觉。”

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [sænd] [weər] [ˌaɪ 'tiː]
“ Good - night , ” said he , preparing to push the boat off the sand where it
” 好的 - 夜晚 , ” 说 他 , 准备 到 推 这 船 离开 这 沙 在哪里 它
[hæd; həd] ['graʊndɪd] .
had grounded .
有 接地 .

“晚安，”他说着，准备把搁浅在沙滩上的船推开。

“ [ˌgʊd'naɪt] .
“ Goodnight .
” 晚安 .

“晚安。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['braɪən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld]
it was only when we were out with Brian in the afternoon that he told
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 是 出去 和 布莱恩 在 这 下午 那 他 讲述
[ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
us the story of the Princess and her lover .
我们 这 故事 的 这 公主 和 她 情人 .

直到那天下午我们和布莱恩一起外出时，他才给我们讲述了公主和她的情人的故事。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [wen] [naɪt]
He added that the cry of the White Lady would probably be heard when night
他 额外 那 这 哭 的 这 白色的 女士 会 大概 是 听到 什么时候 夜晚
[keɪm] . ”
came . ”
来了 . ”

他还补充说，到了晚上，人们很可能会听到白衣女郎的哭声。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Perhaps you may hear it yet , ” said she .
” 也许 你 可能 听到 它 然而 , ” 说 她 .

“或许你还会听到，”她说。

“ [ˌgʊd'naɪt] .
“ Goodnight .
” 晚安 .

“晚安。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] ,
” She had run up the sandy beach , before he had pushed off the boat ,
” 她 有 跑步 向上 这 沙 海滩 , 前 他 有 推动 离开 这 船 ,

“在他把船推下船之前，她就已经跑上了沙滩。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [raʊnd] .
and she never looked round .
和 她 绝不 看起来 圆形的 .

她从未回头张望。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [diːp]
He stood with one foot on the gunwale of the boat in act to push into deep
他 站立 和 一 脚 在 这 舷缘 的 这 船 在 行为 到 推 进入 深的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

他一只脚踩在船舷上，准备将船推入深水区。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [lʊk] [raʊnd] .

thinking	that	perhaps	she	might	at	the	last	moment	look	round	.
思维	那	也许	她	可能	在	这	最后的	片刻	看	圆形的	.

心想她或许会在最后一刻回头看看。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] .

She	did	not	.
她	做过	不是	.

她没有。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɜ:rz] [ðæt] [kraʊnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

He	caught	another	glimpse	of	her	beyond	the	furze	that	crowned	a	ridge	of
他	捕捉	其他	一瞥	的	她	超过	这	金雀花	那	加冕	一个	岭	的

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

他透过覆盖着岩脊的荆棘丛，再次瞥见了她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['stedfæstli] [set] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] .

But	she	had	her	face	steadfastly	set	toward	the	white	cottage	.
但	她	有	她	脸	坚定不移	放	朝向	这	白色的	小屋	.

但她的目光始终坚定地注视着那座白色小屋。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊl] ,

He	threw	all	his	weight	upon	the	oar	which	he	was	using	as	a	pole	,
他	扔	全部	他的	重量	之上	这	桨	哪个	他	曾是	使用	作为	一个	极	,

他把全身的重量都压在用作撑杆的桨上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .

and	out	the	boat	shot	into	the	deep	water	.
和	出去	这	船	射击	进入	这	深的	水	.

然后，船冲出了船舱，落入深水中。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [sed] ['edmənd] ['ɛri] .

“	Great	heavens	!	”	said	Edmund	Airey	.
“	伟大的	天	!	”	说	埃德蒙	艾里	.

“我的天哪！”埃德蒙·艾里说道。

“ [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? ”

“	Where	have	you	been	for	the	past	couple	of	hours	?	”
“	在哪里	有	你	到过	为了	这	过去的	夫妻	的	小时	?	”

“你过去几个小时都去哪儿了？”

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə'su:md] [wen] [ðə; ði]

”	repeated	Miss	Craven	in	a	tone	of	voice	that	should	only	be	assumed	when	the
”	重复	错过	懦夫	在	一个	语气	的	嗓音	那	应该	仅有的	是	假定	什么时候	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

克雷文小姐重复道，语气之重，只有在眼神交流时才会如此。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɑ:r; ər] ['spɑ:rklɪŋ] .

of	the	speaker	are	sparkling	.
的	这	扬声器	是	闪闪发光	.

扬声器闪闪发光。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kreɪvənz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spɑːrklɪŋ] .

But	Miss	Craven's	eyes	were	not	sparkling	.
但	错过	克雷文的	眼睛	是	不是	闪闪发光	.

但克雷文小姐的眼睛并没有闪闪发光。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Their	strong	point	was	not	in	that	direction	.
他们的	强的	观点	曾是	不是	在	那	方向	.

他们的强项并不在那方面。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['wɪn] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'm	afraid	you	must	give	an	account	of	yourself	,	Mr	.	Wynne	,	”	she
“	我是	害怕的	你	必须	给	一个	帐户	的	你自己	,	先生	.	温妮	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“恐怕你必须对自己的行为做出解释，温恩先生，”她继续说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['edmənd] ['ɛri] ,

She	was	standing	by	the	side	of	Edmund	Airey	,
她	曾是	常设	经过	这	边	的	埃德蒙	艾里	,

她当时站在埃德蒙·艾里身边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [elk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

within	the	embrace	of	the	mighty	antlers	of	the	ancient	elk	in	the	hall	.
之内	这	拥抱	的	这	强大的	鹿角	的	这	古老的	麋鹿	在	这	大厅	.

在大厅里，被古老麋鹿雄伟的鹿角环抱。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kreɪvənz] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	sound	of	dance	music	was	in	the	air	,	and	Miss	Craven's	face	was
这	声音	的	舞蹈	音乐	曾是	在	这	空气	,	和	错过	克雷文的	脸	曾是

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

空气中弥漫着舞曲的旋律，克雷文小姐的脸颊泛起了红晕。

“ [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]

“	To	give	an	account	of	myself	would	be	to	place	myself	on	a	level	of
“	到	给	一个	帐户	的	我	会	是	到	地方	我	在	一个	等级	的

[dʌlnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtoʊbaɪ'ɑːgrəfərz] [huːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wiː; wi] [jɔːn] ['oʊvər] . ”

dulness	with	the	autobiographers	whose	reminiscences	we	yawn	over	.	”
沉闷	和	这	自传作者	谁	回忆录	我们	打哈欠	超过	.	”

“如果我要讲述自己的故事，那就等于把自己置于一个乏味无趣的境地，和那些我们读着就昏昏欲睡的自传作家一样。”

“ [ðen] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃænsˌ] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

“	Then	give	us	a	chance	of	yawning	,	”	cried	Miss	Craven	.
“	然后	给	我们	一个	机会	的	打哈欠	,	”	哭	错过	懦夫	.

“那就让我们有机会打个哈欠吧！”克雷文小姐喊道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	do	not	need	one	,	”	said	he	.
“	你	做	不是	需要	一	,	”	说	他	.

“你不需要，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

“	Have	you	not	been	for	some	time	by	the	side	of	a	Member	of
“	有	你	不是	到过	为了	一些	时间	经过	这	边	的	一个	成员	的

['pɑːrləmənt] ? ”

Parliament	?	”
议会	?	”

“你是不是有一段时间没和国会议员待在一起了？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

“	He	has	been	over	the	cliffs	,	”	suggested	the	Member	of	Parliament	.
”	他	有	到过	超过	这	悬崖	,	”	建议	这	成员	的	议会	.

“他已经走投无路了，”这位国会议员说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɛrəldz] [ʃuːz] ,

He	was	looking	at	Harold's	shoes	,
他	曾是	寻找	在	哈罗德的	鞋	,

他正看着哈罗德的鞋子。

[wɪtʃ] [bɔːr] ['təukənz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv]

which	bore	tokens	of	having	been	ill	-	treated	beyond	the	usual	ill	-	treatment	of
哪个	钻孔	代币	的	拥有	到过	患病的	-	治疗	超过	这	通常	患病的	-	治疗	的

[ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [toʊz] .

shoes	with	bows	of	ribbon	above	the	toes	.
鞋	和	弓	的	丝带	多于	这	脚趾	.

这些鞋子遭受的虐待远超一般鞋子的虐待，例如鞋头上方系着丝带蝴蝶结。

“ [jes] , ” [sed] ['hærəld] .

“	Yes	,	”	said	Harold	.
”	是的	,	”	说	哈罗德	.

“是的，”哈罗德说。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] . ”

“	Over	the	cliffs	.	”
”	超过	这	悬崖	.	”

“翻过悬崖。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

“	At	the	Banshee's	Cave	,	I'm	certain	,	”	said	Miss	Craven	.
”	在	这	女妖的	洞穴	,	我是	肯定	,	”	说	错过	懦夫	.

“我确信是在女妖洞穴，”克雷文小姐说。

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] . ”

“	Yes	,	at	the	Banshee's	Cave	.	”
”	是的	,	在	这	女妖的	洞穴	.	”

“是的，就在女妖洞。”

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真可爱！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ?

And	you	saw	the	White	Lady	?
和	你	锯	这	白色的	女士	?

你见过白衣女妖吗?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] . ”

“	Yes	,	I	saw	the	White	Lady	.	”
”	是的	,	我	锯	这	白色的	女士	.	”

“是的，我看到了白衣女士。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ? ”

“	And	you	heard	her	cry	at	the	entrance	to	the	cave	?	”
”	和	你	听到	她	哭	在	这	入口	到	这	洞穴	?	”

“你听到她在洞口哭了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . ”

“	**Yes**	,	**I**	**heard**	**her**	**cry**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	.	”
”	是的	,	我	听到	她	哭	在	这	入口	到	这	洞穴	.	”

“是的，我听到她在洞口哭了。”

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	废话	！	”	说	她	.

“胡说！”她说道。

“ ['ʌtər] ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Utter**	**nonsense**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	说出	废话	！	”	说	他	.

“简直胡说八道！”他说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [tuː; tə] [dæns] .

“	**I**	**must**	**ask**	**Lady**	**Innisfail**	**to**	**dance**	**.**
”	我	必须	问	女士	因尼斯费尔	到	舞蹈	.

“我必须邀请茵尼斯费尔夫人跳舞。”

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [wer] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

”	**He**	**crossed**	**the**	**hall**	**to**	**where**	**Lady**	**Innisfail**	**was**	**seated**	**.**
”	他	交叉	这	大厅	到	在哪里	女士	因尼斯费尔	曾是	坐着	.

他穿过大厅，来到伊尼斯费尔夫人坐的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv]

She	**was**	**fanning**	**herself**	**and**	**making**	**sparkling**	**replies**	**to**	**the**	**inanities**	**of**
她	曾是	扇形	她自己	和	制作	闪闪发光	回复	到	这	愚蠢	的

['mɪstər] . [dɝːdən] ,

Mr	**.**	**Durdan**	**,**
先生	.	杜尔丹	,

她一边扇着扇子，一边妙语连珠地回击杜尔丹先生的愚蠢言论。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	**stood**	**beside**	**her**	**.**
WHO	站立	旁	她	.

站在她身边的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [dæns] , ['hærəld] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekstrə]['grævəti][ʌv; əv]

She	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**every**	**dance**	**,**	**Harold**	**knew**	**,**	**from**	**the**	**extra**	**gravity**	**of**
她	有	到过	已订婚的	在	每一个	舞蹈	,	哈罗德	知道	,	从	这	额外的	重力	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	**daughter**	**.**
她	女儿	.

哈罗德知道，女儿因为承受着额外的压力，所以她参与了每一场舞蹈。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**he**	**mean**	**?**
”	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

” [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [æskt] [ʌv; əv] ['edmənd] ['ɛri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['æŋkʃəs] , [toʊn] .

”	**Miss**	**Craven**	**asked**	**of**	**Edmund**	**Airey**	**in**	**a**	**low**	**—**	**almost**	**an**	**anxious**	**,**	**tone**	**.**
”	错过	懦夫	问	的	埃德蒙	艾里	在	一个	低的	—	几乎	一个	焦虑的	,	语气	.

“克雷文小姐用低沉的、近乎焦虑的语气问埃德蒙·艾里。”

“ [miːn] ?

“	**Mean**	**?**
”	意思是	?

“意思是?

[waɪ] , [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

Why	,	to	dance	with	Lady	Innisfail	.
为什么	,	到	舞蹈	和	女士	因尼斯费尔	.

为什么？为了和茵尼斯费尔夫人跳舞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

He	is	a	man	of	determination	.	”
他	是	一个	男人	的	决心	.	”

他是个意志坚定的人。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] ? ”

“	What	does	he	mean	by	that	nonsense	about	the	Banshee's	Cave	?	”
“	什么	做	他	意思是	经过	那	废话	关于	这	女妖的	洞穴	?	”

“他说的关于女妖洞穴的那些胡言乱语到底是什么意思？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] ? ”

“	Is	it	nonsense	?	”
“	是	它	废话	?	”

“这是胡说八道吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[dʌz] ['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] ?

Does	anyone	suppose	that	the	legend	of	the	White	Lady	is	anything	but	nonsense	?
做	任何人	认为	那	这	传奇	的	这	白色的	女士	是	任何事物	但	废话	?

难道有人认为白衣女郎的传说不是无稽之谈吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnər] ? ”

Didn't	you	ridicule	it	at	dinner	?	”
没有	你	嘲笑	它	在	晚餐	?	”

你晚饭时不是还嘲笑过它吗?

“ [æt; ət] ['dɪnər] ; [oʊ] , [jes] : [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˌɔːltə'geðər]

“	At	dinner	;	oh	,	yes	:	but	then	you	must	remember	that	no	one	is	altogether
“	在	晚餐	;	哦	,	是的	:	但	然后	你	必须	记住	那	不	一	是	共

[dɪ'skriːt] [æt; ət] ['dɪnər] .

discreet	at	dinner	.
慎重	在	晚餐	.

“在晚餐时；哦，是的：但是你必须记住，没有人会在晚餐时完全谨慎。”

[ðæt] [koʊld]['ɑːn.treɪ] — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sæləd] — ”

That	cold	entrée	—	the	Russian	salad	—	”
那	寒冷的	主菜	—	这	俄语	沙拉	—	”

那道冷菜——俄式沙拉——”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] ['niːðər] [æt; ət] ['dɪnər] [nɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	A	good	many	people	are	discreet	neither	at	dinner	nor	after	it	.	”
“	一个	好的	许多	人们	是	慎重	两者都不	在	晚餐	也不	后	它	.	”

“很多人在用餐时和用餐后都做不到谨慎。”

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] ['hærəld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

“	Our	friend	Harold	,	for	instance	?
“	我们的	朋友	哈罗德	,	为了	实例	?

例如，我们的朋友哈罗德?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Oh	,	I	have	every	confidence	in	him	.
哦	,	我	有	每一个	信心	在	他	.

哦，我对他充满信心。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [muːd] .

I	know	his	mood	.
我	知道	他的	情绪	.

我知道他的心情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	experienced	it	myself	.
我	有	经验丰富的	它	我	.

我亲身经历过。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌskʌlptʃə'resk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə'taɪər] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

I	,	too	,	have	stood	in	a	sculpturesque	attitude	and	attire	,	on	a	rock
我	,	也	,	有	站立	在	一个	雕塑般的	态度	和	服装	,	在	一个	岩石

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [siː] ,

overhanging	a	deep	sea	,
悬垂	一个	深的	海	,

我也曾以雕塑般的姿态和装束，站在一块悬于深海之上的岩石上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ]

and	I	have	been	at	the	point	of	dressing	again	without	taking	the	plunge
和	我	有	到过	在	这	观点	的	敷料	再次	没有	采取	这	暴跌

[ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] . ”

that	I	meant	to	take	.	”
那	我	意思是	到	拿	.	”

我已经到了重新穿上衣服的地步，却始终没有迈出我原本打算做的那一步。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [hiː; hi] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	You	mean	that	he	—	that	he	—	oh	,	I	don't	know	what	you	mean	.	”
“	你	意思是	那	他	—	那	他	—	哦	,	我	不	知道	什么	你	意思是	.	”

“你的意思是说他——他——哦，我不知道你的意思。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli]

“	I	mean	that	if	he	had	been	so	fortunate	as	to	come	upon	you	suddenly
“	我	意思是	那	如果	他	有	到过	所以	幸运	作为	到	来	之上	你	突然

[æt; ət][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] ,

at	the	Banshee's	Cave	or	wherever	he	was	to	-	night	,
在	这	女妖的	洞穴	或者	无论	他	曾是	到	-	夜晚	,

“我的意思是，如果他今晚有幸在女妖洞或其他任何地方突然遇到你，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [plʌndʒ] .

he	would	have	—	well	,	he	would	have	taken	the	plunge	.
他	会	有	—	出色地	,	他	会	有	已采取	这	暴跌	.

他本来——嗯，他本来会冒险一试的。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['roʊziət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	He	saw	the	girl's	face	become	slightly	roseate	in	spite	of	the	fact	of	her
”	他	锯	这	女孩们	脸	变得	轻微地	玫瑰	在	尽管如此	的	这	事实	的	她

['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][self] - [kən'troʊld] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

being	the	most	self	-	controlled	person	whom	he	had	ever	met	.
存在	这	最多	自己	-	受控	人	谁	他	有	曾经	遇见	.

“他看到女孩的脸微微泛红，尽管她是他见过的最自制的人。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

He	perceived	that	she	appreciated	his	meaning	to	a	shade	.
他	感知	那	她	感谢	他的	意义	到	一个	阴影	.

他察觉到她理解了他话中的含义。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .

He	liked	that	.
他	喜欢	那	.

他很喜欢那样。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] ,

A	man	who	is	gifted	with	the	power	of	expressing	his	ideas	in	various	shades	,
一个	男人	WHO	是	天才	和	这	力量	的	表达	他的	想法	在	各种各样的	色调	,

一个能够用各种不同方式表达自己想法的人，

[laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

likes	to	feel	that	his	power	is	appreciated	.
点赞	到	感觉	那	他的	力量	是	感谢	.

他喜欢感受到自己的权力受到认可。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['fænsi] [ðæt] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'septəb(ə)l]

He	knew	that	there	are	some	people	who	fancy	that	every	question	is	susceptible
他	知道	那	那里	是	一些	人们	WHO	想要	那	每一个	问题	是	易受影响的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænsər] [baɪ] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .

of	being	answered	by	yea	or	nay	.
的	存在	回答	经过	是的	或者	不	.

他知道有些人认为每个问题都可以用“是”或“否”来回答。

[hiː; hi] [heitid] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

He	hated	such	people	.
他	憎恨	这样的	人们	.

他讨厌这种人。

“ [ðə; ði] [plʌndʒ] ? ” [sed] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

“	The	plunge	?	”	said	Miss	Craven	,
“	这	暴跌	?	”	说	错过	懦夫	,

“跳水？”克雷文小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz]

with	an	ingenuousness	that	confirmed	his	high	estimate	of	her	powers
和	一个	天真	那	确认的	他的	高的	估计	的	她	权力

[ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

of	appreciation	.
的	欣赏	.

他的天真无邪证实了他对她鉴赏能力的高度评价。

“ [ðə; ði] [plʌndʒ] ?

“	The	plunge	?
“	这	暴跌	?

“纵身一跃？”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

But	the	Banshee's	Cave	is	a	hundred	feet	above	the	water	.	”
但	这	女妖的	洞穴	是	一个	百	脚	多于	这	水	.	”

但女妖洞位于水面以上一百英尺处。

“ [bʌt; bət] [men] [hæv; həv]['teɪkən] ['hedəz] — ”

“	But	men	have	taken	headers	—	”
“	但	男人	有	已采取	标题	—	”

“但是男人们也曾头球攻门——”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlts] .

“	They	have	,	”	said	she	,	“	and	therefore	we	should	finish	our	waltz	.
“	他们	有	,	”	说	她	,	“	和	所以	我们	应该	结束	我们的	华尔兹	.

“他们已经这么做了，”她说，“因此我们应该跳完我们的华尔兹了。”

” [ðeɪ] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [wɔːlts] .

”	They	did	finish	their	waltz	.
”	他们	做过	结束	他们的	华尔兹	.

“他们跳完了华尔兹。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɑːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

CHAPTER	XI	.	—	ON	HEAVEN	AND	THE	LORD	CHANCELLOR	.
章	十一	.	—	在	天堂	和	这	主	校长	.

第十一章——论天堂与大法官。

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [dɜ˞ːdən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]

R	.	DURDAN	was	explaining	something	—	he	usually	was	explaining
拉	.	杜尔丹	曾是	解释	某物	—	他	通常	曾是	解释

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

R·杜尔丹正在解释一些事情——他通常都在解释一些事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ʌv; əv]

When	he	had	been	a	member	of	the	late	Government	his	process	of
什么时候	他	有	到过	一个	成员	的	这	晚的	政府	他的	过程	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] [æt; ət] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

explaining	something	was	generally	regarded	as	a	fine	effort	at	mystification	.
解释	某物	曾是	一般来说	认为	作为	一个	美好的	努力	在	神秘化	.

当他还是上届政府成员时，他解释事情的方式通常被认为是故弄玄虚。

[ɪn] ['praɪvət] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

In	private	his	explanations	were	sometimes	intelligible	.
在	私人的	他的	解释	是	有时	可理解的	.

私下里，他的解释有时是可以理解的。

[æz; əz]['hærəld] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] —

As	Harold	entered	the	room	where	a	straggling	breakfast	was	proceeding	—
作为	哈罗德	进入	这	房间	在哪里	一个	零散的	早餐	曾是	进行中	—

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['dɪnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['stræglɪŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] —

everything	except	dinner	had	a	tendency	to	be	straggling	at	Castle	Innisfail	—
一切	除了	晚餐	有	一个	趋势	到	是	零散的	在	城堡	因尼斯费尔	—

['mɪstər] . [duː] [dæn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] .

Mr	.	Dur	dan	was	explaining	how	Brian	had	been	bewildered	.
先生	.	杜尔	担	曾是	解释	如何	布莱恩	有	到过	困惑	.

哈罗德走进房间时，房间里正在进行一场零星的早餐——在因尼斯费尔城堡，除了晚餐之外，其他一切都往往很拖沓——杜尔丹先生正在解释布莱恩是如何感到困惑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [θiːm] ,

It	was	a	profitable	theme	,
它	曾是	一个	有利可图	主题	,

这是一个有利可图的主题。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɑːndli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

especially	for	a	man	who	fondly	believed	that	he	had	the	power	of
尤其	为了	一个	男人	WHO	深情地	相信	那	他	有	这	力量	的

[ˌreprə'djuːsiŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .

reproducing	what	he	imagined	to	be	the	Irish	brogue	of	the	boatman	.
繁殖	什么	他	想象	到	是	这	爱尔兰	布洛克鞋	的	这	船工	.

尤其是对于一个自认为有能力模仿他想象中船夫的爱尔兰口音的人来说。

['hærəld] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɜ:dən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Harold	gathered	that	Mr	.	Durdan	had	already	had	a	couple	of	hours	of
哈罗德	聚集	那	先生	.	杜尔丹	有	已经	有	一个	夫妻	的	小时	的

[di:p] - [si:] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['braɪən] — [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

deep	-	sea	fishing	in	the	boat	with	Brian	—	the	servants	were	all	the	morning
深的	-	海	钓鱼	在	这	船	和	布莱恩	—	这	仆人	是	全部	这	早晨

['kæriɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [pleɪts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] (['ɔ:dəbli] [sniəd]

carrying	into	the	dining	-	room	plates	of	fish	of	his	catching	(	audibly	sneered
携带	进入	这	用餐	-	房间	盘子	的	鱼	的	他的	捕捉	(	可听见的	冷笑

[æt; ət][baɪ][ðə; ði][flai] - ['fɪʃɜ-z] ,

at	by	the	fly	-	fishers	,
在	经过	这	飞	-	渔民	,

哈罗德推测，杜尔丹先生已经和布莱恩一起乘船出海钓鱼几个小时了——整个上午，仆人们都在把他钓到的鱼端进餐厅（飞钓者们明显地嘲笑他们）。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [su'pri:m] ['feɪljɜ-z] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:dʒəst] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	considered	their	supreme	failures	superior	to	the	hugest	successes	of	the
WHO	经过考虑的	他们的	最高	失败	优越的	到	这	最大的	成功	的	这

[di:p] - [si:] ['fɪʃɜ-z]) .

deep	-	sea	fishers	)	.
深的	-	海	渔民	)	.

他们认为自己的彻底失败也胜过深海渔民取得的巨大成功）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	the	fishing	was	not	to	the	point	.
但	这	钓鱼	曾是	不是	到	这	观点	.

但钓鱼并不是重点。

[wʌt] ['mɪstər] . [dɜ:dən] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] “

What	Mr	.	Durdan	believed	to	be	very	much	to	the	point	were	the	“
什么	先生	.	杜尔丹	相信	到	是	非常	很多	到	这	观点	是	这	“

- , ” [ðə; ði] “ [ə'kʊʃlə] ,

begorras	,	”	the	“	acushlas	,
-	,	”	这	“	阿库什拉斯	,

杜尔丹先生认为非常切题的是“begorras”、“acushlas”，

” [ðə; ði] “ - ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd]

”	the	“	arrahs	”	which	he	tried	to	make	his	auditors	believe	the	boatman	had
”	这	“	-	”	哪个	他	尝试	到	制作	他的	审计员	相信	这	船工	有

['ʌtəd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

uttered	in	telling	him	how	he	had	been	awakened	early	in	the	night	by	hearing
说出	在	讲述	他	如何	他	有	到过	觉醒	早期的	在	这	夜晚	经过	听力

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] .

the	cry	of	the	Banshee	.
这	哭	的	这	女妖	.

”他试图让他的听众相信，船夫在告诉他自己如何在夜里被女妖的哭声惊醒时，说出了“arrahs”这个词。

['evri] [freɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz]

Every	phrase	supposed	to	have	been	employed	by	the	boatman	was
每一个	短语	据称	到	有	到过	受雇	经过	这	船工	曾是

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ;

reproduced	by	the	narrator	;
复制品	经过	这	旁白	;

叙述者复述了船夫所说的每一句话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [glɑ:nst] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	his	auditors	glanced	meaningly	at	one	another	.
和	他的	审计员	瞥了一眼	有意义的	在	一	其他	.

他的审计员们意味深长地互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['fænsi]

It	would	have	required	a	great	deal	of	convincing	to	make	them	fancy
它	会	有	必需的	一个	伟大的	交易	的	令人信服的	到	制作	他们	想要

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['braɪən] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['aɪrɪʃ]

for	a	moment	that	the	language	of	Brian	consisted	of	an	imaginary	Irish
为了	一个	片刻	那	这	语言	的	布莱恩	由……组成	的	一个	假想	爱尔兰

[ˌeksklə'meɪʃn] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['kɑːkni] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['jɔːkʃə] — ['ɪdiəm] .

exclamation	preceding	a	purely	Cockney	—	occasionally	Yorkshire	—	idiom	.
感叹	前	一个	纯粹	伦敦东区口音	—	偶尔	约克郡	—	成语	.

要让他们哪怕片刻相信布莱恩的语言是由一个虚构的爱尔兰感叹词和一个纯粹的伦敦东区俚语（偶尔也包括约克郡俚语）组成，那需要费一番功夫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	the	narrator	continued	his	story	,
但	这	旁白	持续	他的	故事	,

但叙述者继续讲述他的故事，

[ænd; ənd] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['braɪənz] [broʊg] .

and	seemed	convinced	that	his	voice	was	an	exact	reproduction	of	Brian's	brogue	.
和	似乎	确信	那	他的	嗓音	曾是	一个	精确的	生殖	的	布莱恩的	布洛克鞋	.

他似乎确信自己的声音完全模仿了布莱恩的口音。

['hærəld] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪʃ] — [hiː; hi] ['skersli] ['maɪndɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Harold	thought	that	he	would	try	a	little	of	something	that	was	not	fish	—	he	scarcely	minded	what	he	had	,
哈罗德	想法	那	他	会	尝试	一个	小的	的	某物	那	曾是	不是	鱼	—	他	几乎	有思想	什么	他	有	,

哈罗德心想，不如尝尝鱼以外的东西——他几乎不在乎自己吃的是什么。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪʃ] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

provided	it	was	not	fish	,	he	told	the	servant	.
假如	它	曾是	不是	鱼	,	他	讲述	这	仆人	.

他告诉仆人，只要那不是鱼就行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	as	there	was	apparently	some	little	-	difficulty	in	procuring	such	a
和	作为	那里	曾是	显然	一些	小的	-	困难	在	采购	这样的	一个

[kə'mestəb(ə)l] ,

comestible	,
可食用的	,

而且，由于获取这种食品似乎存在一些小困难，

['hærəld] [dræŋk][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['stɔːri] — [hiː; hi]

Harold	drank	some	coffee	and	listened	to	Mr	.	Durdan's	story	—	he
哈罗德	喝	一些	咖啡	和	听着	到	先生	.	-	故事	—	他

['riːkə'menst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

recommenced	it	for	everyone	who	entered	the	breakfast	-	room	.
重新开始	它	为了	每个人	WHO	进入	这	早餐	-	房间	.

哈罗德喝了点咖啡，听杜尔丹先生讲故事——他把这个故事重新讲给每个走进早餐室的人听。

[jes] , ['braɪən][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː] , [hiː; hi] [sed] ;

Yes	,	Brian	had	distinctly	heard	the	cry	of	the	Banshee	,	he	said	;
是的	,	布莱恩	有	明显地	听到	这	哭	的	这	女妖	,	他	说	;

是的，布莱恩说，他清楚地听到了女妖的哭声；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

but	a	greater	marvel	had	happened	,
但	一个	更大的	奇迹	有	发生	,

但更奇妙的事情发生了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

for	he	found	one	of	his	boats	that	had	been	made	fast	on	the	opposite
为了	他	成立	一	的	他的	船	那	有	到过	制成	快速地	在	这	对面的

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

shore	of	the	lough	in	the	early	part	of	the	night	,
支撑	的	这	湖	在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	,

因为他发现他的一艘船在夜深人静之时就已经系泊在了湖的对岸。

[muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænʃiːz]

moored	at	the	landing	-	ledge	at	the	base	of	the	cliffs	beneath	the	Banshee's
系泊	在	这	降落	-	壁架	在	这	根据	的	这	悬崖	下面	这	女妖的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

停泊在女妖洞下方悬崖底部的登陆平台上。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] “ [bɪ'gɔːrə] ,

By	the	aid	of	many	a	gratuitous	“	begorra	,
经过	这	援助	的	许多	一个	无偿的	“	贝戈拉	,

借助许多无偿的“begorra”，

” ['mɪstər] . [dɜːdən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd]

”	Mr	.	Durdan	indicated	the	condition	of	perplexity	in	which	the	boatman	had
”	先生	.	杜尔丹	表明的	这	状况	的	困惑	在	哪个	这	船工	有

[bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

been	all	the	time	he	was	baiting	the	lines	.
到过	全部	这	时间	他	曾是	诱饵	这	线条	.

杜尔丹先生指出，船夫在给鱼线装饵时一直处于困惑状态。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] “ [hɜːr'self] ” — ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

He	explained	that	the	man	had	attributed	to	“	herself	”	—	meaning	,	of	course
他	解释	那	这	男人	有	归因于	到	“	她自己	”	—	意义	,	的	课程

,

,

,

他解释说，那名男子将此事归咎于“她自己”——当然，其意思是，

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] — [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx]

the	White	Lady	—	the	removal	of	the	boat	from	the	one	side	of	the	lough
这	白色的	女士	—	这	移动	的	这	船	从	这	一	边	的	这	湖

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

白衣女士号——将船从湖的一侧移到另一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrzwʊmən] , [tuː] ,

It	was	plain	that	the	ghost	of	the	Princess	was	a	good	oarswoman	,	too	,
它	曾是	清楚的	那	这	鬼	的	这	公主	曾是	一个	好的	划桨女	,	也	,

很明显，公主的鬼魂也是一位优秀的划船运动员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l]['oʊnli][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

for	a	single	paddle	only	was	found	in	the	boat	.
为了	一个	单身的	桨	仅有的	曾是	成立	在	这	船	.

船上只找到一支桨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaidid] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɝːdən] ,

It	was	so	like	a	ghost	,	he	had	confided	to	Mr	.	Durdan	,
它	曾是	所以	喜欢	一个	鬼	,	他	有	坦白	到	先生	.	杜尔丹	,

他曾向杜尔丹先生透露，那东西就像鬼魂一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] — [ðə; ði][ˈæksent][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd]

to	make	a	cruise	in	a	way	that	was	contrary	—	the	accent	on	the	second
到	制作	一个	巡航	在	一个	方式	那	曾是	相反	—	这	口音	在	这	第二

[ˈsɪləb(ə)l] — [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

syllable	—	to	nature	.
音节	—	到	自然	.

以与自然相悖的方式进行巡游——重音在第二个音节上。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [əˈnʌðər] [ɔːr] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˈroʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts]

“	He	has	put	another	oar	aboard	and	is	now	rowing	the	boat	back	to	its
“	他	有	放	其他	桨	船上	和	是	现在	划船	这	船	后退	到	它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] ,

original	quarters	,
原来的	四分之一	,

他又添了一支桨，现在正划着船返回原来的位置。

” [sed] [ˈmɪstər] . [dɝːdən] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .

”	said	Mr	.	Durdan	,	in	conclusion	.
”	说	先生	.	杜尔丹	,	在	结论	.

“杜尔丹先生总结道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] !

“	But	he	declares	that	,	be	the	Powers	!
“	但	他	声明	那	,	是	这	权力	!

但他宣称，愿权力降临！

” — [hɪr] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [əˈsuːmd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd] [broʊg] — “ [ɪf] [ðə; ði]

”	—	here	the	narrator	assumed	once	more	the	hybrid	brogue	—	“	if	the
”	—	这里	这	旁白	假定	一次	更多的	这	杂交种	布洛克鞋	—	“	如果	这

[boʊt] [wʌz; wəz] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][baɪ] - [hɜːrˈself] - [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [bles]

boat	was	meddled	with	by	'	herself	'	again	he	would	call	the	priest	to	bless
船	曾是	干预	和	经过	-	她自己	-	再次	他	会	称呼	这	牧师	到	保佑

[ðə; ði][krɑːft] ,

the	craft	,
这	工艺	,

——叙述者再次用混合口音说道——“如果这艘船再次被'她自己'动过手脚，他就会请牧师来为这艘船祈福，

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] - [hɜːrˈself] - [biː; bi] [ðen] ? ”

and	where	would	'	herself	'	be	then	?	”
和	在哪里	会	-	她自己	-	是	然后	?	”

那么，她自己又会在哪里呢?

“ [wer] [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [lɔːrd] [ˌɪnɪsˈfeɪl] .

“	Where	indeed	?	”	said	Lord	Innisfail	.
“	在哪里	的确	?	”	说	主	因尼斯费尔	.

“究竟是哪里呢？”因尼斯费尔勋爵问道。

[ˈhærəld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Harold	said	nothing	.
哈罗德	说	没有什么	.

哈罗德什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

He	was	aware	that	Edmund	was	looking	at	him	intently	.
他	曾是	意识到的	那	埃德蒙	曾是	寻找	在	他	专注地	.

他意识到埃德蒙正专注地看着他。

[dɪd] [hiː; hi] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈhærəld] [ˈwʌndɚd] .

Did	he	suspect	anything	,	Harold	wondered	.
做过	他	怀疑	任何事物	,	哈罗德	想知道	.

哈罗德心想，他是不是有所怀疑?

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ˈprez(ə)nt] ,

He	gave	no	indication	of	being	more	interested	in	the	story	than	anyone	present	,
他	给予	不	指示	的	存在	更多的	感兴趣的	在	这	故事	比	任何人	展示	,

他丝毫没有表现出对这个故事比在场的任何人更感兴趣。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] [siːmd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [wʌn] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] , [mɪs]

and	no	one	present	seemed	struck	with	it	—	no	one	,	except	perhaps	,	Miss
和	不	一	展示	似乎	击	和	它	—	不	一	,	除了	也许	,	错过

[ˈkreɪv(ə)n] ,

Craven	,
懦夫	,

在场的人似乎都没有对此感到惊讶——或许除了克雷文小姐之外。

[huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [leɪt] ,

who	had	entered	the	room	late	,
WHO	有	进入	这	房间	晚的	,

谁迟到了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] .

and	was	thus	fortunate	enough	to	obtain	the	general	drift	of	what	Mr	.
和	曾是	因此	幸运	足够的	到	获得	这	一般的	漂移	的	什么	先生	.

[dɚːdən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Durdan	was	talking	about	,
杜尔丹	曾是	说	关于	,

因此，他很幸运地大致了解了杜尔丹先生所谈论的内容。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [daɪˈvɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv]

without	having	her	attention	diverted	by	his	loving	repetition	of	the	phrases	of
没有	拥有	她	注意力	改道	经过	他的	爱	重复	的	这	短语	的

[ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] .

local	colour	.
当地的	颜色	.

没有让她的注意力被他充满爱意地重复的地方特色短语所分散。

[mɪs] [ˈkreɪv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [læft] , [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,

Miss	Craven	heard	the	story	,	laughed	,	glanced	at	her	plate	,
错过	懦夫	听到	这	故事	,	笑了	,	瞥了一眼	在	她	盘子	,

克雷文小姐听了这个故事，笑了，瞥了一眼自己的盘子。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈslaɪnəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɚːdən] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [straɪdz]

and	remarked	with	some	slyness	that	Mr	.	Durdan	was	clearly	making	strides
和	评论	和	一些	狡猾	那	先生	.	杜尔丹	曾是	清楚地	制作	步幅

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən] .

in	his	acquaintance	with	the	Irish	question	.
在	他的	熟人	和	这	爱尔兰	问题	.

他略带狡黠地评论说，杜尔丹先生显然对爱尔兰问题有了更深入的了解。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [glɑːnst] — [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] — [æt; ət] [ˈedmənd] [ˈɛri] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] — [ˈræðər] [les]

She	then	glanced	—	confidentially	—	at	Edmund	Airey	,	and	finally	—	rather	less
她	然后	瞥了一眼	—	保密	—	在	埃德蒙	艾里	,	和	最后	—	相当	较少的

[ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] — [æt; ət] [ˈhærəld] .

confidentially	—	at	Harold	.
保密	—	在	哈罗德	.

然后她偷偷地瞥了一眼埃德蒙·艾里，最后又不太自在地瞥了一眼哈罗德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪʃ] ,

He	was	eating	of	that	which	was	not	fish	,
他	曾是	吃	的	那	哪个	曾是	不是	鱼	,

他吃的不是鱼的东西。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	giving	a	good	deal	of	attention	to	it	.
和	给予	一个	好的	交易	的	注意力	到	它	.

并对此给予了相当多的关注。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Craven	thought	he	was	giving	quite	too	much	attention	to	it	.
错过	懦夫	想法	他	曾是	给予	相当	也	很多	注意力	到	它	.

克雷文小姐认为他对此过于关注了。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

She	suspected	that	he	knew	more	about	the	boat	incident	than	he	cared	to
她	怀疑	那	他	知道	更多的	关于	这	船	事件	比	他	关心	到

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

她怀疑他对那起船只事件的了解比他愿意透露的要多得多。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] ?

or	why	should	he	be	giving	so	much	attention	to	his	plate	?
或者	为什么	应该	他	是	给予	所以	很多	注意力	到	他的	盘子	?

他为什么要如此关注自己的餐盘呢?

[æz; əz][fɔːr; fər]['hærəld] [hɪm'self] ,

As	for	Harold	himself	,
作为	为了	哈罗德	他自己	,

至于哈罗德本人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]

he	was	feeling	that	it	would	be	something	of	a	gratification	to	him	if
他	曾是	感觉	那	它	会	是	某物	的	一个	满足感	到	他	如果

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['braɪən] .

a	fatal	accident	were	to	happen	to	Brian	.
一个	致命的	事故	是	到	发生	到	布莱恩	.

他觉得如果布莱恩遭遇致命意外，对他来说会是一种解脱。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['medlsəm] [fuːl] .

He	inwardly	called	him	a	meddlesome	fool	.
他	内心	称为	他	一个	好事	傻子	.

他心里骂他是个爱管闲事的傻瓜。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] , [wen]

Why	should	he	take	it	upon	him	to	row	the	boat	across	the	lough	,	when
为什么	应该	他	拿	它	之上	他	到	排	这	船	穿过	这	湖	,	什么时候

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他为什么要自告奋勇划船过湖呢?

['hærəld] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə]

Harold	,	had	been	looking	forward	during	the	sleepless	hours	of	the	night	,	to
哈罗德	,	有	到过	寻找	向前	期间	这	失眠	小时	的	这	夜晚	,	到

[ðæt] ['eksərsaɪz] ?

that	exercise	?
那	锻炼	?

哈罗德在漫漫长夜里一直盼望着那次锻炼，不是吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈslʌmbər] ,

When	he	had	awakened	from	an	early	morning	slumber	,
什么时候	他	有	觉醒	从	一个	早期的	早晨	睡眠	,

当他从清晨的睡梦中醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [roʊ]

it	was	with	the	joyous	feeling	that	nothing	could	deprive	him	of	that	row
它	曾是	和	这	欢乐	感觉	那	没有什么	可以	剥夺	他	的	那	排

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

across	the	lough	.
穿过	这	湖	.

他当时满心欢喜，觉得没有什么能剥夺他横渡湖泊的乐趣。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪˈgret] [ðæt]

And	yet	he	had	been	deprived	of	it	,	therefore	he	felt	some	regret	that
和	然而	他	有	到过	被剥夺的	的	它	,	所以	他	毛毡	一些	后悔	那

,

,

,

然而，他却被剥夺了这种权利，因此他感到有些遗憾。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm][wʌn] , [ˈbraɪənz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [wen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]

the	morning	being	a	calm	one	,	Brian's	chances	of	disaster	when	crossing	the
这	早晨	存在	一个	冷静的	一	,	布莱恩的	机会	的	灾难	什么时候	过境	这

[lɑːk; lɑːx][wɜːr; wər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

lough	were	insignificant	.
湖	是	微不足道	.

由于早晨风平浪静，布莱恩过湖时发生意外的几率微乎其微。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈluːsɪd] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenvi]

All	the	time	that	the	judge	was	explaining	in	that	lucid	style	which	was	the	envy
全部	这	时间	那	这	法官	曾是	解释	在	那	清醒的	风格	哪个	曾是	这	嫉妒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

of	his	brethren	on	the	Bench	,
的	他的	弟兄们	在	这	长椅	,

法官全程以清晰流畅的语言进行讲解，这种风格令其他法官羡慕不已。

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpɔːrkjupaɪn][tuː; tə] [pɜːrdʒ] [hɪmˈself] [ʌv; əv]

how	impossible	it	would	be	for	the	Son	of	Porcupine	to	purge	himself	of
如何	不可能的	它	会	是	为了	这	儿子	的	豪猪	到	清除	他自己	的

[ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːmli] [bɪˈheɪvjər]

the	contempt	which	was	heaped	upon	him	owing	to	his	unseemly	behaviour
这	鄙视	哪个	曾是	堆积如山	之上	他	欠款	到	他的	不体面的	行为

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [reɪs] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['fɑːðər]

at	a	recent	race	meeting	—	the	case	of	the	son	of	so	excellent	a	father
在	一个	最近的	种族	会议	—	这	案件	的	这	儿子	的	所以	出色的	一个	父亲

[æz; əz]['pɔːrkjupaɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bædli][wʌz; wəz] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

as	Porcupine	turning	out	badly	was	jeopardizing	the	future	of	Evolution	as	a
作为	豪猪	转弯	出去	糟糕	曾是	危及	这	未来	的	进化	作为	一个

['dɑːktrɪn] — ['hærəld][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

doctrine	—	Harold	was	trying	to	devise	some	plan	that	should	make	him
教义	—	哈罗德	曾是	尝试	到	设计	一些	计划	那	应该	制作	他

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .

independent	of	the	interference	of	the	boatman	.
独立的	的	这	干涉	的	这	船工	.

豪猪之子要摆脱因最近一次赛马会上的不雅行为而招致的鄙视是多么不可能——豪猪这样优秀的父亲的儿子却落得如此下场，这危及了进化论作为一种理论的未来——哈罗德正试图想出一个办法，使自己摆脱船夫的干涉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔːr]['iːv(ə)n]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

He	did	not	insist	on	the	plan	being	legitimate	or	even	reasonable	;
他	做过	不是	坚持	在	这	计划	存在	合法的	或者	甚至	合理的	;

他并没有坚持认为该计划合法或合理；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

all	that	he	felt	was	that	he	must	cross	the	lough	.
全部	那	他	毛毡	曾是	那	他	必须	叉	这	湖	.

他当时唯一的想法就是他必须过湖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ;

He	thought	of	the	girl	whom	he	had	seen	in	that	atmosphere	of	moonlight	;
他	想法	的	这	女孩	谁	他	有	已见	在	那	气氛	的	月光	;

他想起了在月光下见到的那个女孩；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	somehow	he	came	to	think	of	her	as	responsible	for	her
和	不知何故	他	来了	到	思考	的	她	作为	负责任的	为了	她

[ɪk'skwɪzɪt] [sə'raʊndɪŋz] .

exquisite	surroundings	.
精美的	周围环境	.

不知怎的，他开始认为她要为她那精致的环境负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][felt][moʊst]

There	was	nothing	commonplace	about	her	—	that	was	what	he	felt	most
那里	曾是	没有什么	平凡	关于	她	—	那	曾是	什么	他	毛毡	最多

['strɔːŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['eksələnt] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

strongly	as	he	noticed	the	excellent	appetites	of	the	young	women	around	him
强烈	作为	他	注意到	这	出色的	食欲	的	这	年轻的	女性	大约	他

.

:

.

她身上没有任何平庸之处——当他注意到周围年轻女性们旺盛的食欲时，这是他感受最深的一点。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['stæfərd] ,

Even	Miss	Stafford	,
甚至	错过	斯塔福德	,

甚至斯塔福德小姐，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntəlekt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [fɪlm] [ʌv; əv] [fleʃ]

who	hoped	to	be	accepted	as	an	Intellect	embodied	in	a	mere	film	of	flesh
WHO	希望	到	是	公认	作为	一个	智力	具身化的	在	一个	仅仅	电影	的	肉

— [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [braʊ] — ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [traʊt]

—	she	went	to	the	extreme	length	of	cultivating	a	Brow	—	tickled	her	trout
—	她	去	到	这	极端	长度	的	耕作	一个	眉头	—	挠痒	她	鳟鱼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrk] [mʌtʃ] [les] ['tendərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [toʊld]

with	the	point	of	her	fork	much	less	tenderly	than	the	fisherman	who	told
和	这	观点	的	她	叉	很多	较少的	温柔地	比	这	渔夫	WHO	讲述

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][brə'vjʊrə] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː] — [ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] ,

her	the	story	—	with	an	impromptu	bravura	passage	or	two	—	of	its	capture	,
她	这	故事	—	和	一个	即兴	精湛技艺	通道	或者	二	—	的	它是	捕获	,

她希望被认可为披着一层肉衣的智慧化身——她甚至不惜刻意雕琢眉毛——她用叉子尖轻挠鳟鱼，远不如给她讲述捕获故事的渔夫温柔——渔夫还即兴地炫耀了一两段捕获鳟鱼的技巧。

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

已经完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	girl	whom	he	had	seen	in	the	moonlight	—	whom	he	was
但	这	女孩	谁	他	有	已见	在	这	月光	—	谁	他	曾是

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .

yearning	to	see	in	the	sunlight	—	was	as	refined	as	a	star	.
渴望	到	看	在	这	阳光	—	曾是	作为	精制	作为	一个	星星	.

但他曾在月光下见过的那个女孩——他渴望在阳光下见到的那个女孩——像星星一样精致。

“ [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] , ” [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['mɜ:mɜ:d] ,

“	As	refined	as	a	star	,	”	he	actually	murmured	,
”	作为	精制	作为	一个	星星	,	”	他	实际上	低声说道	,

“像星星一样精致，”他喃喃自语道。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt]

when	he	found	himself	with	an	unlighted	cigar	between	his	fingers	on	that	part
什么时候	他	成立	他自己	和	一个	未点亮	雪茄	之间	他的	手指	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] — [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:rt][æz; əz]

of	the	terrace	which	afforded	a	fine	view	of	the	lough	—	the	narrow	part	as
的	这	阳台	哪个	提供	一个	美好的	看法	的	这	湖	—	这	狭窄的	部分	作为

[wel] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:rt] .

well	—	his	eyes	were	directed	to	the	narrow	part	.
出色地	—	他的	眼睛	是	指导	到	这	狭窄的	部分	.

当他发现自己手指间夹着一根未点燃的雪茄，站在可以欣赏湖景的露台上——包括狭窄的那部分——他的目光便被湖的狭窄部分吸引住了。

“ [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] — [ə; eɪ] —

“	As	refined	as	a	star	—	a	—
”	作为	精制	作为	一个	星星	—	一个	—

“像星星一样精致——

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

”	He	turned	himself	round	with	a	jerk	.
”	他	转向	他自己	圆形的	和	一个	混蛋	.

他猛地转过身。

“ [ə; eɪ][stɑ:r] ?

“	A	star	?
”	一个	星星	?

“一颗明星？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	His	father's	letter	was	still	in	his	pocket	.
”	他的	父亲的	信	曾是	仍然	在	他的	口袋	.

“他父亲的信还放在他的口袋里。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'rætɪk] ['klɔ:zɪz] [sʌm; səm] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r] —

It	contained	in	the	course	of	its	operatic	clauses	some	references	to	a	Star	—
它	包含	在	这	课程	的	它是	歌剧	条款	一些	参考	到	一个	星星	—

[ə; eɪ][stɑ:r] ,

a	Star	,
一个	星星	,

在其歌剧段落中，它包含了一些关于一颗星星的提及——一颗星星，

[hu:] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'faɪnd] — [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

who	,	alas	!	was	not	refined	—	who	,	on	the	contrary	,	was	expensive	.
WHO	,	唉	!	曾是	不是	精制	—	WHO	,	在	这	相反	,	曾是	昂贵的	.

可惜！他不够优雅——相反，他很昂贵。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ['veri] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

He	struck	a	match	very	viciously	and	lit	his	cigar	.
他	击	一个	匹配	非常	恶毒地	和	点燃	他的	雪茄	.

他凶狠地划了一根火柴，点燃了雪茄。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

Miss	Craven	had	just	appeared	on	the	terrace	.
错过	懦夫	有	只是	出现	在	这	阳台	.

克雷文小姐刚刚出现在露台上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fleɪmɪŋ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['græv(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

He	dropped	his	still	flaming	match	on	the	hard	gravel	walk	and	put	his	foot
他	掉落	他的	仍然	炽盛	匹配	在	这	难的	碎石	走	和	放	他的	脚

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他把还在燃烧的火柴扔在坚硬的碎石路上，然后踩了上去。

“ [ə; eɪ][stɑːr] !

“	A	star	!
”	一个	星星	!

“一颗明星！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['vɪʃəs] .

”	He	was	very	vicious	.
”	他	曾是	非常	恶毒	.

他非常凶残。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['tɔːkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪsənər] ,

“	She	is	not	a	particularly	good	talker	,	but	she	is	a	most	fascinating	listener	,
”	她	是	不是	一个	特别	好的	健谈者	,	但	她	是	一个	最多	迷人	听众	,

“她不太擅长说话，但她是一位非常迷人的倾听者。”

” [sed] ['edmənd] ['ɛri] , [huː] ['stroʊld] [ʌp] .

”	said	Edmund	Airey	,	who	strolled	up	.
”	说	埃德蒙	艾里	,	WHO	漫步	向上	.

“埃德蒙·艾里一边说着，一边走了过来。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [soʊ] [mʌtʃ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔːkər] , ” [sed] ['hærəld] .

“	I	have	noticed	so	much	—	when	you	have	been	the	talker	,	”	said	Harold	.
”	我	有	注意到	所以	很多	—	什么时候	你	有	到过	这	健谈者	,	”	说	哈罗德	.

“我注意到很多事情——当你一直滔滔不绝的时候，”哈罗德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɔːkər] [ðæt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪsənər] [ə'piːlz] .

“	It	is	only	to	the	brilliant	talker	that	the	fascinating	listener	appeals	.
”	它	是	仅有的	到	这	杰出的	健谈者	那	这	迷人	听众	上诉	.

只有口才出众的人才能吸引听众。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dʌz] - ['fæsɪneɪtɪd] ['lɪsənər] - [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪz] ?

By	the	way	,	how	does	'	fascinated	listener	'	sound	as	a	phrase	?
经过	这	方式	,	如何	做	-	着迷	听众	-	声音	作为	一个	短语	?

顺便问一下，“着迷的听众”这个短语听起来怎么样?

['hævnt] [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

Haven't	I	read	somewhere	that	the	speeches	of	an	eminent	politician	were
还没有	我	读	某处	那	这	演讲	的	一个	杰出	政治家	是

['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz][baɪ] [naɪt] ?

modelled	on	the	principle	of	catching	birds	by	night	?
建模	在	这	原则	的	捕捉	鸟类	经过	夜晚	?

我好像在哪儿读到过，一位杰出政治家的演讲是以夜间捉鸟为原则的?

[juː; jʊ] [flæʃ] [ə; eɪ][læmp][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

You	flash	a	lamp	upon	them	and	they	may	be	captured	by	the	score	.
你	闪光	一个	灯	之上	他们	和	他们	可能	是	捕获	经过	这	分数	.

你用灯光照射他们，他们可能会被乐谱吸引。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] . ”

The	speeches	were	compared	to	the	lantern	and	the	public	to	the	birds	.	”
这	演讲	是	比较的	到	这	灯笼	和	这	民众	到	这	鸟类	.	”

演讲者被比作灯笼，听众被比作鸟儿。

“ [gʌlz] , ” [sed] ['edmənd] .
“ Gulls , ” said Edmund .
“ 海鸥 , ” 说 埃德蒙 .

“海鸥，”埃德蒙说。

“ [maɪ] [dɪr] ['hærəld] ,
“ My dear Harold ,
“ 我的 亲爱的 哈罗德 ,

我亲爱的哈罗德，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
I did not come out here to exchange opinions with you on the vexed question of
我 做过 不是 来 出去 这里 到 交换 意见 和 你 在 这 烦恼 问题 的
[voʊt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːr] [gʌlz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
vote - catching or gulls — it will be time enough to do so when you have
投票 - 捕捉 或者 海鸥 — 它 将要 是 时间 足够的 到 做 所以 什么时候 你 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] . ”
found a constituency . ”
成立 一个 选区 . ”

我来这里不是为了和你们就拉票或安插亲信这种棘手的问题交换意见——等你们找到自己的支持者之后，自然有时间讨论这个问题了。

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪsənər] ?
And meantime I am to think of Miss Craven as a fascinating listener ?
和 与此同时 我 是 到 思考 的 错过 懦夫 作为 一个 迷人 听众 ?

与此同时，我是否应该认为克雷文小姐是一位引人入胜的倾听者?

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
That's what you have come to impress upon me . ”
那就是 什么 你 有 来 到 令人印象深刻 之上 我 . ”

这就是你来让我明白的。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ I mean that you should give yourself a fair chance of becoming acquainted with
“ 我 意思是 那 你 应该 给 你自己 一个 公平的 机会 的 成为 熟人 和
[hɜːr; hər] ['paʊɚz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən]
her powers as a listener — I mean that you should talk to her on an
她 权力 作为 一个 听众 — 我 意思是 那 你 应该 讲话 到 她 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk] . ”
interesting topic . ”
有趣的 话题 . ”

“我的意思是，你应该给自己一个充分的机会去了解她作为倾听者的能力——我的意思是，你应该和她谈论一个有趣的话题。”

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks] . ”
“ Would to heaven that I had your capacity of being interesting on all topics . ”
“ 会 到 天堂 那 我 有 你的 容量 的 存在 有趣的 在 全部 主题 . ”

“但愿我能像你一样，对所有话题都充满兴趣。”

“ [ðə; ði] ['dʌlɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] ,
“ The dullest man on earth when talking to a woman on love as a topic ,
“ 这 最无聊的 男人 在 地球 什么时候 说 到 一个 女士 在 爱 作为 一个 话题 ,

“即使是世界上最无趣的男人，在和女人谈论爱情话题时也会感到乏味。”

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [mæn] [wen] ['tɔːkɪŋ]
is infinitely more interesting to her than the most brilliant man when talking
是 无限地 更多的 有趣的 到 她 比 这 最多 杰出的 男人 什么时候 说
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] . ”
to her on any other topic . ”
到 她 在 任何 其他 话题 . ”

在她看来，和最聪明的人谈论任何其他话题都比和她谈论其他话题更有意思。

“ [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['perələs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [mæn][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli]
“ You suggest a perilous way to the dull man of becoming momentarily
“ 你 建议 一个 危险的 方式 到 这 乏味的 男人 的 成为 片刻
['ɪntrəstɪŋ] . ”
interesting . ”
有趣的 . ”

“你给一个无趣的人提供了一条危险的途径，让他可以短暂地变得有趣。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Of course I know the phrase which , in spite of being the composition of a
“ 的 课程 我 知道 这 短语 哪个 , 在 尽管如此 的 存在 这 作品 的 一个
[frentʃ] [fə'lɑːsəfər] ,
French philosopher ,
法语 哲学家 ,

“我当然知道这句话，尽管它出自一位法国哲学家之手，

[ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [truːθ] — [jes] , - [ˌkju juː 'aɪ] [pɑːl] [də'mʊr] [feɪt] ['læmɔr] - - . ”
is not altogether devoid of truth — yes , ' Qui parle d'amour fait l'amour ' ' . ”
是 不是 共 缺乏 的 真相 — 是的 , - qui 帕尔勒 达莫尔 事实 爱 - - . ”

并非完全没有真相——是的，‘Qui parle d'amour fait l'amour’。”

“ ['oʊnli] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] . ”
“ Only that love is born , not made . ”
“ 仅有的 那 爱 是 出生 , 不是 制成 . ”

“只是爱是天生的，不是后天造就的。”

“ [greɪt] ['hevəns] !
“ Great heavens !
“ 伟大的 天 !

“我的天哪！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] — [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['letər] [nekst][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
have you learned that — that , with your father's letter next your heart ?
有 你 学习 那 — 那 , 和 你的 父亲的 信 下一个 你的 心 ?

你是否明白——父亲的信就在你的心上?

” ['hærəld] [læft] .
” Harold laughed .
” 哈罗德 笑了 .

哈罗德笑了。

“ [duː][juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['jestərdeɪ] ? ” [sed]
“ Do you fancy that I have forgotten your conversation in the boat yesterday ? ” said
“ 做 你 想要 那 我 有 被遗忘的 你的 对话 在 这 船 昨天 ? ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“你以为我会忘记昨天在船上和你谈过的话题吗？”他说道。

“ ['hev(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ Heaven on one side and the Lord Chancellor on the other . ”
“ 天堂 在 一 边 和 这 主 校长 在 这 其他 . ”

“一边是天堂，一边是大法官。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
“ And you have come to the conclusion that you are on the side of
“ 和 你 有 来 到 这 结论 那 你 是 在 这 边 的
['hev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

“你最终得出结论，你站在天堂的一边吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [weɪ] . ”
You are in a perilous way . ”
你 是 在 一个 危险的 方式 . ”

你处境危险。

“ [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪki] , [frend] .
“ Your logic is a trifle shaky , friend .
“ 你的 逻辑 是 一个 琐事 摇晃 , 朋友 .

“朋友，你的逻辑有点站不住脚。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . ”
Besides , you have no right to assume that I am on the side of heaven . ”
除了 , 你 有 不 正确的 到 认为 那 我 是 在 这 边 的 天堂 . ”

此外，你无权假定我站在天堂一边。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hoʊp]
“ There is a suggestion of indignation in your voice that gives me hope
“ 那里 是 一个 建议 的 愤慨 在 你的 嗓音 那 给予 我 希望
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][soʊ]['iːv(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .
that you are not in so evil a case as I may have suspected .
那 你 是 不是 在 所以 邪恶的 一个 案件 作为 我 可能 有 怀疑 .

“从你的语气中能听出一丝愤慨，这让我燃起了希望，你或许并没有我之前怀疑的那样身处险境。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — ”
Do you think that another afternoon in the boat — ”
做 你 思考 那 其他 下午 在 这 船 — ”

你觉得再花一个下午在船上——”

“ [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ?
“ Would make me on the side of the Lord Chancellor ?
“ 会 制作 我 在 这 边 的 这 主 校长 ?

“这会让我站在大法官一边吗？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
But that is not equivalent to saying that I doubt the excellence of your advice .
”
”
”

但这并不等同于说我怀疑你建议的优劣。

“ ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz]
“ Yesterday afternoon I flattered myself that I had given you such advice as
“ 昨天 下午 我 受宠若惊 我 那 我 有 给定 你 这样的 建议 作为
[kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
commended itself to you ,
赞扬 本身 到 你 ,

“昨天下午我自以为给了你一些你认为不错的建议，

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .

and	yet	now	you	tell	me	that	love	is	born	,	not	made	.
和	然而	现在	你	告诉	我	那	爱	是	出生	,	不是	制成	.

而你现在却告诉我，爱情是天生的，而不是后天造就的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ɪz][pæst] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvaɪzd] .

The	man	who	believes	that	is	past	being	advised	.
这	男人	WHO	相信	那	是	过去的	存在	建议	.

持有这种观点的人已经无法接受任何劝告了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

It	is	,	I	say	,	the	end	of	wisdom	.
它	是	,	我	说	,	这	结尾	的	智慧	.

我说，这就是智慧的终结。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ? ”

What	has	happened	since	yesterday	afternoon	?	”
什么	有	发生	自从	昨天	下午	?	”

从昨天下午到现在发生了什么事?

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈvaɪs]

“	Nothing	has	happened	to	shake	my	confidence	in	the	soundness	of	your	advice
“	没有什么	有	发生	到	摇	我的	信心	在	这	健全性	的	你的	建议

, ” [sed] [ˈhærəld] ,

,	”	said	Harold	,
,	”	说	哈罗德	,

“没有什么事动摇我对你建议的信心，”哈罗德说。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pɔːz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] — [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [duˈreɪʃn] [tuː; tə] [tel]

but	not	until	a	pause	had	occurred	—	a	pause	of	sufficient	duration	to	tell
但	不是	直到	一个	暂停	有	发生	—	一个	暂停	的	充足的	期间	到	告诉

[hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvənt] [frend] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

his	observant	friend	that	something	had	happened	.
他的	观察者	朋友	那	某物	有	发生	.

但直到出现短暂的停顿——这段停顿足以让细心的朋友意识到发生了什么事。

“ [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [mɪs] [ˈkreɪv(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [æt; ət]

“	If	nothing	has	happened	—	Miss	Craven	is	going	to	sketch	the	Round	Tower	at
“	如果	没有什么	有	发生	—	错过	懦夫	是	去	到	草图	这	圆形的	塔	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

“如果什么事都没发生——克雷文小姐将在中午画圆塔的素描，

” [sed] [ˈedmənd] — [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [pæs]

”	said	Edmund	—	the	Round	Tower	was	some	distance	through	the	romantic	Pass
”	说	埃德蒙	—	这	圆形的	塔	曾是	一些	距离	通过	这	浪漫的	经过

[ʌv; əv] - .

of	Lamdhu	.
的	-	.

“埃德蒙说道——圆塔距离那里还有一段距离，要穿过浪漫的拉姆杜山口。”

“ [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] ; [mɪs] [ˈkreɪv(ə)n][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈlaɪbələr] ,

“	The	Round	Tower	will	not	suffer	;	Miss	Craven	is	not	one	of	the	landscape	libellers	,
“	这	圆形的	塔	将要	不是	遭受	;	错过	懦夫	是	不是	一	的	这	景观	诽谤者	,

“圆塔不会受到影响；克雷文小姐并非诽谤景观的那些人之一。”

” [riˈmɑːkt] [ˈhærəld] .

”	remarked	Harold	.
”	评论	哈罗德	.

“哈罗德说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [ˈhɜːrid] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] .

Just	then	Miss	Innisfail	hurried	up	with	a	face	lined	with	anxiety	.
只是	然后	错过	因尼斯费尔	慌忙	向上	和	一个	脸	衬里	和	焦虑	.

就在这时，伊尼斯费尔小姐匆匆赶来，脸上满是焦虑。

[mɪs] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [ˈɔːlweɪz] , [sez] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] . ”

Miss	Innisfail	was	the	sort	of	girl	who	always	,	says	,	“	It	is	I	.	”
错过	因尼斯费尔	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	总是	,	说道	,	“	它	是	我	.	”

伊尼斯费尔小姐总是说：“是我。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɛri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	Mr	.	Airey	,	”	she	cried	,
”	哦	,	先生	.	艾里	,	”	她	哭	,

“哦，艾瑞先生，”她喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈmæmə]

“	I	have	come	to	entreat	of	you	to	do	your	best	to	dissuade	mamma
”	我	有	来	到	恳求	的	你	到	做	你的	最好的	到	劝阻	妈妈

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪld] [ˈnoʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈevər] [hæd; həd] .

from	her	wild	notion	—	the	wildest	she	has	ever	had	.
从	她	荒野	概念	—	这	最狂野的	她	有	曾经	有	.

“我来恳求你们尽力劝阻妈妈放弃她那疯狂的想法——这是她有史以来最疯狂的想法。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

You	may	have	some	restraining	influence	upon	her	.
你	可能	有	一些	限制	影响	之上	她	.

你或许对她有一定的约束力。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [dʒɪg] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set]

She	is	trying	to	get	up	an	Irish	jig	in	the	hall	after	dinner	—	she	has	set
她	是	尝试	到	得到	向上	一个	爱尔兰	夹具	在	这	大厅	后	晚餐	—	她	有	放

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

her	heart	on	it	.	”
她	心	在	它	.	”

晚饭后，她打算在走廊里跳一段爱尔兰吉格舞——她下定决心要这么做。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [æsks] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	can	promise	you	that	if	Lady	Innisfail	asks	me	to	be	one	of	the
”	我	能	承诺	你	那	如果	女士	因尼斯费尔	问	我	到	是	一	的	这

[pərˈfɔːrmərz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] ,

performers	I	shall	decline	,
表演者	我	将	衰退	,

“我可以向你保证，如果因尼斯费尔夫人邀请我担任表演者之一，我将拒绝。”

” [sed] [ˈedmənd] .

”	said	Edmund	.
”	说	埃德蒙	.

“埃德蒙说道。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈdɑːnsəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , ”

“	Oh	,	she	has	set	her	heart	on	bringing	native	dancers	for	the	purpose	,	”
”	哦	,	她	有	放	她	心	在	带来	本国的	舞者	为了	这	目的	,	”

[kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

cried	the	girl	.
哭	这	女孩	.

“哦，她一心想为此请来当地舞者，”女孩喊道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['sɪriəs] , ” [sed] ['edmənd] .
“ **That sounds serious , ” said Edmund .**
“ 那 声音 严肃的 , ” 说 埃德蒙 .

“听起来很严重，”埃德蒙说。

“ ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['terəb(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] .
“ **Native dances are usually very terrible visitations .**
“ 本国的 舞蹈 是 通常 非常 糟糕的 探访 .

“土著舞蹈通常是非常可怕的来访。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn][æt; ət][sə'moʊə] . ”
I saw one at Samoa . ”
我 锯 一 在 萨摩亚 . ”

我在萨摩亚见过一个。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ I knew it — yes , I suspected as much , ” murmured the girl , shaking her head .
“ 我 知道 它 — 是的 , 我 怀疑 作为 很多 , ” 低声说道 这 女孩 , 摇晃 她 头 .

“我就知道——是的，我早就怀疑了，”女孩摇着头低声说道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , we must put a stop to it .
“ 哦 , 我们 必须 放 一个 停止 到 它 .

“哦，我们必须阻止它。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ɛri] ? ”
You will help me , Mr . Airey ? ”
你 将要 帮助 我 , 先生 . 艾里 ? ”

艾瑞先生，您愿意帮帮我吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] .
“ I am always on the side of law and order , ” said Mr . Airey .
“ 我 是 总是 在 这 边 的 法律 和 命令 , ” 说 先生 . 艾里 .

“我始终站在法律和秩序的一边，”艾瑞先生说。

“ [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] .
“ A mother is a great responsibility , Miss Innisfail .
“ 一个 母亲 是 一个 伟大的 责任 , 错过 因尼斯费尔 .

“伊尼斯费尔小姐，做母亲是一项重大的责任。”

” [mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] [smaɪld] ['sædli] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,
” Miss Innisfail smiled sadly , shook her head again ,
” 错过 因尼斯费尔 微笑 令人遗憾的是 , 摇晃 她 头 再次 ,

伊尼斯费尔小姐悲伤地笑了笑，又摇了摇头。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [sə'pɔːrtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and fled to find another supporter against the latest frivolity of her mother .
和 逃亡 到 寻找 其他 支持者 反对 这 最新的 轻浮 的 她 母亲 .

于是她逃走，去寻找另一位支持者，以对抗她母亲最新的轻浮行为。

[wen] ['edmənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
When Edmund turned about from watching her ,
什么时候 埃德蒙 转向 关于 从 观看 她 ,

埃德蒙停止注视她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['hærəld] ['wɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	saw	that	his	friend	Harold	Wynne	had	gone	off	with	some	of	the
他	锯	那	他的	朋友	哈罗德	温妮	有	已消失	离开	和	一些	的	这

['jɔtsmən] — [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːp] - [siː] - ['fɪʃɪŋ] ,

yachtsmen	—	for	every	day	a	yachting	party	as	well	as	deep	-	sea	-	fishing	,
游艇运动员	—	为了	每一个	天	一个	游艇	派对	作为	出色地	作为	深的	-	海	-	钓鱼	,

他看到他的朋友哈罗德·温恩和一些游艇船员一起离开了——他们每天都参加游艇聚会和深海捕鱼活动。

[ænd; ənd] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] — ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['pɑːrtiz]

and	salmon	-	fishing	parties	—	shooting	parties	and	even	archæological	parties
和	三文鱼	-	钓鱼	各方	—	射击	各方	和	甚至	考古学	各方

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] - [aʊt] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] .

were	in	the	habit	of	setting	-	out	from	Castle	Innisfail	.
是	在	这	习惯	的	环境	-	出去	从	城堡	因尼斯费尔	.

鲑鱼捕捞队、狩猎队，甚至考古队都习惯从因尼斯费尔城堡出发。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hærəld] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtər] , ['edmənd]

Was	it	possible	that	Harold	intended	spending	the	day	aboard	the	cutter	,	Edmund
曾是	它	可能的	那	哈罗德	故意的	开支	这	天	船上	这	刀具	,	埃德蒙

[æskt] [hɪm'self] .

asked	himself	.
问	他自己	.

埃德蒙心想，哈罗德会不会打算在小艇上待上一整天呢?

['hɛrəldz] [muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

Harold's	mood	of	the	previous	evening	had	been	quite	intelligible	to	him	—
哈罗德的	情绪	的	这	以前的	晚上	有	到过	相当	可理解的	到	他	—

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['simpəθaizd]

he	had	confessed	to	Miss	Craven	that	he	understood	and	even	sympathized
他	有	坦白	到	错过	懦夫	那	他	理解	和	甚至	同情

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他完全能理解哈罗德前一天晚上的情绪——他曾向克雷文小姐坦白，他理解哈罗德，甚至同情他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	the	man	who	was	putting	off	the	plunge	as	long	as	possible	,
他	曾是	这	男人	WHO	曾是	推杆	离开	这	暴跌	作为	长的	作为	可能的	,

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他觉得自己是那种会尽可能拖延下决心的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['ætɪtuːd] , [ɪf] [prə'lɔːŋd] , [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [rɪ'dɪkjələs] ,

But	he	knew	that	that	attitude	,	if	prolonged	,	not	only	becomes	ridiculous	,
但	他	知道	那	那	态度	,	如果	延长	,	不是	仅有的	变成	荒谬的	,

但他知道，这种态度如果持续下去，不仅会变得荒谬可笑，

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [vəːdʒz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] .

but	positively	verges	on	the	indecent	.
但	积极地	路缘	在	这	不雅	.

但这简直近乎下流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,

It	is	one	thing	to	pause	for	a	minute	on	the	brink	of	the	deep	water	,
它	是	一	事物	到	暂停	为了	一个	分钟	在	这	边缘	的	这	深的	水	,

在深水边缘驻足片刻是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʃivəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	quite	another	to	remain	shivering	on	the	rock	for	half	a	day	.
和	相当	其他	到	保持	瑟瑟发抖	在	这	岩石	为了	一半	一个	天	.

而在岩石上瑟瑟发抖地待上半天，又是另一回事了。

['hærəld] ['wɪn] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Harold	**Wynne**	**wanted**	**money**	**in**	**order**	**to**	**realize**	**a**	**legitimate**	**ambition**	**.**
哈罗德	温妮	通缉	钱	在	命令	到	意识到	一个	合法的	志向	.

哈罗德·温恩想要钱是为了实现一个正当的抱负。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] [ðæt] ['mʌni] [ən'les] [baɪ] ['mæriŋ] [mɪs]

But	**it**	**so**	**happened**	**that**	**he**	**could**	**not**	**obtain**	**that**	**money**	**unless**	**by**	**marrying**	**Miss**
但	它	所以	发生	那	他	可以	不是	获得	那	钱	除非	经过	结婚	错过

['kreɪv(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Craven	**—**	**that**	**was**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**moment**	**.**
懦夫	—	那	曾是	这	情况	的	这	片刻	.

但当时的情况是，除非娶克雷文小姐，否则他无法得到那笔钱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['mæri]

But	**instead**	**of**	**asking**	**Miss**	**Craven**	**if**	**she**	**would**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**marry**
但	反而	的	问	错过	懦夫	如果	她	会	有	这	善良	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他并没有问克雷文小姐是否愿意嫁给他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [weɪ] .

he	**was**	**wandering**	**about**	**the**	**coast**	**in**	**an**	**aimless**	**way**	**.**
他	曾是	漫游	关于	这	海岸	在	一个	漫无目的	方式	.

他漫无目的地在海岸边游荡。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ðæt] ['edmənd] [hæd; həd]['evər]

Lady	**Innisfail**	**was**	**the**	**most**	**finished**	**artist**	**in**	**matchmaking**	**that**	**Edmund**	**had**	**ever**
女士	因尼斯费尔	曾是	这	最多	完成的	艺术家	在	配对	那	埃德蒙	有	曾经

[met] .

met	**.**
遇见	.

伊尼斯费尔夫人是埃德蒙见过的最擅长牵线搭桥的人。

[soʊ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

So	**finished**	**an**	**artist**	**was**	**she**	**that**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**ventured**	**to**	**suggest**	**that**
所以	完成的	一个	艺术家	曾是	她	那	不	一	有	曾经	冒险	到	建议	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] .

she	**was**	**a**	**match**	**-**	**maker**	**.**
她	曾是	一个	匹配	-	制造商	.

她是一位如此杰出的艺术家，以至于没有人敢暗示她可以做媒人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**her**	**reputation**	**lay**	**in**	**just**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	她	名声	躺	在	只是	这	对面的	方向	.

事实上，她的名声恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɑr] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

She	**was**	**generally**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**marrer**	**of**	**matches**	**.**
她	曾是	一般来说	看起来	之上	作为	一个	玛雷尔	的	比赛	.

她通常被视为婚姻的破坏者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] .

This	**was**	**how**	**she**	**had**	**achieved**	**some**	**of**	**her**	**most**	**brilliant**	**successes**	**.**
这	曾是	如何	她	有	已达成	一些	的	她	最多	杰出的	成功	.

她就是这样取得了一些最辉煌的成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['naɪsɪst][men][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;

She	was	herself	so	fascinating	that	she	attracted	the	nicest	men	to	her	side	;
她	曾是	她自己	所以	迷人	那	她	吸引	这	最友善的	男人	到	她	边	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她本身就魅力四射，吸引了最优秀的男士来到她身边；但是，

['sʌmhaʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

somehow	,	instead	of	making	love	to	her	as	they	meant	to	do	,
不知何故	,	反而	的	制作	爱	到	她	作为	他们	意思是	到	做	,

不知为何，他们并没有像原计划那样与她做爱，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndɪd]

they	found	themselves	making	love	to	the	nice	girls	with	whom	she	surrounded
他们	成立	他们自己	制作	爱	到	这	好的	女孩们	和	谁	她	包围

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他们发现自己和她身边那些漂亮的女孩发生了性关系。

[wen] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [træk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

When	running	upon	the	love	-	making	track	with	her	,	she	switched	them	on	,
什么时候	跑步	之上	这	爱	-	制作	追踪	和	她	,	她	切换	他们	在	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

当她和她一起在爱河里嬉戏时，她仿佛打开了他们的心扉。

[tuː; tə][ðə; ði][naɪs]['elɪdʒəb(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kwaɪt] [nuː] [wʌt]

to	the	nice	eligible	girls	,	and	they	became	engaged	before	they	quite	knew	what
到	这	好的	有资格的	女孩们	,	和	他们	成为	已订婚的	前	他们	相当	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她们都和条件不错的适婚女孩订婚了，还没弄明白发生了什么事就订婚了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɑːrt] , ['edmənd] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd]

This	was	her	art	,	Edmund	knew	,	and	he	appreciated	it	as	it	deserved
这	曾是	她	艺术	,	埃德蒙	知道	,	和	他	感谢	它	作为	它	应得的

.

:
.

埃德蒙知道这是她的艺术作品，他给予了应有的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] ;

She	appreciated	him	as	he	deserved	,	he	also	acknowledged	;
她	感谢	他	作为	他	应得的	,	他	还	已确认	;

他也承认，她对他的欣赏是他应得的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz] .

for	she	had	never	tried	to	switch	him	on	to	any	of	her	girls	.
为了	她	有	绝不	尝试	到	转变	他	在	到	任何	的	她	女孩们	.

因为她从未试图让他对她的任何一个女儿产生好感。

[baɪ] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fɪt] ['sʌbdʒekt]

By	never	making	love	to	her	he	had	proved	himself	to	be	no	fit	subject
经过	绝不	制作	爱	到	她	他	有	已证实	他自己	到	是	不	合身	主题

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .

for	the	exercise	of	her	art	.
为了	这	锻炼	的	她	艺术	.

他从未与她发生性关系，这证明他并不适合成为她施展艺术的对象。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['truːli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['eniwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	a	man	truly	loves	a	woman	he	will	marry	anyone	whom	she	asks	him	to
如果	一个	男人	真的	爱	一个	女士	他	将要	结婚	任何人	谁	她	问	他	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

如果一个男人真心爱一个女人，他会娶她提出的任何妻子。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] ,

This	,	he	knew	,
这	,	他	知道	,

他知道这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːsept] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

was	the	precept	that	Lady	Innisfail	inculcated	upon	the	young	men	—	they	were
曾是	这	戒律	那	女士	因尼斯费尔	灌输	之上	这	年轻的	男人	—	他们	是

['moʊstli] ['veri] [jʌŋ] [men] — [huː] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

mostly	very	young	men	—	who	assured	her	that	they	adored	her	.
大多	非常	年轻的	男人	—	WHO	保证	她	那	他们	受人喜爱	她	.

这是因尼斯费尔夫人灌输给年轻男子的准则——他们大多是非常年轻的男子——这些男子向她保证，他们非常爱戴她。

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

It	rarely	failed	to	bring	them	to	their	senses	,
它	很少	失败的	到	带来	他们	到	他们的	感官	,

它几乎总能让他们清醒过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['edmənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [læps] .

she	had	admitted	to	Edmund	in	the	course	of	a	confidential	lapse	.
她	有	承认	到	埃德蒙	在	这	课程	的	一个	机密的	失效	.

她在一次失言中向埃德蒙承认了这一点。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [raɪt]

By	bringing	them	to	their	senses	she	meant	inducing	them	to	ask	the	right
经过	带来	他们	到	他们的	感官	她	意思是	诱导	他们	到	问	这	正确的

['gɝːlz][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

girls	to	marry	them	.
女孩们	到	结婚	他们	.

她所说的"让他们清醒过来"是指引导他们向合适的女孩求婚。

['edmənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['hærəld][hæd; həd] ['nevər] [ə'dɔrd]

Edmund	felt	that	it	was	rather	a	pity	that	his	friend	Harold	had	never	adored
埃德蒙	毛毡	那	它	曾是	相当	一个	遗憾	那	他的	朋友	哈罗德	有	绝不	受人喜爱

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

Lady	Innisfail	.
女士	因尼斯费尔	.

埃德蒙觉得，他的朋友哈罗德从未爱慕过茵尼斯费尔夫人，这实在令人惋惜。

['hærəld][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Harold	had	always	liked	her	too	well	to	make	love	to	her	.
哈罗德	有	总是	喜欢	她	也	出色地	到	制作	爱	到	她	.

哈罗德一直都很喜欢她，所以才没有和她发生性关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['edmənd] [felt] .

This	was	rather	a	pity	,	Edmund	felt	.
这	曾是	相当	一个	遗憾	,	埃德蒙	毛毡	.

埃德蒙觉得这实在可惜。

[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [dis'aːrmd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ,

It	practically	disarmed	Lady	Innisfail	,
它	几乎	解除武装	女士	因尼斯费尔	,

它实际上解除了因尼斯费尔夫人的武装。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs]

otherwise	she	would	have	taken	care	that	he	made	straightforward	love	to	Miss
否则	她	会	有	已采取	关心	那	他	制成	直截了当	爱	到	错过

['kreɪv(ə)n] .

Craven	.
懦夫	.

否则她就会安排他与克雷文小姐直接发生性关系。

[æz; əz][fɔːr; fər]['hærəld] , [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɔtsmən] ,

As	for	Harold	,	he	strolled	off	with	the	yachtsmen	,
作为	为了	哈罗德	,	他	漫步	离开	和	这	游艇运动员	,

至于哈罗德，他跟那些游艇水手们一起漫步离开了。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

giving	them	to	understand	that	he	intended	sailing	with	them	.
给予	他们	到	理解	那	他	故意的	帆船	和	他们	.

让他们明白他打算和他们一起航行。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	cutter	was	at	her	moorings	in	the	lough	about	a	mile	from	the
这	刀具	曾是	在	她	系泊	在	这	湖	关于	一个	英里	从	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

那艘小艇停泊在距离城堡大约一英里的湖中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	there	was	a	narrow	natural	dock	between	the	cliffs	into	which	the
和	那里	曾是	一个	狭窄的	自然的	码头	之间	这	悬崖	进入	哪个	这

['dɪŋgi] [ræn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

dingey	ran	to	carry	the	party	out	to	the	yacht	.
小水沟	跑	到	携带	这	派对	出去	到	这	游艇	.

悬崖之间有一个狭窄的天然码头，小艇可以驶入码头，将一行人送到游艇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['hærəld] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɔtsmən] — [nɑːt]

It	was	at	this	point	that	Harold	separated	himself	from	the	yachtsmen	—	not
它	曾是	在	这	观点	那	哈罗德	分开	他自己	从	这	游艇运动员	—	不是

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'prəutʃiz]

without	some	mutterings	on	their	part	and	the	delivery	of	a	few	reproaches
没有	一些	低语	在	他们的	部分	和	这	送货	的	一个	很少	责备

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['mærɪtaɪm] ['fleɪvər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	a	fresh	maritime	flavour	about	them	.
和	一个	新鲜的	海上	味道	关于	他们	.

就在这时，哈罗德与游艇船员们分开了——他们一边嘟囔着，一边带着浓浓的航海腔调对他进行了一些责备。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə][æt; ət][ɔːl] ? ” [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

“	What	was	he	up	to	at	all	?	”	they	asked	of	one	another	.
”	什么	曾是	他	向上	到	在	全部	?	”	他们	问	的	一	其他	.

“他到底在搞什么鬼？”他们互相问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] [ðiːz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'kwaɪrərz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

He	could	scarcely	have	told	these	earnest	inquirers	what	he	was	up	to	.
他	可以	几乎	有	讲述	这些	认真	询问者	什么	他	曾是	向上	到	.

他几乎不可能告诉这些热切的询问者他究竟在做什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn]

But	his	mood	would	have	been	quite	intelligible	to	them	had	they	known
但	他的	情绪	会	有	到过	相当	可理解的	到	他们	有	他们	已知

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

但如果他们知道他有那样的遭遇，他的心情就很容易理解了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

within	the	past	half	hour	made	up	his	mind	to	let	nothing	interfere	with	his
之内	这	过去的	一半	小时	制成	向上	他的	头脑	到	让	没有什么	干扰	和	他的

['æskɪŋ] ['helən] ['kreɪv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

asking	Helen	Craven	if	she	would	be	good	enough	to	marry	him	.
问	海伦	懦夫	如果	她	会	是	好的	足够的	到	结婚	他	.

在过去的半个小时里，他下定决心，绝不让任何事情干扰他向海伦·克雷文求婚，问她是否配得上嫁给他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][mæn] .

CHAPTER	XII	.	—	ON	THE	MYSTERY	OF	MAN	.
章	十二	.	—	在	这	神秘	的	男人	.

第十二章——论人的奥秘。

[eɪtʃ]

H
H

H

[i:] [ment] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] .

E	meant	to	ask	her	at	night	.
E	意思是	到	问	她	在	夜晚	.

E原本打算晚上问她。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [kən'vɪnst] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [dres] ,

He	had	felt	convinced	,	on	returning	after	his	adventure	in	his	dinner	dress	,
他	有	毛毡	确信	,	在	返回	后	他的	冒险	在	他的	晚餐	裙子	,

他穿着晚礼服，结束冒险之旅归来后，心中充满了确信。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [waɪf] .

that	nothing	could	induce	him	to	think	of	Miss	Craven	as	a	possible	wife	.
那	没有什么	可以	诱导	他	到	思考	的	错过	懦夫	作为	一个	可能的	妻子	.

没有任何事能让他把克雷文小姐当作可能的妻子人选。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

While	sitting	at	breakfast	,	he	had	felt	even	more	confident	on	this	point	;
尽管	坐着	在	早餐	,	他	有	毛毡	甚至	更多的	自信的	在	这	观点	;

吃早餐的时候，他对此更加确信了；

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	yet	now	his	mind	was	made	up	to	ask	her	to	marry	him	.
和	然而	现在	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	问	她	到	结婚	他	.

然而，他现在已下定决心要向她求婚。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ,

It	must	be	admitted	that	his	mood	was	a	singular	one	,	especially	as	,
它	必须	是	承认	那	他的	情绪	曾是	一个	单数	一	,	尤其	作为	,

必须承认，他的情绪确实很特殊，尤其是在……的时候。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][æsk] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

with	his	mind	full	of	his	resolution	to	ask	Miss	Craven	to	marry	him	,
和	他的	头脑	满的	的	他的	解决	到	问	错过	懦夫	到	结婚	他	,

他一心想着要向克雷文小姐求婚，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] - ,

he	was	wandering	around	the	rugged	coastway	,
他	曾是	漫游	大约	这	崎岖	-	,

他当时正在崎岖的海岸线上闲逛。

['wʌndərɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

wondering	by	what	means	he	could	bring	himself	by	the	side	of	the	girl	with
好奇	经过	什么	方法	他	可以	带来	他自己	经过	这	边	的	这	女孩	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

whom	he	had	crossed	the	lough	on	the	previous	night	.
谁	他	有	交叉	这	湖	在	这	以前的	夜晚	.

他想知道，怎样才能让自己回到昨晚与他一起渡过湖的那个女孩身边。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wɪl] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [huː]

His	mood	will	be	intelligible	to	such	persons	as	have	had	friends	who
他的	情绪	将要	是	可理解的	到	这样的	人	作为	有	有	朋友们	WHO

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌtiː'toʊtlər]

occasionally	have	found	it	necessary	to	their	well	-	being	to	become	teetotallers
偶尔	有	成立	它	必要的	到	他们的	出色地	-	存在	到	变得	滴酒不沾者

.

:

.

他的情绪对于那些有过朋友的人来说是可以理解的，因为有些朋友为了自身健康，有时会选择戒酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌtiː'toʊtəlɪzəm][ɪz][soʊ] [greɪt]

It	is	well	known	that	the	fascination	of	the	prospect	of	teetotalism	is	so	great
它	是	出色地	已知	那	这	魅力	的	这	前景	的	禁酒主义	是	所以	伟大的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ɪn]

for	such	persons	that	the	very	thought	of	it	compels	them	to	rush	off	in
为了	这样的	人	那	这	非常	想法	的	它	强制	他们	到	匆忙	离开	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

众所周知，对于某些人来说，禁酒的前景极具吸引力，以至于仅仅是想到禁酒就会让他们立刻逃离。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][im'baibiŋ] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [best] [frendz] [stænd]

They	indulge	in	an	outburst	of	imbibing	that	makes	even	their	best	friends	stand
他们	放纵	在	一个	爆发	的	饮用	那	制作	甚至	他们的	最好的	朋友们	站立

[ə'gæst] ,

aghast	,
惊愕	,

他们放纵地豪饮，其程度甚至令他们最好的朋友都震惊不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	then	they	'	take	the	pledge	'	with	the	cheerfulness	of	a	child	.
和	然后	他们	-	拿	这	保证	-	和	这	愉悦	的	一个	孩子	.

然后他们像孩子一样兴高采烈地“宣誓”。

['hærəld] ['wɪn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] ,

Harold	Wynne	felt	inclined	to	allow	his	feelings	an	outburst	,
哈罗德	温妮	毛毡	倾斜	到	允许	他的	情怀	一个	爆发	,

哈罗德·温恩感到自己很想让自己的情绪爆发出来。

['priːviəs] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

previous	to	entering	upon	a	condition	in	which	he	meant	his	feelings	to	be
以前的	到	进入	之上	一个	状况	在	哪个	他	意思是	他的	情怀	到	是

[kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

kept	in	subjection	.
保留	在	隶属	.

在进入某种状态之前，他希望自己的感情能够受到压制。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

To	engage	himself	to	marry	Miss	Craven	was	,	he	believed	,
到	从事	他自己	到	结婚	错过	懦夫	曾是	,	他	相信	,

他认为，与克雷文小姐订婚是.....

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtiː'toʊtlər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

equivalent	to	taking	the	pledge	of	the	teetotaller	so	far	as	his	feelings
相等的	到	采取	这	保证	的	这	滴酒不沾者	所以	远的	作为	他的	情怀

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就他的感受而言，这相当于禁酒者发誓戒酒。

['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'pledʒd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [sens]

Meantime	,	however	,	he	remained	unpledged	and	with	an	unbounded	sense
与此同时	,	然而	,	他	剩余	未承诺的	和	和	一个	无界	感觉

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

然而，与此同时，他仍然没有做出任何承诺，并且拥有无限的自由感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

And	this	was	why	he	laughed	loud	and	long	when	he	saw	in	the	course
和	这	曾是	为什么	他	笑了	大声	和	长的	什么时候	他	锯	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] ,

of	his	stroll	around	the	cliffs	,
的	他的	漫步	大约	这	悬崖	,

这就是为什么当他在悬崖边漫步时看到这一幕，会放声大笑、久久不息的原因：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wer] [hiː; hi]

a	small	oar	jammed	in	a	crevice	of	the	rocks	a	hundred	feet	below	where	he
一个	小的	桨	卡住	在	一个	裂缝	的	这	岩石	一个	百	脚	以下	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

was	walking	.
曾是	步行	.

一根小桨卡在他下方一百英尺处的岩石缝隙里。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — [nɑːt][soʊ] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	laughed	again	when	he	had	gone	—	not	so	cautiously	as	he	might	have
他	笑了	再次	什么时候	他	有	已消失	—	不是	所以	谨慎地	作为	他	可能	有

[dʌn] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ɔːr] .

done	—	down	to	the	crevice	and	released	the	oar	.
完毕	—	向下	到	这	裂缝	和	发布	这	桨	.

他走到缝隙边，松开桨时，又笑了起来——虽然他走得并不像他本可以做的那样小心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði]

It	was	,	he	knew	,	the	one	that	had	gone	adrift	from	the	boat	the
它	曾是	,	他	知道	,	这	一	那	有	已消失	漂流	从	这	船	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

他知道，那就是前一天晚上从船上漂走的那只。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

He	climbed	the	cliff	to	the	Banshee's	Cave	and	deposited	the	piece	of	timber
他	攀登	这	悬崖	到	这	女妖的	洞穴	和	已存	这	片	的	木材

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

in	the	recesses	of	that	place	.
在	这	凹陷处	的	那	地方	.

他爬上悬崖，来到女妖洞，把那块木头放在了洞口深处。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl]

Then	he	lay	down	on	the	coarse	herbage	at	the	summit	of	the	cliff	until
然后	他	躺	向下	在	这	粗	草本植物	在	这	首脑	的	这	悬崖	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

it	was	time	to	drift	to	the	Castle	for	lunch	.
它	曾是	时间	到	漂移	到	这	城堡	为了	午餐	.

然后他躺在悬崖顶上的粗糙草丛中，直到该去城堡吃午饭的时候。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] .

Life	at	the	Castle	involved	a	good	deal	of	drifting	.
生活	在	这	城堡	涉及	一个	好的	交易	的	漂流	.

城堡里的生活充满了漂泊。

[ðə; ði] [gests] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɪftɪd] [bæk]

The	guests	drifted	out	in	many	directions	after	breakfast	and	occasionally	drifted	back
这	客人	漂移	出去	在	许多	方向	后	早餐	和	偶尔	漂移	后退

[tuː; tə] [lʌntʃ] ,

to	lunch	,
到	午餐	,

早餐后，客人们三三两两地散去，偶尔又会回来吃午餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

after	which	they	drifted	about	until	the	dinner	hour	.
后	哪个	他们	漂移	关于	直到	这	晚餐	小时	.

之后他们便四处闲逛，直到晚餐时间。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz] [meɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ['ɔːlmoʊst]

While	taking	lunch	he	was	in	such	good	spirits	as	made	Lady	Innisfail	almost
尽管	采取	午餐	他	曾是	在	这样的	好的	烈酒	作为	制成	女士	因尼斯费尔	几乎

['hoʊpləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hopeless	of	him	.
绝望	的	他	.

午餐时，他精神状态极佳，以至于伊尼斯费尔夫人几乎对他失去了信心。

['edmənd] ['ɛri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðæt] ['hærəld] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] [mɪs]

Edmund	Airey	had	told	her	the	previous	night	that	Harold	intended	asking	Miss
埃德蒙	艾里	有	讲述	她	这	以前的	夜晚	那	哈罗德	故意的	问	错过

['kreɪv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Craven	to	marry	him	.
懦夫	到	结婚	他	.

前一天晚上，埃德蒙·艾里告诉她，哈罗德打算向克雷文小姐求婚。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [pɜ'siːvɪŋ] [haʊ] ['eksələnt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli]

Now	,	however	,	perceiving	how	excellent	were	his	spirits	,	she	looked	reproachfully
现在	,	然而	,	感知	如何	出色的	是	他的	烈酒	,	她	看起来	责备地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['edmənd] .

across	the	table	at	Edmund	.
穿过	这	桌子	在	埃德蒙	.

然而，现在她察觉到他的精神状态非常好，便责备地看着桌子对面的埃德蒙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mjuːtli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

She	was	mutely	asking	him	—	and	he	knew	it	—	how	it	was	possible
她	曾是	默默地	问	他	—	和	他	知道	它	—	如何	它	曾是	可能的

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['hɛrəldz] [gʊd] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][æsk] ['helən] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə]

to	reconcile	Harold's	good	spirits	with	his	resolution	to	ask	Helen	Craven	to
到	调和	哈罗德的	好的	烈酒	和	他的	解决	到	问	海伦	懦夫	到

['mæri] [hɪm; ɪm] ?

marry	him	?
结婚	他	?

她默默地问他——他也知道——哈罗德的好心情和他向海伦·克雷文求婚的决心之间该如何调和？

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['edmənd] — [ðæt] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

She	knew	—	and	so	did	Edmund	—	that	high	spirits	and	the	Resolution	are
她	知道	—	和	所以	做过	埃德蒙	—	那	高的	烈酒	和	这	解决	是

['rerli] [faʊnd] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

rarely	found	in	association	.
很少	成立	在	协会	.

她知道——埃德蒙也知道——高昂的情绪和决心很少同时出现。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊ] [en'triːtid] ['hɛrəldz] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

An	hour	after	lunch	the	girl	with	the	Brow	entreated	Harold's	critical	opinion	on
一个	小时	后	午餐	这	女孩	和	这	眉头	恳求	哈罗德的	批判的	观点	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊəm] ,

the	subject	of	a	gesture	in	the	delivery	of	a	certain	poem	,
这	主题	的	一个	手势	在	这	送货	的	一个	肯定	诗	,

午饭后一小时，那个眉毛浓密的女孩恳求哈罗德就某首诗朗诵中的一个手势提出批评意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

and	the	discussion	of	the	whole	question	occupied	another	hour	.
和	这	讨论	的	这	所有的	问题	占领	其他	小时	.

对整个问题的讨论又花了一个小时。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['prɪti] [fɑːr] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ɪn]

The	afternoon	was	thus	pretty	far	advanced	before	he	found	himself	seated	alone	in
这	下午	曾是	因此	漂亮的	远的	先进的	前	他	成立	他自己	坐着	独自的	在

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['edmənd] ['dʊrɪŋ]

the	boat	which	had	been	at	the	disposal	of	himself	and	Edmund	during
这	船	哪个	有	到过	在	这	处理	的	他自己	和	埃德蒙	期间

[ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːnz] .

the	two	previous	afternoons	.
这	二	以前的	下午	.

就这样，下午过了很久，他才发现自己独自一人坐在船上，而这艘船在前两个下午一直由他和埃德蒙使用。

[ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv]

The	oar	that	he	had	picked	up	was	lying	at	his	feet	along	the	timbers	of
这	桨	那	他	有	挑选	向上	曾是	说谎	在	他的	脚	沿着	这	木材	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他捡起的那根桨就躺在他脚边的船舷上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [wen] ['braɪən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	sun	was	within	an	hour	of	setting	when	Brian	appeared	at	the	Castle
这	太阳	曾是	之内	一个	小时	的	环境	什么时候	布莱恩	出现	在	这	城堡

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

bearing	a	letter	for	Lady	Innisfail	.
轴承	一个	信	为了	女士	因尼斯费尔	.

太阳即将落山时，布莱恩带着一封给因尼斯费尔夫人的信出现在城堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [baɪ]['mɪstər] .

It	had	been	entrusted	to	him	for	delivery	to	her	ladyship	by	Mr	.
它	有	到过	受托	到	他	为了	送货	到	她	夫人	经过	先生	.

['wɪn] , [hiː; hi] [sed] .

Wynne	,	he	said	.
温妮	,	他	说	.

他说，这件东西是温恩先生委托他送给夫人的。

[wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪn] ?

Where	was	Mr	.	Wynne	?
在哪里	曾是	先生	.	温妮	?

温恩先生在哪里?

[ðæt] ['braɪən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ;

That	Brian	would	not	take	upon	him	to	say	;
那	布莱恩	会	不是	拿	之上	他	到	说	;

布莱恩不愿主动说出这句话;

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

only	he	was	at	the	opposite	side	of	the	lough	.
仅有的	他	曾是	在	这	对面的	边	的	这	湖	.

只是他当时在湖的另一边。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

Maybe	he	was	with	Father	Conn	,	who	was	the	best	of	good	company	,
或许	他	曾是	和	父亲	连接	,	WHO	曾是	这	最好的	的	好的	公司	,

也许他当时和康恩神父在一起，康恩神父可是个很好的陪伴者。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	it	wasn't	a	bit	unlikely	that	it	was	the	District	Inspector	of	the
或者	它	不是	一个	少量	不太可能	那	它	曾是	这	区	检查员	的	这

[kən'stæbjəleri] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .

Constabulary	he	was	with	.
警察	他	曾是	和	.

或者，他当时很可能就是警队的地区督察。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði]

Anyhow	it	was	sure	that	the	gentleman	had	took	a	great	fancy	to	the
无论如何	它	曾是	当然	那	这	绅士	有	采取	一个	伟大的	想要	到	这

[kwɪr] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

queer	places	along	the	coast	,
酷儿	地方	沿着	这	海岸	,

总之，可以肯定的是，这位先生对沿海那些奇特的地方情有独钟。

[fɔːr; fər] ['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bænʃiːz]

for	hadn't	he	been	to	the	thrubble	to	give	a	look	in	at	the	Banshee's
为了	之前没有	他	到过	到	这	-	到	给	一个	看	在	在	这	女妖的

[keɪv] ,

Cave	,
洞穴	,

他不是去过灌木丛，去看看女妖洞穴吗?

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

前一天晚上，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

just	because	he	was	sthruck	with	admiration	of	the	story	of	the	Princess
只是	因为	他	曾是	-	和	钦佩	的	这	故事	的	这	公主

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

仅仅因为他被公主的故事深深打动，

['braɪən] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛri] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ?

Brian	,	had	told	him	and	Mr	.	Airey	in	the	boat	?
布莱恩	,	有	讲述	他	和	先生	.	艾里	在	这	船	?

布莱恩在船上告诉过他和艾里先生这件事吗?

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɑ:n][wʌn]

The	letter	that	Lady	Innisfail	received	and	glanced	at	while	drinking	tea	on	one
这	信	那	女士	因尼斯费尔	已收到	和	瞥了一眼	在	尽管	喝	茶	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:ts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	the	garden	seats	outside	the	Castle	,
的	这	花园	座位	外部	这	城堡	,

伊尼斯费尔夫人坐在城堡外花园的长椅上喝茶时，收到了一封信，并匆匆瞥了一眼。

['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [nɑ:t] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

begged	her	ladyship	to	pardon	the	writer's	not	appearing	at	dinner	that	night	,
乞求	她	夫人	到	赦免	这	作家的	不是	出现	在	晚餐	那	夜晚	,

他恳求夫人原谅作家当晚未能出席晚宴。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]

the	fact	being	that	he	had	unexpectedly	found	an	old	friend	who	had	taken
这	事实	存在	那	他	有	不料	成立	一个	老的	朋友	WHO	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

事实是，他意外地遇到了一位老朋友，这位老朋友已经完全占据了他。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ?

“	It	was	very	nice	of	him	to	write	,	wasn't	it	,	my	dear	?
“	它	曾是	非常	好的	的	他	到	写	,	不是	它	,	我的	亲爱的	?

“他写信来真是太好了，不是吗，亲爱的？”

” ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

”	Lady	Innisfail	remarked	to	her	friend	Miss	Craven	,
”	女士	因尼斯费尔	评论	到	她	朋友	错过	懦夫	,

“因尼斯费尔夫人对她的朋友克雷文小姐说道：

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [frentʃ] ['ɔ:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

who	was	filtering	a	novel	by	a	popular	French	author	for	the	benefit	of
WHO	曾是	过滤	一个	小说	经过	一个	受欢迎的	法语	作者	为了	这	益处	的

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

Lady	Innisfail	.
女士	因尼斯费尔	.

他当时正在为茵尼斯费尔夫人筛选一位法国著名作家的小说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] .

“	It	was	very	nice	of	him	to	write	.
“	它	曾是	非常	好的	的	他	到	写	.

“他能写信来真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frend] [ɪz] ['rʌbɪʃ] .

Of	course	that	about	the	friend	is	rubbish	.
的	课程	那	关于	这	朋友	是	垃圾	.

当然，关于朋友的那些说法纯属无稽之谈。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [ðæt] [noʊ][oʊld] [frend] ['evər] [tɜ:rnz] [ʌp] . ”

The	charm	of	this	neighbourhood	is	that	no	old	friend	ever	turns	up	.	”
这	魅力	的	这	邻里	是	那	不	老的	朋友	曾经	转弯	向上	.	”

这个街区的魅力就在于，从来没有老朋友出现过。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] — [ðæt] — [pər'hæps] — ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

“	You	don't	think	that	—	that	—	perhaps	—	”	suggested	Miss	Craven	with	the	infinite
“	你	不	思考	那	—	那	—	也许	—	”	建议	错过	懦夫	和	这	无限

['delɪkəsi] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] [pɔ:l] [bʊr'ʒɛt] .

delicacy	of	one	who	has	been	employed	in	the	filtration	of	Paul	Bourget	.
美味	的	一	WHO	有	到过	受雇	在	这	过滤	的	保罗	布尔热	.

“你不认为——也许——”克雷文小姐用一种极其委婉的语气说道，仿佛她曾在保罗·布尔热的滤酒厂工作过。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Not at all — not at all , ” said Lady Innisfail , shaking her head .**
” 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , ” 说 女士 因尼斯费尔 , 摇晃 她 头 .

“一点也不——一点也不，”伊尼斯费尔夫人摇着头说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] . ”
“ **If it was his father it would be quite another matter . ”**
” 如果 它 曾是 他的 父亲 它 会 是 相当 其他 事情 . ”

“如果是他父亲，那就完全是另一回事了。”

“ [oʊ] ! ”
“ **Oh ! ”**
” 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
“ **Lord Fotheringay is too great a responsibility even for me ,**
” 主 福瑟林盖 是 也 伟大的 一个 责任 甚至 为了 我 ,

“即使对我来说，福瑟林盖勋爵这个职位也责任重大。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃɜːrk] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
and I don't as a rule shirk such things , ” said Lady Innisfail .
和 我 不 作为 一个 规则 推脱 这样的 事物 , ” 说 女士 因尼斯费尔 .

“我通常不会回避这类事情，”伊尼斯费尔夫人说道。

“ [bʌt; bət]['hærəld][ɪz] — [wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ'self] :
“ **But Harold is — well , I'll let you into a secret , though it is against myself :**
” 但 哈罗德 是 — 出色地 , 患病的 让 你 进入 一个 秘密 , 尽管 它 是 反对 我 :

“但是哈罗德——好吧，我告诉你一个秘密，虽然这让我很痛苦：

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [meɪd] [lʌv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
he has never made love even to me . ”
他 有 绝不 制成 爱 甚至 到 我 . ”

他甚至从未和我发生过性关系。

“ [ðæt] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , ” [riˈmɑːkt] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **That is inexcusable , ” remarked Miss Craven , with a little movement of the**
” 那 是 不可原谅 , ” 评论 错过 懦夫 , 和 一个 小的 移动 的 这
['aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“这简直不可原谅，”克雷文小姐说着，微微扬起了眉毛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'priːʃieɪt] ['leɪdi] - ['sɪstəmz] .
She did not altogether appreciate Lady Innisfail's systems .
她 做过 不是 共 欣赏 女士 - 系统 .

她并不完全欣赏因尼斯费尔夫人的制度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'næmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]
She had not a sufficient knowledge of dynamics and the transference of
['enərdʒi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [swɪtʃ] ” ['prɪnsəp(ə)l] .
energy to be able to understand the beauty of the “ switch ” principle .
活力 到 是 有能力的 到 理解 这 美丽 的 这 “ 转变 ” 原则 .

她对动力学和能量转移的了解不足，无法理解“开关”原理的美妙之处。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] — [ɔːr] — [ɔːr] — [ðə; ði] ['ʌðər] — ”
“ **But if he is not with a friend — or — or — the other — ”**
” 但 如果 他 是 不是 和 一个 朋友 — 或者 — 或者 — 这 其他 — ”

“但如果他不在朋友身边——或者——或者——其他人——”

“ [ðə; ði] ['enəmi] — ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ? ”

“	The	enemy	—	our	enemy	?	”
”	这	敌人	—	我们的	敌人	?	”

“敌人——我们的敌人？”

“ [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] — [wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ? ”

“	Where	can	he	be	—	where	can	he	have	been	?	”
”	在哪里	能	他	是	—	在哪里	能	他	有	到过	?	”

“他会在哪里？他之前去过哪里？”

“ ['hev(ə)n] [noʊz] !

“	Heaven	knows	!
”	天堂	知道	!

“天晓得！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	are	some	things	that	are	too	wonderful	for	me	.
那里	是	一些	事物	那	是	也	精彩的	为了	我	.

有些东西美好得让我难以承受。

[aɪ] ['fænsɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [mæn] .

I	fancied	long	ago	that	I	knew	Man	.
我	幻想	长的	前	那	我	知道	男人	.

很久以前，我就自以为了解人类。

[maɪ] [dɪr] ['helən] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

My	dear	Helen	,	I	was	a	fool	.
我的	亲爱的	海伦	,	我	曾是	一个	傻子	.

亲爱的海伦，我真是个傻瓜。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Man	is	a	mystery	.
男人	是	一个	神秘	.

人是一个谜。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bɔɪ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv] [læst] [naɪt] ,

What	could	that	boy	mean	by	going	to	the	Banshee's	Cave	last	night	,
什么	可以	那	男生	意思是	经过	去	到	这	女妖的	洞穴	最后的	夜晚	,

昨晚那个男孩去女妖洞究竟是什么意思?

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɔːr][juː; jʊ] ? ”

when	he	might	have	been	dancing	with	me	—	or	you	?	”
什么时候	他	可能	有	到过	跳舞	和	我	—	或者	你	?	”

他当时本可以和我——或者你——跳舞的。

“ ['roʊmæns] ? ”

“	Romance	?	”
”	浪漫	?	”

“浪漫？”

“ ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['hærəld] ['wɪn] ,

“	Romance	and	rubbish	mean	the	same	thing	to	such	men	as	Harold	Wynne	,
”	浪漫	和	垃圾	意思是	这	相同的	事物	到	这样的	男人	作为	哈罗德	温妮	,

“对于像哈罗德·温恩这样的人来说，浪漫和垃圾是一回事。”

['helən] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

Helen	—	you	should	know	so	much	,	”	said	Lady	Innisfail	.
海伦	—	你	应该	知道	所以	很多	,	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“海伦——你应该知道很多，”因尼斯费尔夫人说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

“	That	is	,	of	course	,	romance	in	the	abstract	.
”	那	是	,	的	课程	,	浪漫	在	这	抽象的	.

“那当然是抽象意义上的浪漫。”

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [waɪt] [frɑːk] [wʊd] [prə'duːs] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][mæn]

The	flutter	of	a	human	white	frock	would	produce	more	impression	on	a	man
这	扑	的	一个	人类	白色的	连衣裙	会	生产	更多的	印象	在	一个	男人

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [bæn'ʃiːz] . ”

than	a	whole	army	of	Banshees	.	”
比	一个	所有的	军队	的	女妖	.	”

一件白色人形长袍的飘动，比一整队女妖更能打动人心。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [læst] [naɪt]

“	And	yet	the	boatman	said	that	Mr	.	Wynne	had	spent	some	time	last	night
“	和	然而	这	船工	说	那	先生	.	温妮	有	花费	一些	时间	最后的	夜晚

[æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,

at	the	Cave	,
在	这	洞穴	,

“然而，船夫却说温恩先生昨晚在山洞里待了一段时间，

” [sed] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

”	said	Miss	Craven	.
”	说	错过	懦夫	.

克雷文小姐说道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [duː][juː; jʊ] ['fænsi] ?

“	Was	there	a	white	dress	in	the	question	,	do	you	fancy	?
“	曾是	那里	一个	白色的	裙子	在	这	问题	,	做	你	想要	?

“问题里提到白色连衣裙了吗？你喜欢吗？”

” ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

”	Lady	Innisfail	turned	her	large	and	luminous	eyes	upon	her	companion	.
”	女士	因尼斯费尔	转向	她	大的	和	发光的	眼睛	之上	她	伴侣	.

“茵尼斯费尔夫人将她那双明亮大眼睛转向了她的同伴。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðoʊz] [ɔːbz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [dɪ'klerd] [ðæt]

So	she	was	accustomed	to	turn	those	orbs	upon	such	young	men	as	declared	that
所以	她	曾是	习惯	到	转动	那些	球体	之上	这样的	年轻的	男人	作为	声明	那

[ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

they	adored	her	.
他们	受人喜爱	她	.

所以她习惯于用那双迷人的眼睛注视那些宣称爱慕她的年轻男子。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ]

The	movement	was	supposed	to	be	indicative	of	infinite	surprise	,	with
这	移动	曾是	据称	到	是	指示性的	的	无限	惊喜	,	和

[ə'bʌndənt] ['sɪmpəθi] ,

abundant	sympathy	,
丰富	同情	,

这一动作本应表达无限的惊奇和浓浓的同情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] .

and	a	trace	of	pity	.
和	一个	痕迹	的	遗憾	.

还有一丝怜悯。

['helən] ['kreɪv(ə)n] [met] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] ['brɔːdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Helen	Craven	met	the	luminous	gaze	with	a	smile	,	that	broadened	as	she
海伦	懦夫	遇见	这	发光的	目光	和	一个	微笑	,	那	扩大	作为	她

['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ ['dɪrɪst] ['lɪliən] ,

murmured	,	“	Dearest	Lilian	,
低声说道	,	“	亲爱的	莉莲	,

海伦·克雷文迎上那双明亮的眼睛，脸上带着微笑，笑容更加灿烂，她低声说道：“亲爱的莉莲，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

we	are	quite	alone	.
我们	是	相当	独自的	.

我们很孤单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

It	is	extremely	unlikely	that	your	expression	can	be	noticed	by	any	of	the	men
它	是	极其	不太可能	那	你的	表达	能	是	注意到	经过	任何	的	这	男人

.

:

.

你的表情极不可能被任何男人注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈweɪstɪd] . ”

It	is	practically	wasted	.	”
它	是	几乎	浪费	.	”

这简直是浪费。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]

“	It	is	the	natural	and	reasonable	expression	of	the	surprise	I	feel	at	the
“	它	是	这	自然的	和	合理的	表达	的	这	惊喜	我	感觉	在	这

[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — ”

wisdom	of	the	—	the	—	”
智慧	的	这	—	这	—	”

“这是我对——的智慧所感到惊讶的自然而合理的表达。”

“ [ˈsɜːrpənt] ? ”

“	Serpent	?	”
“	蛇	?	”

“蛇？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] .

“	Not	quite	.
“	不是	相当	.

“不完全是。”

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] , [ˈləːkiŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]

Let	us	say	,	the	young	matron	,	lurking	beneath	the	harmlessness	of	the	—	the
让	我们	说	,	这	年轻的	护士长	,	潜伏	下面	这	无害性	的	这	—	这

— [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [ðə; ði][ˈændʒənuː] .

—	let	us	say	the	ingenue	.
—	让	我们	说	这	天真少女	.

比如说，那位年轻的妇人，潜伏在——比如说——那位天真无邪的少女的外表之下。

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] !

A	white	dress	!
一个	白色的	裙子	!

一件白色连衣裙!

[preɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] - [ən] [ˈkuːr] [diː] [fem] - .

Pray	go	on	with	'	Un	Cour	de	Femme	'	.
祈祷	去	在	和	-	联合国	法院	德	女性	-	.

请继续创作《Un Cour de Femme》。

” [mɪs] [ˈkreɪv(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	Miss	Craven	picked	up	the	novel	which	had	been	on	the	ground	,
”	错过	懦夫	挑选	向上	这	小说	哪个	有	到过	在	这	地面	,

克雷文小姐捡起了掉在地上的那本小说。

[ˈflætnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːriˈent(ə)l] [prɑːˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
flattened **out** **in** **a** **position** **of** **oriental** **prostration** **and** **humility** **before** **the** **wisdom**
扁平的 出去 在 一个 位置 的 东方 俯伏 和 谦逊 前 这 智慧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
of **the** **women** **.**
的 这 女性 .

在女性的智慧面前，他以东方人特有的五体投地姿势俯身跪拜，表示谦卑和敬意。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɑːn]
CHAPTER **XIII** **.** **—** **ON**
章 十三 . — 在

第十三章——论

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] .
THE **ART** **OF** **COLOURING** **.**
这 艺术 的 染色 .

色彩的艺术。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə]
HE **people** **of** **the** **village** **of** **Ballycruiskeen** **showed** **themselves** **quite** **ready** **to**
他 人们 的 这 村庄 的 - 显示 他们自己 相当 准备好 到
[ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpæstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
enter **into** **the** **plans** **of** **their** **pastor** **in** **the** **profitable** **enterprise** **of** **making**
进入 进入 这 计划 的 他们的 牧师 在 这 有利可图 企业 的 制作
[ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gests] .
entertainment **for** **Lady** **Innisfail** **and** **her** **guests** **.**
娱乐 为了 女士 因尼斯费尔 和 她 客人 .

巴利克鲁斯基恩村的村民们欣然接受了牧师的计划，参与到为因尼斯费尔夫人及其宾客提供娱乐的盈利性事业中。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpæstər] [hæd; həd] [bəuθ] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The **good** **pastor** **had** **both** **enterprise** **and** **imagination** **.**
这 好的 牧师 有 两个都 企业 和 想像力 .

这位优秀的牧师既有进取心又有想象力。

[ˈleɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpres]
Lady **Innisfail** **had** **told** **him** **confidentially** **that** **day** **that** **she** **wished** **to** **impress**
女士 因尼斯费尔 有 讲述 他 保密 那 天 那 她 希望 到 令人印象深刻
[hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
her **English** **visitors** **with** **the** **local** **colour** **of** **the** **region** **round** **about** **.**
她 英语 访客 和 这 当地的 颜色 的 这 地区 圆形的 关于 .

伊尼斯费尔夫人那天私下告诉他，她希望用周边地区的当地风情给她的英国客人留下深刻印象。

[ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Local **colour** **was** **a** **phrase** **that** **she** **was** **as** **fond** **of** **as** **if** **she** **had**
当地的 颜色 曾是 一个 短语 那 她 曾是 作为 喜爱 的 作为 如果 她 有
[bɪn] [æn; ən] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪk] ;
been **an** **art** **critic** **;**
到过 一个 艺术 评论家 ;

她对“地方色彩”这个词的喜爱程度，就好像她是一位艺术评论家一样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæstər] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [freɪz] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi]
but **it** **so** **happened** **that** **the** **pastor** **had** **never** **heard** **the** **phrase** **before** **;** **he**
但 它 所以 发生 那 这 牧师 有 绝不 听到 这 短语 前 ; 他
[ˈprɑːmptli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
promptly **assured** **her** **,**
及时 保证 她 ,

但碰巧牧师以前从未听过这种说法；他连忙向她保证：

[haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs]

however	,	that	he	sympathized	most	heartily	with	her	ladyship's	aspirations	in	this
然而	,	那	他	同情	最多	衷心地	和	她	夫人的	抱负	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

然而，他却非常同情夫人在这方面的愿望。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Yes	,	it	was	absolutely	necessary	that	they	should	be	impressed	with	the	local
是的	,	它	曾是	绝对地	必要的	那	他们	应该	是	印象深刻	和	这	当地的

['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

colour	,	and	if	,
颜色	,	和	如果	,

是的，让他们感受到当地风情是绝对必要的，如果，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

with	this	impression	,
和	这	印象	,

带着这种印象，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

there	came	an	appreciation	of	the	requirements	of	the	chapel	in	the	way	of
那里	来了	一个	欣赏	的	这	要求	的	这	教堂	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [nuː] [ruːf] ,

a	new	roof	,
一个	新的	屋顶	,

人们逐渐意识到教堂需要更换屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

it	would	please	him	greatly	.
它	会	请	他	非常	.

他会非常高兴的。

[ðə; ði] [ruːf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	roof	would	certainly	be	put	on	before	the	winter	,
这	屋顶	会	当然	是	放	在	前	这	冬天	,

屋顶肯定会在冬天到来之前盖好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

even	if	the	work	had	to	be	carried	out	at	the	expense	of	his	Lordship	,
甚至	如果	这	工作	有	到	是	携带	出去	在	这	费用	的	他的	领主	,

即使这项工作必须由勋爵自掏腰包完成，

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ;

Lady	Innisfail	said	with	enthusiasm	;
女士	因尼斯费尔	说	和	热情	;

因尼斯费尔夫人热情地说：

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr]

and	if	Father	Constantine	could	only	get	up	a	wake	or	a	dance	or
和	如果	父亲	康斯坦丁	可以	仅有的	得到	向上	一个	唤醒	或者	一个	舞蹈	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [feˈstɪvəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

some	other	festivity	for	the	visitors	,
一些	其他	节日	为了	这	访客	,

如果康斯坦丁神父能为来访者们安排一场守灵仪式、舞会或其他庆祝活动就好了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

just	to	show	them	how	picturesque	and	sincere	were	the	Irish	race	in	the
只是	到	展示	他们	如何	如画	和	真诚	是	这	爱尔兰	种族	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

只是为了向他们展示爱尔兰人在西方的形象是多么生动美好、真诚善良。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

she	would	take	care	that	the	work	on	the	roof	was	begun	without	delay	.
她	会	拿	关心	那	这	工作	在	这	屋顶	曾是	开始	没有	延迟	.

她会确保屋顶工程立即开工。

['fɑːðər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] — [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

Father	Constantine	—	he	hardly	knew	himself	by	that	name	,
父亲	康斯坦丁	—	他	几乎	知道	他自己	经过	那	姓名	,

康斯坦丁神父——他几乎不认识自己这个名字。

['hævɪŋ] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [kɔːld] ['fɑːðər] [kɑːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [flɑːk] — [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

having	invariably	been	called	Father	Conn	by	his	flock	—	began	to	have	a
拥有	总是	到过	称为	父亲	连接	经过	他的	群	—	开始	到	有	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] “ ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

comprehensive	knowledge	of	what	was	meant	by	the	phrase	“	local	colour	.
综合的	知识	的	什么	曾是	意思是	经过	这	短语	“	当地的	颜色	.

由于他的教友们总是称呼他为康恩神父，他开始全面了解“地方特色”这个短语的含义。

” [dɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [weɪk] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	Did	her	ladyship	insist	on	a	wake	,	he	inquired	.
”	做过	她	夫人	坚持	在	一个	唤醒	,	他	询问	.

“夫人坚持要举行守灵仪式吗？”他问道。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fuːlɪʃ] ['predʒudisiz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Her	ladyship	said	she	had	no	foolish	prejudices	in	the	matter	.
她	夫人	说	她	有	不	愚蠢	偏见	在	这	事情	.

夫人表示，她在这件事上没有任何愚蠢的偏见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]

She	was	quite	willing	to	leave	the	whole	question	of	the	entertainment	in	the
她	曾是	相当	愿意的	到	离开	这	所有的	问题	的	这	娱乐	在	这

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

hands	of	his	reverence	.
双手	的	他的	尊敬	.

她非常乐意将娱乐安排全权交给他的尊贵权柄。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [best] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt]

He	knew	the	people	best	and	he	would	be	able	to	say	in	what
他	知道	这	人们	最好的	和	他	会	是	有能力的	到	说	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .

direction	their	abilities	could	be	exhibited	to	the	greatest	advantage	.
方向	他们的	能力	可以	是	展出	到	这	最	优势	.

他最了解这些人，也最能指出如何才能最大程度地发挥他们的能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [weɪk]

She	had	always	had	an	idea	,	she	confessed	,	that	it	was	at	a	wake
她	有	总是	有	一个	主意	,	她	坦白	,	那	它	曾是	在	一个	唤醒

[ðeɪ] [ʃoʊn] ;

they	shone	;
他们	闪耀	;

她坦白说，她一直觉得，她们在守灵仪式上会光芒四射；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['fɑːðər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

but	,	of	course	,	if	Father	Constantine	thought	differently	she	would	make
但	,	的	课程	,	如果	父亲	康斯坦丁	想法	不同	她	会	制作

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

no	objection	,
不	异议	,

当然，如果康斯坦丁神父有不同的想法，她也不会反对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪk] .

but	she	would	dearly	like	a	wake	.
但	她	会	亲爱的	喜欢	一个	唤醒	.

但她非常希望能够举行守灵仪式。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

The	priest	did	not	even	smile	for	more	than	a	minute	;
这	牧师	做过	不是	甚至	微笑	为了	更多的	比	一个	分钟	;

这位神父甚至连一分钟都没笑过；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɔːlz] [ɪn]

but	he	could	not	keep	that	twinkle	out	of	his	eyes	even	if	the	chapel	walls	in
但	他	可以	不是	保持	那	闪烁	出去	的	他的	眼睛	甚至	如果	这	教堂	墙壁	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

addition	to	the	roof	depended	on	his	self	-	control	.
添加	到	这	屋顶	取决于	在	他的	自己	-	控制	.

但他还是无法抑制眼中的光芒，即使教堂的墙壁和屋顶都取决于他的自制力。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

He	assured	her	ladyship	that	she	was	perfectly	right	in	her	ideas	.
他	保证	她	夫人	那	她	曾是	完美	正确的	在	她	想法	.

他向夫人保证，她的想法完全正确。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [feˈstɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	agreed	with	her	that	the	wake	was	the	one	festivity	that	was
他	同意	和	她	那	这	唤醒	曾是	这	一	节日	那	曾是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði] ['verid] ['tælənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

calculated	to	bring	into	prominence	the	varied	talents	of	his	flock	.
计算	到	带来	进入	显赫地位	这	多种多样	天赋	的	他的	群	.

他同意她的看法，认为守灵仪式是唯一一个旨在突出教区居民各种才能的庆祝活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['vɛəriəbl] .

But	the	unfortunate	thing	about	it	was	its	variableness	.
但	这	不幸	事物	关于	它	曾是	它是	变异性	.

但不幸的是，它的不稳定性很大。

[ə; eɪ] [weɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːrhænd] — [æt; ət] [liːst]

A	wake	was	something	that	could	not	be	arranged	for	beforehand	—	at	least
一个	唤醒	曾是	某物	那	可以	不是	是	安排	为了	预先	—	在	至少

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

not	without	involving	a	certain	liability	to	criminal	prosecution	.
不是	没有	涉及	一个	肯定	责任	到	刑事	起诉	.

守灵仪式是无法事先安排的——至少无法在不承担刑事责任的情况下安排。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪk] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	elements	of	a	wake	were	simple	enough	,	to	be	sure	,
这	元素	的	一个	唤醒	是	简单的	足够的	,	到	是	当然	,

葬礼的各项要素确实很简单，毋庸置疑。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

but	simple	and	all	as	they	were	,	they	were	not	always	forthcoming	.
但	简单的	和	全部	作为	他们	是	,	他们	是	不是	总是	即将推出	.

但是，尽管它们很简单，却并不总是那么容易理解。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .
Lady Innisfail thought this very provoking .
女士 因尼斯费尔 想法 这 非常 挑衅 .

因尼斯费尔夫人认为这番话非常发人深省。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spens] [wʌz; wəz][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər] [ˌʌndər'stʊd]
Of course , expense was no consideration — she hoped that the pastor understood
的 课程 , 费用 曾是 不 考虑 — 她 希望 那 这 牧师 理解
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

当然，费用她完全不在考虑范围内——她希望牧师能理解这一切。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪk] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi]
She hoped he understood that if he could arrange for a wake that night she
她 希望 他 理解 那 如果 他 可以 安排 为了 一个 唤醒 那 夜晚 她
[wʊd] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
would bear the expense .
会 熊 这 费用 .

她希望他能理解，如果他能安排当晚的守灵仪式，费用她愿意承担。

[ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The priest shook his head .
这 牧师 摇晃 他的 头 .

牧师摇了摇头。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [weɪk] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ]
Well , then , if a wake was absolutely out of the question — she didn't see why
出色地 , 然后 , 如果 一个 唤醒 曾是 绝对地 出去 的 这 问题 — 她 没有 看 为什么
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
it should be ,
它 应该 是 ,

那么，如果守灵仪式绝对不可能举行——她不明白为什么应该不可能，

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [best] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [get] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] ?
but , of course , he knew best — why should he not get up an eviction ?
但 , 的 课程 , 他 知道 最好的 — 为什么 应该 他 不是 得到 向上 一个 驱逐 ?

当然，他自认为最清楚——他为什么不提起驱逐诉讼呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['lætərli] [hɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ]
She thought that on the whole the guests had latterly heard more about Irish
她 想法 那 在 这 所有的 这 客人 有 后来 听到 更多的 关于 爱尔兰
[i(ː)'vikʃənz] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] [weiks] .
evictions than Irish wakes .
驱逐 比 爱尔兰 醒来 .

她认为，总的来说，客人们最近听到的更多是爱尔兰人的驱逐事件，而不是爱尔兰人的守灵仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] ,
There was plenty of local colour in an eviction ,
那里 曾是 很多 的 当地的 颜色 在 一个 驱逐 ,

这场驱逐事件充满了地方特色。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and so far as she could gather from the pictures she had seen in the
和 所以 远的 作为 她 可以 收集 从 这 图片 她 有 已见 在 这
['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,
illustrated papers ,
插图 文件 ,

据她从画报上看到的图片所了解到的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] — [jes] , [wen] [ðə; ðiˈ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd]

it	was	extremely	picturesque	—	yes	,	when	the	girls	were	barefooted	,	and
它	曾是	极其	如画	—	是的	,	什么时候	这	女孩们	是	赤足	,	和

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] .

when	there	was	active	resistance	.
什么时候	那里	曾是	积极的	反抗	.

当时的景象非常优美——是的，当女孩们光着脚，当她们积极反抗的时候。

['hædnt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ?

Hadn't	she	heard	something	about	boiling	water	?
之前没有	她	听到	某物	关于	沸腾	水	?

她难道没听说过关于沸水的事吗?

[ðə; ðiˈ]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [ðə; ðiˈ] ['priːsts] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prætld] [ə'weɪ] .

The	twinkle	had	left	the	priest's	eyes	as	she	prattled	away	.
这	闪烁	有	左边	这	牧师的	眼睛	作为	她	喋喋不休	离开	.

牧师喋喋不休地说着话，眼中的光芒渐渐消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	had	an	impulse	to	tell	her	that	it	was	the	class	to	which
他	有	一个	冲动	到	告诉	她	那	它	曾是	这	班级	到	哪个

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

her	ladyship	belonged	and	not	that	to	which	he	belonged	,
她	夫人	属于	和	不是	那	到	哪个	他	属于	,

他很想告诉她，那是她所属的阶级，而不是他所属的阶级。

[huː] [hæd; həd][moʊst] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [ɪ'vɪkʃn] .

who	had	most	practice	in	that	form	of	entertainment	known	as	the	eviction	.
WHO	有	最多	实践	在	那	形式	的	娱乐	已知	作为	这	驱逐	.

在那种被称为“驱逐”的娱乐形式中，他最有经验。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['tʃæp(ə)l] [ruːf] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

But	thinking	of	the	chapel	roof	,	he	restrained	himself	.
但	思维	的	这	教堂	屋顶	,	他	克制	他自己	.

但想到教堂的屋顶，他便克制住了自己。

['æftər] [ɔːl] , [lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'vɪktɪd] [ə; eɪ]['fæməli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪ'steɪt] .

After	all	,	Lord	Innisfail	had	never	evicted	a	family	on	his	Irish	estate	.
后	全部	,	主	因尼斯费尔	有	绝不	被驱逐	一个	家庭	在	他的	爱尔兰	财产	.

毕竟，因尼斯费尔勋爵从未驱逐过他爱尔兰庄园里的任何一家人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪktɪd] ['sevrəl] ['fæməliz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːpərti] , [haʊ'evər] ;

He	had	evicted	several	families	on	his	English	property	,	however	;
他	有	被驱逐	一些	家庭	在	他的	英语	财产	,	然而	;

然而，他曾驱逐过他在英国房产上的几户人家；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [i(ː)'vikʃənz] .

but	no	one	ever	makes	a	fuss	about	English	evictions	.
但	不	一	曾经	制作	一个	大惊小怪	关于	英语	驱逐	.

但从来没有人对英国的驱逐事件大惊小怪。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [feɪl][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] [ɪn] ['ɪŋgləndˈ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

If	people	fail	to	pay	their	rent	in	England	they	know	that	they	must	go	.
如果	人们	失败	到	支付	他们的	租	在	英格兰	他们	知道	那	他们	必须	去	.

在英国，如果人们交不起房租，他们知道自己必须离开。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðiˈ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['aɪrɪʃ] .

They	have	not	the	imagination	of	the	Irish	.
他们	有	不是	这	想像力	的	这	爱尔兰	.

他们没有爱尔兰人那样的想象力。

“ [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['fɑːðər] [kɑːn] ,
“ I'll tell your ladyship what it is , ” said Father Conn ,
“ 患病的 告诉 你的 夫人 什么 它 是 , ” 说 父亲 连接 ,

“我会告诉夫人这件事的，”康恩神父说道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['præt(ə)l] :
before she had quite come to the end of her prattle :
前 她 有 相当 来 到 这 结尾 的 她 喋喋不休 :

在她喋喋不休地说完之前：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps]
“ if the ladies and gentlemen who have the honour to be your ladyship's
“ 如果 这 女士们 和 先生们 WHO 有 这 荣誉 到 是 你的 夫人的
[gests] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrə] [ʌv; əv]
guests will take the trouble to walk or drive round the coast to the Curragh of
客人 将要 拿 这 麻烦 到 走 或者 驾驶 圆形的 这 海岸 到 这 沼泽 的
- ['æftər] ['sʌpər] — [aɪ] [miːn] ['dɪnər] — [tuː; tə] - [naɪt] ,
Lamdhu after supper — I mean dinner — to - night ,
- 后 晚餐 — 我 意思是 晚餐 — 到 - 夜晚 ,

“如果各位女士先生，有幸成为您夫人的客人，能在今晚晚餐后——我是说晚饭后——抽出时间步行或驾车沿着海岸线前往拉姆杜的库拉赫，

[aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊskɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] . ”
I'll get up a celebration of the Cruiskeen for you all . ”
患病的 得到 向上 一个 庆典 的 这 克鲁斯基恩 为了 你 全部 . ”

我会为大家准备一份克鲁斯基恩庆祝活动的资料。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
“ How delightful ! ” exclaimed her ladyship .
“ 如何 愉快 ! ” 惊呼 她 夫人 .

“真是太好了！”夫人赞叹道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊskɪn] [biː; bi] ?
“ And what might a celebration of the Cruiskeen be ?
“ 和 什么 可能 一个 庆典 的 这 克鲁斯基恩 是 ?

“那么，克鲁斯基恩节的庆祝活动会是什么样的呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə]
” It was at this point that the imagination of the good father came to
” 它 曾是 在 这 观点 那 这 想像力 的 这 好的 父亲 来了 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

“就在这时，这位善良父亲的想象力帮了他。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kelt; selt]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz]
He explained , with a volubility that comes to the Celt only when he is
他 解释 , 和 一个 流动性 那 来 到 这 凯尔特 仅有的 什么时候 他 是
[roʊ'mænsɪŋ] ,
romancing ,
浪漫 ,

他滔滔不绝地解释道，这种滔滔不绝只有在凯尔特人谈情说爱时才会出现。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊskɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [raɪt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
that the celebration of the Cruiskeen was a prehistoric rite associated with
那 这 庆典 的 这 克鲁斯基恩 曾是 一个 史前 仪式 联系 和
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
the village of Ballycruiskeen .
这 村庄 的 - .

克鲁斯基恩节的庆祝活动是与巴利克鲁斯基恩村相关的史前仪式。

['krʊskɪn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][pər'hæps][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

Cruiskeen	**was**	**,**	**as**	**perhaps**	**her**	**ladyship**	**had**	**heard**	**,**
克鲁斯基恩	曾是	,	作为	也许	她	夫人	有	听到	,

克鲁斯基恩，或许正如夫人所听说的那样，

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌg] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	**Irish**	**for**	**a**	**vessel**	**known**	**to**	**common**	**people**	**as**	**a**	**jug**	**—**	**it**	**was**	**,**
这	爱尔兰	为了	一个	血管	已知	到	常见的	人们	作为	一个	水壶	—	它	曾是	,

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

he	**explained**	**,**
他	解释	,

他解释说，爱尔兰语中“水壶”指的是普通人所熟知的容器。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .

a	**useful**	**vessel**	**for**	**drinking**	**out**	**of**	**—**	**when**	**it**	**held**	**a**	**sufficient**	**quantity**	**.**
一个	有用	血管	为了	喝	出去	的	—	什么时候	它	握住	一个	充足的	数量	.

盛水时可以用来饮用的实用容器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Of	**course**	**Lady**	**Innisfail**	**had**	**heard**	**of**	**a**	**jug**	**—**	**she**	**had**	**even**	**heard**	**of**
的	课程	女士	因尼斯费尔	有	听到	的	一个	水壶	—	她	有	甚至	听到	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['krʊskɪn] [lɔːn] ” — [dɪd] [ðæt] [miːn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][dʒʌg] ?

a	**song**	**called**	**“**	**The**	**Cruiskeen**	**Lawn**	**”**	**—**	**did**	**that**	**mean**	**some**	**sort**	**of**	**jug**	**?**
一个	歌曲	称为	“	这	克鲁斯基恩	草地	”	—	做过	那	意思是	一些	种类	的	水壶	?

当然，伊尼斯费尔夫人听说过水壶——她甚至听说过一首名为“克鲁斯基恩草坪”的歌——那是不是指某种水壶呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊl] [dʒʌg] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

It	**meant**	**the**	**little**	**full**	**jug**	**,**	**his**	**reverence**	**assured**	**her**	**.**
它	意思是	这	小的	满的	水壶	,	他的	尊敬	保证	她	.

他恭敬的态度让她确信，那指的是那小壶满满的酒。

['enihaʊ] ,

Anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊskɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər]

the	**celebration**	**of**	**the**	**Cruiskeen**	**of**	**Ballycruiskeen**	**had**	**taken**	**place**	**for**
这	庆典	的	这	克鲁斯基恩	的	-	有	已采取	地方	为了

['hʌndrədz] — [moʊst] ['laɪkli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrə] [ʌv; əv] - —

hundreds	**—**	**most**	**likely**	**thousands**	**—**	**of**	**years**	**at**	**the**	**Curragh**	**of**	**Lamdhu**	**—**
数百	—	最多	可能	数千	—	的	年	在	这	沼泽	的	-	—

- ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Lamdhu	**meaning**	**the**	**Black**	**Hand**	**—**	**and**	**it**	**was**	**perhaps**	**the**	**most**	**interesting**
-	意义	这	黑色的	手	—	和	它	曾是	也许	这	最多	有趣的

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kʌstəmz] .

of	**Irish**	**customs**	**.**
的	爱尔兰	海关	.

巴利克鲁斯基恩节的庆祝活动已经在拉姆杜的库拉赫举行了数百年（很可能数千年）——拉姆杜的意思是黑手——这或许是爱尔兰最有趣的习俗。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪk] ?

Was	**it**	**more**	**interesting**	**than**	**a**	**wake**	**?**
曾是	它	更多的	有趣的	比	一个	唤醒	?

比守灵仪式更有趣吗?

[waɪ] , [ə; eɪ] [weɪk] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krʊskɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Why	**,**	**a**	**wake**	**couldn't**	**hold**	**a**	**candle**	**to**	**a**	**Cruiskeen**	**,**	**and**	**the**	**display**	**of**
为什么	,	一个	唤醒	不能	抓住	一个	蜡烛	到	一个	克鲁斯基恩	,	和	这	展示	的

['kændlz] [wʌz; wəz] ,

candles	**was**	**,**
蜡烛	曾是	,

为什么说，一场守灵仪式根本无法与克鲁斯金号相提并论，而且蜡烛的摆放也十分壮观。

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [nuː] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪk] .

as	**probably**	**her**	**ladyship**	**knew**	**,**	**a**	**distinctive**	**feature**	**of**	**a**	**wake**	**.**
作为	大概	她	夫人	知道	,	一个	独特的	特征	的	一个	唤醒	.

夫人大概也知道，这是守灵仪式的一个显著特点。

['fɑːðər] [kɑːn] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt]

Father	**Conn**	**,**	**finding**	**how**	**much**	**imaginary**	**archæology**	**Lady**	**Innisfail**	**would**	**stand**	**without**
父亲	连接	,	寻找	如何	很多	假想	考古学	女士	因尼斯费尔	会	站立	没有

[ə; eɪ]['proʊtest] ,

a	**protest**	**,**
一个	反对	,

康恩神父发现，伊尼斯费尔夫人对虚构的考古发现竟然如此容忍，而且毫无异议。

[ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] — [huː] [wɜːr; wər]

then	**allowed**	**his**	**imagination**	**to**	**revel**	**in**	**the**	**details**	**of**	**harpers**	**—**	**who**	**were**
然后	允许	他的	想像力	到	陶醉	在	这	细节	的	哈珀斯	—	WHO	是

[mʌtʃ] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [ðæn; ðən] ['fidləz] ,

much	**more**	**genteel**	**than**	**fiddlers**	**,**
很多	更多的	文雅的	比	小提琴手	,

然后，他任由想象力驰骋在竖琴演奏家的细节之中——他们比提琴手要文雅得多。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	**thought**	**,**
他	想法	,

他心想，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['fɪdl] — [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

though	**his**	**flock**	**preferred**	**the**	**fiddle**	**—**	**of**	**native**	**dances**	**and**	**of**	**the**
尽管	他的	群	首选	这	小提琴	—	的	本国的	舞蹈	和	的	这

[rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz] — ['prɑːbəbli] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] .

recitals	**of**	**genuine**	**Irish**	**poems**	**—**	**probably**	**prehistoric**	**.**
独奏会	的	真的	爱尔兰	诗歌	—	大概	史前	.

虽然他的信众更喜欢小提琴——以及本土舞蹈和真正的爱尔兰诗歌的朗诵——这些诗歌可能是史前时代的。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊskɪn] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

All	**these**	**were**	**associated**	**with**	**a**	**Cruiskeen**	**,**	**he**	**declared**	**,**
全部	这些	是	联系	和	一个	克鲁斯基恩	,	他	声明	,

他宣称，所有这些都与克鲁斯基恩有关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊskɪn] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt]

and	**a**	**Cruiskeen**	**her**	**ladyship**	**and**	**her**	**ladyship's**	**guests**	**should**	**have**	**that**
和	一个	克鲁斯基恩	她	夫人	和	她	夫人的	客人	应该	有	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

当晚，夫人和夫人的客人们应该享用一辆克鲁斯基恩帆船。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [left] [ɪn] - ,

if	**there**	**was**	**any**	**public**	**spirit**	**left**	**in**	**Ballycruiskeen**	**,**
如果	那里	曾是	任何	民众	精神	左边	在	-	,

如果巴利克鲁斯基恩还残存着一丝公共精神的话

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [stɪl] [left] , [θæŋk] [gɑːd] !

and	he	rather	thought	that	there	was	a	good	deal	still	left	,	thank	God	!
和	他	相当	想法	那	那里	曾是	一个	好的	交易	仍然	左边	,	感谢	上帝	!

他还觉得还有很多东西没剩下，谢天谢地！

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Lady	Innisfail	was	delighted	.
女士	因尼斯费尔	曾是	高兴极了	.

因尼斯费尔夫人欣喜若狂。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] !

Local	colour	!
当地的	颜色	!

地方特色！

[waɪ] , [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['wɪnzɚ] [ænd; ənd] ['nuːtən] ['kæbɪnət] .

Why	,	this	entertainment	was	a	regular	Winsor	and	Newton	Cabinet	.
为什么	,	这	娱乐	曾是	一个	常规的	温莎	和	牛顿	内阁	.

原来，这场娱乐活动就是一场普通的温莎牛顿画作盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

It	included	everything	that	people	in	England	were	accustomed	to	associate
它	包括	一切	那	人们	在	英格兰	是	习惯	到	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

with	the	Irish	,
和	这	爱尔兰	,

它包含了英国人过去习惯与爱尔兰人联系在一起的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [gests] [wʊd] ['relɪʃ] .

and	this	was	just	what	the	guests	would	relish	.
和	这	曾是	只是	什么	这	客人	会	尽情享用	.

而这正是客人们所期待的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [dæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	infinitely	more	promising	than	the	simple	national	dance	for	which	she
它	曾是	无限地	更多的	有前途	比	这	简单的	国家的	舞蹈	为了	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

had	been	trying	to	arrange	.
有	到过	尝试	到	安排	.

这比她一直试图安排的那种简单的民族舞蹈要好得多。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['fɑːðər] [kɑːn] ['hɑːrtɪlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

She	shook	Father	Conn	heartily	by	the	hand	,
她	摇晃	父亲	连接	衷心地	经过	这	手	,

她热情地握住了康恩神父的手。

[bʌt; bət][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ruːf] — [ʃiː; ʃi]

but	stared	at	him	when	he	made	some	remark	about	the	chapel	roof	—	she
但	凝视	在	他	什么时候	他	制成	一些	评论	关于	这	教堂	屋顶	—	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] .

had	already	forgotten	all	about	the	roof	.
有	已经	被遗忘的	全部	关于	这	屋顶	.

但当他提到教堂屋顶时，她却盯着他看——她早已把屋顶的事忘得一干二净了。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] .

The	priest	had	not	.
这	牧师	有	不是	.

这位牧师没有。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [roʊ'mænsɪŋ] !

“	God	forgive	me	for	my	romancing	!
“	上帝	原谅	我	为了	我的	浪漫	!

“上帝请原谅我的风流韵事！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" he murmured , when her ladyship had departed and he stood wiping his
" 他 低声说道 , 什么时候 她 夫人 有 已离开 和 他 站立 擦拭 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“夫人离开后，他站在那里擦了擦额头，喃喃自语道。”

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ God forgive me !
" 上帝 原谅 我 !

“上帝原谅我！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [ɔːr] [tuː] ,
If it wasn't for the sake of the slate or two ,
如果 它 不是 为了 这 清酒 的 这 石板 或者 二 ,

如果不是为了那一两块石板的话，

[ðə; ði] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
the ne'er a word but the blessed truth would have been forced from me .
这 从未 一个 单词 但 这 蒙福 真相 会 有 到过 强制 从 我 .

否则，我恐怕连一句真话都说不出来。

[ə; eɪ] ['krʊskɪn] !
A Cruiskeen !
一个 克鲁斯基恩 !

克鲁斯基恩！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
How was it that the notion seized me at all ?
如何 曾是 它 那 这 概念 查获 我 在 全部 ?

我怎么会突然冒出这个想法呢?

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" He hurried off to an ingenious friend and confidential adviser of his ,
" 他 慌忙 离开 到 一个 巧妙 朋友 和 机密的 顾问 的 他的 ,
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,
whose name was O'Flaherty ,
谁 姓名 曾是 奥弗莱厄蒂 ,

他匆匆去找他的一位才华横溢的朋友兼密友，此人名叫奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] [laɪn] — [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [tendz] [tuː; tə]
and who did a little in the horse - dealing line — a profession that tends to
和 WHO 做过 一个 小的 在 这 马 - 处理 线 — 一个 职业 那 倾向于 到
[dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [æz; əz] ['baɪərz] [ɔːr] ['selər] —
develop the ingenuity of those associated with it either as buyers or sellers —
发展 这 独创性 的 那些 联系 和 它 任何一个 作为 买家 或者 卖家 —
[ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,
and Mr . O'Flaherty ,
和 先生 . 奥弗莱厄蒂 ,

他还涉足过马匹交易领域——这个行业往往会培养从业者（无论是买家还是卖家）的创造力——还有奥弗莱厄蒂先生，

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['fɑːðər] [kɑːnz] ['stɔːri] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
after hearing Father Conn's story , sat down on the side of one of the ditches ,
后 听力 父亲 康恩的 故事 , 卫星 向下 在 这 边 的 一 的 这 沟渠 ,

听完康恩神父的故事后，他坐在其中一个沟渠边上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	are	such	a	distinctive	feature	of	Ballycruiskeen	and	the	neighbourhood	,
哪个	是	这样的	一个	独特的	特征	的	-	和	这	邻里	,

[ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	roared	with	laughter	.
和	咆哮	和	笑声	.

这些都是巴利克鲁斯基恩及其周边地区的显著特征，引得众人哄堂大笑。

“ [jiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ['fɑːðər] [kɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Ye've	done	it	this	time	,	and	no	mistake	,	Father	Conn	,	”	he	cried	,
”	你们已经	完毕	它	这	时间	,	和	不	错误	,	父亲	连接	,	”	他	哭	,

“这次你成功了，康恩神父，绝对没错！”他喊道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪ'lærəti] .

when	he	had	partially	recovered	from	his	hilarity	.
什么时候	他	有	部分	恢复	从	他的	欢闹	.

当他从刚才的欢笑中稍稍缓过神来的时候。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [jiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	always	said	you'd	do	it	some	day	,	and	ye've	done	it	now	.
”	我	总是	说	你会	做	它	一些	天	,	和	你们已经	完毕	它	现在	.

“我一直说你总有一天会做到，现在你做到了。”

[ə; eɪ] ['krʊskɪn] !

A	Cruiskeen	!
一个	克鲁斯基恩	!

克鲁斯基恩！

['mʌðər] [ʌv; əv]['moʊzəs] !

Mother	of	Moses	!
母亲	的	摩西	!

摩西的母亲！

[ə; eɪ] ['krʊskɪn] !

A	Cruiskeen	!
一个	克鲁斯基恩	!

克鲁斯基恩！

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [jɔːr'self] [hæz; həz][ðə; ði] [kwɛr] [hed] , ['fɑːðər] [kɑːn] ! ”

Oh	,	but	it's	yourself	has	the	quare	head	,	Father	Conn	!	”
哦	,	但	它是	你自己	有	这	广场	头	,	父亲	连接	!	”

哦，可是康恩神父，你才是那个方脑袋！

“ [gɪv] ['oʊvər][jʊr; jər] [fʌn] ,

“	Give	over	your	fun	,
”	给	超过	你的	乐趣	,

放弃你的享乐吧，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni]

and	tell	us	what's	to	be	done	—	that's	what	you're	to	do	if	there's	any
和	告诉	我们	是什么	到	是	完毕	—	那就是	什么	你是	到	做	如果	有	任何

[gʊd] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

good	in	you	at	all	,
好的	在	你	在	全部	,

告诉我们应该怎么做——如果你还有一丝良知，就应该这么做。

” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

”	said	the	priest	.
”	说	这	牧师	.

“牧师说道。”

“ [oʊ] , [baɪ][maɪ][soʊl] , [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [wei] ,

“	Oh	,	by	my	soul	,	ye'll	have	to	carry	out	the	enterprise	in	your	own	way	,
”	哦	,	经过	我的	灵魂	,	叫喊	有	到	携带	出去	这	企业	在	你的	自己的	方式	,

“哦，我的天哪，你们必须按照自己的方式完成这项事业。”

[maɪ] [breɪv] ['fɑːðər] [kɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɜ·ti, oʊ'fleɪɜ·ti] .

my	brave	Father	Conn	,	”	said	Mr	.	O'Flaherty	.
我的	勇敢的	父亲	连接	,	”	说	先生	.	奥弗莱厄蒂	.

“我勇敢的康恩神父，”奥弗莱厄蒂先生说道。

“ [ə; eɪ] ['krʊskɪn] !

“	A	Cruiskeen	!
”	一个	克鲁斯基恩	!

“克鲁斯基恩！”

[ə; eɪ] — — ”

A	—	—	”
一个	—	—	”

一个 - ”

“ [oʊ'fleɪhɜ·ti, oʊ'fleɪɜ·ti] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ['sɑːləmli] ,

“	Phinny	O'Flaherty	,	”	said	the	priest	solemnly	,
”	菲尼	奥弗莱厄蒂	,	”	说	这	牧师	庄严地	,

“菲尼·奥弗莱厄蒂，”神父庄严地说。

“ [ɪf] [jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [flʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [red]

“	if	ye	don't	want	to	have	the	curse	of	the	Holy	Church	flung	at	that	red
”	如果	是的	不	想	到	有	这	诅咒	的	这	圣	教会	扔	在	那	红色的

[hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

head	of	yours	,
头	的	你的	,

“如果你不想让圣教会的诅咒降临到你那头红发上，

[jɪl] [raɪz][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][dʒɪg][ɔːr] [tuː] [ɑːn]

ye'll	rise	and	put	me	on	the	way	of	getting	up	at	least	a	jig	or	two	on
叫喊	上升	和	放	我	在	这	方式	的	获得	向上	在	至少	一个	夹具	或者	二	在

[ðə; ði] ['kʌrə] [ðɪs] [naɪt] .

the	Curragh	this	night	.
这	沼泽	这	夜晚	.

你们要振作起来，让我今晚至少能在卡拉赫跳上一两支吉格舞。

” ['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɜ·ti, oʊ'fleɪɜ·ti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	After	due	consideration	Mr	.	O'Flaherty	came	to	the	conclusion	that	it
”	后	到期的	考虑	先生	.	奥弗莱厄蒂	来了	到	这	结论	那	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	unwise	on	his	part	to	put	in	motion	the	terrible	machinery	of	the
会	是	失策	在	他的	部分	到	放	在	运动	这	糟糕的	机械	的	这

['peɪpl] ['ɪntərdɪkt] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]

Papal	Interdict	—	if	the	forces	of	the	Vatican	were	to	be	concentrated	upon
教皇	禁令	—	如果	这	力量	的	这	教廷	是	到	是	集中	之上

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['rɔːrər] ” [æz; əz] ['mɪrli]

him	he	might	never	again	be	able	to	dispose	of	a	“	roarer	”	as	merely
他	他	可能	绝不	再次	是	有能力的	到	处置	的	一个	“	咆哮者	”	作为	仅仅

[ə; eɪ] “ ['wɪslər] ” [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huːz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌld] [baɪ]

a	“	whistler	”	to	someone	whose	suspicions	were	susceptible	of	being	lulled	by
一个	“	惠斯勒	”	到	某人	谁	怀疑	是	易受影响的	的	存在	昏昏欲睡	经过

[ə; eɪ] [broʊg] .

a	brogue	.
一个	布洛克鞋	.

“经过深思熟虑，奥弗莱厄蒂先生得出结论，启动教皇禁令的可怕机制对他来说是不明智的——如果梵蒂冈的力量集中于他身上，他可能再也无法像以前那样，把一个‘咆哮者’当作一个‘吹口哨的人’来处置，因为那样一来，人们的疑心就会被口音所迷惑。”

['mɪstər] . ['finiəs] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'ʃʊrd] ['fɑ:ðər] [kɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help]

Mr	.	Phineas	O'Flaherty	consequently	assured	Father	Conn	that	he	would	help
先生	.	菲尼亚斯	奥弗莱厄蒂	最后	保证	父亲	连接	那	他	会	帮助

[hɪz; ɪz] ['revərəns] ,

his	reverence	,
他的	尊敬	,

因此，菲尼亚斯·奥弗莱厄蒂先生向康恩神父保证，他会帮助他的教父。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ækt] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

even	if	the	act	should	jeopardize	his	prospects	of	future	happiness	in	another	world	.
甚至	如果	这	行为	应该	危害	他的	前景	的	未来	幸福	在	其他	世界	.

即使这样做会危及他在另一个世界获得幸福的前景。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:] . — [ɑ:n][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dæns] .

CHAPTER	XIV	.	—	ON	AN	IRISH	DANCE	.
章	十四	.	—	在	一个	爱尔兰	舞蹈	.

第十四章——论爱尔兰舞蹈。

[el]

L
L

L

['eɪdi] - [gests] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

ADY	INNISFAIL'S	guests	—	especially	those	who	had	been	wandering	over	the
阿迪	-	客人	—	尤其	那些	WHO	有	到过	漫游	超过	这

['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɔ:l] [deɪ] — [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [tu:] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ]

mountains	with	guns	all	day	—	found	her	rather	too	indefatigable	in	her	search
山脉	和	枪支	全部	天	—	成立	她	相当	也	不懈	在	她	搜索

[fɔ:r; fər] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	new	methods	of	entertaining	them	.
为了	新的	方法	的	娱乐	他们	.

艾迪·因尼斯费尔的客人们——尤其是那些带着枪在山里走了一整天的人——觉得她为了娱乐他们，真是不知疲倦。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [stroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	notion	of	an	after	-	dinner	stroll	of	a	few	miles	to	the	village	of
这	概念	的	一个	后	-	晚餐	漫步	的	一个	很少	英里	到	这	村庄	的

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Ballycruiskeen	for	the	sake	of	witnessing	an	entertainment	,
-	为了	这	清酒	的	见证	一个	娱乐	,

晚饭后漫步几英里到巴利克鲁斯基恩村观看演出，这个想法本身就很有意思。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] ,

the	details	of	which	Lady	Innisfail	was	unable	to	do	more	than	suggest	,
这	细节	的	哪个	女士	因尼斯费尔	曾是	无法	到	做	更多的	比	建议	,

因尼斯费尔夫人对此无能为力，只能提出一些建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	the	attractions	of	which	were	rather	more	than	doubtful	,	was	not
和	这	景点	的	哪个	是	相当	更多的	比	疑	,	曾是	不是

['lɑ:rdʒli] ['reliʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

largely	relished	at	the	Castle	.
很大程度上	津津有味	在	这	城堡	.

而这些吸引力却令人十分怀疑，城堡里的人也并不怎么喜欢它们。

[lɔ:rd] [ˌɪnɪs'feɪl] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] ;

Lord	Innisfail	announced	his	intention	of	remaining	where	he	had	dined	;
主	因尼斯费尔	宣布	他的	意图	的	其余的	在哪里	他	有	用餐	;

因尼斯费尔勋爵宣布他打算留在用餐的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [men] [huː] [kʊd; kəd][əˈfɔːrd] [tuː; tə] [breɪv] ['leɪdi] -

but	he	was	one	of	the	few	men	who	could	afford	to	brave	Lady	Innisfail's
但	他	曾是	一	的	这	很少	男人	WHO	可以	买得起	到	勇敢的	女士	-

[dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][hɜːr; hər][koʊld] [glɑːnsiz] .

disdain	and	to	decline	to	be	chilled	by	her	cold	glances	.
蔑视	和	到	衰退	到	是	冷藏	经过	她	寒冷的	眼神	.

但他却是少数几个敢于冒着因尼斯费尔夫人的蔑视，不为她冷漠的目光所震慑的人之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]

The	other	men	who	did	not	want	to	be	entertained	on	the	principles	formulated	by
这	其他	男人	WHO	做过	不是	想	到	是	娱乐	在	这	原则	配方	经过

['leɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] ,

Lady	Innisfail	,
女士	因尼斯费尔	,

其他不愿接受因尼斯费尔夫人制定的原则招待的男士们，

['miːnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ['æftər] ['dɪnər] .

meanly	kept	out	of	her	way	after	dinner	.
卑鄙地	保留	出去	的	她	方式	后	晚餐	.

晚饭后，他刻薄地躲着她。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈklɛrɪŋ] ['sɑːləmli] ['æftərwərdz] ,

They	hoped	that	they	might	have	a	chance	of	declaring	solemnly	afterwards	,
他们	希望	那	他们	可能	有	一个	机会	的	声明	庄严地	然后	,

他们希望之后有机会郑重宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

that	they	had	been	anxious	to	go	,
那	他们	有	到过	焦虑的	到	去	,

他们一直很想去，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

but	had	waited	in	vain	for	information	as	to	the	hour	of	departure	,
但	有	等待	在	徒劳	为了	信息	作为	到	这	小时	的	离开	,

但他一直苦苦等待，却始终没有得到有关出发时间的消息。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,

the	costume	to	be	worn	,
这	戏服	到	是	磨损	,

要穿的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæswɜːrd] — [ɪf] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] — [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	the	password	—	if	a	password	were	needed	—	to	admit	them	to
和	这	密码	—	如果	一个	密码	是	需要	—	到	承认	他们	到

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊskɪn] .

the	historic	rites	of	the	Cruiskeen	.
这	历史性	仪式	的	这	克鲁斯基恩	.

以及（如果需要密码的话）允许他们参加克鲁斯基恩历史仪式的密码。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

One	of	the	women	declined	to	go	,	on	the	ground	that	,	so	far	as	she	could
一	的	这	女性	拒绝	到	去	,	在	这	地面	那	,	所以	远的	作为	她	可以

['gæðər] ,

gather	,
收集	,

其中一名妇女拒绝前往，理由是，据她所知，

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] .

the	rite	was	not	evangelical	.
这	仪式	曾是	不是	福音	.

该仪式并非福音派仪式。

[hɜːr; hər] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] .

Her	views	were	evangelical	.
她	浏览	是	福音	.

她的观点带有福音派色彩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrɪndʒmən] [frʌm; frəm] ['ʌlstər] — ['boʊldli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

One	of	the	men	—	he	was	an	Orangeman	from	Ulster	—	boldly	refused
一	的	这	男人	—	他	曾是	一个	橙人	从	阿尔斯特	—	大胆地	拒绝

[tuː; tə] [ə'tend] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	attend	what	was	so	plainly	a	device	planned	by	the	Jesuits	for	the
到	出席	什么	曾是	所以	显然	一个	设备	计划	经过	这	耶稣会士	为了	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] — [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪs'feɪl]

capture	of	the	souls	—	he	assumed	that	they	had	souls	—	of	the	Innisfail
捕获	的	这	灵魂	—	他	假定	那	他们	有	灵魂	—	的	这	因尼斯费尔

['fæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gests] .

family	and	their	guests	.
家庭	和	他们的	客人	.

其中一人——他是来自阿尔斯特的奥兰治教徒——大胆地拒绝参加耶稣会士策划的、显然是为了夺取因尼斯费尔一家及其客人的灵魂（他认为他们有灵魂）的阴谋。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n] [prə'fest] [soʊ] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Miss	Craven	professed	so	ardently	to	be	looking	forward	to	the	entertainment	,
错过	懦夫	声称	所以	热切地	到	是	寻找	向前	到	这	娱乐	,

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɛri] ,

that	Mr	.	Airey	,
那	先生	.	艾里	,

克雷文小姐如此热切地表示期待这场娱乐活动，以至于艾里先生……

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪts] [ɪn] [dɪ'miːnər]

with	his	accustomed	observance	of	the	distribution	of	high	lights	in	demeanour
和	他的	习惯	观察	的	这	分配	的	高的	灯	在	风度

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	well	as	in	conversation	.
作为	出色地	作为	在	对话	.

他一贯善于观察举止和谈吐中亮点的分布。

[felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

felt	certain	that	she	meant	to	stay	at	the	Castle	.
毛毡	肯定	那	她	意思是	到	停留	在	这	城堡	.

她确信自己打算留在城堡里。

[hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt]

His	accuracy	of	observation	was	proved	when	the	party	were	ready	to	set	out
他的	准确性	的	观察	曾是	已证实	什么时候	这	派对	是	准备好	到	放	出去

[fɔːr; fər] - .

for	Ballycruiskeen	.
为了	-	.

当一行人准备出发前往巴利克鲁斯基恩时，他的观察力得到了证实。

[mɪs] ['kreɪvənz] [meɪd] [ɜːrnd] [ðæt] ['leɪdiːz] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ;

MIss	Craven's	maid	earned	that	lady's	affectionate	regards	to	her	hostess	;
错过	克雷文的	女佣	获得	那	女士的	亲热	问候	到	她	女主人	;

克雷文小姐的女仆赢得了女主人的好感；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

she	had	been	foolish	enough	to	sit	in	the	sun	during	the	afternoon	with	that
她	有	到过	愚蠢	足够的	到	坐	在	这	太阳	期间	这	下午	和	那

['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,

fascinating	novel	,
迷人	小说	,

她真是傻到下午坐在阳光下看那本引人入胜的小说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskreʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	as	she	feared	it	would	,	her	indiscretion	had	given	her	a
和	作为	她	害怕	它	会	,	她	轻率	有	给定	她	一个

['hedeɪk] [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['dɪzinəs] .

headache	accompanied	by	dizziness	.
头痛	伴随	经过	头晕	.

正如她所担心的那样，她的轻率行为给她带来了头痛和眩晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	would	thus	be	unable	to	go	with	the	general	party	to	the	village	,
她	会	因此	是	无法	到	去	和	这	一般的	派对	到	这	村庄	,

因此，她将无法随大部队前往村庄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊər] — [pərˈhæps] [les] .

but	if	she	possibly	could	,	she	would	follow	them	in	an	hour	—	perhaps	less	.
但	如果	她	可能	可以	,	她	会	跟随	他们	在	一个	小时	—	也许	较少的	.

但如果可能的话，她会在一小时后——或许更短的时间内——跟随他们。

['edmənd] ['ɛri] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn]

Edmund	Airey	smiled	the	smile	of	the	prophet	who	lives	to	see	his	prediction
埃德蒙	艾里	微笑	这	微笑	的	这	先知	WHO	生活	到	看	他的	预言

['riːəlaɪzd] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [daɪd]['vaɪələnt] ['dɛθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt]

realized	—	most	of	the	prophets	died	violent	deaths	before	they	could	have	that
已实现	—	最多	的	这	先知	死亡	暴力	死亡人数	前	他们	可以	有	那

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

埃德蒙·艾里露出了先知般的笑容，因为他亲眼见证了自己的预言成真——大多数先知在得到这种满足之前就惨遭横死。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Yes	,	it	was	undoubtedly	an	indiscretion	,	”	he	murmured	.
“	是的	,	它	曾是	无疑	一个	轻率	,	”	他	低声说道	.

“是的，这无疑是一件失当的事，”他低声说道。

“ ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ? ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	Sitting	in	the	sun	?	”	said	Lady	Innisfail	.
“	坐着	在	这	太阳	?	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“在晒太阳吗？”因尼斯费尔夫人问道。

“ ['riːdɪŋ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Reading	Paul	Bourget	,	”	said	he	.
“	阅读	保罗	布尔热	,	”	说	他	.

“我在读保罗·布尔热的作品，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	Of	course	,	”	said	Lady	Innisfail	.
“	的	课程	,	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“当然，”因尼斯费尔夫人说道。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] — [ɑː] , ['nevər] [maɪnd] . ”

“	Talking	of	indiscretions	,	has	anyone	seen	—	ah	,	never	mind	.	”
“	说	的	轻率行为	,	有	任何人	已见	—	啊	,	绝不	头脑	.	”

“说到不检点的行为，有没有人看到——啊，算了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [roʊt] [əˈbaʊt] ,

“	It	is	quite	possible	that	the	old	friend	whom	you	say	he	wrote	about	,
“	它	是	相当	可能的	那	这	老的	朋友	谁	你	说	他	写道	关于	,

“很有可能，你所说的他写信提到的那位老朋友，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['hæbɪts] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] , ″

may	be	a	person	of	primitive	habits	—	he	may	be	inclined	to	retire	early	,	″
可能	是	一个	人	的	原始	习惯	—	他	可能	是	倾斜	到	退休	早期的	,	″

[sed] ['mɪstər] . ['ɛri] .

said	Mr	.	Airey	.
说	先生	.	艾里	.

“他可能是一个生活习惯比较原始的人——他可能倾向于早早退休，”艾瑞先生说。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃt]

Lady	Innisfail	gave	a	little	puzzled	glance	at	him	—	the	puzzled	expression	vanished
女士	因尼斯费尔	给予	一个	小的	困惑	瞥一眼	在	他	—	这	困惑	表达	消失了

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

因尼斯费尔夫人疑惑地看了他一眼——但那疑惑的表情瞬间消失了。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

however	,	before	the	ingenuousness	of	his	smile	.
然而	,	前	这	天真	的	他的	微笑	.

然而，在他纯真的笑容背后。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] !

“	What	a	fool	I	am	becoming	!
″	什么	一个	傻子	我	是	成为	!

我真是个傻瓜！

″ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

″	she	whispered	.
″	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ″

“	I	really	never	thought	of	that	.	”
″	我	真的	绝不	想法	的	那	.	″

“我真从来没想过这一点。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri]

“	That	was	because	you	never	turned	your	attention	properly	to	the	mystery
″	那	曾是	因为	你	绝不	转向	你的	注意力	适当地	到	这	神秘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] ,

of	the	headache	,
的	这	头痛	,

“那是因为你从来没有真正认真地研究过头痛的奥秘。”

″ [sed] [hiː; hi] .

″	said	he	.
″	说	他	.

他说道。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [ðæt] ,

Then	they	set	off	in	the	early	moonlight	for	their	walk	along	the	cliff	path	that	,
然后	他们	放	离开	在	这	早期的	月光	为了	他们的	走	沿着	这	悬崖	小路	那	,

然后，他们在初蒙的月光下出发，沿着悬崖小路散步。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [trendid] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]

in	the	course	of	a	mile	or	so	,	trended	downward	and	through	the	Pass	of
在	这	课程	的	一个	英里	或者	所以	,	热门	向下	和	通过	这	经过	的

-

Lamdhu	,
-	,

在大约一英里的路程中，向下延伸并穿过拉姆杜山口，

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][paɪnz] ['groʊɪŋ] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][wʌn][saɪd] .

with	its	dark	pines	growing	half	-	way	up	the	slope	on	one	side	.
和	它是	黑暗的	松树	生长	一半	-	方式	向上	这	坡	在	一	边	.

一侧山坡上长满了深色的松树，一直延伸到半山腰。

[ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stretʃt] [fæn'tæstɪk][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lower	branches	of	the	trees	stretched	fantastic	arms	over	the	heads	of	the
这	降低	分支	的	这	树木	拉伸	极好的	武器	超过	这	头部	的	这

['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði][pæs] .

party	walking	on	the	road	through	the	Pass	.
派对	步行	在	这	路	通过	这	经过	.

树的低矮枝条像巨大的手臂一样伸展开来，笼罩着在山口道路上行走的队伍。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðiːz] [fæn'tæstɪk][ɑːrmz] [siːmd] [dreɪpt] .

In	the	moonlight	these	fantastic	arms	seemed	draped	.
在	这	月光	这些	极好的	武器	似乎	垂坠的	.

月光下，这双奇妙的手臂仿佛披在空中。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	trees	seemed	attitudinizing	to	one	another	in	a	strange	pantomime	of	their
这	树木	似乎	态度化	到	一	其他	在	一个	奇怪的	哑剧	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这些树木似乎在互相较劲，上演着一场奇特的哑剧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [dɪ'faɪl] ,

The	village	of	Ballycruiskeen	lay	just	beyond	the	romantic	defile	,
这	村庄	的	-	躺	只是	超过	这	浪漫的	亵渎	,

巴利克鲁斯基恩村就位于那条浪漫峡谷的另一边。

[soʊ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

so	that	occasionally	the	inhabitants	failed	to	hear	the	sound	of	the	Atlantic
所以	那	偶尔	这	居民	失败的	到	听到	这	声音	的	这	大西洋

['hɔːrsli] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

hoarsely	roaring	as	it	was	being	strangled	in	the	narrow	part	of	the	lough	.
沙哑地	咆哮	作为	它	曾是	存在	被勒死	在	这	狭窄的	部分	的	这	湖	.

因此，有时居民们听不到大西洋在狭窄的湖区被挤压时发出的沙哑咆哮声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merimənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dwelə[…]

They	were	therefore	sometimes	merry	with	a	merriment	impossible	to	dwellers
他们	是	所以	有时	欢乐	和	一个	欢乐	不可能的	到	居民

['nɪrər] [ðə; ði][koʊst] .

nearer	the	coast	.
更近	这	海岸	.

因此，他们有时会享受到沿海居民无法体会的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] [naɪts] .

It	did	not	appear	to	their	visitors	that	this	was	one	of	their	merry	nights	.
它	做过	不是	出现	到	他们的	访客	那	这	曾是	一	的	他们的	欢乐	夜晚	.

从来访者的角度来看，这似乎并不是他们欢乐的夜晚。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði]

The	natives	were	commanded	by	their	good	priest	to	be	merry	for	“	the
这	本地人	是	命令	经过	他们的	好的	牧师	到	是	欢乐	为了	”	这

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

当地居民奉其善良的祭司之命，为“品质”而欢欣鼓舞。

" ['ʌndər] ['penəltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

"	under	penalties	with	which	they	were	well	acquainted	.
"	在下面	处罚	和	哪个	他们	是	出色地	熟人	.

"在他们熟知的惩罚下。

[bʌt; bət] ['merimənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz]

But	merriment	under	a	penalty	is	no	more	successful	than	the	smile	which	is
但	欢乐	在下面	一个	惩罚	是	不	更多的	成功的	比	这	微笑	哪个	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɝz] ['stuːdioʊ] .

manufactured	in	a	photographer's	studio	.
制造	在	一个	摄影师的	工作室	.

但是，在惩罚下强颜欢笑，和在摄影棚里摆出的笑容一样，都算不上成功。

['fɑːðər] [kɑːn] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk]

Father	Conn	made	the	mistake	of	insisting	on	all	the	members	of	his	flock
父亲	连接	制成	这	错误	的	坚持	在	全部	这	成员	的	他的	群

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

washing	their	faces	.
洗涤	他们的	面孔	.

康恩神父犯了一个错误，他坚持要求他所有的教友都洗脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['ɛri] [sə'dʒestɪd] .

They	had	washed	all	the	picturesqueness	out	of	them	,	Mr	.	Airey	suggested	.
他们	有	洗过	全部	这	风景如画	出去	的	他们	,	先生	.	艾里	建议	.

艾瑞先生认为，他们把那些景色都洗掉了。

[ðə; ði] ['kʌrə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪld] ['mʊrlənd] [ðæt] [bɪ'keɪm]

The	Curragh	of	Ballycruiskeen	was	a	somewhat	wild	moorland	that	became
这	沼泽	的	-	曾是	一个	有些	荒野	荒原	那	成为

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg][æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] .

demoralized	into	a	bog	at	one	extremity	.
士气低落	进入	一个	沼泽	在	一	末端	.

巴利克鲁斯基恩的库拉赫是一片略显荒凉的沼泽地，一端已经变成了一片泥沼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['setld] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [griːn] ,

There	was	,	however	,	a	sufficiently	settled	portion	to	form	a	dancing	green	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	足够	定居	部分	到	形式	一个	跳舞	绿色的	,

然而，其中有一部分地势较为平整，足以形成一片生机勃勃的草坪。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] [tʃerz] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	at	one	side	of	this	patch	the	shocking	incongruity	of	chairs	—	of	a
和	在	一	边	的	这	修补	这	令人震惊	不协调	的	椅子	—	的	一个

['sɜːrt(ə)n][sɔːrt] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊfə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] ['sɜːrt(ə)n] — [met][ðə; ði]

certain	sort	—	and	even	a	sofa	—	it	was	somewhat	less	certain	—	met	the
肯定	种类	—	和	甚至	一个	沙发	—	它	曾是	有些	较少的	肯定	—	遇见	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

eyes	of	the	visitors	.
眼睛	的	这	访客	.

在这片区域的一侧，一些椅子（某种类型的椅子）甚至还有一张沙发（不太确定）与周围环境形成了令人震惊的不协调感，映入了参观者的眼帘。

“ [maɪnd] [ðɪs] , [jiː; ji] - ,

“	Mind	this	,	ye	divils	,
"	头脑	这	,	是的	-	,

“记住，你们这些魔鬼，

" [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

"	the	priest	was	saying	in	an	affectionate	way	to	the	members	of	his	flock	,
"	这	牧师	曾是	说	在	一个	亲热	方式	到	这	成员	的	他的	群	,

这位牧师正用充满爱意的语气对他的教友们说：

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'proʊtʃt] .

as	the	party	from	the	Castle	approached	.
作为	这	派对	从	这	城堡	接近	.

城堡那边的人来了。

“ [maɪnd] [ðɪs] , [ɪts] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] .

“	Mind	this	,	it's	dancing	a	new	roof	on	the	chapel	that	ye	are	.
”	头脑	这	,	它是	跳舞	一个	新的	屋顶	在	这	教堂	那	是的	是	.

“记住，你们就像是在教堂上跳起新舞，给教堂盖上新屋顶。”

['evri] [step] [jiː; ji] [teɪk] [miːnz] [ə; eɪ] [sleɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Every	step	ye	take	means	a	slate	,	so	it	does	.
每一个	步	是的	拿	方法	一个	石板	,	所以	它	做	.

你走的每一步都像是一张白纸，的确如此。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] [spiːtʃ] .

”	This	was	clearly	the	peroration	of	the	pastor's	speech	.
”	这	曾是	清楚地	这	结语	的	这	牧师的	演讲	.

“这显然是牧师演讲的结尾部分。”

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['finiəs] [oʊ'fleɪhɔ-ti, oʊ'fleɪɔ-ti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	speech	of	Mr	.	Phineas	O'Flaherty	,	who	was	a	sort	of
这	演讲	的	先生	.	菲尼亚斯	奥弗莱厄蒂	,	WHO	曾是	一个	种类	的

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

unceremonious	master	of	the	ceremonies	,
随便	掌握	的	这	仪式	,

菲尼亚斯·奥弗莱厄蒂先生的演讲，他是一位不拘小节的司仪，

[hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'lɪvərd] , ['fɔːrtʃənətli] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

had	been	previously	delivered	,	fortunately	when	the	guests	were	out	of	hearing	.
有	到过	之前	发表	,	幸运的是	什么时候	这	客人	是	出去	的	听力	.

之前已经送达，幸好当时客人们都听不见。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [wʌn] .

At	first	the	entertainment	seemed	to	be	a	very	mournful	one	.
在	第一的	这	娱乐	似乎	到	是	一个	非常	悲哀	一	.

起初，娱乐活动似乎充满了悲伤的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə]

It	was	too	like	examination	day	at	a	village	school	to	convey	an	idea
它	曾是	也	喜欢	考试	天	在	一个	村庄	学校	到	传达	一个	主意

[ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [mɜːrθ] .

of	spontaneous	mirth	.
的	自发的	欢笑	.

那天的气氛太像乡村学校的考试日了，让人感觉不到任何自发的欢乐。

[ðə; ði] “ ['kwɑːləti] ” [sæt] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tʃerz] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf]

The	“	quality	”	sat	severely	on	the	incongruous	chairs	—	no	one	was	brave	enough
这	“	质量	”	卫星	严重	在	这	不协调	椅子	—	不	一	曾是	勇敢的	足够的

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['soʊfə] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kwɑːləti] ” [juːst] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz]

to	try	the	sofa	—	and	some	of	the	“	quality	”	used	double	eye	-	glasses
到	尝试	这	沙发	—	和	一些	的	这	“	质量	”	用过的	双倍的	眼睛	-	眼镜

[wɪð; wɪθ] ['hændlz] ,

with	handles	,
和	把手	,

那些“有品位”的人坐在不协调的椅子上，显得格格不入——没人敢尝试那张沙发——而且有些“有品位”的人还戴着带把手的双筒眼镜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

for	the	better	inspection	of	the	performers	.
为了	这	更好的	检查	的	这	表演者	.

为了更好地考察表演者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

This	was	chilling	to	the	performers	.
这	曾是	令人不寒而栗	到	这	表演者	.

这让表演者们感到不寒而栗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] .

In	spite	of	the	efforts	of	Father	Conn	and	his	stage	manager	,	Mr	.
在	尽管如此	的	这	努力	的	父亲	连接	和	他的	阶段	经理	,	先生	.

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,

O'Flaherty	,
奥弗莱厄蒂	,

尽管康恩神父和他的舞台监督奥弗莱厄蒂先生做出了努力，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['hʌdld] [ə'pɪrəns]

the	members	of	the	cast	for	the	entertainment	assumed	a	huddled	appearance
这	成员	的	这	投掷	为了	这	娱乐	假定	一个	蜷缩着	外貌

[ðæt] [dɪd] [ðəm'selvz] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

that	did	themselves	great	injustice	.
那	做过	他们自己	伟大的	不公正	.

演出人员挤在一起，这种姿态对他们自己来说是一种极大的不公。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] [ɪ'fektɪvli] ,

They	declined	to	group	themselves	effectively	,
他们	拒绝	到	团体	他们自己	有效地	,

他们未能有效地进行分组。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɜ-ːdən] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [wʌn]

but	suggested	to	Mr	.	Durdan	—	who	was	not	silent	on	the	subject	—	one
但	建议	到	先生	.	杜尔丹	—	WHO	曾是	不是	沉默的	在	这	主题	—	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [-] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

of	the	illustrations	to	Foxe's	Book	of	Martyrs	—	a	scene	in	which	about	a
的	这	插图	到	福克斯的	书	的	殉道者	—	一个	场景	在	哪个	关于	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['pɜ-ːsənz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtərd] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] ,

score	of	persons	about	to	be	martyred	are	shown	to	be	awaiting	,
分数	的	人	关于	到	是	殉道者	是	所示	到	是	等待中	,

但杜尔丹先生（他对这个问题并非保持沉默）建议采用福克斯《殉道者之书》中的一幅插图——图中描绘了大约二十名即将殉道的人正在等待的场景。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'siːvd] [noʊ][wʌn] ,

with	an	aspect	of	cheerful	resignation	that	deceived	no	one	,
和	一个	方面	的	快乐	辞职	那	受骗	不	一	,

他脸上带着一种欣然接受的神情，这种神情谁也骗不了。

[ðer; ðər] “ [tɜːrn] ” [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

their	“	turn	”	at	the	hands	of	the	executioner	.
他们的	“	转动	”	在	这	双手	的	这	刽子手	.

轮到他们落入刽子手之手了。

[ðə; ði] ['meri] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][fɜːrst] .

The	merry	Irish	jig	had	a	depressing	effect	at	first	.
这	欢乐	爱尔兰	夹具	有	一个	沉闷	影响	在	第一的	.

欢快的爱尔兰吉格舞曲起初反而让人感到沮丧。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [wel] - ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

The	priest	was	well	-	meaning	,	but	he	had	not	the	soul	of	an	artist	.
这	牧师	曾是	出色地	-	意义	,	但	他	有	不是	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

这位牧师心地善良，但他没有艺术家的灵魂。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]

When	a	man	has	devoted	all	his	spare	moments	for	several	years	to	the
什么时候	一个	男人	有	奉献	全部	他的	空闲的	时刻	为了	一些	年	到	这

[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'si:mli] [mɜ:rθ] ,

repression	of	unseemly	mirth	,
抑制	的	不体面的	欢笑	,

当一个人连续几年把所有空闲时间都用来压抑不合时宜的快乐时，

[hi:; hi][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

he	is	unwise	to	undertake	,	at	a	moment's	notice	,	the	duties	of	stimulating
他	是	失策	到	承担	,	在	一个	瞬间	注意	,	这	职责	的	刺激性的

[sʌtʃ] [mɜ:rθ] .

such	mirth	.
这样的	欢笑	.

他贸然承担起逗人开心的重任是不明智的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:sts] [aɪ] [ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] - , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

Under	the	priest's	eye	the	jig	was	robbed	of	its	jiguity	,	so	to	speak	.
在下面	这	牧师的	眼睛	这	夹具	曾是	被抢劫	的	它是	-	,	所以	到	说话	.

在牧师的注视下，这支舞仿佛失去了活力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klæs] .

It	was	the	jig	of	the	dancing	class	.
它	曾是	这	夹具	的	这	跳舞	班级	.

那是舞蹈课上的吉格舞曲。

['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ['θretnd] [tu:; tə]['skændələɪz] ['fɑ:ðər] [kɑ:n] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌeksklə'meɪʃənz]

Mr	.	O'Flaherty	threatened	to	scandalize	Father	Conn	by	a	few	exclamations
先生	.	奥弗莱厄蒂	威胁	到	丑闻	父亲	连接	经过	一个	很少	感叹词

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fetlɑ:k] — [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “

about	the	display	of	fetlocks	—	the	priest	had	so	little	experience	of	the	“
关于	这	展示	的	系部	—	这	牧师	有	所以	小的	经验	的	这	“

['kwɑ:lətɪ] ” [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [slæŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fensɪv] [tu:; tə]

quality	”	that	he	fancied	a	suggestion	of	slang	would	be	offensive	to
质量	”	那	他	幻想	一个	建议	的	俚语	会	是	进攻	到

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

奥弗莱厄蒂先生威胁要用几句关于展示马蹄的感叹词来冒犯康恩神父——这位神父对这种“品质”了解甚少，他觉得用俚语来形容会让他们感到不快。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kwɑ:lətɪ] ” [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:stərmɑ:ŋgər] ,

He	did	not	know	that	the	hero	of	the	“	quality	”	in	England	is	the	costermonger	,
他	做过	不是	知道	那	这	英雄	的	这	“	质量	”	在	英格兰	是	这	小贩	,

他并不知道，在英国，“上流社会”的英雄竟然是小贩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

and	that	a	few	years	ago	the	hero	was	the	cowboy	.
和	那	一个	很少	年	前	这	英雄	曾是	这	牛仔	.

几年前，英雄是牛仔。

[bʌt; bət] ['edmənd] ['ɛri] , [pɜ-'si:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ʃru:dnəs] , [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

But	Edmund	Airey	,	perceiving	with	his	accustomed	shrewdness	,	how	matters	stood	,
但	埃德蒙	艾里	,	感知	和	他的	习惯	城府	,	如何	事情	站立	,

但埃德蒙·艾里凭借他一贯的精明，洞察到了事情的真相。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [priːst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæf'hɑːrtɪd] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

managed	to	draw	the	priest	away	from	the	halfhearted	exponents	of	the	dance
管理	到	画	这	牧师	离开	从	这	心不在焉	指数	的	这	舞蹈

,

,

,

设法把牧师从那些漫不经心的舞蹈表演者身边拉开。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [kɑːn]

and	so	questioned	him	on	the	statistics	of	the	parish	—	for	Father	Conn
和	所以	被质问	他	在	这	统计数据	的	这	教区	—	为了	父亲	连接

[wʌz; wəz][æz; əz]['hɑːspɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪski]

was	as	hospitable	with	his	statistics	as	he	was	with	his	whiskey
曾是	作为	好客	和	他的	统计数据	作为	他	曾是	和	他的	威士忌酒

[pʌntʃ] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] — [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər]

punch	upon	occasions	—	that	half	an	hour	had	passed	before	they	returned	together
冲床	之上	场合	—	那	一半	一个	小时	有	通过了	前	他们	返回	一起

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

to	the	scene	of	the	dance	,
到	这	场景	的	这	舞蹈	,

于是便询问他有关教区的统计数据——因为康恩神父有时就像他热情好客地招待客人喝威士忌潘趣酒一样，热情地谈论着他的统计数据——结果，半个小时过去了，他们才一起回到舞会现场。

[ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	priest	with	a	five	-	pound	note	of	Mr	.	Airey's	pressed	against	his	heart	.
这	牧师	和	一个	五	-	磅	笔记	的	先生	.	-	按下	反对	他的	心	.

牧师将艾瑞先生的一张五英镑钞票紧紧贴在胸口。

“ ['mɜːrdər] [ə'laɪv] !

“	Murder	alive	!
“	谋杀	活	!

“活生生的谋杀！”

[wɒts] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? ” [kraɪd] ['fɑːðər] [kɑːn] ,

what's	this	at	all	at	all	?	”	cried	Father	Conn	,
是什么	这	在	全部	在	全部	?	”	哭	父亲	连接	,

“这到底是怎么回事？”康恩神父喊道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [wuːp] ['æftər] [wuːp] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

becoming	aware	of	the	utterance	of	whoop	after	whoop	by	the	dancers	.
成为	意识到的	的	这	发声	的	哇哦	后	哇哦	经过	这	舞者	.

听到舞者们一声接一声的欢呼声。

“ [its] [ðə; ði][dʒɪg] [ðeə(r)] ['dænsɪn] - [æt; ət][læst] , [æn; ən] - [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪm] ! ” [kraɪd] ['finiəs]

“	It's	the	jig	they're	dancin	'	at	last	,	an	'	more	power	to	thim	!	”	cried	Phineas
“	它是	这	夹具	它们是	跳舞	-	在	最后的	,	一个	-	更多的	力量	到	蒂姆	!	”	哭	菲尼亚斯

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,

O'Flaherty	,
奥弗莱厄蒂	,

“他们终于跳起了吉格舞，真为他们高兴！”菲尼亚斯·奥弗莱厄蒂喊道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wuːp] [ɔːr] [tuː] .

clapping	his	hands	and	giving	an	encouraging	whoop	or	two	.
鼓掌	他的	双手	和	给予	一个	鼓励	哇哦	或者	二	.

他拍着手，发出了一两声鼓励的欢呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [ɑːr'tɪstɪkli] [dɪ'ʃevld] ,

The	half	dozen	couples	artistically	dishevelled	,
这	一半	打	情侣	艺术上	蓬头垢面	,

这六对情侣衣着凌乱，却又透着艺术气息。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['taidid] [ʌp] [tuː; tə]

and	rapidly	losing	the	baleful	recollections	of	having	been	recently	tidied	up	to
和	快速	输	这	有害的	回忆	的	拥有	到过	最近	整理好	向上	到

[miːt] [ðə; ði] “ ['kwɑːləti] ” — ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

meet	the	“	quality	”	—	rapidly	losing	every	recollection	of	the	critical	gaze	of	the	“
见面	这	“	质量	”	—	快速	输	每一个	回忆	的	这	批判的	目光	的	这	“

['kwɑːləti] ” — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

quality	”	—	of	the	power	of	speech	possessed	by	the	priest	—	of	everything	,
质量	”	—	的	这	力量	的	演讲	拥有	经过	这	牧师	—	的	一切	,

并迅速遗忘了最近被精心打扮以符合“品质”的不祥记忆——迅速遗忘了“品质”的批判目光——遗忘了牧师所拥有的言辞力量——遗忘了一切。

['klerɪkl] [ænd; ənd] [leɪ] ,

clerical	and	lay	,
文员	和	躺	,

神职人员和普通信徒

[ɪk'sept] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

except	the	strains	of	the	fiddle	which	occupied	an	intermediate	position	between
除了	这	菌株	的	这	小提琴	哪个	占领	一个	中间的	位置	之间

[θɪŋz] [leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ,

things	lay	and	clerical	,
事物	躺	和	文员	,

除了介于世俗和宗教之间的小提琴曲调之外，

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɪ'moʊniæk] — [ðiːz] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

being	wholly	demoniac	—	these	half	dozen	couples	were	dancing	the	jig	with	a
存在	完全	恶魔	—	这些	一半	打	情侣	是	跳舞	这	夹具	和	一个

[bredθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

breadth	and	feeling	that	suggested	the	youth	of	the	world	and	the	reign	of
宽度	和	感觉	那	建议	这	青年	的	这	世界	和	这	在位	的

['bækəs] .

Bacchus	.
巴克斯	.

这六对舞伴跳着吉格舞，他们完全像魔鬼一样，舞姿舒展，充满激情，仿佛世界正值青春年华，酒神巴克斯统治着大地。

[blæk] [her] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['hevi] [fleɪks] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːvnli] [ber] — ['ʃeɪpli] [ɑːrmz] [flʌŋ] ['oʊvər]

Black	hair	flowing	in	heavy	flakes	over	shoulders	unevenly	bare	—	shapely	arms	flung	over
黑色的	头发	流动	在	重的	薄片	超过	肩膀	不均匀地	裸	—	优美	武器	扔	超过

['hedz] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [suː'priːm] [self] - [ə'bændənmənt] — [ə; eɪ] ['pæʃənət] [æd'væns] ,

heads	in	an	attitude	of	supreme	self	-	abandonment	—	a	passionate	advance	,
头部	在	一个	态度	的	最高	自己	-	放弃	—	一个	热情的	进步	,

浓密的黑发如碎发般披散在裸露的双肩上——线条优美的双臂高举过头，姿态极度放纵——这是一次充满激情的进攻。

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [rɪ'triːt] , [ðen] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [kraɪz] [laɪk] [waɪld] [gɑːsps] [fɔːr; fər] [breθ]

a	fervent	retreat	,	then	an	exchange	of	musical	cries	like	wild	gasps	for	breath
一个	热切	撤退	,	然后	一个	交换	的	音乐	哭泣	喜欢	荒野	喘息	为了	气息

, [ænd; ənd] ['evər] ,

,	and	ever	,
,	和	曾经	,

一阵激烈的退却，然后是如同狂野喘息般的音乐般的呼喊，而且永远如此，

['evər] , ['evər] [ðə; ði] [dɪ'moʊniæk] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['evər] , ['evər] ,

ever	,	ever	the	demoniac	music	of	the	fiddle	,	and	ever	,	ever	,
曾经	,	曾经	这	恶魔	音乐	的	这	小提琴	,	和	曾经	,	曾经	,

永远，永远是那魔鬼般的提琴声，永远，永远，

['evər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

ever	the	flashing	and	flying	from	the	ground	like	the	feet	of	the	winged
曾经	这	闪烁	和	飞行	从	这	地面	喜欢	这	脚	的	这	有翅膀的

['hɜːrmiːz] — ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['oʊvər][ɔːl] ,

Hermes	—	flashing	and	flashing	with	the	moonlight	over	all	,
爱马仕	—	闪烁	和	闪烁	和	这	月光	超过	全部	,

它们像长着翅膀的赫尔墨斯的双脚一样，永远闪烁着光芒，从地面飞翔——在月光下闪闪发光，笼罩着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [paɪnz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [frɪndʒd]

and	the	fantastic	arms	of	the	hill	-	side	pines	stretched	out	like	the	fringed
和	这	极好的	武器	的	这	爬坡道	-	边	松树	拉伸	出去	喜欢	这	流苏

[ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['pɪroʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'tɜːrnd]

arms	of	a	grotesque	Pierrot	—	this	was	the	scene	to	which	the	priest	returned
武器	的	一个	怪诞	小丑	—	这	曾是	这	场景	到	哪个	这	牧师	返回

[wɪð; wɪθ] ['edmənd] ['ɛri] .

with	Edmund	Airey	.
和	埃德蒙	艾里	.

山坡上松树的枝干伸展开来，如同滑稽的皮埃罗的流苏手臂——这就是神父和埃德蒙·艾里回到的景象。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] - ['frenzid]

He	threw	up	his	hands	and	was	about	to	rush	upon	the	half	-	frenzied
他	扔	向上	他的	双手	和	曾是	关于	到	匆忙	之上	这	一半	-	丧心病狂

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

他举起双手，正要冲向那些半疯狂的舞者们。

[wen] ['edmənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

when	Edmund	grasped	him	by	the	arm	,	and	pointed	mutely	to	the	attitude
什么时候	埃德蒙	抓住	他	经过	这	手臂	,	和	尖	默默地	到	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwɑːləti] .

of	the	"	quality	.
的	这	"	质量	.

埃德蒙抓住他的胳膊，默默地指着"品质"的姿态。

" ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪtɪŋ] ['frɪdʒɪdli][ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz]

"	Lady	Innisfail	and	her	friends	were	no	longer	sitting	frigidly	on	their	chairs
"	女士	因尼斯费尔	和	她	朋友们	是	不	更长	坐着	冷漠地	在	他们的	椅子

— [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

—	the	double	eye	-	glasses	were	dropped	,
—	这	双倍的	眼睛	-	眼镜	是	掉落	,

"伊尼斯费尔夫人和她的朋友们不再冷冰冰地坐在椅子上——双筒眼镜掉在了地上。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	who	had	held	them	were	actually	joining	in	the	whoops	of	the
和	那些	WHO	有	握住	他们	是	实际上	加入	在	这	哎呀	的	这

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

而那些拿着它们的人，竟然也加入了舞者的欢呼声中。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Her	ladyship	was	actually	clapping	her	hands	in	the	style	of	encouragement
她	夫人	曾是	实际上	鼓掌	她	双手	在	这	风格	的	鼓励

[ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

adopted	by	Mr	.	O'Flaherty	.
已采用	经过	先生	.	奥弗莱厄蒂	.

夫人实际上是在拍手鼓励，就像奥弗莱厄蒂先生那样。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]

The	priest	stood	in	the	attitude	in	which	he	had	been	arrested	by	the	artful
这	牧师	站立	在	这	态度	在	哪个	他	有	到过	被捕	经过	这	巧

['edmənd] ['ɛri] .

Edmund	Airey	.
埃德蒙	艾里	.

这位牧师摆出了被狡猾的埃德蒙·艾里逮捕时的姿势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

His	eyes	and	his	mouth	were	open	,
他的	眼睛	和	他的	嘴	是	打开	,

他双眼和嘴巴都张着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	right	hand	was	pressed	against	the	five	-	pound	note	that	he	had
和	他的	正确的	手	曾是	按下	反对	这	五	-	磅	笔记	那	他	有

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

just	received	.
只是	已收到	.

他的右手紧紧地按着他刚刚收到的那张五英镑的钞票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['pɜːrtʃəsɪŋ] [pə¸tenʃi'ælitiz] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt]

There	was	a	good	deal	of	slate	-	purchasing	potentialities	in	a	five	-	pound	note
那里	曾是	一个	好的	交易	的	石板	-	购买	潜力	在	一个	五	-	磅	笔记

.

:
.

五英镑的钞票蕴藏着购买石板的巨大潜力。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] — [æz; əz][ðə; ði] [priːst] ,

If	her	ladyship	and	her	guests	were	shocked	—	as	the	priest	,
如果	她	夫人	和	她	客人	是	震惊	—	作为	这	牧师	,

如果夫人和她的客人们感到震惊——就像那位牧师一样，

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [dæns] [ænd; ənd][ɪts][¸pɑːpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] —

never	having	heard	of	the	skirt	dance	and	its	popularity	in	the	drawing	-	room	—
绝不	拥有	听到	的	这	裙子	舞蹈	和	它是	人气	在	这	绘画	-	房间	—

[bi'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

believed	they	should	be	,
相信	他们	应该	是	,

从未听说过裙舞及其在客厅中的流行——他们认为应该流行起来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər][¸ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['juːʒuəl] [weɪ] .

they	were	not	displaying	their	indignation	in	a	usual	way	.
他们	是	不是	显示	他们的	愤慨	在	一个	通常	方式	.

他们并没有以通常的方式表达他们的愤慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

They	were	almost	as	excited	as	the	performers	.
他们	是	几乎	作为	兴奋的	作为	这	表演者	.

他们几乎和表演者一样兴奋。

['fɑːðər] [kɑːn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] ,

Father	Conn	seated	himself	without	a	word	of	protest	,
父亲	连接	坐着	他自己	没有	一个	单词	的	反对	,

康恩神父一言不发地坐了下来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l]['pɑːrti] .

in	one	of	the	chairs	vacated	by	the	Castle	party	.
在	一	的	这	椅子	空置	经过	这	城堡	派对	.

坐在城堡一行人离开后空出的一把椅子上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [laɪkt] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ruːf]

He	felt	that	if	her	ladyship	liked	that	form	of	entertainment	,	the	chapel	roof
他	毛毡	那	如果	她	夫人	喜欢	那	形式	的	娱乐	,	这	教堂	屋顶

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

他觉得，如果夫人喜欢这种娱乐方式，那么教堂的屋顶就安全了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

The	amount	of	injury	that	would	be	done	to	the	Foul	Fiend	by	the	complete
这	数量	的	受伤	那	会	是	完毕	到	这	犯规	恶魔	经过	这	完全的

[ˌɑːr 'iː] - ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [wət'evər]

re	-	roofing	of	the	chapel	should	certainly	be	sufficient	to	counteract	whatever
关于	-	屋顶	的	这	教堂	应该	当然	是	充足的	到	抵消	任何

[sɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['ɔːrdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt]

sin	might	be	involved	in	the	wild	orgy	that	was	being	carried	on	beneath	the	light
罪	可能	是	涉及	在	这	荒野	狂欢	那	曾是	存在	携带	在	下面	这	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

彻底重修教堂屋顶所对邪恶恶魔造成的伤害，肯定足以抵消在月光下进行的疯狂狂欢中所涉及的任何罪恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wuːp] ['æftər] [wuːp]

This	was	the	consolation	that	the	priest	had	as	he	heard	whoop	after	whoop
这	曾是	这	安慰	那	这	牧师	有	作为	他	听到	哇哦	后	哇哦

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

coming	from	the	dancers	.
未来	从	这	舞者	.

听到舞者们一声接一声的欢呼声，牧师感到一丝安慰。

[sɪks] ['kʌpəlz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ['dænsɪŋ] - [speɪs] .

Six	couples	remained	on	the	green	dancing	-	space	.
六	情侣	剩余	在	这	绿色的	跳舞	-	空间	.

绿茵茵的舞池里还剩下六对舞伴。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪznd] , [dɪ'fɔːrmd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

The	fiddler	was	a	wizened	,	deformed	man	with	small	gleaming	eyes	.
这	小提琴手	曾是	一个	干瘪	,	变形	男人	和	小的	闪闪发光	眼睛	.

提琴手是个面容憔悴、身体畸形的男人，他有一双闪闪发光的小眼睛。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] .

He	stood	on	a	stool	and	kept	time	with	one	foot	.
他	站立	在	一个	凳子	和	保留	时间	和	一	脚	.

他站在凳子上，用一只脚打着节拍。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [soʊ] ['grædʒuəli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz]

He	increased	the	time	of	the	dance	so	gradually	as	to	lead	the	dancers
他	增加	这	时间	的	这	舞蹈	所以	逐步地	作为	到	带领	这	舞者

[ˌɪmpər'septəbli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ,

imperceptibly	on	until	,
不易察觉地	在	直到	,

他逐渐延长舞蹈时间，引导舞者们不知不觉地进行下去，直到.....

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	being	aware	of	it	,
没有	存在	意识到的	的	它	,

在不知不觉中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['frenzid] [pɪtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['meni]

they	had	reached	a	frenzied	pitch	that	could	not	be	maintained	for	many
他们	有	达到	一个	丧心病狂	沥青	那	可以	不是	是	维持	为了	许多

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们一度陷入疯狂的争吵，但这种状态无法持续太久。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][sɪks] ['kʌpəlz] [kən'tɪnjuːd] ['waɪldli] ['dænsɪŋ] ,

But	still	the	six	couples	continued	wildly	dancing	,
但	仍然	这	六	情侣	持续	疯狂地	跳舞	,

但六对舞伴依然热情洋溢地跳舞。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'slænt][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [sɪks] [blæk] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɑːr]

the	moonlight	striking	them	aslant	and	sending	six	black	quivering	shadows	far
这	月光	引人注目	他们	斜体	和	发送	六	黑色的	颤抖	阴影	远的

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	ground	.
超过	这	地面	.

月光斜照在它们身上，在地面上投下六个颤动的黑色影子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Suddenly	a	man	dropped	out	of	the	line	and	lay	gasping	on	the	grass	.
突然	一个	男人	掉落	出去	的	这	线	和	躺	喘息	在	这	草	.

突然，一名男子从队伍中掉下来，躺在草地上喘着粗气。

[ðen] [ə; eɪ][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

Then	a	girl	flung	herself	with	a	cry	into	the	arms	of	a	woman	who	was
然后	一个	女孩	扔	她自己	和	一个	哭	进入	这	武器	的	一个	女士	WHO	曾是

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

standing	among	the	onlookers	.
常设	之中	这	旁观者	.

随后，一个女孩哭着扑进了站在围观人群中的一位妇女的怀里。

['fæstər] [stɪl] [ænd; ənd]['fæstər] [went] [ðə; ði] [groʊ'teskli] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] ['fɪdlər] — [hɪz; ɪz]

Faster	still	and	faster	went	the	grotesquely	long	arms	of	the	dwarf	fiddler	—	his
快点	仍然	和	快点	去	这	怪诞地	长的	武器	的	这	矮人	小提琴手	—	他的

['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] — [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]

shadow	cast	by	the	moonlight	was	full	of	horrible	suggestions	—	and	every	now
阴影	投掷	经过	这	月光	曾是	满的	的	可怕	建议	—	和	每一个	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [wuːp] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	again	a	falsetto	whoop	came	from	him	,
和	再次	一个	假声	哇哦	来了	从	他	,

矮个子提琴手的怪异长臂挥得越来越快——月光下他的影子充满了可怕的暗示——他时不时地发出一声假声的呼喊。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sʌd(ə)nli] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] .

his	teeth	suddenly	gleaming	as	his	lips	parted	in	uttering	the	cry	.
他的	牙齿	突然	闪闪发光	作为	他的	嘴唇	分手了	在	发出声音	这	哭	.

他的牙齿突然闪闪发光，嘴唇张开，发出了一声呐喊。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] , [huː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	two	couples	,	who	now	remained	facing	one	another	,
这	二	情侣	,	WHO	现在	剩余	面向	一	其他	,

两对夫妇仍然面对面站着。

['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] ['kɑːnstəntli] [ɔːf][ðə; ði]

changing	feet	with	a	rapidity	that	caused	them	to	appear	constantly	off	the
变化	脚	和	一个	快速	那	导致	他们	到	出现	不断地	离开	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们变换脚步的速度非常快，以至于看起来总是离地。

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

were	encouraged	by	the	shouts	and	applause	of	their	friends	.
是	鼓励	经过	这	喊叫	和	掌声	的	他们的	朋友们	.

朋友们的欢呼和掌声给了他们莫大的鼓励。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dʒɔɪnd] .

The	air	was	full	of	cries	,	in	which	the	spectators	from	the	Castle	joined	.
这	空气	曾是	满的	的	哭泣	,	在	哪个	这	观众	从	这	城堡	加入	.

空中充满了叫喊声，城堡里的观众也加入了叫喊的行列。

['fæstər] [stɪl] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['mjuːzɪk] [went] , ['evri] ['straɪd(ə)nt] [noʊt] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Faster	still	the	demoniac	music	went	,	every	strident	note	being	clearly	heard	above	the
快点	仍然	这	恶魔	音乐	去	,	每一个	刺耳的	笔记	存在	清楚地	听到	多于	这

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

恶魔般的音乐节奏越来越快，每一个刺耳的音符都清晰地盖过了喊叫声。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] ['stægərd] ['waɪldli][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

But	when	one	of	the	two	couples	staggered	wildly	and	fell	with	outstretched
但	什么时候	一	的	这	二	情侣	交错	疯狂地	和	跌倒	和	伸展

[ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

arms	upon	the	grass	,
武器	之上	这	草	,

但当其中一对情侣突然踉跄，双臂伸展着倒在草地上时，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] ['saʊndɪd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] .

the	shriek	of	the	fiddle	sounded	but	faintly	above	the	cries	.
这	尖叫	的	这	小提琴	听起来	但	淡淡的	多于	这	哭泣	.

小提琴的尖锐声在哭喊声中微弱地响起。

[ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	priest	could	restrain	himself	no	longer	.
这	牧师	可以	抑制	他自己	不	更长	.

牧师再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [stuːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪdlər] ,

He	sprang	to	his	feet	and	kicked	the	stool	from	under	the	fiddler	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	踢	这	凳子	从	在下面	这	小提琴手	,

他猛地站起身，一脚踢翻了提琴手脚下的凳子。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [mæn] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

sending	the	misshapen	man	sprawling	in	one	direction	and	his	instrument
发送	这	畸形	男人	蔓延	在	一	方向	和	他的	乐器

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] [ɪn] [ə'nʌðər] .

with	an	unearthly	shriek	in	another	.
和	一个	超凡脱俗的	尖叫	在	其他	.

畸形人被撞得四仰八叉地倒向一边，他的乐器则发出凄厉的尖叫声飞向另一边。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʃriːk] .

Silence	followed	that	shriek	.
沉默	随后	那	尖叫	.

那声尖叫之后，一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] .

It	lasted	but	a	few	seconds	,	however	.
它	持续	但	一个	很少	秒	,	然而	.

然而，这只持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə'pɪrd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

The	figure	of	a	man	—	a	stranger	—	appeared	running	across	the	open	space
这	数字	的	一个	男人	—	一个	陌生人	—	出现	跑步	穿过	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrə] ,

between	the	village	and	the	Curragh	,
之间	这	村庄	和	这	沼泽	,

一个陌生男人的身影出现在村庄和卡拉赫之间的空地上，他正奔跑着。

[wer] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

where	the	dance	was	being	held	.
在哪里	这	舞蹈	曾是	存在	握住	.

舞会举办地点。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [weɪ] ,

He	held	up	his	right	hand	in	so	significant	a	way	,
他	握住	向上	他的	正确的	手	在	所以	重要的	一个	方式	,

他举起右手，这个动作意义非凡。

[ðæt] [ðə; ði] ['priːsts] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ə'nʌðər] [kɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

that	the	priest's	foot	was	arrested	in	the	act	of	implanting	another	kick	upon	the
那	这	牧师的	脚	曾是	被捕	在	这	行为	的	植入	其他	踢	之上	这

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

神父正要再踢一脚凳子时，他的脚被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	fiddler	sat	up	on	the	ground	and	forgot	to	look	for	his
和	这	小提琴手	卫星	向上	在	这	地面	和	忘了	到	看	为了	他的

['ɪnstrəmənt] [θruː] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

instrument	through	surprise	at	the	apparition	.
乐器	通过	惊喜	在	这	幻影	.

提琴手从地上坐了起来，被眼前的景象惊呆了，竟忘了去找自己的乐器。

“ [its] ['dænsɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [jiː; ji][ɑːr; ər] , ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] ,

“	It's	dancin	'	at	the	brink	of	the	grave	,	ye	are	,	”	gasped	the	man	,
”	它是	跳舞	-	在	这	边缘	的	这	严重	,	是的	是	,	”	倒吸一口气	这	男人	,

“你们这是在坟墓边缘跳舞呢，”那人喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [kən'dʒestɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

as	he	approached	the	group	that	had	become	suddenly	congested	in	anticipation
作为	他	接近	这	团体	那	有	变得	突然	拥堵	在	预期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [ræθ] .

of	the	priest's	wrath	.
的	这	牧师的	愤怒	.

当他走近那群人时，他们因为预料到牧师的愤怒而突然变得拥挤起来。

“ [waɪ] , [its] ['oʊnli]['braɪən][ðə; ði] ['boʊtmən] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	Why	,	it's	only	Brian	the	boatman	,	after	all	,	”	said	Lady	Innisfail	.
”	为什么	,	它是	仅有的	布莱恩	这	船工	,	后	全部	,	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“哎呀，他不过是船夫布莱恩而已。”因尼斯费尔夫人说道。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“	Great	heavens	!
”	伟大的	天	!

“我的天哪！

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

I	had	such	a	curious	thought	as	he	appeared	.
我	有	这样的	一个	好奇的	想法	作为	他	出现	.

他出现的那一刻，我脑海中浮现出一个很奇怪的想法。

[oʊ] , [ðæt] ['dænsɪŋ] !
Oh , that dancing !
哦 , 那 跳舞 !

哦，那舞蹈！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
He did not seem to be a man . ”
他 做过 不是 似乎 到 是 一个 男人 . ”

他看起来不像个男人。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] .
“ This is no doubt part of the prehistoric rite , ” said Mr . Airey .
“ 这 是 不 怀疑 部分 的 这 史前 仪式 , ” 说 先生 . 艾里 .

“这无疑是史前仪式的一部分，”艾瑞先生说。

“ [haʊ] ['sɪmpli] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['stæfərd] .
“ How simply lovely ! ” cried Miss Stafford .
“ 如何 简单地 迷人的 ! ” 哭 错过 斯塔福德 .

“真是太漂亮了！”斯塔福德小姐惊呼道。

“ [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [mæn] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ In God's name , man , tell us what you mean , ” said the priest .
“ 在 神的 姓名 , 男人 , 告诉 我们 什么 你 意思是 , ” 说 这 牧师 .

“看在上帝的份上，伙计，告诉我们你的意思，”牧师说。

“ [its] [hɜːr'self] , ” [gɑːspt] ['braɪən] .
“ It's herself , ” gasped Brian .
“ 它是 她自己 , ” 倒吸一口气 布莱恩 .

“是她本人，”布莱恩倒吸一口凉气。

“ [its] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['neɪmləs] .
“ It's the one that's nameless .
“ 它是 这 一 那就是 无名 .

“它就是那个没有名字的。”

[hɜːr; hər][weɪl][ɪz] [hɜːrd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
Her wail is heard over all the lough — I heard it with my ears and hurried
她 哀号 是 听到 超过 全部 这 湖 — 我 听到 它 和 我的 耳朵 和 慌忙
[hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['revərəns] .
here for your reverence .
这里 为了 你的 尊敬 .

她的哀嚎响彻整个湖泊——我亲耳听到了，便急忙赶来向您禀报。

[dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] ? ”
Don't we know that she never cries except for a death ? ”
不 我们 知道 那 她 绝不 哭泣 除了 为了 一个 死亡 ? ”

我们难道不知道她除了亲人去世之外从不哭泣吗?

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]['bænʃiː¸bæn'ʃiː] , ” [sed] ['leɪdi] [¸ɪnɪs'feɪl] .
“ He means the Banshee , ” said Lady Innisfail .
“ 他 方法 这 女妖 , ” 说 女士 因尼斯费尔 .

“他指的是女妖，”因尼斯费尔夫人说道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aɪv] [hɜːrd] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [neɪm] . ”
“ The people , I've heard , think it unlucky to utter her name . ”
“ 这 人们 , 我已经 听到 , 思考 它 倒霉 到 说出 她 姓名 . ”

“我听说，人们认为提起她的名字是不吉利的。”

“ [soʊ] ['lʌvli] !
“ So lovely !
“ 所以 迷人的 !

“太可爱了！”

[dʒʌst] [laɪk] [ˈsævidʒiz] ! ” [sed] [mɪs] [ˈstæfərd] .
Just **like** **savages** **!** **”** **said** **Miss** **Stafford** **.**
只是 喜欢 野蛮人 ！ ” 说 错过 斯塔福德 .

“简直像野蛮人一样！”斯塔福德小姐说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈoʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʊskɪn] ,
“ **I** **dare** **say** **the** **whole** **thing** **is** **only** **part** **of** **the** **ceremony** **of** **the** **Cruiskeen** **,**
” 我 敢 说 这 所有的 事物 是 仅有的 部分 的 这 仪式 的 这 克鲁斯基恩 ,

“我敢说，整件事只是克鲁斯基恩仪式的一部分。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [dɝːdən] .
” **said** **Mr** **.** **Durdan** **.**
” 说 先生 . 杜尔丹 .

杜尔丹先生说道。

“ [ˈbraɪən] - , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
“ **Brian** **O'Donal** **,** **”** **said** **the** **priest** **;**
“ 布莱恩 - , ” 说 这 牧师 ;

“布莱恩·奥唐纳，”牧师说道；

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [roʊmænsɪn]
“ **have** **you** **come** **here** **to** **try** **and** **terrify** **the** **country** **side** **with** **your** **romancin**
“ 有 你 来 这里 到 尝试 和 恐惧 这 国家 边 和 你的 罗曼辛
- ? ”
' ? ”
- ? ”

“你是来这里用你的浪漫故事吓唬乡野的吗？”

“ [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpaʊɝz] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪˈself] ,
“ **By** **the** **sacred** **Powers** **,** **your** **reverence** **,** **I** **heard** **the** **cry** **of** **her** **myself** **,**
” 经过 这 神圣 权力 , 你的 尊敬 , 我 听到 这 哭 的 她 我 ,

“以神圣的力量起誓，尊敬的阁下，我亲耳听到了她的哭声。”

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk; lɑːx] .
as **I** **came** **by** **the** **bend** **of** **the** **lough** **.**
作为 我 来了 经过 这 弯曲 的 这 湖 .

当我走到湖的拐弯处时。

[ɪf] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪm] [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] ,
If **it's** **not** **the** **truth** **that** **I'm** **after** **speaking** **,**
如果 它是 不是 这 真相 那 我是 后 请讲 ,

如果我所说的并非真相，

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] . ”
may **I** **be** **the** **one** **that** **she's** **come** **for** **.** **”**
可能 我 是 这 一 那 她是 来 为了 . ”

或许她要找的人就是我。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˈsplendɪdli] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˌɪnɪsˈfeɪl] .
“ **Doesn't** **he** **play** **the** **part** **splendidly** **?** **”** **said** **Lady** **Innisfail** **.**
” 不 他 玩 这 部分 精彩地 ? ” 说 女士 因尼斯费尔 .

“他演得真棒！”伊尼斯费尔夫人说道。

“ [aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
“ **I'd** **almost** **think** **that** **he** **was** **in** **earnest** **.**
” ID 几乎 思考 那 他 曾是 在 认真 .

“我几乎会以为他是认真的。”

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðəmˈselvz] .
Look **how** **the** **people** **are** **crossing** **themselves** **.**
看 如何 这 人们 是 过境 他们自己 .

看看人们都在划十字。

" [mɪs] ['stæfərd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
" Miss Stafford looked at them through her double eye - glasses with the long
" 错过 斯塔福德 看起来 在 他们 通过 她 双倍的 眼睛 - 眼镜 和 这 长的
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

斯塔福德小姐透过她那副带长柄的双筒眼镜看着他们。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

"真可爱！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] ['krʊskɪn] [ɪz][ðə; ði] [əubə'æməgau] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .
" The Cruiskeen is the Oberammergau of Connaught .
" 这 克鲁斯基恩 是 这 奥伯阿默高 的 康诺特 .

"克鲁斯基恩号是康诺特的奥伯阿默高号。"

" ['edmənd] ['ɛri] [læft] .
" Edmund Airey laughed .
" 埃德蒙 艾里 笑了 .

埃德蒙·艾里笑了。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [juː 'es][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" God forgive us all for this night ! " said the priest .
" 上帝 原谅 我们 全部 为了 这 夜晚 ! " 说 这 牧师 .

"愿上帝宽恕我们今晚的罪过！"神父说道。

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

"当然，

['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ruːf] [wʊd]
didn't I think that the good that would come of getting on the chapel roof would
没有 我 思考 那 这 好的 那 会 来 的 获得 在 这 教堂 屋顶 会
['kʌvər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] !
cover the shame of this night !
覆盖 这 耻辱 的 这 夜晚 !

我难道不认为登上教堂屋顶所带来的好处可以掩盖今晚的耻辱吗！

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbinz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Go to your cabins , my children .
去 到 你的 小木屋 , 我的 孩子们 .

孩子们，回你们的小屋去吧。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
You were not to blame .
你 是 不是 到 责备 .

你没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊnli] .
It was me and me only .
它 曾是 我 和 我 仅有的 .

只有我一个人。

[maɪ] ['leɪdi] ″ — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪs'feɪl] ['pɑːrti] — “ [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz]['oʊvər] .

My	Lady	″	—	he	turned	to	the	Innisfail	party	—	“	this	entertainment	is	over	.
我的	女士	″	—	他	转向	到	这	因尼斯费尔	派对	—	″	这	娱乐	是	超过	.

“夫人，”他转向因尼斯费尔的宾客们，“这场娱乐活动结束了。”

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . ″

God	knows	I	meant	it	for	the	best	.	”
上帝	知道	我	意思是	它	为了	这	最好的	.	″

天知道我这么做都是为了大家好。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɑːrpər] , ″ [kraɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	But	we	haven't	yet	heard	the	harper	,	”	cried	Lady	Innisfail	.
″	但	我们	还没有	然而	听到	这	哈珀	,	″	哭	女士	因尼斯费尔	.

“可是我们还没有听到竖琴师的演奏呢！”因尼斯费尔夫人喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɑːdz] , ″ [sed] [mɪs] ['stæfərd] .

“	And	the	native	bards	,	”	said	Miss	Stafford	.
″	和	这	本国的	吟游诗人	,	″	说	错过	斯塔福德	.

“还有本土吟游诗人，”斯塔福德小姐说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɑːrd] .

“	I	should	so	much	like	to	hear	a	bard	.
″	我	应该	所以	很多	喜欢	到	听到	一个	诗人	.

“我真想听听吟游诗人的歌声。”

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['poʊəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] .

I	might	even	recite	a	native	poem	under	his	tuition	.
我	可能	甚至	背诵	一个	本国的	诗	在下面	他的	学费	.

在他的指导下，我甚至可能背诵一首本土诗歌。

″ [mɪs] ['stæfərd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɔːɪŋ] -

”	Miss	Stafford	saw	a	great	future	for	native	Irish	poetry	in	English	drawing	-
″	错过	斯塔福德	锯	一个	伟大的	未来	为了	本国的	爱尔兰	诗	在	英语	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“斯塔福德小姐看到了爱尔兰本土诗歌在英国客厅里拥有美好的未来。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

It	might	be	the	success	of	a	season	.
它	可能	是	这	成功	的	一个	季节	.

这或许是本季的成功。

“ [ðə; ði][ˌentɜ'teɪnmənts, ˌenɜ'teɪnmənts]['oʊvər] , ″ [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	The	entertainment's	over	,	”	said	the	priest	.
″	这	娱乐的	超过	,	″	说	这	牧师	.

“娱乐活动结束了，”牧师说道。

“ [its] [ðæt] [roʊ'mænsər]['braɪən] , [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ″ [kraɪd] ['finiəs] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

“	It's	that	romancer	Brian	,	that's	done	it	all	,	”	cried	Phineas	O'Flaherty	.
″	它是	那	浪漫主义者	布莱恩	,	那就是	完毕	它	全部	,	″	哭	菲尼亚斯	奥弗莱厄蒂	.

“是那个浪漫主义者布莱恩，他什么都做过了！”菲尼亚斯·奥弗莱厄蒂喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灰眼睛》或类似作品，(A Gray Eye or So.)
第5/6页

“ ['mɪstər] . [oʊ'fleɪhɝ-ti, oʊ'fleɪɝ-ti] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [aɪ] — [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
“ Mr . O'Flaherty , if it's not the truth may I — oh , didn't I hear her voice
“ 先生 . 奥弗莱厄蒂 , 如果 它是 不是 这 真相 可能 我 — 哦 , 没有 我 听到 她 嗓音
,
,
,

“奥弗莱厄蒂先生，如果这不是事实，我是否可以——哦，我好像听到了她的声音，

[laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [dɪ'stres] ? ” [kraɪd] ['braɪən] .
like the wail of a girl in distress ? ” cried Brian .
喜欢 这 哀号 的 一个 女孩 在 痛苦 ? ” 哭 布莱恩 .

“像个遇险女孩的哭喊声吗？”布莱恩喊道。

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] .
“ Like what ? ” said Mr . Airey .
“ 喜欢 什么 ? ” 说 先生 . 艾里 .

“比如什么？”艾瑞先生问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] ['braɪən] .
“ Oh , you don't believe anything — we all know that , sir , ” said Brian .
“ 哦 , 你 不 相信 任何事物 — 我们 全部 知道 那 , 先生 , ” 说 布莱恩 .

“哦，你什么都不信——我们都知道，先生，”布莱恩说。

“ [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [dɪ'stres] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['edmənd] .
“ A girl in distress — I believe in that , at any rate , ” said Edmund .
“ 一个 女孩 在 痛苦 — 我 相信 在 那 , 在 任何 速度 , ” 说 埃德蒙 .

“一个陷入困境的女孩——至少我是这么认为的，”埃德蒙说。

“ [naʊ] ! ” [sed] [mɪs] ['stæfərd] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
“ Now ! ” said Miss Stafford , “ don't you think that I might recite something to these
“ 现在 ! ” 说 错过 斯塔福德 , “ 不 你 思考 那 我 可能 背诵 某物 到 这些
[pʊr] ['piːp(ə)l] ?
poor people ?
贫穷的 人们 ?

“现在！”斯塔福德小姐说，“你不觉得我可以给这些可怜的人们朗诵一些东西吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
” She turned to Lady Innisfail .
” 她 转向 到 女士 因尼斯费尔 .

她转向因尼斯费尔夫人。

“ [pʊr] ['piːp(ə)l] !
“ Poor people !
“ 贫穷的 人们 !

“可怜的人们！”

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] — - [ðə; ði] [dʌv] [koʊt] , -
They may never have heard a real recitation — ' The Dove Cote , '
他们 可能 绝不 有 听到 一个 真实的 背诵 — - 这 鸽子 科特 , -

他们可能从未听过真正的朗诵——《鸽舍》

- ['piːtɝ-z] [bluː] [bel] - — ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .
' Peter's Blue Bell ' — something simple .
- 彼得的 蓝色的 钟 - — 某物 简单的 .

“彼得的蓝铃花”——简单的名字。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gruːp] .

"	There	was	a	movement	among	her	group	.
"	那里	曾是	一个	移动	之中	她	团体	.

"她的群体中出现了一种变化。"

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

"	The	sooner	we	get	back	to	the	Castle	the	better	it	will	be	for	all	of
"	这	很快	我们	得到	后退	到	这	城堡	这	更好的	它	将要	是	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"我们越早回到城堡，对我们所有人来说就越有利。"

" [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

"	said	Lady	Innisfail	.
"	说	女士	因尼斯费尔	.

"因尼斯费尔夫人说道。"

" [jes] , ['fɑːðər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɑːrd] ,

"	Yes	,	Father	Constantine	,	we	distinctly	looked	for	a	native	bard	,
"	是的	,	父亲	康斯坦丁	,	我们	明显地	看起来	为了	一个	本国的	诗人	,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	we	are	greatly	disappointed	.
和	我们	是	非常	失望的	.

"是的，康斯坦丁神父，我们确实想找一位本土吟游诗人，但我们非常失望。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krʊskɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɑːrd] ?

Who	ever	heard	of	a	genuine	Cruiskeen	without	a	native	bard	?
WHO	曾经	听到	的	一个	真的	克鲁斯基恩	没有	一个	本国的	诗人	?

谁听说过没有本土吟游诗人的正宗克鲁斯基恩人?

[waɪ] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [əb'sɜːrd] ! "

Why	,	the	thing's	absurd	!	"
为什么	,	这	事物	荒诞	!	"

这简直太荒谬了!

" [ə; eɪ] ['kɑːnɔːt] [əubə'æməgau] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɑːrd] !

"	A	Connaught	Oberammergau	without	a	native	bard	!
"	一个	康诺特	奥伯阿默高	没有	一个	本国的	诗人	!

"康诺特奥伯阿默高没有本土吟游诗人！"

[oʊ] , ['pɑːdreɪ]['miːoʊ] — ['pɑːdreɪ]['miːoʊ] ! " [sed] [mɪs] ['stæfərd] , ['deɪntɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [aɪ]

Oh	,	Padre	mio	—	Padre	mio	!	"	said	Miss	Stafford	,	daintily	shaking	her	double	eye
哦	,	神父	mio	—	神父	mio	!	"	说	错过	斯塔福德	,	轻柔地	摇晃	她	双倍的	眼睛

- ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] .

-	glasses	at	the	priest	.
-	眼镜	在	这	牧师	.

"哦，我的神父——我的神父！"斯塔福德小姐说着，轻轻地晃了晃她的双眼眼镜，看向神父。

" [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	My	lady	,	"	said	he	,	"	you	heard	what	the	man	said	.
"	我的	女士	,	"	说	他	,	"	你	听到	什么	这	男人	说	.

"夫人，"他说，"您听到了那个人说的话。"

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [siːn] [waɪl] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ]

How	would	it	be	possible	for	us	to	continue	this	scene	while	that	warning
如何	会	它	是	可能的	为了	我们	到	继续	这	场景	尽管	那	警告

[vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ? "

voice	is	in	the	air	?	"
嗓音	是	在	这	空气	?	"

在警告声响起的同时，我们怎么可能继续拍摄这场戏呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ]
“ If you give us a chance of hearing the warning voice , we'll forgive you
“ 如果 你 给 我们 一个 机会 的 听力 这 警告 嗓音 , 出色地 原谅 你
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“如果你给我们一个机会听到警告的声音，我们会原谅你的一切。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krʊskɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
and say that the Cruiskeen is a great success , ” cried Lady Innisfail .
和 说 那 这 克鲁斯基恩 是 一个 伟大的 成功 , ” 哭 女士 因尼斯费尔 .

“并宣布克鲁斯金号取得了巨大的成功，”因尼斯费尔夫人喊道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [teɪks] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl]
“ If your ladyship takes the short way to the bend of the lough you may still
“ 如果 你的 夫人 需要 这 短的 方式 到 这 弯曲 的 这 湖 你 可能 仍然
[hɪr] [hɜːr; hər] ,
hear her ,
听到 她 ,

“夫人，如果您走近湖湾拐弯处的捷径，或许还能听到她的声音。”

” [sed] ['braɪən] .
” said Brian .
” 说 布莱恩 .

“布莱恩说道。”

“ [gɑːd][fər'bɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ God forbid , ” said the priest .
“ 上帝 禁止 , ” 说 这 牧师 .

“但愿不会发生，”牧师说道。

“ [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [hɜːr; hər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
“ Take us there , and if we hear her , I'll give you half a sovereign ,
“ 拿 我们 那里 , 和 如果 我们 听到 她 , 患病的 给 你 一半 一个 主权 ,

“带我们去那里，如果我们听到她说话，我就给你半个金币。”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” cried her ladyship , enthusiastically .
” 哭 她 夫人 , 踊跃 .

“夫人热情地喊道。”

“ [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['braɪən] .
“ If harm comes of it don't blame me , ” said Brian .
“ 如果 伤害 来 的 它 不 责备 我 , ” 说 布莱恩 .

“如果因此造成了伤害，别怪我，”布莱恩说。

“ [step] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ]['leɪdi] . ”
“ Step out this way , my lady . ”
“ 步 出去 这 方式 , 我的 女士 . ”

“女士，请这边走。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,
“ We may still be repaid for our trouble in coming so far ,
“ 我们 可能 仍然 是 已偿还 为了 我们的 麻烦 在 未来 所以 远的 ,

“我们一路走来所付出的努力或许终会得到回报。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
” said one of the party .
” 说 一 的 这 派对 .

“其中一人说道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ If we do actually hear the Banshee , I , for one , will feel more than
“ 如果 我们 做 实际上 听到 这 女妖 , 我 , 为了 一 , 将要 感觉 更多的 比
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

“如果我们真的听到了女妖的歌声，我个人会感到非常满意。”

” [mɪs] ['stæfərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [led][baɪ]['braɪən] ,
” Miss Stafford , as she hurried away with the party led by Brian ,
” 错过 斯塔福德 , 作为 她 慌忙 离开 和 这 派对 引领 经过 布莱恩 ,

“斯塔福德小姐匆匆跟随布莱恩一行人离开时，

['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bænʃiːz] [kraɪ]
wondered if it might not be possible to find a market for a Banshee's cry
想知道 如果 它 可能 不是 是 可能的 到 寻找 一个 市场 为了 一个 女妖的 哭
[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in a London drawing - room .
在 一个 伦敦 绘画 - 房间 .

我想知道，在伦敦的客厅里，女妖的哭声是否有市场。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːgərli] [ə'weitid] .
A new emotion was , she understood , eagerly awaited .
一个 新的 情感 曾是 , 她 理解 , 急切地 等待中 .

她明白，人们正热切期盼着一种新的情感的到来。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['laɪər][hæd; həd] [weɪnd] .
The serpentine dance and the costermonger's lyre had waned .
这 蛇形 舞蹈 和 这 - 竖琴 有 减弱 .

蛇舞和小贩的竖琴声都渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .
It was extremely unlikely that they should survive another season .
它 曾是 极其 不太可能 那 他们 应该 存活 其他 季节 .

他们极不可能挺过下一个赛季。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænʃiːz] [kraɪ] ,
If she were to be first in the field with the Banshee's cry ,
如果 她 是 到 是 第一的 在 这 场地 和 这 女妖的 哭 ,

如果她是第一个在战场上发出女妖嚎叫的人，

[ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['deɪnti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪg][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ]
introduced with a few dainty steps of the jig incidental to a poem with
介绍 和 一个 很少 纤巧 步骤 的 这 夹具 偶然的 到 一个 诗 和
[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] “ [əs'θɔː] ” [ɔːr] “ [mə'vjəniːn] ,
a refrain of “ Asthore ” or “ Mavourneen ,
一个 避免 的 “ 阿斯托尔 ” 或者 “ 莫沃宁 ,

伴随着一首以“Asthore”或“Mavourneen”为副歌的诗歌，跳起了吉格舞的几步轻快舞步，

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
” she might yet make a name for herself .
” 她 可能 然而 制作 一个 姓名 为了 她自己 .

她或许终有一天会功成名就。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ɑːn]
CHAPTER XV . — ON
章 十五 . — 在

第十五章——论

[ðə; ði] [ʃriːk] .
THE SHRIEK .
这 尖叫 .

尖叫声。

[aɪ]
I
我

我

[en][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] ,
N **a** **space** **of** **time** **that** **was** **very** **brief** **,**
N 一个 空间 的 时间 那 曾是 非常 简短的 ,

在一段非常短暂的时间内，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
owing **to** **the** **resolution** **with** **which** **Lady** **Innisfail** **declined** **to** **accept** **the**
欠款 到 这 解决 和 哪个 女士 因尼斯费尔 拒绝 到 接受 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [kʌts] [baɪ]['braɪən] ,
suggestion **of** **short** **cuts** **by** **Brian** **,**
建议 的 短的 削减 经过 布莱恩 ,

由于伊尼斯费尔夫人断然拒绝了布莱恩提出的走捷径的建议，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
the **whole** **party** **found** **themselves** **standing** **breathless** **at** **the** **beginning** **of** **the** **line**
这 所有的 派对 成立 他们自己 常设 喘不过气 在 这 开始 的 这 线
[ʌv; əv] [klɪfs] .
of **cliffs** **.**
的 悬崖 .

整个队伍气喘吁吁地站在悬崖边上。

[ə; eɪ] [mɪst] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x][frʌm; frəm][ðə; ði]
A **mist** **saturated** **with** **moonlight** **had** **drifted** **into** **the** **lough** **from** **the**
一个 薄雾 饱和 和 月光 有 漂移 进入 这 湖 从 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic **.**
大西洋 .

一层浸透了月光的薄雾从大西洋飘入湖泊。

[ˌaɪ 'ti:] ['biləud] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It **billowed** **below** **their** **eyes** **along** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
它 波涛汹涌 以下 他们的 眼睛 沿着 这 表面 的 这 水 ,

它沿着水面在他们眼前翻滚，

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sɪəd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
and **crawled** **along** **the** **seared** **faces** **of** **the** **cliffs** **,**
和 爬行 沿着 这 烤 面孔 的 这 悬崖 ,

然后沿着被烧焦的悬崖峭壁爬行，

[bʌt; bət][noʊ][koʊld]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['fɪŋgərd] [mɪst] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['haɪər] ['rɪdʒɪz] .
but **no** **cold** **fingers** **of** **the** **many** **-** **fingered** **mist** **clasped** **the** **higher** **ridges** **.**
但 不 寒冷的 手指 的 这 许多 - 用手指 薄雾 紧握 这 更高 山脊 .

但是，没有一丝寒意笼罩高耸的山脊，如同无数手指般的雾气一般。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [weɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
The **sound** **of** **the** **crashing** **of** **the** **unseen** **waves** **about** **the** **bases** **of** **the** **cliffs**
这 声音 的 这 崩溃 的 这 看不见 波浪 关于 这 基地 的 这 悬崖
[fɪld] [ðə; ði] [er] ,
filled **the** **air** **,**
已填 这 空气 ,

看不见的海浪拍打着悬崖底部，发出阵阵拍击声，响彻天空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .
but **there** **was** **no** **other** **sound** **.**
但 那里 曾是 不 其他 声音 .

但除此之外，没有其他声音。

“ [ɪm'pɑːstər] ! ” [sed] ['edmənd] ['eri] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn]['braɪən] .
“ Impostor ! ” said Edmund Airy , turning upon Brian .
“ 骗子 ! ” 说 埃德蒙 艾里 , 转弯 之上 布莱恩 .

“冒名顶替者！”埃德蒙·艾里转过身，对着布莱恩说道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [waɪt] ['leɪdi] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ You heard no White Lady to - night .
“ 你 听到 不 白色的 女士 到 - 夜晚 .

“今晚你没有听到白衣女士的声音。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒepədaizd] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [baɪ][jʊr; jər] ['fɔːlshʊd] .
You have jeopardized our physical and your spiritual health by your falsehood .
你 有 危及 我们的 身体的 和 你的 精神 健康 经过 你的 谬误 .
”
”
”

你的谎言已经危害了我们身心健康。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] [hæf] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
“ You shall get no half sovereign from me , ” said Lady Innisfail .
“ 你 将 得到 不 一半 主权 从 我 , ” 说 女士 因尼斯费尔 .

“你休想从我这里得到半个金币，”因尼斯费尔夫人说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæts] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ? ” [kraɪd] ['braɪən] ,
“ Is it me that's accountable for her coming and going ? ” cried Brian ,
“ 是 它 我 那就是 问责制 为了 她 未来 和 去 ? ” 哭 布莱恩 ,

“难道她的来来往往要我负责吗？”布莱恩喊道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
with as much indignation as he could afford .
和 作为 很多 愤慨 作为 他 可以 买得起 .

他义愤填膺，恨不得把所有能感受到的愤怒都倾泻而出。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]
Even an Irishman cannot afford the luxury of being indignant with people who
甚至 一个 爱尔兰人 不能 买得起 这 奢华 的 存在 愤怒 和 人们 WHO
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
are in the habit of paying him well ,
是 在 这 习惯 的 付费 他 出色地 ,

即使是爱尔兰人，也没有资格对那些习惯于给他高薪的人感到愤慨。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .
and an Irishman is ready to sacrifice much to sentiment .
和 一个 爱尔兰人 是 准备好 到 牺牲 很多 到 情绪 .

爱尔兰人愿意为情感做出很多牺牲。

“ [its] [glæd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ðɪs] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
“ It's glad we should all be this night not to hear the voice of herself .
“ 它是 高兴的 我们 应该 全部 是 这 夜晚 不是 到 听到 这 嗓音 的 她自己 .

“很高兴今晚我们都不会听到她的声音。”

” ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Lady Innisfail looked at him .
” 女士 因尼斯费尔 看起来 在 他 .

因尼斯费尔夫人看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]
She could afford to be indignant , and she meant to express her
她 可以 买得起 到 是 愤怒 , 和 她 意思是 到 表达 她
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;

她有理由感到愤慨，而且她也打算表达她的愤慨；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə]

but	when	it	came	to	the	point	she	found	that	it	was	too	profound	to
但	什么时候	它	来了	到	这	观点	她	成立	那	它	曾是	也	深刻的	到

[biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

be	susceptible	of	expression	.
是	易受影响的	的	表达	.

但当她意识到这一点时，她发现它太过深刻，无法用语言表达。

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]['braɪən][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

“	Oh	,	come	away	,	”	she	said	,	after	looking	severely	at	Brian	for	nearly	a	minute
“	哦	,	来	离开	,	”	她	说	,	后	寻找	严重	在	布莱恩	为了	几乎	一个	分钟

.

:
.

“哦，走开，”她严厉地盯着布莱恩看了将近一分钟后说道。

“ [dɪr] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɝːdən] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] ,

“	Dear	Lady	Innisfail	,	”	said	Mr	.	Durdan	,	“	I	know	that	you	feel	indignant	,
“	亲爱的	女士	因尼斯费尔	,	”	说	先生	.	杜尔丹	,	“	我	知道	那	你	感觉	愤怒	,

“尊敬的因尼斯费尔夫人，”杜尔丹先生说，“我知道您感到愤慨，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

fancying	that	we	have	been	disappointed	.
幻想	那	我们	有	到过	失望的	.

感觉我们很失望。

[preɪ] [duː][nɑːt][let] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

Pray	do	not	let	such	an	idea	have	weight	with	you	for	a	moment	.	”
祈祷	做	不是	让	这样的	一个	主意	有	重量	和	你	为了	一个	片刻	.	”

请千万不要让这种想法在你心中产生丝毫影响。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['stæfərd] ,

“	Oh	,	no	,	no	,	”	said	Miss	Stafford	,
“	哦	,	不	,	不	,	”	说	错过	斯塔福德	,

“哦，不，不，”斯塔福德小姐说。

[huː] [laɪkt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [dɝːdən] .

who	liked	speaking	in	public	quite	as	well	as	Mr	.	Durdan	.
WHO	喜欢	请讲	在	民众	相当	作为	出色地	作为	先生	.	杜尔丹	.

他和杜尔丹先生一样，都非常喜欢公开演讲。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] , [dɪr] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	Oh	,	no	,	no	;	you	have	done	your	best	,	dear	Lady	Innisfail	.
“	哦	,	不	,	不	;	你	有	完毕	你的	最好的	,	亲爱的	女士	因尼斯费尔	.

“哦，不，不；亲爱的因尼斯费尔夫人，您已经尽力了。”

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	dance	was	lovely	;	and	though	,	of	course	,
这	舞蹈	曾是	迷人的	;	和	尽管	,	的	课程	,

舞蹈很美；当然，虽然

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɑːrd][ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

we	should	have	liked	to	hear	a	native	bard	or	two	,	as	well	as	the
我们	应该	有	喜欢	到	听到	一个	本国的	诗人	或者	二	,	作为	出色地	作为	这

['bænʃiːˌbæn'ʃiː] — ”

Banshee	—	”
女妖	—	”

我们本来很想听听一两位本土吟游诗人的演唱，还有女妖的歌声——”

“ [jet] [bɑːdz] [ænd; ənd] [bæn'ʃiːz] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][kən'troʊl] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	**Yet**	**bards**	**and**	**Banshees**	**we**	**know**	**to**	**be**	**beyond**	**human**	**control**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	然而	吟游诗人	和	女妖	我们	知道	到	是	超过	人类	控制	,	”	说	先生	.

['ɛri] .

Airey	**.**
艾里	.

“然而我们知道吟游诗人和女妖是人类无法控制的，”艾瑞先生说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ['evri]

“	**We**	**know**	**that**	**if**	**it**	**rested**	**with**	**you**	**,**	**we**	**should**	**hear**	**the**	**Banshee**		**every**
”	我们	知道	那	如果	它	休息	和	你	,	我们	应该	听到	这	女妖		每一个

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“我们知道，如果这事真的发生在你身上，我们应该每晚都能听到女妖的哭声。”

” [sed] ['mɪstər] . [dɝːdən] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Durdan**	**.**
”	说	先生	.	杜尔丹	.

杜尔丹先生说道。

“ [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [dɪr] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , ” [ri'zjuːmd] [mɪs]

“	**Yes**	**,**	**we**	**all**	**know**	**your**	**kindness**	**of**	**heart**	**,**	**dear**	**Lady**	**Innisfail**	**,**	**”**	**resumed**	**Miss**
”	是的	,	我们	全部	知道	你的	仁慈	的	心	,	亲爱的	女士	因尼斯费尔	,	”	恢复	错过

['stæfərd] .

Stafford	**.**
斯塔福德	.

“是的，我们都知道您心地善良，亲爱的因尼斯费尔夫人，”斯塔福德小姐继续说道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][æz; əz] [wel] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	**Indeed**	**you**	**should**	**hear**	**it**	**,**	**and**	**the**	**bard**	**as**	**well**	**,**	**”**	**cried**	**Lady**	**Innisfail**	**.**
”	的确	你	应该	听到	它	,	和	这	诗人	作为	出色地	,	”	哭	女士	因尼斯费尔	.

“你真应该听听，吟游诗人也应该听听，”因尼斯费尔夫人喊道。

“ [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['ɛri] [sez] — [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːrd][ænd; ənd] [bæn'ʃiːz]

“	**But**	**as**	**Mr**	**.**	**Airey**	**says**	**—**	**and**	**he**	**knows**	**all**	**about**	**bard**	**and**	**Banshees**	
”	但	作为	先生	.	艾里	说道	—	和	他	知道	全部	关于	诗人	和	女妖	

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [greɪt] ['hev(ə)n] !

and	**such**	**like**	**things**	**Great**	**heaven**	**!**
和	这样的	喜欢	事物	伟大的	天堂	!

“但是正如艾瑞先生所说——他对吟游诗人、女妖之类的东西了如指掌——我的天哪！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər][ɔːl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

We	**are**	**not**	**disappointed**	**after**	**all**	**,**	**thank**	**heaven**	**!**
我们	是	不是	失望的	后	全部	,	感谢	天堂	!

谢天谢地，我们最终没有失望！

” ['leɪdi] - [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['æftər][ðer; ðər] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ʃiː; ʃi]

”	**Lady**	**Innisfail's**	**exclamation**	**was**	**uttered**	**after**	**there**	**floated**	**to**	**the**	**cliffs**	**where**	**she**
”	女士	-	感叹	曾是	说出	后	那里	漂浮	到	这	悬崖	在哪里	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

and	**her**	**friends**	**were**	**standing**	**,**
和	她	朋友们	是	常设	,

“伊尼斯费尔夫人是在飘到她和朋友们所站的悬崖边之后，发出这声惊呼的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] .

from	**the**	**rolling**	**white**	**mist**	**that**	**lay**	**below**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**long**	**wail**	**.**
从	这	滚动	白色的	薄雾	那	躺	以下	,	这	声音	的	一个	长的	哀号	.

从下方翻滚的白色薄雾中，传来一声长长的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['oʊnli] ['feɪntər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

It	was	repeated	,	only	fainter	,	when	she	had	uttered	her	thanksgiving	,
它	曾是	重复	,	仅有的	较暗	,	什么时候	她	有	说出	她	感恩	,

当她表达完感谢之情后，那声音再次响起，只是更加微弱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [ʃaʊt] .

and	it	was	followed	by	a	more	robust	shout	.
和	它	曾是	随后	经过	一个	更多的	强壮的	喊	.

随后传来一声更加响亮的喊叫。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? ” ['wɪspəd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	Isn't	it	lovely	?	”	whispered	Lady	Innisfail	.
“	不是	它	迷人的	?	”	低声说道	女士	因尼斯费尔	.

“这里真美啊！”茵尼斯费尔夫人轻声说道。

“ [aɪ][daʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	I	don't	like	it	,	”	said	Miss	Stafford	,	with	a	shudder	.
“	我	不	喜欢	它	,	”	说	错过	斯塔福德	,	和	一个	不寒而栗	.

“我不喜欢它，”斯塔福德小姐打了个寒颤说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] — [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Let	us	go	away	—	oh	,	let	us	go	away	at	once	.
“	让	我们	去	离开	—	哦	,	让	我们	去	离开	在	一次	.

“我们走吧——哦，我们马上走吧。”

” [mɪs] ['stæfərd] [laɪkt] ['sɪmjuleɪtɪd] ['hɒrəz] ['oʊnli] .

”	Miss	Stafford	liked	simulated	horrors	only	.
”	错过	斯塔福德	喜欢	模拟	恐怖	仅有的	.

“斯塔福德小姐只喜欢模拟恐怖。”

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪn] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	uncanny	in	verse	was	dear	to	her	;	but	when	,	for	the	first	time	,
这	不可思议	在	诗	曾是	亲爱的	到	她	;	但	什么时候	,	为了	这	第一的	时间	,

她喜爱诗歌中那种奇幻的氛围；但当她第一次……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

she	was	brought	face	to	face	with	what	would	have	formed	the	subject	of
她	曾是	带来	脸	到	脸	和	什么	会	有	形成	这	主题	的

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

a	thrilling	romance	with	a	suggestion	of	the	supernatural	,
一个	惊险	浪漫	和	一个	建议	的	这	超自然	,

她亲身经历了原本可以成为一段带有超自然元素的惊险浪漫故事的主题。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

she	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	Hush	,	”	said	Lady	Innisfail	;	“	if	we	remain	quiet	we	may	hear	it	again	.	”
“	嘘	,	”	说	女士	因尼斯费尔	;	“	如果	我们	保持	安静的	我们	可能	听到	它	再次	.	”

“嘘，”伊尼斯费尔夫人说，“如果我们保持安静，我们可能还会再听到它。”

“ [aɪ][daʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [kraɪd] [mɪs] ['stæfərd] .

“	I	don't	want	to	hear	it	again	,	”	cried	Miss	Stafford	.
“	我	不	想	到	听到	它	再次	,	”	哭	错过	斯塔福德	.

“我不想再听一遍了！”斯塔福德小姐喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

“	Look	at	the	man	.
“	看	在	这	男人	.

“看看这个人。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	knows	all	about	it	.
他	知道	全部	关于	它	.

他对此了如指掌。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

He	is	one	of	the	natives	.
他	是	一	的	这	本地人	.

他是本地人之一。

〞 [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['braɪən] ,

〞	She	pointed	to	Brian	,
〞	她	尖	到	布莱恩	,

她指着布莱恩说：

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['mʌtərɪŋ] [pəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]

who	was	on	his	knees	on	the	rock	muttering	petitions	for	the	protection	of
WHO	曾是	在	他的	膝盖	在	这	岩石	喃喃自语	请愿书	为了	这	保护	的

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] .

all	the	party	.
全部	这	派对	.

他跪在岩石上，喃喃自语地祈求保护全党。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hæf] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [seɪf] , [wəˈtevər] [maɪt] ['hæpən] .

He	knew	,	however	,	that	his	half	sovereign	was	safe	,	whatever	might	happen	.
他	知道	,	然而	,	那	他的	一半	主权	曾是	安全的	,	任何	可能	发生	.

但他知道，无论发生什么，他的半个主权者都是安全的。

[mɪs] ['stæfɚdz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Miss	Stafford's	remark	was	reasonable	.
错过	斯塔福德的	评论	曾是	合理的	.

斯塔福德小姐的评论合情合理。

['braɪən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː][ænd; ənd][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Brian	should	know	all	about	the	Banshee	and	its	potentialities	of	mischief	.
布莱恩	应该	知道	全部	关于	这	女妖	和	它是	潜力	的	恶作剧	.

布莱恩应该对女妖及其潜在的破坏力了如指掌。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] ！ ” [sed] ['edmənd] ['ɛri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	Get	up	,	you	fool	!	”	said	Edmund	Airey	,	catching	the	native	by	the	shoulder	.
“	得到	向上	,	你	傻子	！	”	说	埃德蒙	艾里	,	捕捉	这	本国的	经过	这	肩膀	.

“起来，你这个傻瓜！”埃德蒙·艾里说着，一把抓住土著人的肩膀。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [əˈbɔːrd] [ɪz] [əˈdrɪft] [ɪn]

“	Don't	you	know	as	well	as	I	do	that	a	boat	with	someone	aboard	is	adrift	in
“	不	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	一个	船	和	某人	船上	是	漂流	在

[ðə; ði][mɪst] ？ ”

the	mist	?	”
这	薄雾	?	”

“难道你和我一样清楚，载着人的船在雾中是会漂流的吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] . ” [sed] ['braɪən] .

“	Oh	,	I	know	that	you	don't	believe	in	anything	.	”	said	Brian	.
“	哦	,	我	知道	那	你	不	相信	在	任何事物	.	”	说	布莱恩	.

“哦，我知道你什么都不信。”布莱恩说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['edmənd] .

“	I	believe	in	your	unlimited	laziness	and	superstition	,	”	said	Edmund	.
“	我	相信	在	你的	无限	懒惰	和	迷信	,	”	说	埃德蒙	.

“我相信你无止境的懒惰和迷信，”埃德蒙说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

“	I'm	very	sorry	,	my	dear	Lady	Innisfail	,	to	interfere	with	your	entertainment	,
”	我是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	女士	因尼斯费尔	,	到	干扰	和	你的	娱乐	,

“亲爱的因尼斯费尔夫人，非常抱歉打扰了您的娱乐活动。”

[bʌt; bət] [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it's	perfectly	clear	to	me	that	someone	is	in	distress	at	the	foot	of	the
但	它是	完美	清除	到	我	那	某人	是	在	痛苦	在	这	脚	的	这

[klɪfs] . ”

cliffs	.	”
悬崖	.	”

但我很清楚，悬崖脚下有人遇到了危险。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] — [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] ? ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	How	can	you	be	so	horrid	—	so	commonplace	?	”	said	Lady	Innisfail	.
”	如何	能	你	是	所以	可怕的	—	所以	平凡	?	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“你怎么能如此糟糕——如此平庸呢？”因尼斯费尔夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'kɔnəˌklæsts] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	He	is	one	of	the	modern	iconoclasts	,	”	said	another	of	the	group	.
”	他	是	一	的	这	现代的	反传统者	,	”	说	其他	的	这	团体	.

“他是现代的偶像破坏者之一，”该组织的另一名成员说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːfs] .

“	He	would	fling	down	our	most	cherished	beliefs	.
”	他	会	一扔	向下	我们的	最多	珍爱	信仰	.

他会抛弃我们最珍视的信仰。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mædəm] [blə'vætskiː] [ə; eɪ] ['swɪndlər] . ”

He	told	me	that	he	considered	Madame	Blavatsky	a	swindler	.	”
他	讲述	我	那	他	经过考虑的	夫人	布拉瓦茨基	一个	骗子	.	”

他告诉我，他认为布拉瓦茨基夫人是个骗子。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['ɛri] , ” [sed] [mɪs] ['stæfərd] ,

“	Dear	Mr	.	Airey	,	”	said	Miss	Stafford	,
”	亲爱的	先生	.	艾里	,	”	说	错过	斯塔福德	,

“亲爱的艾瑞先生，”斯塔福德小姐说道，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['tɪmɪd][æz; əz][ðə; ði][weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

who	was	becoming	less	timid	as	the	wail	from	the	sea	had	not	been
WHO	曾是	成为	较少的	胆小	作为	这	哀号	从	这	海	有	不是	到过

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

随着海中的哀嚎声没有再次响起，他变得越来越不胆怯。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['ɛri] ,

“	Dear	Mr	.	Airey	,
”	亲爱的	先生	.	艾里	,

“尊敬的艾瑞先生，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['bænʃiːˌbænˈʃiː] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

let	us	entreat	of	you	to	leave	us	our	Banshee	whatever	you	may	take
让	我们	恳求	的	你	到	离开	我们	我们的	女妖	任何	你	可能	拿

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

from	us	.	”
从	我们	.	”

无论你们从我们这里拿走什么，都请把我们的女妖留给我们吧。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]
“ There are some things in heaven and earth that refuse to be governed by
” 那里 是 一些 事物 在 天堂 和 地球 那 拒绝 到 是 受统治 经过
[ə; eɪ] [freɪz] ,
a phrase ,
一个 短语 ,

天地间有些事物无法用一句话概括，

” [sniəd] ['mɪstər] . [dɜ꞉dən] .
” sneered Mr . Durdan .
” 冷笑 先生 . 杜尔丹 .

“杜尔丹先生冷笑道。”

“ [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['edmənd]
“ Mules and the members of the Opposition are among them , ” said Edmund
“ 骡子 和 这 成员 的 这 反对 是 之中 他们 , ” 说 埃德蒙
,
,
,

埃德蒙说：“骡子和反对派成员都在其中。”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] .
preparing to descend the cliffs by the zig - zag track .
准备 到 下降 这 悬崖 经过 这 之字形 - 之字形 追踪 .

准备沿着之字形小路下悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm]
He had scarcely disappeared in the mist when there was a shriek from
他 有 几乎 消失 在 这 薄雾 什么时候 那里 曾是 一个 尖叫 从
[mɪs] ['stæfərd] ,
Miss Stafford ,
错过 斯塔福德 ,

他刚消失在雾中，就听到斯塔福德小姐的尖叫声。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪvnəs] ,
and pointing down the track with a gesture , which for expressiveness ,
和 指向 向下 这 追踪 和 一个 手势 , 哪个 为了 表现力 ,

并用手势指向轨道下方，以增强表现力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pəʊərf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [resɪ'teɪʃnz] ,
she had never surpassed in the most powerful of her recitations ,
她 有 绝不 超越 在 这 最多 强大的 的 她 朗诵 ,

在她最精彩的朗诵中，她从未超越过其他人。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['leɪdi] - [ɑːrmz] .
she flung herself into Lady Innisfail's arms .
她 扔 她自己 进入 女士 - 武器 .

她扑进了因尼斯费尔夫人的怀里。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
“ Great heavens ! ” cried Lady Innisfail .
“ 伟大的 天 ! ” 哭 女士 因尼斯费尔 .

“我的天哪！”因尼斯费尔夫人惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [hɜːr'self] - ! ”
“ It is the White Lady herself ' ! ”
“ 它 是 这 白色的 女士 她自己 - ! ”

“她就是白衣女妖本人！”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['sɑːvrənz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , ” [sed] ['braɪən] ,
“ We're all lost , and the half sovereign's nothing here or there , ” said Brian ,
“ 是 全部丢失的 , 和 这 一半 主权者的 没有什么 这里 或者 那里 , ” 说 布莱恩 ,

“我们都迷失了方向，那半个主权者根本无关紧要，”布莱恩说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

in	a	tone	of	complete	resignation	.
在	一个	语气	的	完全的	辞职	.

语气中充满了无奈和无奈。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Out	of	the	mist	there	seemed	to	float	a	white	figure	of	a	girl	.
出去	的	这	薄雾	那里	似乎	到	漂浮	一个	白色的	数字	的	一个	女孩	.

迷雾中似乎飘出一个白色的女孩身影。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	stood	for	some	moments	with	the	faint	mist	around	her	,
她	站立	为了	一些	时刻	和	这	头晕的	薄雾	大约	她	,

她伫立片刻，周围弥漫着淡淡的薄雾。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	the	group	on	the	cliff	watched	her	—	some	of	them	found	it
和	尽管	这	团体	在	这	悬崖	观看	她	—	一些	的	他们	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] — [ə'nʌðər] [waɪt] ['fɪgjər] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]

necessary	to	cling	together	—	another	white	figure	floated	through	the	mist	to	the
必要的	到	黏着	一起	—	其他	白色的	数字	漂浮	通过	这	薄雾	到	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

side	of	the	first	,
边	的	这	第一的	,

当悬崖上的众人注视着她时——他们中的一些人不得不紧紧地抱在一起——另一个白色身影从雾中飘到第一个身影的旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — ['oʊnli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [floʊt] .

and	then	came	another	figure	—	that	of	a	man	—	only	he	did	not	float	.
和	然后	来了	其他	数字	—	那	的	一个	男人	—	仅有的	他	做过	不是	漂浮	.

然后又出现了一个身影——一个男人的身影——只是他没有漂浮起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [klɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ;

“	I	wish	you	would	not	cling	quite	so	close	to	me	,	my	dear	;
“	我	希望	你	会	不是	黏着	相当	所以	关闭	到	我	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，我希望你不要离我这么近；

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [tuː; tə] [mɪs] ['stæfərd] ,

I	can't	see	anything	of	what's	going	on	,	”	said	Lady	Innisfail	to	Miss	Stafford	,
我	不能	看	任何事物	的	是什么	去	在	,	”	说	女士	因尼斯费尔	到	错过	斯塔福德	,

“我什么也看不清，”伊尼斯费尔夫人对斯塔福德小姐说。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

whose	head	was	certainly	an	inconvenience	to	Lady	Innisfail	.
谁	头	曾是	当然	一个	不便	到	女士	因尼斯费尔	.

他的头颅无疑给因尼斯费尔夫人带来了诸多不便。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm]

With	a	sudden	,	determined	movement	she	shifted	the	head	from	her	bosom
和	一个	突然	,	决定	移动	她	转移	这	头	从	她	怀

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

to	her	shoulder	,
到	她	肩膀	,

她突然果断地将头从胸前移到肩膀上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ ['helən] ['kreɪv(ə)n] ! ”

and	the	instant	that	this	feat	was	accomplished	she	cried	out	,	“	Helen	Craven	!	”
和	这	立即的	那	这	特技	曾是	完成	她	哭	出去	,	“	海伦	懦夫	!	”

完成这一壮举的瞬间，她喊道：“海伦·克雷文！”

“ ['helən] ['kreɪv(ə)n] ? ” [sed] [mɪs] ['stæfərd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
“ Helen Craven ? ” said Miss Stafford , recovering the use of her head in a
” 海伦 懦夫 ? ” 说 错过 斯塔福德 , 恢复中 这 使用 的 她 头 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“海伦·克雷文？”斯塔福德小姐说道，片刻后她才恢复了意识。

“ [jes] , [its] ['helən] ['kreɪv(ə)n][ɔ:r][hɜ:r; hər] [goʊst] [ðæts] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
“ Yes , it's Helen Craven or her ghost that's standing there , ” said Lady Innisfail .
” 是的 , 它是 海伦 懦夫 或者 她 鬼 那就是 常设 那里 , ” 说 女士 因尼斯费尔 .

“是的，站在那里的是海伦·克雷文，或者说是她的鬼魂，”伊尼斯费尔夫人说道。

“ [ænd; ənd] ['hærəld] ['wɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ And Harold Wynne is with her .
” 和 哈罗德 温妮 是 和 她 .

“哈罗德·温恩也和她在一起。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['wɪn] ? ” [sæŋ] [aʊt] ['mɪstər] . [dɜ:dən] .
Are you there , Wynne ? ” sang out Mr . Durdan .
是 你 那里 , 温妮 ? ” 唱 出去 先生 . 杜尔丹 .

“温妮，你在吗？”杜尔丹先生唱道。

“ [hə'ləu] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hærəld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
“ Hallo ? ” came the voice of Harold from below .
” 你好 ? ” 来了 这 嗓音 的 哈罗德 从 以下 .

“喂？”楼下传来哈罗德的声音。

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ Who is there ? ”
” WHO 是 那里 ? ”

“谁在那里？”

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , ” [kraɪd] ['edmənd] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ Why , we're all here , ” cried Edmund , emerging from the mist at his side .
” 为什么 , 是 全部 这里 , ” 哭 埃德蒙 , 新兴 从 这 薄雾 在 他的 边 .

“哎呀，我们都在这里呢！”埃德蒙喊道，从他身旁的雾气中走了出来。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
“ How on earth did you get here ?
” 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

“你到底是怎么到这儿来的？”

— [ænd; ənd] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] — [ænd; ənd] — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪgjər] — [hi:; hi][hæd; həd]
— and Miss Craven — and — he looked at the third figure — he had
— 和 错过 懦夫 — 和 — 他 看起来 在 这 第三 数字 — 他 有
['nevər] [si:n] [ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] .
never seen the third figure before .
绝不 已见 这 第三 数字 前 .

——还有克雷文小姐——还有——他看着第三个人影——他以前从未见过第三个人影。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , ” [læft] ['hærəld] .
“ Oh , it's a long story , ” laughed Harold .
” 哦 , 它是 一个 长的 故事 , ” 笑了 哈罗德 .

“哦，那说来话长，”哈罗德笑着说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ?
“ Will you give a hand to Miss Craven ?
” 将要 你 给 一个 手 到 错过 懦夫 ?

“你能帮帮克雷文小姐吗？”

" ['mɪstər] . ['ɛri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Mr	.	Airey	said	it	would	please	him	greatly	to	do	so	,
"	先生	.	艾里	说	它	会	请	他	非常	到	做	所以	,

艾瑞先生说，他非常乐意这样做。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndli][eɪd] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	by	his	kindly	aid	Miss	Craven	was	,	in	the	course	of	a	few	minutes	,
和	经过	他的	亲切地	援助	错过	懦夫	曾是	,	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	,

在他的好心帮助下，克雷文小姐在短短几分钟内就.....

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

placed	by	the	side	of	Lady	Innisfail	.
放置	经过	这	边	的	女士	因尼斯费尔	.

放置在茵尼斯费尔夫人旁边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ] [mɪs] ['stæfərd] [ɑːn] ['leɪdi] - ['bʊzəm] ,

She	took	the	place	just	vacated	by	Miss	Stafford	on	Lady	Innisfail's	bosom	,
她	采取	这	地方	只是	空置	经过	错过	斯塔福德	在	女士	-	怀	,

她接替了斯塔福德小姐，成为因尼斯费尔夫人的贴身伴侣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

and	was	even	more	embarrassing	to	Lady	Innisfail	than	the	other	had
和	曾是	甚至	更多的	尴尬的	到	女士	因尼斯费尔	比	这	其他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

而且，这件事对茵尼斯费尔夫人来说，比之前那件事更加难堪。

['helən] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Helen	Craven	was	heavier	,	to	start	with	.
海伦	懦夫	曾是	较重	,	到	开始	和	.

海伦·克雷文的体重本来就比较重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ]

But	it	was	rather	by	reason	of	her	earnest	desire	to	see	the	strange
但	它	曾是	相当	经过	原因	的	她	认真	欲望	到	看	这	奇怪的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但这主要是因为她迫切地想要看看那张陌生的脸。

[ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [faʊnd] ['hɛlɪnz] [hed] ['greɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

that	Lady	Innisfail	found	Helen's	head	greatly	in	her	way	.
那	女士	因尼斯费尔	成立	海伦的	头	非常	在	她	方式	.

因尼斯费尔夫人觉得海伦的头颅非常碍事。

" ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , [wen] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	Lady	Innisfail	,	when	Miss	Craven	is	quite	finished	with	you	,	I	shall	present	to
"	女士	因尼斯费尔	,	什么时候	错过	懦夫	是	相当	完成的	和	你	,	我	将	展示	到

[juː; jʊ] [mɪs] ['eɪvn] ,

you	Miss	Avon	,
你	错过	雅芳	,

"因尼斯费尔夫人，等克雷文小姐对您做完了，我就会把艾文小姐介绍给您。"

" [sed] ['hærəld] .

"	said	Harold	.
"	说	哈罗德	.

哈罗德说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

"	I	should	be	delighted	,	"	said	Lady	Innisfail	.
"	我	应该	是	高兴极了	,	"	说	女士	因尼斯费尔	.

"我应该感到高兴，"因尼斯费尔夫人说道。

“ ['dɪrɪst] ['helən] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

“	Dearest	Helen	,	can	you	not	spare	me	for	a	moment	?
”	亲爱的	海伦	,	能	你	不是	空闲的	我	为了	一个	片刻	?

“亲爱的海伦，你能抽出一点时间给我吗？”

” ['helən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Helen	raised	her	head	.
”	海伦	提高	她	头	.

海伦抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['evriwʌn] [pər'siːvd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

It	was	then	that	everyone	perceived	how	great	was	the	devastation	done	by	the
它	曾是	然后	那	每个人	感知	如何	伟大的	曾是	这	毁灭	完毕	经过	这

[mɪst][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɜːrld] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

mist	to	the	graceful	little	curled	fringes	of	her	forehead	.
薄雾	到	这	优美	小的	卷曲	边缘	的	她	前额	.

这时大家才意识到，雾气对她额前那优雅的小卷发造成了多么大的破坏。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][læŋk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['mæsɪv] [ə; eɪ] [braʊ] [æz; əz] [mɪs]

Her	hair	was	lank	,	showing	that	she	had	as	massive	a	brow	as	Miss
她	头发	曾是	空白	,	显示	那	她	有	作为	大量的	一个	眉头	作为	错过

['stæfɝdz] ,

Stafford's	,
斯塔福德的	,

她的头发稀疏，露出了和斯塔福德小姐一样浓密的眉毛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	wished	to	display	it	.
如果	她	希望	到	展示	它	.

如果她愿意展示的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['eɪvn] ;

“	It	is	a	great	pleasure	to	me	to	meet	you	,	Miss	Avon	;
”	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	见面	你	,	错过	雅芳	;

“很高兴见到您，艾文小姐；

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪn] [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes]

I'm	sure	that	I	have	often	heard	of	you	from	Mr	.	Wynne	and	—	oh	,	yes
我是	当然	那	我	有	经常	听到	的	你	从	先生	.	温妮	和	—	哦	,	是的

, ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

,	many	other	people	,
,	许多	其他	人们	,

我确信我经常从温恩先生那里听到您的名字，哦，是的，还有很多其他人也提到过您。

” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

”	said	Lady	Innisfail	.
”	说	女士	因尼斯费尔	.

“因尼斯费尔夫人说道。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'wɪldərd] . ”

“	But	just	now	—	well	,	you	can	understand	that	we	are	all	bewildered	.	”
”	但	只是	现在	—	出色地	,	你	能	理解	那	我们	是	全部	困惑	.	”

“但是现在——嗯，您能理解，我们所有人都感到困惑。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'wɪldərd] , ” [sed] [mɪs] ['eɪvn] .

“	Yes	,	we	are	all	bewildered	,	”	said	Miss	Avon	.
”	是的	,	我们	是	全部	困惑	,	”	说	错过	雅芳	.

“是的，我们都很困惑，”艾文小姐说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] — ”

“	You	see	,	we	heard	the	cry	of	the	White	Lady	—	”
”	你	看	,	我们	听到	这	哭	的	这	白色的	女士	—	”

“你看，我们听到了白衣女郎的哭声——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['hærəld] ; “ [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

“	Of	course	,	”	said	Harold	;	“	we	heard	it	too	.
”	的	课程	,	”	说	哈罗德	;	”	我们	听到	它	也	.

“当然，”哈罗德说，“我们也听到了。”

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

The	White	Lady	was	Miss	Craven	.
这	白色的	女士	曾是	错过	懦夫	.

白衣女士是克雷文小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

She	was	in	one	of	the	boats	,	and	the	mist	coming	on	so	suddenly	,
她	曾是	在	一	的	这	船	,	和	这	薄雾	未来	在	所以	突然	,

她当时在其中一艘船上，雾气突然弥漫开来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

she	could	not	find	her	way	back	to	the	landing	place	.
她	可以	不是	寻找	她	方式	后退	到	这	降落	地方	.

她找不到返回着陆点的路了。

['lʌkɪli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [nɑːkt] [tuː; tə]

Luckily	we	were	able	to	take	her	boat	in	tow	before	it	got	knocked	to
幸运的是	我们	是	有能力的	到	拿	她	船	在	拖	前	它	得到	敲门	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

幸好我们及时把她的船拖走了，才没让它被撞得粉碎。

[aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self] . ”

I	hope	Miss	Craven	did	not	over	-	exert	herself	.	”
我	希望	错过	懦夫	做过	不是	超过	-	发挥	她自己	.	”

我希望克雷文小姐没有过度劳累。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	I	hope	not	,	”	said	Lady	Innisfail	.
”	我	希望	不是	,	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“我希望不会，”因尼斯费尔夫人说道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'loʊn] ,

“	What	on	earth	induced	you	to	go	out	in	a	boat	alone	,
”	什么	在	地球	诱导	你	到	去	出去	在	一个	船	独自的	,

你究竟是出于什么原因，才会独自乘船出海呢?

['helən] — [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ? ”

Helen	—	and	suffering	from	so	severe	a	headache	into	the	bargain	?	”
海伦	—	和	痛苦	从	所以	严重	一个	头痛	进入	这	便宜货	?	”

海伦——而且还头痛得厉害?

“ [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] , ” [sed] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] .

“	I	felt	confident	that	the	cool	air	would	do	me	good	,	”	said	Miss	Craven	.
”	我	毛毡	自信的	那	这	凉爽的	空气	会	做	我	好的	,	”	说	错过	懦夫	.

“我觉得凉爽的空气对我的身体有好处，”克雷文小姐说。

['sʌmwʌt] ['doʊlfəli] .

somewhat	dolefully	.
有些	悲伤地	.

略带忧伤。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Lady	Innisfail	looked	at	her	in	silence	for	some	moments	,	then	she	laughed	.
女士	因尼斯费尔	看起来	在	她	在	沉默	为了	一些	时刻	,	然后	她	笑了	.

茵尼斯费尔夫人沉默地看了她一会儿，然后笑了。

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['læftər] .

No	one	else	seemed	to	perceive	any	reason	for	laughter	.
不	一	别的	似乎	到	感知	任何	原因	为了	笑声	.

其他人似乎都没意识到有什么好笑的。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [mɪs] ['eɪvn] .

Lady	Innisfail	then	turned	her	eyes	upon	Miss	Avon	.
女士	因尼斯费尔	然后	转向	她	眼睛	之上	错过	雅芳	.

伊尼斯费尔夫人随后将目光转向了艾文小姐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

The	result	of	her	observation	was	precisely	the	same	as	the	result	of
这	结果	的	她	观察	曾是	恰恰	这	相同的	作为	这	结果	的

['hɛrəldz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

Harold's	first	sight	of	that	face	had	been	.
哈罗德的	第一的	视线	的	那	脸	有	到过	.

她的观察结果与哈罗德第一次看到那张脸时的结果完全一样。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Lady	Innisfail	felt	that	she	had	never	seen	so	beautiful	a	girl	.
女士	因尼斯费尔	毛毡	那	她	有	绝不	已见	所以	美丽的	一个	女孩	.

因尼斯费尔夫人觉得她从未见过如此美丽的姑娘。

[ðen] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [læft] [ə'gen] .

Then	Lady	Innisfail	laughed	again	.
然后	女士	因尼斯费尔	笑了	再次	.

然后，茵尼斯费尔夫人又笑了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hærəld] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

Finally	she	looked	at	Harold	and	laughed	for	the	third	time	.
最后	她	看起来	在	哈罗德	和	笑了	为了	这	第三	时间	.

最后她看向哈罗德，第三次笑了。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɪrli] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	space	of	a	minute	nearly	was	occupied	by	her	observations	and	her
这	空间	的	一个	分钟	几乎	曾是	占领	经过	她	观察	和	她

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

她的观察和笑声几乎占据了整整一分钟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

“	I	think	that	on	the	whole	we	should	hasten	on	to	the	Castle	,
“	我	思考	那	在	这	所有的	我们	应该	趋	在	到	这	城堡	,

我认为总的来说我们应该加快前往城堡的步伐，

” [sed] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

”	said	she	at	length	.
”	说	她	在	长度	.

她长篇大论地说。

“ [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'tiːgd] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Miss	Craven	is	pretty	certain	to	be	fatigued	—	we	are	,	at	any	rate	.
“	错过	懦夫	是	漂亮的	肯定	到	是	疲劳	—	我们	是	,	在	任何	速度	.

“克雷文小姐肯定很疲惫——至少我们是这样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [mɪs] ['eɪvn] .

Of	course	you	will	come	with	us	,	Miss	Avon	.
的	课程	你	将要	来	和	我们	,	错过	雅芳	.

当然，您会和我们一起去，艾文小姐。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ;
" The group on the cliff ceased to be a group when she had spoken ;
" 这 团体 在 这 悬崖 停止 到 是 一个 团体 什么时候 她 有 说 ;

"当她开口说话时，悬崖上的那群人就不再是一群人了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['eɪvn] [dɪd][nɑːt] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
but Miss Avon did not move with the others .
但 错过 雅芳 做过 不是 移动 和 这 其他的 .

但艾文小姐并没有和其他人一起搬家。

['hærəld]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Harold also remained by her side .
哈罗德 还 剩余 经过 她 边 .

哈罗德也一直陪伴在她身边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , " [sed] [mɪs] ['eɪvn] .
" I don't know what I should do , " said Miss Avon .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 , " 说 错过 雅芳 .

"我不知道该怎么办，"艾文小姐说。

" [ðə; ði][boʊt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] . "
" The boat is at the foot of the cliff . "
" 这 船 是 在 这 脚 的 这 悬崖 . "

"船在悬崖脚下。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [kɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mɪst]
" It would be impossible for you to find your course so long as the mist
" 它 会 是 不可能的 为了 你 到 寻找 你的 课程 所以 长的 作为 这 薄雾
[kən'tɪnjuːz] ,
continues ,
继续 ,

"只要雾气不散，你就不可能找到方向。"

" [sed] ['hærəld] .
" said Harold .
" 说 哈罗德 .

哈罗德说道。

" [mɪs] ['eɪvn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [wiː; wi]
" Miss Avon and her father — he is an old friend of mine — we
" 错过 雅芳 和 她 父亲 — 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 — 我们
['brekfəstid] [tə'geðər] [æt; ət][maɪ]['kɑːlɪdʒ] — [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [juː; jʊ] [meɪ]
breakfasted together at my college — are living in the White House — you may
早餐 一起 在 我的 大学 — 是 活的 在 这 白色的 房子 — 你 可能
[hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] — ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][baɪ] [siː] ,
have heard its name — on the opposite shore — only a mile by sea ,
有 听到 它是 姓名 — 在 这 对面的 支撑 — 仅有的 一个 英里 经过 海 ,

"艾文小姐和她的父亲——他是我一位老朋友——我们曾在我的大学里一起吃过早餐——他们住在白宫——你可能听说过它的名字——就在对岸——离海只有一英里远，

[bʌt; bət][sɪks][baɪ][lænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
but six by land , " he added , turning to Lady Innisfail .
但 六 经过 土地 , " 他 额外 , 转弯 到 女士 因尼斯费尔 .

但陆路要走六个，"他补充道，然后转向因尼斯费尔夫人。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .
" Returning to - night is out of the question , " said Lady Innisfail .
" 返回 到 - 夜晚 是 出去 的 这 问题 , " 说 女士 因尼斯费尔 .

"今晚返回是不可能的，"伊尼斯费尔夫人说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	must	come	with	us	to	the	Castle	for	to	-	night	.
”	你	必须	来	和	我们	到	这	城堡	为了	到	-	夜晚	.

“今晚你必须跟我们去城堡。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

I	shall	explain	all	to	your	father	to	-	morrow	,	if	any	explanation	is	needed	.
我	将	解释	全部	到	你的	父亲	到	-	明天	,	如果	任何	解释	是	需要	.

如果需要解释的话，我明天会向你父亲解释清楚。

” [mɪs] ['eɪvn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] -

”	Miss	Avon	shook	her	head	,	and	murmured	a	recognition	of	Lady	Innisfail's
”	错过	雅芳	摇晃	她	头	,	和	低声说道	一个	认出	的	女士	-

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

艾文小姐摇了摇头，低声表示对因尼斯费尔夫人的善意表示感谢。

“ [ðer; ðər][ɪz]['braɪən] , ” [sed] ['hærəld] .

“	There	is	Brian	,	”	said	Harold	.
”	那里	是	布莱恩	,	”	说	哈罗德	.

“布莱恩在那里，”哈罗德说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kən'frʌnt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”

“	He	will	confront	your	father	in	the	morning	with	the	whole	story	.	”
”	他	将要	面对	你的	父亲	在	这	早晨	和	这	所有的	故事	.	”

“他明天早上会把事情的来龙去脉告诉您父亲。”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn]

“	Yes	,	with	the	whole	story	,	”	said	Lady	Innisfail	,	with	an	amusing	emphasis	on
”	是的	,	和	这	所有的	故事	,	”	说	女士	因尼斯费尔	,	和	一个	有趣	强调	在

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

“是的，包括整个故事，”伊尼斯费尔夫人说道，语气中带着一丝滑稽的强调。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [oʊ] ['braɪən][hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . ”

“	I	already	owe	Brian	half	a	sovereign	.	”
”	我	已经	欠	布莱恩	一半	一个	主权	.	”

“我已经欠布莱恩半个金币了。”

“ [oʊ] , ['braɪən] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	,	Brian	will	carry	the	message	all	for	love	,	”	cried	the	girl	.
”	哦	,	布莱恩	将要	携带	这	信息	全部	为了	爱	,	”	哭	这	女孩	.

“哦，布莱恩会为了爱把这个消息带出去的，”女孩哭着说。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːrdz]

Lady	Innisfail	did	her	best	to	imitate	the	captivating	freshness	of	the	girl's	words
女士	因尼斯费尔	做过	她	最好的	到	模拟	这	引人入胜	新鲜	的	这	女孩们	字

.

:

.

因尼斯费尔夫人竭力模仿女孩话语中那种迷人的清新感。

“ [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] — [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] !

“	All	for	love	—	all	for	love	!
”	全部	为了	爱	—	全部	为了	爱	!

“一切为了爱——一切为了爱！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

['hærəld] [smaɪld] .

Harold	**smiled**	**.**
哈罗德	微笑	.

哈罗德笑了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt]

He	**remembered**	**having**	**had**	**brought**	**under**	**his**	**notice**	**a**	**toy**	**nightingale**	**that**
他	记得	拥有	有	带来	在下面	他的	注意	一个	玩具	夜莺	那

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] ['diːlər] ,

imitated	**the**	**song**	**of**	**the**	**nightingale**	**so**	**closely**	**that**	**the**	**Jew**	**dealer**	**,**
模仿	这	歌曲	的	这	夜莺	所以	密切	那	这	犹	经销商	,

他记得自己曾注意到一只玩具夜莺，它模仿夜莺的鸣叫声非常逼真，以至于那位犹太商人……

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

who	**wanted**	**to**	**sell**	**the**	**thing**	**,**
WHO	通缉	到	卖	这	事物	,

谁想卖掉那东西?

[dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

declared	**that**	**no**	**one**	**on**	**earth**	**could**	**tell**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**.**
声明	那	不	一	在	地球	可以	告诉	这	不同之处	之间	这	二	.

宣称地球上没有人能分辨出这两者之间的区别。

[ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['braɪən] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]

The	**volubility**	**of**	**Brian**	**in**	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**do**	**anything**	**out**	**of**	**love**	**for**
这	流动性	的	布莱恩	在	声明	那	他	会	做	任何事物	出去	的	爱	为了

[mɪs] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

Miss	**Avon**	**was**	**amazing**	**.**
错过	雅芳	曾是	惊人的	.

布莱恩滔滔不绝地宣称，为了爱慕艾文小姐，他什么都愿意做，这真是令人惊叹。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] ['muːrɪŋz] ,

He	**went**	**down**	**the**	**cliff**	**face**	**to**	**bring**	**the**	**boats**	**round**	**to**	**the**	**regular**	**moorings**	**,**
他	去	向下	这	悬崖	脸	到	带来	这	船	圆形的	到	这	常规的	系泊	,

他沿着悬崖边走下去，把船划到固定的泊位上。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɪs] ['ævənz] ['letər]

promising	**to**	**be**	**at**	**the**	**Castle**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**receive**	**Miss**	**Avon's**	**letter**
有前途	到	是	在	这	城堡	在	一半	一个	小时	到	收到	错过	雅芳的	信

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

to	**be**	**put**	**into**	**her**	**father's**	**hand**	**at**	**his**	**hour**	**of**	**rising**	**.**
到	是	放	进入	她	父亲的	手	在	他的	小时	的	上升	.

承诺半小时后到达城堡，接收艾文小姐的信，并在她父亲起床时交给他。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['eɪvn] [ænd; ənd] ['hærəld] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

By	**the**	**time**	**Miss**	**Avon**	**and**	**Harold**	**had**	**walked**	**to**	**the**	**Castle**	**with**	**Lady**
经过	这	时间	错过	雅芳	和	哈罗德	有	步行	到	这	城堡	和	女士

[ˌɪnɪs'feɪl] ,

Innisfail	**,**
因尼斯费尔	,

当艾文小姐和哈罗德与因尼斯费尔夫人一起走到城堡时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

they	**had**	**acquainted**	**her**	**with**	**a**	**few**	**of**	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**evening**	**—**
他们	有	熟人	她	和	一个	很少	的	这	事件	的	这	晚上	—

[haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] ,

how	**they**	**also**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**mist**	**while**	**in**	**their**	**boat**	**,**
如何	他们	还	有	到过	捕捉	经过	这	薄雾	尽管	在	他们的	船	,

他们向她讲述了当晚发生的一些事情——比如他们乘船时也曾被雾气困住。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft][ɪn]

and	had	with	considerable	trouble	succeeded	in	reaching	the	craft	in
和	有	和	大量	麻烦	成功了	在	到达	这	工艺	在

[wɪtʃ] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['helpləsli] ['drɪftɪŋ] .

which	Miss	Craven	was	helplessly	drifting	.
哪个	错过	懦夫	曾是	无助地	漂流	.

他们费了好大劲才到达克雷文小姐无助地漂流的那艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɪs] ['kreɪvənz] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['hærəld][hæd; həd]

They	had	heard	Miss	Craven's	cry	for	help	,	they	said	,	and	Harold	had
他们	有	听到	错过	克雷文的	哭	为了	帮助	,	他们	说	,	和	哈罗德	有

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

replied	to	it	.
回复	到	它	.

他们说，他们听到了克雷文小姐的求救声，哈罗德回应了她。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][boʊt] .

But	still	they	had	some	trouble	picking	up	her	boat	.
但	仍然	他们	有	一些	麻烦	挑选	向上	她	船	.

但他们还是费了些周折才把她的船弄上来。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [ðæt]

Lady	Innisfail	heard	all	the	story	,	and	ventured	to	assert	that	all	was	well	that
女士	因尼斯费尔	听到	全部	这	故事	,	和	冒险	到	断言	那	全部	曾是	出色地	那

['endɪd] [wel] .

ended	well	.
结束	出色地	.

因尼斯费尔夫人听完了整个故事，并大胆断言，结局圆满就好。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,

“	And	this	is	the	end	,	”	she	cried	,
”	和	这	是	这	结尾	,	”	她	哭	,

“一切都结束了，”她哭着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔ:l] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] .

as	she	pointed	to	the	shining	hall	seen	through	the	open	doors	.
作为	她	尖	到	这	灼灼	大厅	已见	通过	这	打开	门	.

她指着透过敞开的大门看到的闪闪发光的大厅。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [end][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	Yes	,	this	is	the	end	of	all	—	a	pleasant	end	to	the	story	,	”	said	the	girl	.
”	是的	,	这	是	这	结尾	的	全部	—	一个	令人愉快的	结尾	到	这	故事	,	”	说	这	女孩	.

“是的，一切都结束了——故事以美好的结局告终，”女孩说道。

['hærəld] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

Harold	followed	them	as	they	entered	.
哈罗德	随后	他们	作为	他们	进入	.

他们进去的时候，哈罗德也跟着进去了。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɔ:r]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	wondered	if	this	was	the	end	of	the	story	,	or	only	the	beginning	.
他	想知道	如果	这	曾是	这	结尾	的	这	故事	,	或者	仅有的	这	开始	.

他不禁思忖，这究竟是故事的结局，还是仅仅是故事的开始。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .

CHAPTER	XVI	.	—	ON	THE	VALUE	OF	A	BAD	CHARACTER	.
章	十六	.	—	在	这	价值	的	一个	坏的	特点	.

第十六章——论不良品格的价值。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

T	was	said	by	some	people	that	the	judge	,	during	his	vacation	,
T	曾是	说	经过	一些	人们	那	这	法官	,	期间	他的	假期	,

有人说，法官在休假期间，

[hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [set] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

had	solved	the	problem	set	by	the	philosopher	to	his	horse	.
有	已解决	这	问题	放	经过	这	哲学家	到	他的	马	.

他解决了哲学家给他的马提出的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	had	learned	to	live	on	a	straw	a	day	,
他	有	学习	到	居住	在	一个	稻草	一个	天	,

他学会了每天只靠一根稻草度日。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'petʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] — ['sʌmθɪŋ]

only	there	was	something	perpetually	at	the	end	of	his	straw	—	something
仅有的	那里	曾是	某物	永恒地	在	这	结尾	的	他的	稻草	—	某物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə'merɪkən] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [tuː; tə] [mætʃ] .

with	a	preposterous	American	name	in	a	tumbler	to	match	.
和	一个	荒谬	美国人	姓名	在	一个	不倒翁	到	匹配	.

只是他的吸管末端总是残留着一些东西——一些有着荒谬的美国名字的东西，装在一个与之相配的玻璃杯里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʌmblər] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [hiː; hi]

He	had	the	tumbler	and	the	straw	on	a	small	table	by	his	side	while	he
他	有	这	不倒翁	和	这	稻草	在	一个	小的	桌子	经过	他的	边	尽管	他

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

他一边观看，一边把玻璃杯和吸管放在身旁的小桌子上。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌn'stedɪnəs] , [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] ['pleɪɝz] .

with	great	unsteadiness	,	the	strokes	of	the	billiard	players	.
和	伟大的	不稳定	,	这	笔画	的	这	台球	玩家	.

台球运动员的击球动作非常不稳定。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['doʊzɪŋ] .

From	an	hour	after	dinner	he	was	in	a	condition	of	perpetual	dozing	.
从	一个	小时	后	晚餐	他	曾是	在	一个	状况	的	永久	打盹	.

晚饭后一个小时，他就开始一直打瞌睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]

This	was	his	condition	also	from	an	hour	after	the	opening	of	a	case	in
这	曾是	他的	状况	还	从	一个	小时	后	这	开幕	的	一个	案件	在

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

庭审开始一小时后，他的身体状况也是如此。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli] [ə'priːʃətɪv]

which	required	the	closest	attention	to	enable	even	the	most	delicately	appreciative
哪个	必需的	这	最接近	注意力	到	使能够	甚至	这	最多	轻柔地	欣赏的

[maɪnd][tuː; tə][græsp]['iːv(ə)n][ɪts] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

mind	to	grasp	even	its	simplest	elements	.
头脑	到	抓牢	甚至	它是	最简单的	元素	.

这需要全神贯注，才能使最敏锐的鉴赏力也能理解其中最简单的要素。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [ə'weɪk] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	had	,	he	said	,	been	the	most	widely	awake	of	counsel	for	thirty	years	,
他	有	,	他	说	,	到过	这	最多	广泛	醒	的	法律顾问	为了	三十	年	,

他说，三十年来，他一直是警界最清醒的律师。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['doʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

so	that	he	rather	thought	he	was	entitled	to	a	few	years	dozing	as	a
所以	那	他	相当	想法	他	曾是	标题	到	一个	很少	年	打盹	作为	一个

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

所以他觉得自己有权享受几年当法官的优渥生活。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] — [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['doʊzɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]

Other	people	—	they	were	his	admirers	—	said	that	his	dozing	represented	an
其他	人们	—	他们	是	他的	仰慕者	—	说	那	他的	打盹	代表	一个

[ə'lɜːrtnəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv]

alertness	far	beyond	that	of	the	most	conscientiously	wakeful	and	watchful	of
警觉	远的	超过	那	的	这	最多	切实	清醒	和	警惕	的

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	judicial	establishment	in	England	.
这	司法	建立	在	英格兰	.

其他人——他们是他的仰慕者——说，他的打盹所代表的警觉性远远超过了英国司法机构中最尽职尽责、时刻保持警惕的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['hoʊmər] — [ɪn] ['nɑːdɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [hoʊ'merɪk]['kwɑːləti]

It	is	easy	to	resemble	Homer	—	in	nodding	—	and	in	this	special	Homeric	quality
它	是	简单的	到	类似	荷马	—	在	点头	—	和	在	这	特别的	荷马史诗	质量

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'sɛld] ;

the	judge	excelled	;
这	法官	表现出色	;

点头的动作很容易让人联想到荷马，而这位法官在这种荷马式的特质上表现得尤为出色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn]

but	it	was	generally	understood	that	it	would	not	be	wise	to	count	upon
但	它	曾是	一般来说	理解	那	它	会	不是	是	明智的	到	数数	之上

[hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnəb'zɜːvəns] .

his	nodding	himself	into	a	condition	of	unobservance	.
他的	点头	他自己	进入	一个	状况	的	不遵守	.

但人们普遍认为，指望他点头让自己处于不遵守规定的状态是不明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kænənz] [ʌv; əv]

He	had	already	delivered	judgment	on	the	character	of	the	fine	cannons	of
他	有	已经	发表	判断	在	这	特点	的	这	美好的	大炮	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

one	of	the	players	in	the	hall	,
一	的	这	玩家	在	这	大厅	,

他已经对大厅里一位演员的精良大炮的品格做出了评价。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	upon	the	hazards	of	the	other	.
和	之上	这	危险	的	这	其他	.

以及对方的风险。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evər] ,

He	had	declined	to	mark	the	game	,	however	,
他	有	拒绝	到	标记	这	游戏	,	然而	,

但他拒绝为这场比赛评分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	he	had	thereby	shown	his	knowledge	of	human	nature	.
和	他	有	从而	所示	他的	知识	的	人类	自然	.

他由此展现了他对人性的了解。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr] [dis'pjuːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] .

There	had	already	been	four	disputes	as	to	the	accuracy	of	the	marking	.
那里	有	已经	到过	四	争议	作为	到	这	准确性	的	这	标记	.

此前已经发生过四起关于标记准确性的争议。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn]) .

(	It	was	being	done	by	a	younger	man	)	.
(	它	曾是	存在	完毕	经过	一个	年轻	男人	)	.

(是由一名年轻男子完成的)。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [breɪk] ['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɑːn]

“	How	can	a	man	expect	to	make	his	favourite	break	after	some	hours	on
“	如何	能	一个	男人	预计	到	制作	他的	最喜欢的	休息	后	一些	小时	在

[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['aɪrɪʃ] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] ?

a	diabolical	Irish	jaunting	car	?
一个	邪恶的	爱尔兰	短途旅行	车	?

“一个人在乘坐可怕的爱尔兰马车几个小时后，怎么能指望享受他最喜欢的假期呢？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	one	of	the	players	was	asking	,	as	he	bent	over	the	table	.
”	一	的	这	玩家	曾是	问	,	作为	他	弯曲	超过	这	桌子	.

“其中一名球员弯腰趴在桌子上问道。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['entrəns] , [kloʊz][bɪ'haɪnd] ['leɪdi]

The	words	were	uttered	at	the	moment	of	Harold's	entrance	,	close	behind	Lady
这	字	是	说出	在	这	片刻	的	哈罗德的	入口	,	关闭	在后面	女士

[ˌɪnɪs'feɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪvn] .

Innisfail	and	Miss	Avon	.
因尼斯费尔	和	错过	雅芳	.

这句话是在哈罗德进门的那一刻说的，他紧随因尼斯费尔夫人和埃文小姐之后。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

Hearing	the	words	he	stood	motionless	before	he	had	taken	half	-	a	-	dozen
听力	这	字	他	站立	静止不动	前	他	有	已采取	一半	-	一个	-	打

[steps] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

steps	into	the	hall	.
步骤	进入	这	大厅	.

听到这些话，他愣在原地，还没来得及向大厅走几步就停住了。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Lady	Innisfail	also	stopped	at	the	same	instant	,	and	looked	over	her	shoulder
女士	因尼斯费尔	还	停止	在	这	相同的	立即的	,	和	看起来	超过	她	肩膀

[æt; ət]['hærəld] .

at	Harold	.
在	哈罗德	.

伊尼斯费尔夫人也同时停了下来，回头看了哈罗德一眼。

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] [bɔːlz] .

Through	the	silence	there	came	the	little	click	of	the	billiard	balls	.
通过	这	沉默	那里	来了	这	小的	点击	的	这	台球	球	.

寂静之中，传来台球轻微的碰撞声。

[ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] ['bɪljərd] ['pleɪər] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	speaker	gave	the	instinctive	twist	of	the	practised	billiard	player	toward	the
这	扬声器	给予	这	本能	捻	的	这	已实践	台球	玩家	朝向	这

['pɑːkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

pocket	that	he	wished	the	ball	to	approach	.
口袋	那	他	希望	这	球	到	方法	.

演讲者像一位经验丰富的台球选手那样，本能地扭动身体，朝着他希望球落入的球袋方向转动。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Then	he	took	a	breath	and	straightened	himself	in	a	way	that	would	have
然后	他	采取	一个	气息	和	拉直	他自己	在	一个	方式	那	会	有

[meɪd] ['eni] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

made	any	close	observer	aware	of	the	fact	that	he	was	no	longer	a	young	man
制成	任何	关闭	观察员	意识到的	的	这	事实	那	他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人

.

.

然后他深吸一口气，挺直了身子，任何细心的观察者都会意识到，他不再是年轻人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌdʒʊvə'nɪləti][ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	,	however	,	more	than	a	suggestion	of	juvenility	in	his
那里	曾是	,	然而	,	更多的	比	一个	建议	的	幼年期	在	他的

['mænər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

manner	of	greeting	Lady	Innisfail	.
方式	的	问候	女士	因尼斯费尔	.

然而，他向茵尼斯费尔夫人致意的方式，却流露出明显的稚气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fjuːsɪv] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

He	was	as	effusive	as	is	consistent	with	the	modern	spirit	of	indifference
他	曾是	作为	热情洋溢	作为	是	持续的	和	这	现代的	精神	的	漠不关心

[tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['həʊstɪsiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

to	the	claims	of	hostesses	and	all	other	persons	.
到	这	索赔	的	女招待	和	全部	其他	人	.

他对女主人和其他所有人的要求都表现得热情洋溢，这与现代社会对她们的要求漠不关心的态度如出一辙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hærəld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]

He	was	not	so	effusive	when	he	turned	to	Harold	;	but	that	was	only
他	曾是	不是	所以	热情洋溢	什么时候	他	转向	到	哈罗德	;	但	那	曾是	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

to	be	expected	,
到	是	预期的	,

当他转向哈罗德时，语气就没那么热情了；但这也在意料之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hærəld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] .

because	Harold	was	his	son	.
因为	哈罗德	曾是	他的	儿子	.

因为哈罗德是他的儿子。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,

“	No	,	my	boy	,	”	said	Lord	Fotheringay	,
“	不	,	我的	男生	,	”	说	主	福瑟林盖	,

“不，孩子，”福瑟林盖勋爵说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [fiːl]

“	I	didn't	fancy	that	you	would	expect	to	see	me	here	to	-	night	—	I	feel
“	我	没有	想要	那	你	会	预计	到	看	我	这里	到	-	夜晚	—	我	感觉

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] .

surprised	to	find	myself	here	.
惊讶	到	寻找	我	这里	.

“我没想到你今晚会在这里见到我——我发现自己出现在这里，感到很惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [driːm] - ['vɪstə][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl]

It	seems	like	a	dream	to	me	—	a	charming	dream	-	vista	with	Lady	Innisfail
它	似乎	喜欢	一个	梦	到	我	—	一个	迷人	梦	-	景色	和	女士	因尼斯费尔

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstə] .

at	the	end	of	the	vista	.
在	这	结尾	的	这	景色	.

在我看来，这就像一场梦——一幅迷人的梦幻景象，而伊尼斯费尔夫人则位于景象的尽头。

[ˌɪnɪs'feɪl] ['ɔːlweɪz] ['ruːɪnz] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] [bæk]
Innisfail always ruins his chances of winning a game by attempting a screw back
因尼斯费尔 总是 废墟 他的 机会 的 获胜 一个 游戏 经过 尝试 一个 拧紧 后退
['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
into the pocket .
进入 这 口袋 .

因尼斯费尔总是试图将球旋回球袋，从而葬送自己赢得比赛的机会。

[hiː; hi] [liːvz] ['evriθɪŋ] [ɑːn] .
He leaves everything on .
他 树叶 一切 在 .

他把所有东西都开着。

[juːl] [siː] [wʌt] [maɪ] [geɪm] [ɪz] [naʊ] .
You'll see what my game is now .
你会 看 什么 我的 游戏 是 现在 .

你很快就会明白我的策略是什么了。

" [hiː; hi] [tʃɔːkt] [hɪz; ɪz] [kjuː] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌns] [mɔːr] .
" He chalked his cue and bent over the table once more .
" 他 粉笔 他的 提示 和 弯曲 超过 这 桌子 一次 更多的 .

他给球杆抹上粉，再次俯身趴在球桌上。

['hærəld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [stroʊk] .
Harold watched him make the stroke .
哈罗德 观看 他 制作 这 中风 .

哈罗德看着他击球。

" [juːl] [siː] [wʌt] [maɪ] [geɪm] [ɪz] , " [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,
" You'll see what my game is , " said Lord Fotheringay ,
" 你会 看 什么 我的 游戏 是 , " 说 主 福瑟林盖 ,

"你很快就会明白我的意图了，"福瑟林盖勋爵说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪk] .
as he settled himself down to a long break .
作为 他 定居 他自己 向下 到 一个 长的 休息 .

他决定开始一段漫长的假期。

['hærəld] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
Harold questioned it greatly .
哈罗德 被质问 它 非常 .

哈罗德对此深表质疑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['rerli] [træns'pærənt] .
His father's games were rarely transparent .
他的 父亲的 游戏 是 很少 透明的 .

他父亲的伎俩很少是透明的。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ? — [oʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] ,
" What on earth can have brought him ? — oh , he takes one's breath away ,
" 什么 在 地球 能 有 带来 他 ? — 哦 , 他 需要 一个人的 气息 离开 ,

"究竟是什么把他带来了？——哦，他真是令人叹为观止。"

" ['wɪspəd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [tuː; tə] ['hærəld] ,
" whispered Lady Innisfail to Harold ,
" 低声说道 女士 因尼斯费尔 到 哈罗德 ,

"因尼斯费尔夫人低声对哈罗德说道，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	a	pretty	fair	imitation	of	a	smile	lingering	about	some	parts	of	her
和	一个	漂亮的	公平的	模仿	的	一个	微笑	挥之不去的	关于	一些	部分	的	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她脸上带着一丝颇为逼真的微笑，笑容若隐若现。

['hærəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harold	shook	his	head	.
哈罗德	摇晃	他的	头	.

哈罗德摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	not	even	the	imitation	of	a	smile	about	his	face	.
那里	曾是	不是	甚至	这	模仿	的	一个	微笑	关于	他的	脸	.

他脸上连一丝笑容都没有。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪvn] .

Lady	Innisfail	gave	a	laugh	,	and	turned	quickly	to	Miss	Avon	.
女士	因尼斯费尔	给予	一个	笑	,	和	转向	迅速地	到	错过	雅芳	.

因尼斯费尔夫人轻笑一声，迅速转向艾文小姐。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	My	husband	will	be	delighted	to	meet	you	,	my	dear	,	”	said	she	.
”	我的	丈夫	将要	是	高兴极了	到	见面	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	.

“我丈夫见到你一定会很高兴，亲爱的，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	He	is	certain	to	know	your	father	.
”	他	是	肯定	到	知道	你的	父亲	.

“他肯定认识你父亲。”

” ['hærəld] [wɑːtʃt] [lɔːrd] [ˌɪnɪs'feɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪvn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Harold	watched	Lord	Innisfail	shaking	hands	with	Miss	Avon	at	the	side	of	the
”	哈罗德	观看	主	因尼斯费尔	摇晃	双手	和	错过	雅芳	在	这	边	的	这

['bɪljərd] ['teɪbl] ,

billiard	table	,
台球	桌子	,

哈罗德看着因尼斯费尔勋爵在台球桌旁与艾文小姐握手，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stroʊk] .

while	his	father	bent	down	to	make	another	stroke	.
尽管	他的	父亲	弯曲	向下	到	制作	其他	中风	.

而他的父亲则弯下腰，准备再打一杆。

[wen] [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['streɪtn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊk]

When	the	stroke	was	played	he	saw	his	father	straighten	himself	and	look
什么时候	这	中风	曾是	玩	他	锯	他的	父亲	拉直	他自己	和	看

[tɔːrd] [mɪs] ['eɪvn] .

toward	Miss	Avon	.
朝向	错过	雅芳	.

当球被击出时，他看到父亲挺直身子，看向艾文小姐。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] .

The	look	was	a	long	one	and	an	interested	one	.
这	看	曾是	一个	长的	一	和	一个	感兴趣的	一	.

那目光停留了很久，而且充满兴趣。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ,

Then	the	girl	disappeared	with	Lady	Innisfail	,
然后	这	女孩	消失	和	女士	因尼斯费尔	,

然后，女孩和茵尼斯费尔夫人一起消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

and	the	look	that	Lord	Fotheringay	cast	at	his	son	was	a	short	one	,
和	这	看	那	主	福瑟林盖	投掷	在	他的	儿子	曾是	一个	短的	一	,

福瑟林盖勋爵瞥了他儿子一眼，目光很短暂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [sɔːft] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs]

but	it	was	quite	as	intelligible	to	that	soft	as	the	long	look	at	Miss
但	它	曾是	相当	作为	可理解的	到	那	柔软的	作为	这	长的	看	在	错过

['eɪvn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Avon	had	been	to	him	.
雅芳	有	到过	到	他	.

但对于那个心胸狭窄的人来说，这就像他之前长时间凝视艾文小姐一样，完全可以理解。

['hærəld] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kən'templətɪv] [muːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]

Harold	went	slowly	and	in	a	singularly	contemplative	mood	to	his	bedroom
哈罗德	去	缓慢地	和	在	一个	单独地	沉思的	情绪	到	他的	卧室

,

,

,

哈罗德缓缓地、带着一种异常沉思的心情走进了自己的卧室。

[wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

whence	he	emerged	in	a	space	,	wearing	a	smoking	-	jacket	and	carrying	a
何处	他	出现	在	一个	空间	,	穿着	一个	吸烟	-	夹克	和	携带	一个

[paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

pipe	and	tobacco	pouch	.
管道	和	烟草	小袋	.

他从某个空间里走了出来，身穿吸烟夹克，手里拿着烟斗和烟草袋。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪts] [ðæt] [gləud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	smoking	-	jackets	that	glowed	through	the	hall	towards	the	last	hour	of	the	day
这	吸烟	-	夹克	那	发光	通过	这	大厅	向	这	最后的	小时	的	这	天

[æt; ət]['kæs(ə)l] [ˌɪnɪs'feɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

at	Castle	Innisfail	were	a	dream	of	beauty	.
在	城堡	因尼斯费尔	是	一个	梦	的	美丽	.

在因尼斯费尔城堡，临近傍晚时分，大厅里映照着吸烟装的身影，那景象美得令人窒息。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Lady	Innisfail	had	given	orders	to	have	a	variety	of	sandwiches
女士	因尼斯费尔	有	给定	订单	到	有	一个	种类	的	三明治

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [huː]

and	other	delicacies	brought	to	the	hall	for	those	of	her	guests	who
和	其他	美味佳肴	带来	到	这	大厅	为了	那些	的	她	客人	WHO

[hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [æt; ət] - ;

had	attended	the	festivities	at	Ballycruiskeen	;
有	参加	这	庆祝活动	在	-	;

因尼斯费尔夫人下令将各种三明治和其他美味佳肴送到大厅，供参加巴利克鲁斯基恩庆祝活动的宾客享用；

[ænd; ənd] [wen] ['hærəld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	when	Harold	found	his	way	downstairs	,
和	什么时候	哈罗德	成立	他的	方式	楼下	,

当哈罗德找到下楼的路时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

he	perceived	in	a	moment	that	only	a	few	of	the	feeble	ones	of	the	house	-
他	感知	在	一个	片刻	那	仅有的	一个	很少	的	这	微弱	一个	的	这	房子	-

['pɑːrti] — [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

party	—	the	fishermen	who	had	touches	of	rheumatism	and	the	young	women
派对	—	这	渔民	WHO	有	触摸	的	风湿病	和	这	年轻的	女性

[huː] ['tʃerɪʃt] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] — [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

who	cherished	their	complexions	—	were	absent	from	the	hall	.
WHO	珍爱	他们的	肤色	—	是	缺席的	从	这	大厅	.

他立刻意识到，这场聚会中只有少数体弱多病的人——患有风湿病的渔夫和爱惜皮肤的年轻女子——没有出现在大厅里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bitrɪs] ['eɪvn]

He	also	noticed	that	his	father	was	seated	by	the	side	of	Beatrice	Avon
他	还	注意到	那	他的	父亲	曾是	坐着	经过	这	边	的	贝娅特丽丝	雅芳

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	he	was	succeeding	in	making	himself	interesting	to	her	.
和	那	他	曾是	成功	在	制作	他自己	有趣的	到	她	.

他还注意到，他的父亲坐在比阿特丽斯·艾文旁边，并且成功地引起了她的兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

He	knew	that	his	father	generally	succeeded	in	making	himself	interesting	to
他	知道	那	他的	父亲	一般来说	成功了	在	制作	他自己	有趣的	到

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他知道他父亲通常都能成功地吸引女性的注意。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]

In	another	part	of	the	hall	Lady	Innisfail	was	succeeding	in	making	herself
在	其他	部分	的	这	大厅	女士	因尼斯费尔	曾是	成功	在	制作	她自己

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

interesting	to	some	of	the	men	.
有趣的	到	一些	的	这	男人	.

在大厅的另一边，伊尼斯费尔夫人成功地引起了一些男士的兴趣。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	also	was	accustomed	to	meet	with	success	in	this	direction	.
她	还	曾是	习惯	到	见面	和	成功	在	这	方向	.

她也习惯于在这方面取得成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]

She	was	describing	to	such	as	had	contrived	to	escape	the	walk	to
她	曾是	描述	到	这样的	作为	有	人为的	到	逃脱	这	走	到

-	,

Ballycruiskeen	,
-	,

她正在向那些设法逃避前往巴利克鲁斯基恩的步行的人描述情况。

[ðə; ði] [inig'zɔːstəbli] [roʊ'mæntɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌrə] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

the	inexhaustibly	romantic	charm	of	the	scene	on	the	Curragh	while	the	natives
这	无穷无尽地	浪漫的	魅力	的	这	场景	在	这	沼泽	尽管	这	本地人

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

were	dancing	,
是	跳舞	,

当地居民在库拉赫河上跳舞的场景，充满了无穷的浪漫魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kʌlər] .

and	the	descriptions	certainly	were	not	deficient	in	colour	.
和	这	描述	当然	是	不是	不足	在	颜色	.

这些描述也确实充满了生动的色彩。

[ðə; ði] [men] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'θrɔ:ld] ,

The	men	listened	to	her	with	such	an	aspect	of	being	enthralled	,
这	男人	听着	到	她	和	这样的	一个	方面	的	存在	着迷	,

男人们听她讲话时，神情如痴如醉。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

she	felt	certain	that	they	were	full	of	regret	that	they	had	failed	to	witness
她	毛毡	肯定	那	他们	是	满的	的	后悔	那	他们	有	失败的	到	证人

[ðə; ði] [dæns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

她确信他们一定非常后悔没能亲眼目睹这场舞会。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	so	happened	,	however	,
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	the	result	of	her	account	of	the	scene	was	to	lead	those	of	her
那	这	结果	的	她	帐户	的	这	场景	曾是	到	带领	那些	的	她

['ɔ:diəns] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

audience	who	had	remained	at	the	Castle	,
观众	WHO	有	剩余	在	这	城堡	,

她的描述使得留在城堡里的听众们产生了这样的结果：

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

to	congratulate	themselves	upon	a	lucky	escape	.
到	祝贺	他们自己	之上	一个	幸运的	逃脱	.

他们为自己侥幸逃脱而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['hærəld] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ]

And	all	this	time	,	Harold	noticed	that	his	father	was	making	himself	interesting
和	全部	这	时间	,	哈罗德	注意到	那	他的	父亲	曾是	制作	他自己	有趣的

[tu:; tə] ['bitrɪs] ['eɪvn] .

to	Beatrice	Avon	.
到	贝娅特丽丝	雅芳	.

而就在这段时间里，哈罗德注意到他的父亲正在努力引起比阿特丽斯·艾文的兴趣。

[ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə]

The	best	way	for	any	man	to	make	himself	interesting	to	a	woman	is	to
这	最好的	方式	为了	任何	男人	到	制作	他自己	有趣的	到	一个	女士	是	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .

show	himself	interested	in	her	.
展示	他自己	感兴趣的	在	她	.

男人要想吸引女人的注意力，最好的办法就是表现出对她感兴趣。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

He	knew	that	his	father	was	well	aware	of	this	fact	,
他	知道	那	他的	父亲	曾是	出色地	意识到的	的	这	事实	,

他知道他父亲很清楚这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['bitrɪs] ['eɪvn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .

and	that	he	was	getting	Beatrice	Avon	to	tell	him	all	about	herself	.
和	那	他	曾是	获得	贝娅特丽丝	雅芳	到	告诉	他	全部	关于	她自己	.

他正在让比阿特丽斯·艾文向他讲述她自己的一切。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

But	when	Lady	Innisfail	reached	the	final	situation	in	her	dramatic	account	of
但	什么时候	女士	因尼斯费尔	达到	这	最终的	情况	在	她	戏剧性	帐户	的

[ðə; ði] [dæns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

但当因尼斯费尔夫人将她戏剧性的舞蹈描述到最后阶段时，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [wen] [ʃiː; ʃi]

and	hurried	her	listeners	to	the	brink	of	the	cliff	—	when	she
和	慌忙	她	听众	到	这	边缘	的	这	悬崖	—	什么时候	她

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][sə'prænoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ,

reproduced	in	a	soprano	that	was	still	vibratory	,
复制品	在	一个	女高音	那	曾是	仍然	振动	,

她用依然颤抖的女高音再次唱起歌来，催促着听众们来到悬崖边。

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪvn] [ɪn]

the	cry	that	had	sounded	through	the	mist	—	when	she	pointed	to	Miss	Avon	in
这	哭	那	有	听起来	通过	这	薄雾	—	什么时候	她	尖	到	错过	雅芳	在

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] — (['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl]

telling	of	the	white	figure	that	had	emerged	from	the	mist	—	(	Lady	Innisfail
讲述	的	这	白色的	数字	那	有	出现	从	这	薄雾	—	(	女士	因尼斯费尔

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['helən] ['kreɪv(ə)n] ,

did	not	think	it	necessary	to	allude	to	Helen	Craven	,
做过	不是	思考	它	必要的	到	暗示	到	海伦	懦夫	,

穿过迷雾的那声呼喊——当她指着艾文小姐讲述从迷雾中出现的白色身影时——（因尼斯费尔夫人认为没有必要提及海伦·克雷文，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]) — [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] - ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nɑːt]['sɪmjuleɪtɪd]

who	had	gone	to	bed	)	—	the	auditors	'	interest	was	real	and	not	simulated
WHO	有	已消失	到	床	)	—	这	审计员	-	兴趣	曾是	真实的	和	不是	模拟

.

:
.

审计人员（他们已经上床睡觉了）——审计人员的兴趣是真实的，而不是伪装的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

They	looked	at	the	white	figure	as	Lady	Innisfail	pointed	to	her	,	and
他们	看起来	在	这	白色的	数字	作为	女士	因尼斯费尔	尖	到	她	,	和

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

their	interest	was	genuine	.
他们的	兴趣	曾是	真的	.

当伊尼斯费尔夫人指着那个白色身影时，他们看着她，他们的兴趣是真诚的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd]

They	could	at	least	appreciate	this	element	of	the	evening's	entertainment	,	and
他们	可以	在	至少	欣赏	这	元素	的	这	晚上	娱乐	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['hærəld] ,

as	they	glanced	at	Harold	,
作为	他们	瞥了一眼	在	哈罗德	,

他们至少能够欣赏当晚娱乐活动的这一部分，当他们瞥向哈罗德时，

[huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [weɪ] ,

who	was	eating	a	number	of	sandwiches	in	a	self	-	satisfied	way	,
WHO	曾是	吃	一个	数字	的	三明治	在	一个	自己	-	使满意	方式	,

他一脸得意地吃着好几个三明治。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	thought	that	they	might	safely	assume	that	he	was	the	luckiest	of	the
他们	想法	那	他们	可能	安全	认为	那	他	曾是	这	最幸运的人	的	这

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

dramatis	personae	of	the	comedy	—	or	was	it	a	tragedy	?
戏剧	人物	的	这	喜剧	—	或者	曾是	它	一个	悲剧	?

他们认为可以肯定地说，他是这部喜剧（或者说是悲剧）中最幸运的人物。

— [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

—	described	by	Lady	Innisfail	.
—	描述	经过	女士	因尼斯费尔	.

——由茵尼斯费尔夫人描述。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hærəld][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

And	all	this	time	Harold	was	noticing	that	his	father	,	by	increasing	his	interest
和	全部	这	时间	哈罗德	曾是	注意到	那	他的	父亲	,	经过	增加	他的	兴趣

[ɪn] ['bitrɪs] ,

in	Beatrice	,
在	贝娅特丽丝	,

而哈罗德一直注意到，他父亲对碧翠丝的兴趣越来越浓厚，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'dɪʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	making	himself	additionally	interesting	to	her	.
曾是	制作	他自己	此外	有趣的	到	她	.

他让自己对她更有吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk][nɑːdz] — [bɪn]

But	the	judge	had	also	—	at	the	intervals	between	his	Homeric	nods	—	been
但	这	法官	有	还	—	在	这	间隔	之间	他的	荷马史诗	点头	—	到过

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

noticing	the	living	things	around	him	.
注意到	这	活的	事物	大约	他	.

但这位法官在点头致意的间隙，也注意到了周围的生物。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ɪts] [strɔː] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

He	put	aside	his	glass	and	its	straw	—	he	had	been	toying	with	it	all
他	放	旁边	他的	玻璃	和	它是	稻草	—	他	有	到过	玩具	和	它	全部

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

他把杯子和吸管放到一边——他整个晚上都在摆弄它们。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] ['maʊntɪd] [baɪ] ['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

though	the	liquid	that	mounted	by	capillary	attraction	up	the	tube	was	something
尽管	这	液体	那	安装	经过	毛细血管	景点	向上	这	管子	曾是	某物

['nɔɪsəm] ,

noisome	,
令人厌恶的	,

虽然通过毛细作用沿管上升的液体是一种令人讨厌的物质，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] — [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

without	a	trace	of	alcohol	—	and	seated	himself	on	the	other	side	of	the	girl
没有	一个	痕迹	的	酒精	—	和	坐着	他自己	在	这	其他	边	的	这	女孩

.

:

.

他身上没有一丝酒气，然后坐在了女孩的另一边。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

He	assured	her	that	he	had	known	her	father	.
他	保证	她	那	他	有	已知	她	父亲	.

他向她保证，他认识她的父亲。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

Lord	Fotheringay	did	not	believe	him	;	but	this	was	not	to	the	point	,	and
主	福瑟林盖	做过	不是	相信	他	;	但	这	曾是	不是	到	这	观点	,	和

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	it	.
他	知道	它	.

福瑟林盖勋爵不相信他；但这并不是重点，他也知道这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

What	was	to	the	point	was	the	fact	that	the	judge	understood	the
什么	曾是	到	这	观点	曾是	这	事实	那	这	法官	理解	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [lɔːrd]

elements	of	the	art	of	interesting	a	girl	almost	as	fully	as	Lord
元素	的	这	艺术	的	有趣的	一个	女孩	几乎	作为	完全	作为	主

['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [dɪd] ,

Fotheringay	did	,
福瑟林盖	做过	,

关键在于，这位法官对如何吸引女孩的技巧的理解，几乎和福瑟林盖勋爵一样透彻。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

without	having	quite	made	it	the	serious	business	of	his	life	.
没有	拥有	相当	制成	它	这	严肃的	商业	的	他的	生活	.

但他并没有把这作为自己人生中最重要的事业。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [suːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] — [ðɪs]

The	result	was	that	Miss	Avon	was	soon	telling	the	judge	all	about	herself	—	this
这	结果	曾是	那	错过	雅芳	曾是	很快	讲述	这	法官	全部	关于	她自己	—	这

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] — [ænd; ənd] [lɔːrd]

was	what	the	judge	professed	to	be	the	most	anxious	to	hear	—	and	Lord
曾是	什么	这	法官	声称	到	是	这	最多	焦虑的	到	听到	—	和	主

['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Fotheringay	lit	a	cigar	.
福瑟林盖	点燃	一个	雪茄	.

结果是，艾文小姐很快就向法官讲述了自己的所有经历——法官声称这是他最想听到的——而福瑟林盖勋爵点燃了一支雪茄。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] .

He	felt	somewhat	bitterly	on	the	subject	of	the	judge's	intrusion	.
他	毛毡	有些	苦涩地	在	这	主题	的	这	法官的	入侵	.

他对法官的干预感到有些愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	the	feeling	did	not	last	for	long	.
但	这	感觉	做过	不是	最后的	为了	长的	.

但这种感觉并没有持续多久。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [mɪs] ['eɪvn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt]

He	reflected	upon	the	circumstance	that	Miss	Avon	could	never	have	heard	that
他	反映	之上	这	环境	那	错过	雅芳	可以	绝不	有	听到	那

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] .

he	himself	was	a	very	wicked	man	.
他	他自己	曾是	一个	非常	邪恶	男人	.

他想到，艾文小姐永远不可能听说他自己是个非常邪恶的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

He	knew	that	the	interest	that	attaches	to	a	man	with	a	reputation	for
他	知道	那	这	兴趣	那	附件	到	一个	男人	和	一个	名声	为了

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [niːd] [fɪr] [noʊ]['raɪv(ə)l] .

being	very	wicked	is	such	as	need	fear	no	rival	.
存在	非常	邪恶	是	这样的	作为	需要	害怕	不	竞争对手	.

他知道，一个以邪恶著称的人所吸引的关注度是无可匹敌的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['evər] [biː; bi] ['dʒepədaizd] ,

He	felt	that	should	his	power	to	interest	a	young	woman	ever	be	jeopardized	,
他	毛毡	那	应该	他的	力量	到	兴趣	一个	年轻的	女士	曾经	是	危及	,

他觉得，如果他吸引年轻女性的能力受到威胁，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæd] ['kærəktər] [ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt]

he	could	still	fall	back	upon	his	bad	character	and	be	certain	to	attract
他	可以	仍然	落下	后退	之上	他的	坏的	特点	和	是	肯定	到	吸引

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他仍然可以凭借自己的不良品行吸引她。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ɑːn] ['prɑːvɪdəns]

CHAPTER	XVII	.	—	ON	PROVIDENCE
章	十七	.	—	在	普罗维登斯

第十七章——论天意

[æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] .

AS	A	MATCH	-	MAKER	.
作为	一个	匹配	-	制造商	.

做媒人。

[oʊ]

O
哦

哦

[ef] [kɔːrs] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [tuː; tə] ['edmənd] ['ɛri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

F	course	,	”	said	Lady	Innisfail	to	Edmund	Airey	the	next	day	.
F	课程	,	”	说	女士	因尼斯费尔	到	埃德蒙	艾里	这	下一个	天	.

“当然，”第二天，因尼斯费尔夫人对埃德蒙·艾里说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['hærəld] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['helən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['deɪndʒər][læst] [naɪt] ,

“	Of	course	,	if	Harold	alone	had	rescued	Helen	from	her	danger	last	night	,
”	的	课程	,	如果	哈罗德	独自的	有	获救	海伦	从	她	危险	最后的	夜晚	,

“当然，如果昨晚只有哈罗德一人将海伦从危险中救了出来，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['reskjuːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

You	know	as	well	as	I	do	that	when	a	man	rescues	a	young	woman	from
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	什么时候	一个	男人	救援	一个	年轻的	女士	从

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

a	position	of	great	danger	,
一个	位置	的	伟大的	危险	,

你我都清楚，当一个男人从极度危险的境地中救出一个年轻女子时，

[hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [duː] [les] [ðæn; ðən][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

he	can	scarcely	do	less	than	ask	her	to	marry	him	.	”
他	能	几乎	做	较少的	比	问	她	到	结婚	他	.	”

他除了向她求婚，还能做什么呢？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['edmənd] .

“	Of	course	,	”	replied	Edmund	.
”	的	课程	,	”	回复	埃德蒙	.

“当然，”埃德蒙回答道。

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [haʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [drə'mætɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,

“	I	really	can't	see	how	,	if	he	has	any	dramatic	appreciation	whatever	,
”	我	真的	不能	看	如何	,	如果	他	有	任何	戏剧性	欣赏	任何	,

“我真的看不出，如果他有任何戏剧方面的欣赏能力的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

he	could	avoid	asking	her	to	marry	him	.	”
他	可以	避免	问	她	到	结婚	他	.	”

他可以避免向她求婚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	It	is	beyond	a	question	,	”	said	Lady	Innisfail	.
”	它	是	超过	一个	问题	,	”	说	女士	因尼斯费尔	.

“这毫无疑问，”伊尼斯费尔夫人说道。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

“	So	that	if	Harold	had	been	alone	in	the	boat	all	would	have	been	well	.
”	所以	那	如果	哈罗德	有	到过	独自的	在	这	船	全部	会	有	到过	出色地	.

“所以，如果哈罗德当时独自一人在船上，一切都会很顺利。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [mɪs] ['ævənz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [feɪst] .

The	fact	of	Miss	Avon's	being	also	in	the	boat	must	,	however	,	be	faced	.
这	事实	的	错过	雅芳的	存在	还	在	这	船	必须	,	然而	,	是	面对	.

然而，我们必须面对艾文小姐也在船上的事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] [ɪk'siːdɪŋli] .

It	complicates	matters	exceedingly	.
它	使情况复杂化	事情	非常	.

这让事情变得极其复杂。

” ['edmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

”	Edmund	shook	his	head	gravely	.
”	埃德蒙	摇晃	他的	头	严重地	.

埃德蒙严肃地摇了摇头。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'zjuːmd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	I	knew	that	you	would	see	the	force	of	it	,	”	resumed	Lady	Innisfail	.
”	我	知道	那	你	会	看	这	力量	的	它	,	”	恢复	女士	因尼斯费尔	.

“我就知道你会看到它的威力，”伊尼斯费尔夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . ”

“	And	then	there	is	his	father	—	his	father	must	be	taken	into	account	.	”
”	和	然后	那里	是	他的	父亲	—	他的	父亲	必须	是	已采取	进入	帐户	.	”

“还有他的父亲——必须把他的父亲考虑在内。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] - [vjuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

“	It	might	be	as	well	,	though	I	know	that	Lord	Fotheringay's	views	are	the
”	它	可能	是	作为	出色地	,	尽管	我	知道	那	主	-	浏览	是	这

[seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

same	as	yours	.	”
相同的	作为	你的	.	”

“或许如此，虽然我知道福瑟林盖勋爵的观点和你一样。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] ,

“	I	am	sure	that	they	are	;	but	why	,	then	,
”	我	是	当然	那	他们	是	;	但	为什么	,	然后	,

“我确信他们是；但是，为什么呢，

[dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]

does	he	come	here	to	sit	by	the	side	of	the	other	girl	and	interest	her
做	他	来	这里	到	坐	经过	这	边	的	这	其他	女孩	和	兴趣	她

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] ? ”

as	he	did	last	evening	?	”
作为	他	做过	最后的	晚上	?	”

他来这里是为了像昨晚那样坐在另一个女孩旁边，引起她的兴趣吗?

“ [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	Lord	Fotheringay	can	never	be	otherwise	than	interesting	,
”	主	福瑟林盖	能	绝不	是	否则	比	有趣的	,

“福瑟林盖勋爵总是那么有趣，”

['iːv(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['skruːp(ə)l][hiː; hi][ɪz] . ”

even	to	people	who	do	not	know	how	entirely	devoid	of	scruple	he	is	.	”
甚至	到	人们	WHO	做	不是	知道	如何	完全	缺乏	的	顾忌	他	是	.	”

即使是对那些不了解他有多么毫无道德底线的人来说也是如此。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ;

“	Of	course	I	know	all	that	;
”	的	课程	我	知道	全部	那	;

“我当然都知道这些;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [soʊ] ['veri] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðɪs]

but	why	should	he	come	here	and	sit	beside	so	very	pretty	a	girl	as	this
但	为什么	应该	他	来	这里	和	坐	旁	所以	非常	漂亮的	一个	女孩	作为	这

[mɪs] ['eɪvn] ? ”

Miss	Avon	?	”
错过	雅芳	?	”

但他为什么要来这里，坐在像艾文小姐这样漂亮的姑娘旁边呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] .

“	There	is	no	accounting	for	tastes	,	Lady	Innisfail	.
”	那里	是	不	会计	为了	口味	,	女士	因尼斯费尔	.

“人各有志，伊尼斯费尔夫人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] , ['mɪstər] . ['ɛri] .

“	You	are	very	stupid	,	Mr	.	Airey	.
”	你	是	非常	愚蠢的	,	先生	.	艾里	.

“艾瑞先生，你真是太愚蠢了。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

What	I	mean	is	,
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][mʌst; məst] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

why	should	Lord	Fotheringay	behave	in	such	a	way	as	must	force	his	son's
为什么	应该	主	福瑟林盖	表现	在	这样的	一个	方式	作为	必须	力量	他的	儿子的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] — [ðæt] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

attention	to	be	turned	in	a	direction	that	—	that	—	in	short	,
注意力	到	是	转向	在	一个	方向	那	—	那	—	在	短的	,

为什么福瑟林盖勋爵的行为会迫使他的儿子将注意力转移到——简而言之，——

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] ?

it	should	not	be	turned	in	?
它	应该	不是	是	转向	在	?

不应该上交吗?

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [fɔːr; fər]['hærəld] — [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt]

Heaven	knows	that	I	want	to	do	the	best	for	Harold	—	I	like	him	so	well	that
天堂	知道	那	我	想	到	做	这	最好的	为了	哈罗德	—	我	喜欢	他	所以	出色地	那

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] .

I	could	almost	wish	him	to	remain	unmarried	.
我	可以	几乎	希望	他	到	保持	未婚	.

天知道我多么希望哈罗德好——我非常喜欢他，甚至希望他保持单身。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

But	you	know	as	well	as	I	do	,
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

但你我都心知肚明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	it	is	absolutely	necessary	for	him	to	marry	a	girl	with	a	considerable
那	它	是	绝对地	必要的	为了	他	到	结婚	一个	女孩	和	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

amount	of	money	.	”
数量	的	钱	.	”

他绝对有必要娶一个家境殷实的女孩。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

“	That	is	as	certain	as	anything	can	be	.
“	那	是	作为	肯定	作为	任何事物	能	是	.

“这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	gave	him	the	best	advice	in	my	power	on	this	subject	,
我	给予	他	这	最好的	建议	在	我的	力量	在	这	主题	,

在这个问题上，我尽我所能给了他最好的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

and	he	announced	his	intention	of	asking	Miss	Craven	to	marry	him	.	”
和	他	宣布	他的	意图	的	问	错过	懦夫	到	结婚	他	.	”

他宣布了他打算向克雷文小姐求婚的意图。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] [keɪv]

“	But	instead	of	asking	her	he	strolled	round	the	coast	to	that	wretched	cave
“	但	反而	的	问	她	他	漫步	圆形的	这	海岸	到	那	可怜	洞穴

, [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ,

,	and	there	met	,
,	和	那里	遇见	,

“但他没有向她求婚，而是沿着海岸漫步到那个阴暗的山洞，在那里遇到了她，

[baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] — [oʊ] ,

by	accident	,	the	other	girl	—	oh	,
经过	事故	,	这	其他	女孩	—	哦	,

意外地，另一个女孩——哦，

[ðiːz] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] . ”

these	other	girls	are	always	appearing	on	the	scene	at	the	wrong	moment	.	”
这些	其他	女孩们	是	总是	出现	在	这	场景	在	这	错误的	片刻	.	”

其他那些女孩总是在不恰当的时机出现。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['bjuːtɪfli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] . ” [sed]

“	The	world	would	go	on	beautifully	if	it	were	not	for	the	Other	Girl	.	”	said
“	这	世界	会	去	在	非常漂亮	如果	它	是	不是	为了	这	其他	女孩	.	”	说

['edmənd] .

Edmund	.
埃德蒙	.

“如果没有那个女孩，世界会美好得多。”埃德蒙说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ If you think of it ,
“ 如果 你 思考 的 它 ,

“如果你仔细想想，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [ɔːr]
there is not an event in history that has not turned upon the opportune or
那里 是 不是 一个 事件 在 历史 那 有 不是 转向 之上 这 适时的 或者
[ɪnˌɑːpərˈtuːn] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
inopportune appearance of the Other Girl .
不合时宜 外貌 的 这 其他 女孩 .

历史上没有哪件大事不是因为另一个女孩的出现而发生的，无论是及时的还是不及时的。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Nothing worth speaking of has taken place , unless by the agency of the Other
没有什么 值得 请讲 的 有 已采取 地方 , 除非 经过 这 机构 的 这 其他
[gɜːrl] . ”
Girl . ”
女孩 . ”

除非是另一个女孩的所作所为，否则什么值得一提的事情都没发生。

“ [ænd; ənd] [jet] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪts] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]
“ And yet Lord Fotheringay comes here and sits by the side of this charming
“ 和 然而 主 福瑟林盖 来 这里 和 坐着 经过 这 边 的 这 迷人
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“然而，福瑟林盖勋爵却来到这里，坐在这位迷人姑娘的身边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] , [ə'læs] !
and his son watches him making himself interesting to her as , alas !
和 他的 儿子 手表 他 制作 他自己 有趣的 到 她 作为 , 唉 !

他的儿子看着他努力让自己对她感兴趣，唉！

[hiː; hi][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [tuː] ['iːzəli] .
he can do but too easily .
他 能 做 但 也 容易地 .

他能做到，但太容易了。

['mɪstər] . ['ɛri] ,
Mr . Airey ,
先生 . 艾里 ,

艾瑞先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['hærəld][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['eɪvn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['mæri]
I should not be surprised if Harold were to ask Miss Avon to - day to marry
我 应该 不是 是 惊讶 如果 哈罗德 是 到 问 错过 雅芳 到 - 天 到 结婚
[hɪm; ɪm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
him — I should not ,
他 — 我 应该 不是 ,

如果哈罗德今天向艾文小姐求婚，我不会感到惊讶——我真的不会。

[ɪn'diːd] . ”
indeed . ”
的确 . ”

的确。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] , ['leɪdi]
“ Oh , I think you take too pessimistic a view of the matter altogether , Lady
“ 哦 , 我 思考 你 拿 也 悲观 一个 看法 的 这 事情 共 , 女士
[ˌɪnɪs'feɪl] .
Innisfail .
因尼斯费尔 .

“哦，我认为您对这件事的看法过于悲观了，因尼斯费尔夫人。”

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .
Anyhow , I don't see that we can do more than we have already done .
无论如何 , 我 不 看 那 我们 能 做 更多的 比 我们 有 已经 完毕 .

总之，我认为我们能做的已经不多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [faɪt]
I think I should feel greatly inclined to let Providence and Lord Fotheringay fight
我 思考 我 应该 感觉 非常 倾斜 到 让 普罗维登斯 和 主 福瑟林盖 斗争
[aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
out the matter between them . ”
出去 这 事情 之间 他们 . ”

我认为我应该非常倾向于让普罗维登斯和福瑟林盖勋爵自行解决此事。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['moʊzəs] ? ”
“ Like the archangel and the Other over the body of Moses ? ”
“ 喜欢 这 大天使 和 这 其他 超过 这 身体 的 摩西 ? ”

“就像大天使和另一位神灵覆盖在摩西的遗体上一样？”

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Well , something like that . ”
“ 出色地 , 某物 喜欢 那 . ”

“嗯，差不多是这样。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɛri] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] .
“ No , Mr . Airey ; I don't believe in Providence as a match - maker .
“ 不 , 先生 . 艾里 ; 我 不 相信 在 普罗维登斯 作为 一个 匹配 - 制造商 .

“不，艾瑞先生；我不相信天意会安排姻缘。”

” ['mɪstər] . ['ɛri] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .
” Mr . Airey gave a laugh .
” 先生 . 艾里 给予 一个 笑 .

艾瑞先生笑了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
He wondered if it was possible that Harold had mentioned to her that
[hiː; hi] , ['edmənd] ,
he , Edmund ,
他 , 埃德蒙 ,

他想知道哈罗德是否有可能向她提起过他，埃德蒙，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
had expressed the belief that Providence as a match - maker had much to
[lɜːrn] .
learn .
学习 .

曾有人表示，上帝作为媒人还有很多东西要学习。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't see how we can interfere , ” said he .
“ 我 不 看 如何 我们 能 干扰 , ” 说 他 .

“我不明白我们该如何干预，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] ['hærəld] ['wɪn] ['greɪtli] .
“ I like Harold Wynne greatly .
“ 我 喜欢 哈罗德 温妮 非常 .

我非常喜欢哈罗德·温恩。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
He means to do something in the world , and I believe he will do it .
他 方法 到 做 某物 在 这 世界 , 和 我 相信 他 将要 做 它 .

他立志要在世上有所作为，我相信他一定能做到。

[hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [hə'redəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
He affords a convincing example of the collapse of heredity as a principle .
他 提供 一个 令人信服的 例子 的 这 坍塌 的 遗传 作为 一个 原则 .

他提供了一个令人信服的例子，说明遗传原则的崩溃。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I like him if only for that .
我 喜欢 他 如果 仅有的 为了 那 .

就算仅仅因为这一点，我也喜欢他。

” ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” Lady Innisfail looked at him in silence for a few moments .
” 女士 因尼斯费尔 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

“茵尼斯费尔夫人沉默地看了他一会儿。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
“ Yes , ” she said , slowly .
“ 是的 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“是的，”她缓缓说道。

“ ['hærəld] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Harold does seem to differ greatly from his father .
“ 哈罗德 做 似乎 到 不同 非常 从 他的 父亲 .

“哈罗德似乎与他的父亲有很大的不同。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
I wonder if it is the decree of Providence that has kept him without money .
我 想知道 如果 它 是 这 法令 的 普罗维登斯 那 有 保留 他 没有 钱 .
”
”
”

我怀疑是不是上帝的旨意让他一直身无分文。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mʌni] — ? ”
“ Do you suggest that the absence of money — ? ”
“ 做 你 建议 那 这 缺席 的 钱 — ? ”

“你是说缺钱——？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] .
“ No , no ; I suggest nothing .
“ 不 , 不 ; 我 建议 没有什么 .

“不，不；我没有任何建议。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['redɪli]
If a man must be wicked he'll be wicked without money almost as readily
如果 一个 男人 必须 是 邪恶 地狱 是 邪恶 没有 钱 几乎 作为 容易
[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
as with it .
作为 和 它 .

如果一个人注定要作恶，那么无论有没有钱，他作恶的意愿几乎一样强烈。

['oʊnli][aɪ] ['wʌndər] ,

Only	I	wonder	,
仅有的	我	想知道	,

只有我一个人在想，

[ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

if	Harold	had	come	in	for	the	title	and	the	property	—	such	as	it
如果	哈罗德	有	来	在	为了	这	标题	和	这	财产	—	这样的	作为	它

[wʌz; wəz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl] ,

was	—	at	the	same	age	as	his	father	was	when	he	inherited	all	,
曾是	—	在	这	相同的	年龄	作为	他的	父亲	曾是	什么时候	他	遗传	全部	,

如果哈罗德继承了爵位和财产（即便财产不多），并且继承的年龄与他父亲继承全部遗产时的年龄相同，

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['redi] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

would	he	be	so	ready	as	you	say	he	is	to	do	useful	work	on	the	side	of
会	他	是	所以	准备好	作为	你	说	他	是	到	做	有用	工作	在	这	边	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? ”

the	government	of	his	country	?	”
这	政府	的	他的	国家	?	”

他真像你说的那么愿意为国家政府做些有用的工作吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , ” [sed] ['edmənd] .

“	That	is	a	question	for	the	philosophers	,	”	said	Edmund	.
“	那	是	一个	问题	为了	这	哲学家	,	”	说	埃德蒙	.

“那是哲学家们要回答的问题，”埃德蒙说。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛri]

In	this	unsatisfactory	way	the	conversation	between	Lady	Innisfail	and	Mr	.	Airey
在	这	不令人满意	方式	这	对话	之间	女士	因尼斯费尔	和	先生	.	艾里

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [lɔːrd] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

on	the	morning	after	Lord	Fotheringay's	arrival	at	the	Castle	,
在	这	早晨	后	主	-	到达	在	这	城堡	,

就这样，在福瑟林盖勋爵抵达城堡后的第二天早上，因尼斯费尔夫人和艾里先生的谈话以这种令人不满意的方式展开了。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

came	to	an	end	.
来了	到	一个	结尾	.

结束了。

[noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛndz] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

No	conversation	that	ends	in	referring	the	question	under	consideration	to	the
不	对话	那	结束	在	指	这	问题	在下面	考虑	到	这

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

任何以将所讨论的问题转交给哲学家来讨论而告终的对话，

[kæn; kən][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi] [θɔːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

can	by	any	possibility	be	thought	satisfactory	.
能	经过	任何	可能性	是	想法	令人满意的	.

无论如何都不能被认为是令人满意的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]

But	the	conversation	could	not	well	be	continued	when	Miss	Craven	,	by	the	side
但	这	对话	可以	不是	出色地	是	持续	什么时候	错过	懦夫	,	经过	这	边

[ʌv; əv] [mɪs] ['eɪvn] ,

of	Miss	Avon	,
的	错过	雅芳	,

但当克雷文小姐站在艾文小姐身边时，谈话就很难继续下去了。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] .

was	seen	to	be	approaching	.
曾是	已见	到	是	接近	.

有人看到他正在靠近。

['edmənd] ['ɛri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Edmund	Airey	turned	his	eyes	upon	the	two	girls	,	then	they	rested	upon	the	face
埃德蒙	艾里	转向	他的	眼睛	之上	这	二	女孩们	,	然后	他们	休息	之上	这	脸

[ʌv; əv] ['bitrɪs] .

of	Beatrice	.
的	贝娅特丽丝	.

埃德蒙·艾里将目光转向两个女孩，然后落在了比阿特丽斯的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] .

As	she	came	closer	his	glance	rested	upon	the	eyes	of	Beatrice	.
作为	她	来了	更近	他的	瞥一眼	休息	之上	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	.

当她走近时，他的目光落在了贝娅特丽丝的眼睛上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

The	result	of	his	observation	was	to	convince	him	that	he	had	never
这	结果	的	他的	观察	曾是	到	说服	他	那	他	有	绝不

[bɪˈfɔːr] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

before	seen	such	beautiful	eyes	.
前	已见	这样的	美丽的	眼睛	.

他的观察结果让他确信，他以前从未见过如此美丽的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [greɪ]

They	were	certainly	gray	;	and	they	were	as	full	of	expression	as	gray
他们	是	当然	灰色的	;	和	他们	是	作为	满的	的	表达	作为	灰色的

[aɪz] [kæn; kən][biː; bi] .

eyes	can	be	.
眼睛	能	是	.

它们确实是灰色的；而且，它们的眼睛也像灰色的眼睛一样，充满了神采。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,

They	were	large	,
他们	是	大的	,

它们个头很大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [siːmd] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt] [depθs] [ʌv; əv]

and	to	look	into	them	seemed	like	looking	into	the	transparent	depths	of
和	到	看	进入	他们	似乎	喜欢	寻找	进入	这	透明的	深度	的

[æn; ən] [ʌnˈfæðəmd] [siː] — ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt] [haɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['hev(ə)n] .

an	unfathomed	sea	—	into	the	transparent	heights	of	an	inexhaustible	heaven	.
一个	深不可测	海	—	进入	这	透明的	高度	的	一个	取之不尽的	天堂	.

凝视它们，就像凝视深不可测的透明海洋，凝视无尽天堂的透明高处。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][biːˈætəˌfaɪd] .

A	glimpse	of	heaven	suggests	the	bliss	of	the	beatified	.
一个	一瞥	的	天堂	建议	这	极乐	的	这	已受祝福	.

瞥见天堂，便能感受到蒙福者的极乐。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][səˈdʒests; səgˈdʒests] ['ʃɪprek] .

A	glimpse	of	the	ocean	suggests	shipwreck	.
一个	一瞥	的	这	海洋	建议	海难	.

瞥见大海，让人联想到沉船。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] ;

He	knew	this	perfectly	well	as	he	looked	at	her	eyes	;
他	知道	这	完美	出色地	作为	他	看起来	在	她	眼睛	;

他看着她的眼睛，对此心知肚明；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [kən'veid] [sʌm; səm]

but	only	for	an	instant	did	it	occur	to	him	that	they	conveyed	some
但	仅有的	为了	一个	立即的	做过	它	发生	到	他	那	他们	传递	一些

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

message	to	him	.
信息	到	他	.

但他只在一瞬间想到，他们或许是在向他传达某种信息。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	he	had	time	to	think	whether	the	message	promised	the	bliss	of	the
前	他	有	时间	到	思考	无论	这	信息	承诺	这	极乐	的	这

['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,

dwellers	in	the	highest	heaven	,
居民	在	这	最高	天堂	,

他还没来得及思考这条信息是否预示着最高天堂居民的极乐，

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [siː] ,

or	the	disaster	of	those	who	go	down	into	the	depths	of	the	deepest	sea	,
或者	这	灾难	的	那些	WHO	去	向下	进入	这	深度	的	这	最深处	海	,

或者那些下潜到深海深处的人所遭遇的灾难，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][frʌm; frəm]['helən]['kreɪv(ə)n][ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	was	inquiring	from	Helen	Craven	if	the	chill	of	which	she	had
他	曾是	查询	从	海伦	懦夫	如果	这	寒意	的	哪个	她	有

[kəm'pleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

complained	on	the	previous	night	,
抱怨	在	这	以前的	夜晚	,

他向海伦·克雷文询问她前一天晚上抱怨的寒冷是否已经过去。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] .

had	developed	into	a	cold	.
有	发达	进入	一个	寒冷的	.

已经发展成感冒了。

[mɪs] ['kreɪv(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm]

Miss	Craven	assured	him	that	,	so	far	from	experiencing	any	ill	effects	from
错过	懦夫	保证	他	那	,	所以	远的	从	体验	任何	患病的	效果	从

[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

her	adventure	,
她	冒险	,

克雷文小姐向他保证，到目前为止，她不仅没有因为这次冒险经历而受到任何不良影响，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

she	had	never	felt	better	in	all	her	life	.
她	有	绝不	毛毡	更好的	在	全部	她	生活	.

她感觉自己从未如此之好。

“ [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ævənz] ['hɪrɪŋ] [maɪ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

“	But	had	it	not	been	for	Miss	Avon's	hearing	my	cries	of	despair	,
“	但	有	它	不是	到过	为了	错过	雅芳的	听力	我的	哭泣	的	绝望	,

“但若非艾文小姐听到了我绝望的呼喊，

['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

goodness	knows	where	I	should	have	been	in	another	ten	minutes	,	”	she	added	,
善良	知道	在哪里	我	应该	有	到过	在	其他	十	分钟	,	”	她	额外	,

“天知道十分钟后我本该在哪里，”她补充道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [mɪs] ['ævənz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['edmənd] [hæd; həd] [dʌn]

putting	her	arm	round	Miss	Avon's	waist	,	and	looking	,	as	Edmund	had	done
推杆	她	手臂	圆形的	错过	雅芳的	腰部	,	和	寻找	,	作为	埃德蒙	有	完毕

,

,

,

她将手臂搭在艾文小姐的腰间，像埃德蒙那样看着她。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ævənz] [greɪ] [aɪz] .

into	the	mysterious	depths	of	Miss	Avon's	gray	eyes	.
进入	这	神秘	深度	的	错过	雅芳的	灰色的	眼睛	.

凝视着艾文小姐那双灰色眼睛神秘的深处。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [mɪs] ['eɪvn] .

“	Nonsense	!	”	said	Miss	Avon	.
“	废话	!	”	说	错过	雅芳	.

“胡说！”艾文小姐说道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [kraɪz] .

“	To	tell	you	the	plain	truth	,	I	did	not	hear	your	cries	.
“	到	告诉	你	这	清楚的	真相	,	我	做过	不是	听到	你的	哭泣	.

“说实话，我没有听到你的呼喊声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪn] [huː] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	was	Mr	.	Wynne	who	said	he	heard	the	White	Lady	wailing	for	her
它	曾是	先生	.	温妮	WHO	说	他	听到	这	白色的	女士	哀嚎	为了	她

['lʌvər] . ”

lover	.	”
情人	.	”

是温恩先生说他听到白衣女鬼在为她的爱人哀嚎。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [trænz'leɪt] [ðə; ði][kraɪ][soʊ] ['ækjərətli] ? ” [sed] ['edmənd] .

“	How	could	he	translate	the	cry	so	accurately	?	”	said	Edmund	.
“	如何	可以	他	翻译	这	哭	所以	准确	?	”	说	埃德蒙	.

“他怎么能把那声呼喊翻译得如此准确呢？”埃德蒙说道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bænʃiːz] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

“	Do	you	suppose	that	he	had	heard	the	Banshee's	cry	at	the	same	place	?
“	做	你	认为	那	他	有	听到	这	女妖的	哭	在	这	相同的	地方	?

“你认为他是否在同一个地方听到了女妖的哭声？”

” [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [mɪs] ['ævənz] [feɪs] ,

”	He	kept	his	eyes	upon	Miss	Avon's	face	,
”	他	保留	他的	眼睛	之上	错过	雅芳的	脸	,

“他一直盯着艾文小姐的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]

and	he	saw	in	a	moment	that	she	was	wondering	how	much	he	knew	of
和	他	锯	在	一个	片刻	那	她	曾是	好奇	如何	很多	他	知道	的

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['hærəld] ['wɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [naɪts] .

the	movements	of	Harold	Wynne	during	the	previous	two	nights	.
这	移动	的	哈罗德	温妮	期间	这	以前的	二	夜晚	.

他立刻看出她想知道他对哈罗德·温恩前两晚的行踪了解多少。

['helən] ['kreɪv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['nærəʊli] .

Helen	Craven	looked	at	him	also	pretty	narrowly	.
海伦	懦夫	看起来	在	他	还	漂亮的	勉强	.

海伦·克雷文也用一种很狭隘的目光打量着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

She	was	wondering	if	he	had	told	anyone	that	he	had	suggested	to
她	曾是	好奇	如果	他	有	讲述	任何人	那	他	有	建议	到

[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænʃiːz] [keɪv]

her	the	possibility	of	Harold's	being	in	the	neighbourhood	of	the	Banshee's	Cave
她	这	可能性	的	哈罗德的	存在	在	这	邻里	的	这	女妖的	洞穴

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

during	the	previous	evening	.
期间	这	以前的	晚上	.

她想知道他是否告诉过别人，他曾向她暗示哈罗德有可能在前一天晚上出现在女妖洞附近。

[bəuθ]['gɜːlz] [læft] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['edmənd] ['ɛri] [læft] ['ɔːlsoʊ] — [ɪn][ə; eɪ]

Both	girls	laughed	in	another	moment	,	and	then	Edmund	Airey	laughed	also	—	in	a
两个都	女孩们	笑了	在	其他	片刻	,	和	然后	埃德蒙	艾里	笑了	还	—	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

sort	of	way	.
种类	的	方式	.

两个女孩又笑了一会儿，然后埃德蒙·艾里也笑了——以一种奇特的方式。

['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] .

Lady	Innisfail	was	the	last	to	join	in	the	laugh	.
女士	因尼斯费尔	曾是	这	最后的	到	加入	在	这	笑	.

伊尼斯费尔夫人是最后一个加入笑声的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['edmənd] [hæd; həd] [læft] .

But	what	she	laughed	at	was	the	way	in	which	Edmund	had	laughed	.
但	什么	她	笑了	在	曾是	这	方式	在	哪个	埃德蒙	有	笑了	.

但她笑的是埃德蒙的笑声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['terəs] ,

And	while	this	group	of	four	were	upon	the	northern	terrace	,
和	尽管	这	团体	的	四	是	之上	这	北方	阳台	,

当这四个人站在北侧露台上时，

['hærəld][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]

Harold	was	seated	the	side	of	his	father	on	one	of	the	chairs	that	faced	the
哈罗德	曾是	坐着	这	边	的	他的	父亲	在	一	的	这	椅子	那	面对	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

哈罗德坐在他父亲旁边，坐在一张朝南的椅子上。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['æspekt] .

Lord	Fotheringay	was	partial	to	a	southern	aspect	.
主	福瑟林盖	曾是	部分的	到	一个	南部	方面	.

福瑟林盖勋爵偏爱朝南的景色。

[hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æspekts] .

His	life	might	be	said	to	be	a	life	of	southern	aspects	.
他的	生活	可能	是	说	到	是	一个	生活	的	南部	方面	.

可以说，他的一生充满了南方风情。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	meant	that	it	should	never	be	out	of	the	sun	,
他	意思是	那	它	应该	绝不	是	出去	的	这	太阳	,

他的意思是说，它永远不应该离开阳光。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ]

not	because	some	of	the	incidents	that	seemed	to	him	to	make	life	worth
不是	因为	一些	的	这	事件	那	似乎	到	他	到	制作	生活	值得

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [best] [stænd][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]

preserving	were	such	as	could	best	stand	the	searching	light	of
保存	是	这样的	作为	可以	最好的	站立	这	搜索	光	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

并非因为在他看来，某些使生命值得保存的事件最能经受住阳光的审视，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .

but	simply	because	his	was	the	nature	of	the	butterfly	.
但	简单地	因为	他的	曾是	这	自然	的	这	蝴蝶	.

但这仅仅是因为这就是蝴蝶的本性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri]

He	was	a	butterfly	of	fifty	-	seven	—	a	butterfly	that	found	it	necessary
他	曾是	一个	蝴蝶	的	五十	-	七	—	一个	蝴蝶	那	成立	它	必要的

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpaʊdəz] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,

to	touch	up	with	artificial	powders	the	ravages	of	years	upon	the	delicate	,
到	触碰	向上	和	人造的	粉末	这	蹂躏	的	年	之上	这	精美的	,

他五十七岁了，就像一只蝴蝶——一只需要用人造粉末来修饰岁月在娇嫩肌肤上留下的痕迹的蝴蝶。

[ˈdaʊni] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] — [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [huːz] [wɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪn]

downy	bloom	of	youth	—	a	butterfly	whose	wings	had	now	and	again	been
绒毛状	盛开	的	青年	—	一个	蝴蝶	谁	翅膀	有	现在	和	再次	到过

[sɪndʒd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːrmf(ə)l] [fleɪm] — [huːz] [stɪl] [ˈʃeɪpli] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ]

singed	by	contact	with	a	harmful	flame	—	whose	still	shapely	body	was	now
已签名	经过	接触	和	一个	有害	火焰	—	谁	仍然	优美	身体	曾是	现在

[ænd; ənd] [əˈgen] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] .

and	again	bent	with	rheumatism	.
和	再次	弯曲	和	风湿病	.

青春的柔嫩花朵——一只翅膀偶尔会被有害火焰灼伤的蝴蝶——它依然匀称的身体偶尔会被风湿病弯曲。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ruˈmætɪk] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] !

Surely	the	rheumatic	butterfly	is	the	most	wretched	of	insects	!
一定	这	风湿病	蝴蝶	是	这	最多	可怜	的	昆虫	!

患有风湿病的蝴蝶无疑是最可怜的昆虫！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪndʒɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	had	fluttered	away	from	a	fresh	singeing	,	he	was	assuring	his	son	.
他	有	飘动	离开	从	一个	新鲜的	烧焦	,	他	曾是	保证	他的	儿子	.

他向儿子保证，他已经从刚刚被烧伤的地方飞走了。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr]

he	had	scarcely	strength	left	in	his	wings	to	carry	him	out	of	the	sphere
他	有	几乎	力量	左边	在	他的	翅膀	到	携带	他	出去	的	这	领域

[ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

of	influence	of	the	flame	.
的	影响	的	这	火焰	.

他翅膀上几乎没有力气带他飞出火焰的影响范围了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [toʊn] , [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .

He	had	,	he	said	in	a	mournful	tone	,	been	very	badly	treated	.
他	有	,	他	说	在	一个	悲哀	语气	,	到过	非常	糟糕	治疗	.

他用悲伤的语气说，他曾遭受过非常不公平的待遇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli] .

She	had	treated	him	very	badly	.
她	有	治疗	他	非常	糟糕	.

她对他很不好。

[ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [fɔːls] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

The	Italian	nature	was	essentially	false	—	he	might	have	known	it	—	and
这	意大利语	自然	曾是	本质上	错误的	—	他	可能	有	已知	它	—	和

[wen] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [sə'prænoʊ] ,

when	an	Italian	nature	is	developed	with	a	high	soprano	,
什么时候	一个	意大利语	自然	是	发达	和	一个	高的	女高音	,

意大利人的天性本质上是虚假的——他或许也知道这一点——而当这种意大利人的天性被赋予高亢的女高音时，

['veri] [ʃrɪl] [ɪn] [ɪts] ['ʌpər] ['redʒɪstər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] — [wel] ,

very	shrill	in	its	upper	register	,	the	result	was	—	well	,
非常	尖锐	在	它是	上	登记	,	这	结果	曾是	—	出色地	,

高音区非常刺耳，结果就是——嗯，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [sɪndʒd] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eldərli] ['ɪnsekt] [huː]

the	result	was	that	the	flame	had	singed	the	wings	of	the	elderly	insect	who
这	结果	曾是	那	这	火焰	有	已签名	这	翅膀	的	这	老年	昆虫	WHO

[wʌz; wəz] ['hɛrəldz] ['fɑːðər] .

was	Harold's	father	.
曾是	哈罗德的	父亲	.

结果是火焰烧焦了那只年老昆虫的翅膀，而那只昆虫正是哈罗德的父亲。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] !

“	Talk	of	money	!
“	讲话	的	钱	!

“谈谈钱吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪkt] [skræps]

”	he	cried	,	with	so	sudden	an	expression	of	emotion	that	a	few	caked	scraps
”	他	哭	,	和	所以	突然	一个	表达	的	情感	那	一个	很少	蛋糕	碎屑

[ʌv; əv] ['sɪkli] ,

of	sickly	,
的	病弱的	,

他哭了起来，情绪如此突然激动，以至于几块干硬的、令人作呕的碎屑，

['roʊziət] ['paʊdər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['krɪŋkld] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [tɔːk] [ʌv; əv]

roseate	powder	fluttered	from	the	crinkled	lines	of	his	forehead	—	Talk	of
玫瑰	粉末	飘动	从	这	皱巴巴的	线条	的	他的	前额	—	讲话	的

['mʌni] !

money	!
钱	!

玫瑰色的粉末从他布满皱纹的额头上飘落——谈钱！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] —

It	was	not	a	matter	of	hundreds	—	he	was	quite	prepared	for	that	—
它	曾是	不是	一个	事情	的	数百	—	他	曾是	相当	准备	为了	那	—

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] —

but	when	the	bill	ran	up	to	thousands	—	thousands	—	thousands	—
但	什么时候	这	账单	跑	向上	到	数千	—	数千	—	数千	—

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

金额不是几百块——他对此早有心理准备——但当账单高达数千块——数千块——数千块——哦，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

the	whole	affair	was	sickening	.
这	所有的	事务	曾是	令人作呕	.

整件事令人作呕。

(['hærəld] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs]

(	Harold	cordially	agreed	with	him	,	though	he	did	not	express	himself	to	this
(	哈罗德	诚挚地	同意	和	他	,	尽管	他	做过	不是	表达	他自己	到	这

[ɪ'fekt]) .

effect	)	.
影响	)	.

（哈罗德虽然没有明确表达出来，但他内心其实很赞同他的观点）。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [wʌnz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['wʊmən] — [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [ɪn]

Was	it	not	enough	to	shake	one's	confidence	in	woman	—	in	human	nature	—	in
曾是	它	不是	足够的	到	摇	一个人的	信心	在	女士	—	在	人类	自然	—	在

['hju:mən][ɑ:rt] ([ˌɑ:pə'rætɪk]) — [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

human	art	(	operatic	)	—	in	the	world	?
人类	艺术	(	歌剧	)	—	在	这	世界	?

难道这还不足以动摇人们对女性、对人性、对人类艺术（歌剧）、对世界的信心吗?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Yes	,	it	was	the	Husband	.
是的	,	它	曾是	这	丈夫	.

是的，是丈夫。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

The	Husband	,
这	丈夫	,

丈夫，

[lɔ:rd] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz]['mɪstər] .

Lord	Fotheringay	was	disposed	to	regard	in	pretty	much	the	same	light	as	Mr	.
主	福瑟林盖	曾是	处置	到	看待	在	漂亮的	很多	这	相同的	光	作为	先生	.

['ɛri] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

Airey	regarded	the	Other	Girl	.
艾里	认为	这	其他	女孩	.

福瑟林盖勋爵对她的看法与艾里先生对另一个女孩的看法几乎相同。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

The	Husband	was	not	exactly	the	obstacle	,	but	the	inconvenience	.
这	丈夫	曾是	不是	确切地	这	障碍	,	但	这	不便	.

丈夫倒不是真正的障碍，而是麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] ,

He	had	a	habit	of	turning	up	,
他	有	一个	习惯	的	转弯	向上	,

他有个习惯，就是会突然出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [iks'piəriənsiz] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ]

and	it	appeared	that	in	the	latest	of	Lord	Fotheringay's	experiences	his	turning
和	它	出现	那	在	这	最新的	的	主	-	经历	他的	转弯

[ʌp][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] .

up	had	been	more	than	usually	inopportune	.
向上	有	到过	更多的	比	通常	不合时宜	.

看来，福瑟林盖勋爵最近的一次出现，比以往任何一次都更加不合时宜。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	That	is	why	I	followed	so	close	upon	the	heels	of	my	letter	to	you	,
“	那	是	为什么	我	随后	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的	我的	信	到	你	,

“这就是为什么我给你写信后紧接着就给你写了这封信的原因。”

” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

”	said	the	father	.
”	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

“ [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

“	The	crash	came	in	a	moment	—	it	was	literally	a	crash	too	,	now	that	I	think
〃	这	碰撞	来了	在	一个	片刻	—	它	曾是	字面上地	一个	碰撞	也	,	现在	那	我	思考

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

“那场灾难发生得非常突然——现在想想，那确实是一场灾难。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɑːt] - ['blʌdɪd] ['rʌfiən] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

for	that	hot	-	blooded	ruffian	,	her	husband	,
为了	那	热的	-	血腥	痞子	,	她	丈夫	,

对于那个血气方刚的恶棍，她的丈夫来说，

[kɔːt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] — [ænd; ənd] [swept]

caught	one	corner	of	the	table	cloth	—	we	were	at	supper	—	and	swept
捕捉	一	角落	的	这	桌子	布	—	我们	是	在	晚餐	—	和	扫荡

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

everything	that	was	on	the	table	into	a	corner	of	the	room	.
一切	那	曾是	在	这	桌子	进入	一个	角落	的	这	房间	.

当时我们正在吃晚饭，我抓住了桌布的一角，把桌子上所有的东西都扫到了房间的角落里。

[jes] , [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ɪn][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] .

Yes	,	the	bill	is	in	my	portmanteau	.
是的	,	这	账单	是	在	我的	合成词	.

是的，账单就在我的旅行箱里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

And	she	took	his	part	.
和	她	采取	他的	部分	.

她扮演了他的角色。

['hevəns] [ə'bʌv] !

Heavens	above	!
天	多于	!

天哪！

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

She	actually	took	his	part	.
她	实际上	采取	他的	部分	.

她实际上扮演了他的角色。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] — - ! — [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪ'tæliən][ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

I	was	the	scoundrel	—	briccone	!	—	the	coarse	Italian	is	still	ringing	in	my	ears	.
我	曾是	这	恶棍	—	-	!	—	这	粗	意大利语	是	仍然	铃声	在	我的	耳朵	.

我就是那个无赖——briccone！——那句粗鲁的意大利人的话至今仍在我的耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [djuː'etəj] .

It	was	anything	but	a	charming	duetto	.
它	曾是	任何事物	但	一个	迷人	二重唱	.

这根本算不上是一首动听的二重唱。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['bæsoʊ] — [hɜːr; hər] ['ʌpər] ['redʒɪstər][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃrɪl] — [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

He	sang	a	basso	—	her	upper	register	was	terribly	shrill	—	I	had	never
他	唱	一个	低音	—	她	上	登记	曾是	可怕	尖锐	—	我	有	绝不

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] .

heard	it	more	so	.
听到	它	更多的	所以	.

他唱的是男低音——她的高音区非常刺耳——我从未听过如此刺耳的嗓音。

[ɑːr'tɪstɪkli] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

Artistically	the	scene	was	a	failure	;	but	I	had	to	run	for	all	that	.
艺术上	这	场景	曾是	一个	失败	;	但	我	有	到	跑步	为了	全部	那	.

从艺术角度来说，这场戏是失败的；但我必须为此奔波。

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ,

Humiliating	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**to**	**be**	**overcome**	**by**	**something**	**that**	**would**	**,**
羞辱	,	是	它	不是	,	到	是	克服	经过	某物	那	会	,

被某种东西击败，难道不令人感到羞辱吗?

[ɪf] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈkænənz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?

if	**subjected**	**to**	**the**	**recognized**	**canons**	**of**	**criticism**	**,**	**be**	**pronounced**	**a**	**failure**	**?**
如果	受	到	这	认可	教规	的	批评	,	是	发音	一个	失败	?

如果按照公认的批评标准来评判，是否会被判定为失败之作?

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][laɪf] .

And	**he**	**swore**	**that**	**he**	**would**	**follow**	**me**	**and**	**have**	**my**	**life**	**.**
和	他	发誓	那	他	会	跟随	我	和	有	我的	生活	.

他发誓要追随我，过上我的生活。

[ɪˈnʌf] .

Enough	**.**
足够的	.

足够的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] .
You got my letter .
你 得到 我的 信 .

你收到我的信了。

['fɔːrtʃən] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Fortune is on your side , my boy .
财富 是 在 你的 边 , 我的 男生 .

孩子，好运会眷顾你的。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] [læst] [naɪt] . ”
You saved her life last night . ”
你 已保存 她 生活 最后的 夜晚 . ”

你昨晚救了她的命。

“ [huːz] [laɪf][dɪd][aɪ] [seɪv] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][sʌn] .
“ Whose life did I save ? ” asked the son .
“ 谁 生活 做过 我 节省 ? ” 问 这 儿子 .

儿子问道：“我救了谁的命？”

“ [huːz] [laɪf] ?
“ Whose life ?
“ 谁 生活 ?

“谁的生命？”

['hevəns] [ə'bʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][laɪf] ? ”
Have you been saving more than one life ? ”
有 你 到过 保存 更多的 比 一 生活 ? ”

你救过不止一条命吗?

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ Not more than one — a good deal less than one .
“ 不是 更多的 比 一 — 一个 好的 交易 较少的 比 一 .

“不会超过一个——远少于一个。”

[dəunt] [let] [juː 'es] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [streɪn] , ['peɪtər] .
Don't let us get into a sentimental strain , pater .
不 让 我们 得到 进入 一个 感伤的 拉紧 , 父亲 .

别让我们陷入感伤的情绪中，爸爸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtərd] — [ɑː] , [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtərd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
You are the chartered — ah , the chartered sentimentalist of the family .
你 是 这 特许 — 啊 , 这 特许 感伤主义者 的 这 家庭 .

你是家族中公认的——啊，家族中公认的感伤主义者。

[dəunt][traɪ][ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [streɪn] .
Don't try and drag me into your strain .
不 尝试 和 拖 我 进入 你的 拉紧 .

别想把我拖进你的麻烦里。

[aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] .
I'm not old enough .
我是 不是 老的 足够的 .

我年纪还不够。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['naʊədeɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɪksti] . ”
A man cannot pose as a sentimentalist nowadays until he is approaching sixty . ”
一个 男人 不能 姿势 作为 一个 感伤主义者 如今 直到 他 是 接近 六十 . ”

如今，不到六十岁，一个人是装不出多愁善感的样子的。

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [stɪl] .
Then I shall have to pause for a year or two still .
然后 我 将 有 到 暂停 为了 一个 年 或者 二 仍然 .

那么我可能还得暂停一两年。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Let us put that question aside for a moment .
让 我们 放 那 问题 旁边 为了 一个 片刻 .

我们暂且把这个问题放在一边。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ?
Should I be exceeding my privileges if I were to tell you that I am ruined ?
应该 我 是 超过 我的 特权 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 是 毁坏 ?

如果我告诉你我已经破产了，我是否越权了?

— [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ruːɪnd] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪzɪkli] [æz; əz]
— Financially ruined , I mean , of course ; thank heaven , I am physically as
— 财务方面 毁坏 , 我 意思是 , 的 课程 ; 感谢 天堂 , 我 是 身体 作为
[strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ɑː] ,
strong as I was — ah ,
强的 作为 我 曾是 — 啊 ,

——当然，我是说经济上破产了；谢天谢地，我的身体还和以前一样强壮——啊，

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
three years ago . ”
三 年 前 . ”

三年前。”

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'laʊəns] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ You said something about my allowance , I think . ”
” 你 说 某物 关于 我的 津贴 , 我 思考 . ”

“我想你刚才提到了我的零花钱。”

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][aɪ] [feɪld] [ɪn][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ,
“ If I did not I failed in my duty as a father ,
” 如果 我 做过 不是 我 失败的 在 我的 责任 作为 一个 父亲 ,

“如果我不这样做，我就失职了，没有尽到父亲的责任。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] — [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] . ”
and I don't often do that , my boy — thank God , I don't often do that . ”
和 我 不 经常 做 那 , 我的 男生 — 感谢 上帝 , 我 不 经常 做 那 . ”

我很少那样做，孩子——谢天谢地，我很少那样做。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hærəld] .
“ No , ” said Harold .
” 不 , ” 说 哈罗德 .

“不，”哈罗德说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ If the whole duty of a father is comprised in acquainting his son with the
“ 如果 这 所有的 责任 的 一个 父亲 是 包括 在 熟悉 他的 儿子 和 这
['veriəs] [ri'dʌkʃənz] [ðæt][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,
various reductions that he says he finds it necessary to make in his allowance ,
各种各样的 减少 那 他 说道 他 发现 它 必要的 到 制作 在 他的 津贴 ,

“如果父亲的全部职责仅仅在于告知儿子他认为有必要在零用钱上做出的各种削减，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['peɪtər] . ”
you are the most exemplary of fathers , pater . ”
你 是 这 最多 典范 的 父亲们 , 父亲 . ”

父亲，您是最杰出的父亲。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] — [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , ['epɪgræm][ɪn] [ðæt] [freɪz] , ”
“ There is a suspicion of sarcasm — or what is worse , epigram in that phrase , ”
“ 那里 是 一个 怀疑 的 讽刺 — 或者 什么 是 更糟 , 警句 在 那 短语 , ”
[sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
said the father .
说 这 父亲 .

“这句话里似乎带有讽刺意味——或者更糟的是，带有警句意味，”父亲说道。

“ ['nevər] [maɪnd] ,
“ Never mind ,
“ 绝不 头脑 ,

“没关系，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['epɪgræm] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɜːrn][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['berli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm]
you cannot epigram away the stern fact that I have now barely a sufficient income
你 不能 警句 离开 这 船尾 事实 那 我 有 现在 仅仅 一个 充足的 收入
[tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .
to keep body and soul together .
到 保持 身体 和 灵魂 一起 .

你无法用格言警句来掩盖一个严峻的事实：我现在的收入几乎只够维持生计。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
I wish you could . ”
我 希望 你 可以 . ”

我希望你能做到。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['hærəld] .
“ So do I , ” said Harold .
“ 所以 做 我 , ” 说 哈罗德 .

“我也是，”哈罗德说。

“ [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [meɪ'nɑːʒ] - ['twɑː] .
“ But yours is a ménage à trois .
“ 但 你的 是 一个 三人行 - 特洛伊 .

“但你的是一个三人行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bʌt; bət]['bɑːdi] , [soʊl] ,
It is not merely body and soul with your but body , soul ,
它 是 不是 仅仅 身体 和 灵魂 和 你的 但 身体 , 灵魂 ,

这不仅仅是你的身心，而是身心合一。

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['elɪmənt] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [wʌn] . ”
and sentiment — it is the third element that is the expensive one . ”
和 情绪 — 它 是 这 第三 元素 那 是 这 昂贵的 一 . ”

还有情感——这是第三个要素，也是最昂贵的要素。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ I dare say you are right .
“ 我 敢 说 你 是 正确的 .

我敢说你是对的。

['enihaʊ] , [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .

Anyhow	**,**	**I**	**grieve**	**for**	**your**	**position**	**,**	**my**	**boy**	**.**
无论如何	,	我	悲伤	为了	你的	位置	,	我的	男生	.

总之，孩子，我对你的处境感到难过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

If	**it**	**had**	**pleased**	**Heaven**	**to**	**make**	**me**	**a**	**rich**	**man**	**,**
如果	它	有	高兴	天堂	到	制作	我	一个	富有的	男人	,

如果上天乐意让我成为一个富人，

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] . ”

I	**would**	**see**	**that**	**your**	**allowance**	**was**	**a**	**handsome**	**one**	**.**	**”**
我	会	看	那	你的	津贴	曾是	一个	英俊的	一	.	”

我会看到你的零花钱相当丰厚。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] — ”

“	**But**	**since**	**it**	**has**	**pleased**	**the**	**other**	**Power**	**to**	**make**	**you**	**a**	**poor**	**one**	**—**	**”**
“	但	自从	它	有	高兴	这	其他	力量	到	制作	你	一个	贫穷的	一	—	”

“但是，既然另一个势力乐意让你变得贫穷——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

“	**You**	**must**	**marry**	**Miss**	**Craven**	**—**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**the**	**whole**	**matter**	**,**
“	你	必须	结婚	错过	懦夫	—	那就是	这	结尾	的	这	所有的	事情	,

“你必须娶克雷文小姐——这件事就到此为止了。”

[ænd; ənd][æn; ən][end] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

and	**an**	**end**	**that**	**most**	**people**	**would**	**be**	**disposed**	**to**	**regard**	**as**	**a**	**very**
和	一个	结尾	那	最多	人们	会	是	处置	到	看待	作为	一个	非常

['hæpi] [wʌn] , [tuː] .

happy	**one**	**,**	**too**	**.**
快乐的	一	,	也	.

而且，大多数人也会认为这是一个非常圆满的结局。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] , [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [ɪk'striːmli] [wel] .

She	**is**	**a**	**virtuous**	**young**	**woman**	**,**	**and**	**what**	**is**	**better**	**,**	**she**	**dresses**	**extremely**	**well**	**.**
她	是	一个	有德行的	年轻的	女士	,	和	什么	是	更好的	,	她	连衣裙	极其	出色地	.

她是一位品德高尚的年轻女子，而且更棒的是，她衣着品味极佳。

[wʌt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] .

What	**is**	**best**	**of**	**all**	**,**	**she**	**has**	**several**	**thousands**	**a**	**year**	**.**
什么	是	最好的	的	全部	,	她	有	一些	数千	一个	年	.

最妙的是，她每年能挣到几千块钱。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn] [lɔːrd]

”	**There**	**was**	**a**	**suggestion**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**phraseology**	**in**	**Lord**
”	那里	曾是	一个	建议	的	这	第十八	世纪	用语	在	主

- [spiːtʃ] ,

Fotheringay's	**speech**	**,**
-	演讲	,

“福瑟林盖勋爵的演讲中隐约透露出十八世纪的措辞风格，”

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

that	**made**	**him**	**seem**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**.**
那	制成	他	似乎	在	至少	一个	百	年	老的	.

那让他看起来至少有一百岁了。

['ʃʊrli] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

Surely	**people**	**did**	**not**	**turn**	**up**	**their**	**eyes**	**and**	**talk**	**of**	**virtue**	**since**	**the**	**eighteenth**
一定	人们	做过	不是	转动	向上	他们的	眼睛	和	讲话	的	美德	自从	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

自十八世纪以来，人们当然不会再对丑陋的事物嗤之以鼻，也不会再谈论美德了。

['hærəld] [θɔ:t] .
Harold thought .
哈罗德 想法 .

哈罗德心想。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
The word had gone out .
这 单词 有 已消失 出去 .

消息已经传开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
There was no more need for it .
那里 曾是 不 更多的 需要 为了 它 .

已经不再需要它了。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
The quality is taken for granted in the nineteenth century .
这 质量 是 已采取 为了 的确 在 这 第十九 世纪 .

在十九世纪，这种品质被认为是理所当然的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] - ['vi:əmənt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ You are a trifle over - vehement , ” said he .
“ 你 是 一个 琐事 超过 - 慷慨 , ” 说 他 .

“你有点反应过度了，”他说。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æsk] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ? ”
“ Have I ever refused to ask Miss Craven to marry me ? ”
“ 有 我 曾经 拒绝 到 问 错过 懦夫 到 结婚 我 ? ”

“我何时拒绝过克雷文小姐的求婚？”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [æskt] [hɜ:r; hər] — [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ? ”
“ Have you ever asked her — that's the matter before us ? ”
“ 有 你 曾经 问 她 — 那就是 这 事情 前 我们 ? ”

“你问过她吗？——这才是我们面临的问题。”

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
But what does that mean ?
但 什么 做 那 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔ:rtər]
simply that I have before me instead of behind me a most interesting quarter
简单地 那 我 有 前 我 反而 的 在后面 我 一个 最多 有趣的 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['peniləs] [mæn][kæn; kən][æsk][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd]
of an hour — I suppose a penniless man can ask a wealthy woman inside
的 一个 小时 — 我 认为 一个 身无分文 男人 能 问 一个 富裕 女士 里面
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
a quarter of an hour ,
一个 四分之一 的 一个 小时 ,

只不过，我面前而不是身后，是一段非常有趣的十五分钟——我想，一个身无分文的人可以在十五分钟内问一个富有的女人什么问题。

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

to	marry	him	.
到	结婚	他	.

嫁给他。

[ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋgər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] [wʊd]

The	proposition	doesn't	take	longer	in	such	a	case	than	an	honourable	one	would
这	主张	不	拿	更长	在	这样的	一个	案件	比	一个	光荣的	一	会

. ″

: ″

. ″

在这种情况下，这项提议所花费的时间并不比一项正当的提议更长。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	You	are	speaking	in	a	way	that	is	not	becoming	in	a	son	addressing	his	father	,
“	你	是	请讲	在	一个	方式	那	是	不是	成为	在	一个	儿子	解决	他的	父亲	,

“你这样说话，不像儿子对父亲说话的样子。”

″ [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

″	said	Lord	Fotheringay	.
″	说	主	福瑟林盖	.

“福瑟林盖勋爵说道。”

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ″

“	You	almost	make	me	ashamed	of	you	.	”
“	你	几乎	制作	我	羞愧	的	你	.	”

“你简直让我为你感到羞耻。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] , ″ [sed] ['hærəld] .

“	You	have	had	no	reason	to	be	ashamed	of	me	yet	,	”	said	Harold	.
“	你	有	有	不	原因	到	是	羞愧	的	我	然而	,	″	说	哈罗德	.

“你还没有理由为我感到羞耻，”哈罗德说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

“	So	long	as	I	refrain	from	doing	what	you	command	me	to	do	,
“	所以	长的	作为	我	避免	从	正在做	什么	你	命令	我	到	做	,

只要我不做你命令我做的事，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ″

I	give	you	no	cause	to	be	ashamed	of	me	.	”
我	给	你	不	原因	到	是	羞愧	的	我	.	”

我没有做任何让你为我感到羞耻的事情。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [seɪ] , ″ [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	That	is	a	pretty	thing	for	a	son	to	say	,	”	cried	the	father	,	indignantly	.
“	那	是	一个	漂亮的	事物	为了	一个	儿子	到	说	,	″	哭	这	父亲	,	愤慨地	.

“儿子说出这样的话真难听，”父亲愤愤不平地喊道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [brɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	For	heaven's	sake	don't	let	us	begin	a	family	broil	under	the	windows	of	a
“	为了	天	清酒	不	让	我们	开始	一个	家庭	烤	在下面	这	视窗	的	一个

[haʊs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gests] ,

house	where	we	are	guests	,
房子	在哪里	我们	是	客人	,

“看在老天的份上，千万别让我们在客人家里的窗户底下引发一场家庭大战！”

″ [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] .

″	said	the	son	,	rising	quickly	from	the	chair	.
″	说	这	儿子	,	上升	迅速地	从	这	椅子	.

儿子说着，迅速从椅子上站了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['fæməli] ['bɪkərɪŋ] .

“	We	are	on	the	border	of	a	genuine	family	bickering	.
”	我们	是	在	这	边界	的	一个	真的	家庭	争吵	.

“我们正处于一场真正的家庭争吵的边缘。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ɪn] [taɪm] . ”

For	God's	sake	let	us	stop	in	time	.	”
为了	神的	清酒	让	我们	停止	在	时间	.	”

看在上帝的份上，让我们及时止步吧。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['bɪkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	I	did	not	come	here	to	bicker	,	”	said	the	father	.
”	我	做过	不是	来	这里	到	斗嘴	,	”	说	这	父亲	.

“我来这里不是为了争吵的，”父亲说。

“ ['hevəns] [ə'bʌv] !

“	Heavens	above	!
”	天	多于	!

“老天爷啊！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [mɔːr]

Am	I	not	entitled	to	some	show	of	gratitude	at	least	for	having	come	more
是	我	不是	标题	到	一些	展示	的	感激	在	至少	为了	拥有	来	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [treɪn] [ænd; ənd] [ten]

than	a	thousand	miles	—	a	hundred	of	them	in	an	Irish	train	and	ten
比	一个	千	英里	—	一个	百	的	他们	在	一个	爱尔兰	火车	和	十

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒoʊltɪŋ][kɑːr] — ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

of	them	on	an	Irish	jolting	car	—	simply	to	see	that	you	are
的	他们	在	一个	爱尔兰	剧烈震动	车	—	简单地	到	看	那	你	是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [fɔːr; fər][laɪf] ? ”

comfortably	settled	for	life	?	”
舒适地	定居	为了	生活	?	”

我跋涉了一千多英里——其中一百英里是坐爱尔兰火车，十英里是坐爱尔兰颠簸的汽车——仅仅是为了看看你生活安稳，难道我不应该得到一些感激之情吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,

“	Yes	,	”	said	the	son	,
”	是的	,	”	说	这	儿子	,

“是的，”儿子说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

“	I	suppose	I	should	feel	grateful	to	you	for	coming	so	far	to	tell	me	that
”	我	认为	我	应该	感觉	感激的	到	你	为了	未来	所以	远的	到	告诉	我	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər]['ruːɪn] .

you	are	ruined	and	that	I	am	a	partner	in	your	ruin	.
你	是	毁坏	和	那	我	是	一个	伙伴	在	你的	废墟	.

“我想我应该感谢你千里迢迢来告诉我你已经完了，而我成了你毁灭的帮凶。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

”	He	had	not	seated	himself	,
”	他	有	不是	坐着	他自己	,

他没有坐下，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	now	he	turned	his	back	upon	his	father	and	walked	round	to	the
和	现在	他	转向	他的	后退	之上	他的	父亲	和	步行	圆形的	到	这

[west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] .

west	side	of	the	Castle	where	some	of	the	girls	were	strolling	.
西方	边	的	这	城堡	在哪里	一些	的	这	女孩们	是	漫步	.

然后他背过身去，绕到城堡西侧，那里有一些女孩正在散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn]

They	were	waiting	to	see	how	the	day	would	develop	—	if	they	should	put	on
他们	是	等待	到	看	如何	这	天	会	发展	—	如果	他们	应该	放	在

['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [soʊəstɚz] [ɔːr] [gɔːz] [ænd; ənd] ['gɑːsəmər] — [ðə; ði] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]

oilskins	and	sou'westers	or	gauzes	and	gossamer	—	the	weather	on	the	confines
油布	和	西南风	或者	纱布	和	游丝	—	这	天气	在	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] .

of	the	ocean	knows	only	the	extremes	of	winter	or	summer	.
的	这	海洋	知道	仅有的	这	极端情况	的	冬天	或者	夏天	.

他们等着看这一天会如何发展——是该穿上油布雨衣和防风帽，还是该穿上薄纱和轻薄的衣物——海洋边缘的天气只有极寒和极热两种极端。

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] , ['edmənd] ['ɛri] [ænd; ənd] [mɪs]

The	furthest	of	the	watchers	were	,	he	perceived	,	Edmund	Airey	and	Miss
这	最远	的	这	观察者	是	,	他	感知	,	埃德蒙	艾里	和	错过

['eɪvn] .

Avon	.
雅芳	.

他察觉到，最远处的观察者是埃德蒙·艾里和艾文小姐。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wei]

He	walked	toward	them	,	and	pronounced	in	a	somewhat	irresponsible	way
他	步行	朝向	他们	,	和	发音	在	一个	有些	不负责任	方式

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

an	opinion	upon	the	weather	.
一个	观点	之上	这	天气	.

他朝他们走去，用一种不太负责任的方式发表了对天气的看法。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tɑːpɪk][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪkwətli] [dɪ'skʌst] ,

Before	the	topic	had	been	adequately	discussed	,
前	这	话题	有	到过	充分	讨论	,

该话题尚未得到充分讨论，

['mɪstər] . [dɝːdən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪstər] . ['ɛri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Durdan	and	another	man	came	up	to	remind	Mr	.	Airey	that	he	had
先生	.	杜尔丹	和	其他	男人	来了	向上	到	提醒	先生	.	艾里	那	他	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ,

given	them	his	word	to	be	of	their	party	in	the	fishing	boat	,
给定	他们	他的	单词	到	是	的	他们的	派对	在	这	钓鱼	船	,

杜尔丹先生和另一名男子走过来提醒艾里先生，他曾答应过他们要和他们一起乘渔船。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['deɪli] .

where	they	were	accustomed	to	study	the	Irish	question	for	some	hours	daily	.
在哪里	他们	是	习惯	到	学习	这	爱尔兰	问题	为了	一些	小时	日常的	.

他们习惯每天花几个小时研究爱尔兰问题。

['mɪstər] . ['ɛri] [prəu'testid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [wʌn] .

Mr	.	Airey	protested	that	his	promise	had	been	wholly	a	conditional	one	.
先生	.	艾里	抗议	那	他的	承诺	有	到过	完全	一个	条件	一	.

艾瑞先生辩称，他的承诺完全是有条件的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['məʊnɪŋ]

It	had	not	been	made	on	the	assumption	that	the	lough	should	be	moaning
它	有	不是	到过	制成	在	这	假设	那	这	湖	应该	是	呻吟

[laɪk] [ə; eɪ] [vɑːg'nɪrɪən] [trɑːm'boʊn] ,

like	a	Wagnerian	trombone	,
喜欢	一个	瓦格纳式	长号	,

并非基于这样的假设：湖泊应该像瓦格纳歌剧中的长号一样发出呻吟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [noʊts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

and	it	could	not	be	denied	that	such	notes	were	being	produced	by	the
和	它	可以	不是	是	否认	那	这样的	笔记	是	存在	生产	经过	这

[greɪt] ['rəuləz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] .

great	rollers	beneath	the	influence	of	a	westerly	wind	.
伟大的	滚筒	下面	这	影响	的	一个	西风	风	.

不可否认，这些音符是由西风作用下的巨大滚轴产生的。

['hærəld] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['bitrɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

Harold	gave	a	little	shrug	to	suggest	to	Beatrice	that	the	matter	was	not	one
哈罗德	给予	一个	小的	耸肩	到	建议	到	贝娅特丽丝	那	这	事情	曾是	不是	一

[ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][ɔːr] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

that	concerned	her	or	himself	in	the	least	,
那	担心的	她	或者	他自己	在	这	至少	,

哈罗德耸了耸肩，暗示比阿特丽斯这件事与她或他本人丝毫不相干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [left]

and	that	it	might	be	as	well	if	Mr	.	Airey	and	his	friends	were	left
和	那	它	可能	是	作为	出色地如果		先生	.	艾里	和	他的	朋友们	是	左边

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] .

to	discuss	it	by	themselves	.
到	讨论	它	经过	他们自己	.

如果让艾瑞先生和他的朋友们自己讨论这件事，也许会更好。

[ðə; ði] [ʃrʌg] ['skersli] [sə'dʒestɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

The	shrug	scarcely	suggested	all	that	he	meant	it	to	suggest	,
这	耸肩	几乎	建议	全部	那	他	意思是	它	到	建议	,

他耸肩的动作几乎没有完全表达出他想表达的意思。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	in	the	course	of	a	minute	he	was	by	the	side	of	the	girl	a	dozen
但	在	这	课程	的	一个	分钟	他	曾是	经过	这	边	的	这	女孩	一个	打

[jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [men] .

yards	away	from	the	three	men	.
码	离开	从	这	三	男人	.

但仅仅一分钟后，他就来到了距离那三个男人十几码远的女孩身边。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['ɛri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

“	I	wonder	if	you	chanced	to	tell	Mr	.	Airey	of	the	queer	way	you	and	I
“	我	想知道	如果	你	偶然	到	告诉	先生	.	艾里	的	这	酷儿	方式	你	和	我

[met] ,

met	,
遇见	,

“我不知道你有没有跟艾瑞先生提起过你我相遇的奇特经历？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	she	said	in	a	moment	.
”	她	说	在	一个	片刻	.

“她片刻后说道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][toʊld] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ?

“	How	could	I	have	told	any	human	being	of	that	incident	?
“	如何	可以	我	有	讲述	任何	人类	存在	的	那	事件	?

“我怎么可能把那件事告诉任何人呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? ”

“	Why	do	you	ask	me	such	a	question	?	”
”	为什么	做	你	问	我	这样的	一个	问题	?	”

你为什么问我这样的问题?

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	He	knows	all	about	it	—	so	much	is	certain	,	”	said	she	.
”	他	知道	全部	关于	它	—	所以	很多	是	肯定	,	”	说	她	.

“他对此了如指掌——这一点毋庸置疑,”她说。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [soʊ] [mʌtʃ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l]

“	Oh	,	yes	,	he	gave	me	to	understand	so	much	—	not	with	brutal
”	哦	,	是的	,	他	给予	我	到	理解	所以	很多	—	不是	和	野蛮

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

directness	,	of	course	.	”
直接	,	的	课程	.	”

“哦，是的，他让我明白了很多事情——当然，他不是用那种残酷直接的方式。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [ˈbruːt(ə)l][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , ” [sed] [ˈhærəld] .

“	No	,	I	should	say	not	—	brutal	directness	is	not	in	his	line	,	”	said	Harold	.
”	不	,	我	应该	说	不是	—	野蛮	直接	是	不是	在	他的	线	,	”	说	哈罗德	.

“不，我应该说不是——直言不讳不符合他的风格，”哈罗德说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dəˈrekt][æz; əz] —

“	But	the	result	is	just	the	same	as	if	he	had	been	as	direct	as	—
”	但	这	结果	是	只是	这	相同的	作为	如果	他	有	到过	作为	直接的	作为	—

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

as	a	girl	.	”
作为	一个	女孩	.	”

“但结果却和他像个女孩一样直截了当一样。”

“ [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ? ”

“	As	a	girl	?	”
”	作为	一个	女孩	?	”

“作为女孩? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkreɪvənz] [vɔɪs] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]

He	said	something	about	Miss	Craven's	voice	having	suggested	something	supernatural
他	说	某物	关于	错过	克雷文的	嗓音	拥有	建议	某物	超自然

[tuː; tə][ˈbraɪən] ,

to	Brian	,
到	布莱恩	,

他说，克雷文小姐的声音让布莱恩联想到了一些超自然的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [mɪst][ɑːn][ðə; ði]

and	then	he	asked	me	all	at	once	if	there	had	been	any	mist	on	the
和	然后	他	问	我	全部	在	一次	如果	那里	有	到过	任何	薄雾	在	这

[ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rəud] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

previous	evening	when	I	had	rowed	across	the	lough	.
以前的	晚上	什么时候	我	有	划船	穿过	这	湖	.

然后他突然问我，前一天晚上我划船过湖的时候有没有雾。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx][ɑːn]

Now	I	should	like	to	know	how	he	guessed	that	I	had	crossed	the	lough	on
现在	我	应该	喜欢	到	知道	如何	他	猜对了	那	我	有	交叉	这	湖	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] . ”

the	previous	night	.	”
这	以前的	夜晚	.	”

现在我很想知道他是怎么猜到我前一天晚上过湖的。

“ [hiː; hi][ɪz] ['klevər] — [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['klevər] , ” [sed] ['hærəld]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	He	is	clever	—	diabolically	clever	,	”	said	Harold	after	a	pause	.
”	他	是	聪明的	—	极其邪恶地	聪明的	,	”	说	哈罗德	后	一个	暂停	.

“他很聪明——聪明得可怕，”哈罗德停顿了一下后说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] — [wen] [aɪ]

“	He	was	with	Miss	Craven	in	the	hall	—	they	had	been	dancing	—	when	I
”	他	曾是	和	错过	懦夫	在	这	大厅	—	他们	有	到过	跳舞	—	什么时候	我

[rɪ'tɜːrnd] — [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

returned	—	I	noticed	the	way	he	looked	at	me	.
返回	—	我	注意到	这	方式	他	看起来	在	我	.

“我回来的时候，他正和克雷文小姐在大厅里跳舞——我注意到他看着我的眼神。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] ?

Was	there	anything	in	my	face	to	tell	him	that	—	that	I	had	met	you	?
曾是	那里	任何事物	在	我的	脸	到	告诉	他	那	—	那	我	有	遇见	你	?

我的脸上有什么表情可以告诉他——我见过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

”	She	looked	at	his	face	and	laughed	.
”	她	看起来	在	他的	脸	和	笑了	.

她看着他的脸，笑了。

“ [jʊr; jər] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	face	,	”	she	said	.
”	你的	脸	,	”	她	说	.

“你的脸，”她说。

“ [jʊr; jər] [feɪs] — [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

“	Your	face	—	what	could	there	have	been	apparent	on	your	face	for	Mr	.
”	你的	脸	—	什么	可以	那里	有	到过	明显	在	你的	脸	为了	先生	.

['ɛri] [tuː; tə] [riːd] ? ”

Airey	to	read	?	”
艾里	到	读	?	”

“你的表情——艾瑞先生能从你的脸上看出什么呢？”

“ [wʌt] — [wʌt] ?

“	What	—	what	?
”	什么	—	什么	?

“什么？什么？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .

”	his	voice	was	low	.
”	他的	嗓音	曾是	低的	.

他的声音很低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

He	was	now	looking	into	her	gray	eyes	.
他	曾是	现在	寻找	进入	她	灰色的	眼睛	.

他现在正凝视着她灰色的眼睛。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ?

“	What	was	there	upon	my	face	?
”	什么	曾是	那里	之上	我的	脸	?

“我脸上发生了什么？”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [duːm] ?

Was	it	a	sense	of	doom	?
曾是	它	一个	感觉	的	厄运	?

那是一种厄运感吗?

[gɑːd] [noʊz] .

God	knows	.
上帝	知道	.

天晓得。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [piːs]

Now	that	I	look	upon	your	face	—	even	now	I	cannot	tell	whether	I	feel	the	peace
现在	那	我	看	之上	你的	脸	—	甚至	现在	我	不能	告诉	无论	我	感觉	这	和平

[ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	God	which	passes	understanding	,
的	上帝	哪个	通过	理解	,

现在我看着你的脸——即使到了现在，我仍然无法说我是否感受到了那超越理解的、来自上帝的平安。

[ɔːr][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːst] . ”

or	the	doom	of	those	who	go	down	to	the	sea	and	are	lost	.	”
或者	这	厄运	的	那些	WHO	去	向下	到	这	海	和	是	丢失的	.	”

或者说，那些下海葬身大海的人的厄运。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	do	not	like	to	hear	you	speak	in	that	way	,	”	said	she	.
”	我	做	不是	喜欢	到	听到	你	说话	在	那	方式	,	”	说	她	.

“我不喜欢你这样说话，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz]

“	It	would	be	better	for	me	to	die	than	to	mean	anything	except	what	is
”	它	会	是	更好的	为了	我	到	死	比	到	意思是	任何事物	除了	什么	是

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] . ”

peaceful	and	comforting	to	all	of	God's	creatures	.	”
和平	和	令人感到安慰	到	全部	的	神的	生物	.	”

“我宁愿死去，也不愿成为除了给上帝的所有造物带来和平与慰藉之外的任何其他存在。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	would	be	better	for	you	to	die	,	”	said	he	.
”	它	会	是	更好的	为了	你	到	死	,	”	说	他	.

“你死了对你更好，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːrz] .

He	took	his	eyes	away	from	hers	.
他	采取	他的	眼睛	离开	从	她的	.

他把目光从她身上移开。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

They	stood	side	by	side	in	silence	for	some	moments	,
他们	站立	边	经过	边	在	沉默	为了	一些	时刻	,

他们并肩站着，沉默了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] .

before	he	turned	suddenly	to	her	and	said	in	quite	a	different	strain	.
前	他	转向	突然	到	她	和	说	在	相当	一个	不同的	拉紧	.

然后他突然转向她，用完全不同的语气说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [roʊ] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] .

“	I	shall	row	you	across	the	lough	when	you	are	ready	.
”	我	将	排	你	穿过	这	湖	什么时候	你	是	准备好	.

“等你准备好了，我就划船带你过湖。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ˈæftər] [lʌntʃ] ? ”

Will	you	go	after	lunch	?	”
将要	你	去	后	午餐	?	”

你午饭后去吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	don't	think	that	I	shall	be	going	quite	so	soon	,	”	said	she	.
”	我	不	思考	那	我	将	是	去	相当	所以	很快	,	”	说	她	.

“我觉得我不会那么快就走，”她说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['braɪən][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	The	fact	is	that	Lady	Innisfail	was	good	enough	to	send	Brian	with	another
”	这	事实	是	那	女士	因尼斯费尔	曾是	好的	足够的	到	发送	布莱恩	和	其他

['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

letter	to	my	father	—	a	letter	from	herself	,
信	到	我的	父亲	—	一个	信	从	她自己	,

“事实上，因尼斯费尔夫人人很好，她派布莱恩带了另一封信给我父亲——一封她自己写的信。”

['æskɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ,

asking	my	father	to	come	to	the	Castle	for	a	day	or	two	,	but	,
问	我的	父亲	到	来	到	这	城堡	为了	一个	天	或者	二	,	但	,

我请求父亲来城堡待一两天，但是，

['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

whether	he	comes	or	not	,	to	allow	me	to	remain	for	some	days	.
无论	他	来	或者	不是	,	到	允许	我	到	保持	为了	一些	天	.

无论他来不来，都允许我多待几天。

” [əˈgen] [sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['hærəld] [spoʊk] .

”	Again	some	moments	passed	before	Harold	spoke	.
”	再次	一些	时刻	通过了	前	哈罗德	辐	.

“过了好一会儿，哈罗德才开口说话。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] ['aɪərlənd]

“	I	want	you	to	promise	to	let	me	know	where	you	go	when	you	leave	Ireland
”	我	想	你	到	承诺	到	让	我	知道	在哪里	你	去	什么时候	你	离开	爱尔兰

,

,

,

“我希望你答应我，离开爱尔兰时一定要告诉我你去了哪里。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	don't	want	to	lose	sight	of	you	.
”	我	不	想	到	失去	视线	的	你	.

“我不想失去你的踪影。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [lɑːrdʒ] .

The	world	is	large	.
这	世界	是	大的	.

世界很大。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

I	wandered	about	in	it	for	nearly	thirty	years	before	meeting	you	.
我	漫步	关于	在	它	为了	几乎	三十	年	前	会议	你	.

在遇见你之前，我在这片土地上徘徊了近三十年。

〞 [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

〞	She	was	silent	.
〞	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [læst] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd]

It	seemed	as	if	she	was	considering	whether	or	not	his	last	sentence	should
它	似乎	作为	如果	她	曾是	考虑	无论	或者	不是	他的	最后的	句子	应该

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

be	regarded	as	a	positive	proof	of	the	magnitude	of	the	world	.
是	认为	作为	一个	积极的	证明	的	这	震级	的	这	世界	.

她似乎在思考，他最后那句话是否应该被视为世界浩瀚无垠的有力证明。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

She	appeared	to	come	to	the	conclusion	that	it	would	be	unwise	to	discuss
她	出现	到	来	到	这	结论	那	它	会	是	失策	到	讨论

[ðə; ði] ['kwestʃən] — ['æftər] [ɔːl] ,

the	question	—	after	all	,
这	问题	—	后	全部	,

她似乎最终得出结论，讨论这个问题是不明智的——毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

it	was	only	a	question	of	statistics	.
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	统计数据	.

这只是统计学上的问题。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

“	If	you	wish	it	,	〞	said	she	,	“	I	shall	let	you	know	our	next	halting	-	place	.
〞	如果	你	希望	它	,	〞	说	她	,	〞	我	将	让	你	知道	我们的	下一个	停止	-	地方	.

“如果你愿意的话，”她说，“我会告诉你我们下一个落脚的地方。”

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	fancy	that	my	poor	father	is	less	enthusiastic	than	he	was	some	years	ago
我	想要	那	我的	贫穷的	父亲	是	较少的	热情的	比	他	曾是	一些	年	前

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriətɪzəm] .

on	the	subject	of	Irish	patriotism	.
在	这	主题	的	爱尔兰	爱国主义	.

我感觉我可怜的父亲对爱尔兰爱国主义的热情不如几年前了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]

At	any	rate	,	I	think	that	he	has	worked	out	all	the	battles	fought	in	this	region
在	任何	速度	,	我	思考	那	他	有	工作	出去	全部	这	战斗	战斗	在	这	地区

. 〞

: 〞

. 〞

总之，我认为他已经把这个地区发生的所有战役都考虑进去了。

“ ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	Only	let	me	know	where	you	go	,	〞	said	he	.
〞	仅有的	让	我	知道	在哪里	你	去	,	〞	说	他	.

“你只要告诉我你去哪儿就行了，”他说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	I	do	not	want	to	lose	sight	of	you	.
〞	我	做	不是	想	到	失去	视线	的	你	.

“我不想失去你的踪影。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] — [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ?

What	did	you	say	just	now	—	peace	and	comfort	to	God's	creatures	?
什么	做过	你	说	只是	现在	—	和平	和	舒适	到	神的	生物	?

你刚才说的是什么——愿上帝的造物平安喜乐?

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

No	,	I	do	not	want	to	lose	sight	of	you	.
不	,	我	做	不是	想	到	失去	视线	的	你	.

不，我不想跟你失去联系。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

〃	CHAPTER	XVIII	.	—	ON
〃	章	十八	.	—	在

第十八章——关于

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔːrəlɪst] .

THE	PROFESSIONAL	MORALIST	.
这	专业的	道德家	.

职业道德家。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['piːp(ə)l] — ['edmənd] ['ɛri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

HE	people	—	Edmund	Airey	was	one	of	them	—	who	were	accustomed	to
他	人们	—	埃德蒙	艾里	曾是	一	的	他们	—	WHO	是	习惯	到

[pɔɪnt] [tuː; tə]['hærəld] ['wɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] ['fɔːmjuleitiŋ] ['eni]

point	to	Harold	Wynne	as	an	example	of	the	insecurity	of	formulating	any
观点	到	哈罗德	温妮	作为	一个	例子	的	这	不安全感	的	制定	任何

['defɪnət] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hə'redətɪ] ,

definite	theory	of	heredity	,
定	理论	的	遗传	,

那些习惯于以哈罗德·温恩为例来说明构建任何确定的遗传理论是不可靠的人——埃德蒙·艾里就是其中之一——

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn]

had	no	chance	of	being	made	aware	of	the	nature	of	the	conversations	in
有	不	机会	的	存在	制成	意识到的	的	这	自然	的	这	对话	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,

which	he	had	taken	part	,
哪个	他	有	已采取	部分	,

他根本没有机会了解自己参与的谈话内容。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] .

or	they	might	not	have	been	quite	so	ready	to	question	the	truth	of	that	theory	.
或者	他们	可能	不是	有	到过	相当	所以	准备好	到	问题	这	真相	的	那	理论	.

或者他们可能还没准备好质疑该理论的真实性。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bəuθ][baɪ] ['letər] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv]

His	father	had	made	it	plain	to	him	,	both	by	letter	and	word	of
他的	父亲	有	制成	它	清楚的	到	他	,	两个都	经过	信	和	单词	的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他父亲已经通过信件和口头两种方式向他明确说明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] ['æskɪŋ] ['helən]

that	the	proper	course	for	him	to	pursue	was	one	that	involved	asking	Helen
那	这	恰当的	课程	为了	他	到	追求	曾是	一	那	涉及	问	海伦

['kreɪv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] ,

Craven	to	marry	him	—	the	adoption	of	any	other	course	,
懦夫	到	结婚	他	—	这	采用	的	任何	其他	课程	,

对他来说，正确的做法是向海伦·克雷文求婚——采取任何其他做法都是错误的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][wʌn] , [wʊd] ['præktɪkli] [miːn] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

even	a	prosaic	one	,	would	practically	mean	ruin	to	him	;
甚至	一个	平淡无奇	一	,	会	几乎	意思是	废墟	到	他	;

即使是平淡无奇的，对他来说也几乎意味着毁灭；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	yet	he	had	gone	straight	from	the	side	of	his	father	,
和	然而	他	有	已消失	直的	从	这	边	的	他的	父亲	,

然而，他却径直背离了父亲。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['eɪvn] .

not	to	the	side	of	Miss	Craven	,	but	to	the	side	of	Miss	Avon	.
不是	到	这	边	的	错过	懦夫	,	但	到	这	边	的	错过	雅芳	.

不是站在克雷文小姐那边，而是站在艾文小姐那边。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] ,

And	not	only	had	he	done	this	,
和	不是	仅有的	有	他	完毕	这	,

而且他不仅这样做了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	he	had	looked	into	the	gray	eyes	of	Beatrice	when	he	should	have
但	他	有	看起来	进入	这	灰色的	眼睛	的	贝娅特丽丝	什么时候	他	应该	有

[bɪn] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] — [ɔːr] ['sɪmjuleɪtɪd] ['ɑːrdər] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] ['lʌstəlis] [ɔːbz] [ʌv; əv]

been	gazing	with	ardour	—	or	simulated	ardour	—	into	the	rather	lustreless	orbs	of
到过	凝视	和	热情	—	或者	模拟	热情	—	进入	这	相当	无光泽	球体	的

['helən] .

Helen	.
海伦	.

但他却凝视着贝娅特丽丝灰色的眼睛，而他本应该满怀热情（或者假装热情）地凝视着海伦那双黯淡无光的眼睛。

[tuː; tə][duː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

To	do	precisely	the	thing	which	he	ought	not	to	have	done	was	certainly	a
到	做	恰恰	这	事物	哪个	他	应该	不是	到	有	完毕	曾是	当然	一个

[treɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

trait	which	he	had	inherited	from	his	father	.
特征	哪个	他	有	遗传	从	他的	父亲	.

他总是做自己不该做的事，这无疑是他从父亲那里继承来的一个特点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɜːrl] [wen] [hiː; hi]

But	he	had	not	merely	looked	into	the	eyes	of	the	one	girl	when	he
但	他	有	不是	仅仅	看起来	进入	这	眼睛	的	这	一	女孩	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

should	have	been	looking	into	those	of	the	other	girl	,
应该	有	到过	寻找	进入	那些	的	这	其他	女孩	,

但他本应该看着另一个女孩的眼睛，却只看着其中一个女孩的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [wʊd] ,

he	had	spoken	into	her	ears	such	words	as	would	,
他	有	说	进入	她	耳朵	这样的	字	作为	会	,

他曾在她耳边说过这样的话：

[ɪf] ['spoʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

if	spoken	into	the	ears	of	the	other	girl	,	have	made	her	happy	.
如果	说	进入	这	耳朵	的	这	其他	女孩	,	有	制成	她	快乐的	.

如果把这些话对另一个女孩说，会让她很高兴。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

The	chances	were	that	the	words	which	he	had	spoken	would	lead	to
这	机会	是	那	这	字	哪个	他	有	说	会	带领	到

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

他说的那些话很可能会导致不幸。

[tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wiːknəs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

To	speak	such	words	had	been	his	father's	weakness	all	his	life	,
到	说话	这样的	字	有	到过	他的	父亲的	弱点	全部	他的	生活	,

说出这样的话，是他父亲一生的软肋。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['wiːknəs] ['ɔːlsoʊ] .

so	that	it	seemed	that	Harold	had	inherited	this	weakness	also	.
所以	那	它	似乎	那	哈罗德	有	遗传	这	弱点	还	.

因此，哈罗德似乎也继承了这一弱点。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['æftər] ['edmənd] ['ɛri] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [ʌp] ,

Perhaps	for	a	moment	or	two	,	after	Edmund	Airey	had	sauntered	up	,
也许	为了	一个	片刻	或者	二	,	后	埃德蒙	艾里	有	漫步	向上	,

或许在埃德蒙·艾里踱步走过来的那一刻，

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɝːdən] — [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self]

having	got	the	better	of	the	argument	with	Mr	.	Durdan	—	he	flattered	himself
拥有	得到	这	更好的	的	这	争论	和	先生	.	杜尔丹	—	他	受宠若惊	他自己

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] —

that	he	had	invariably	got	the	better	of	him	in	the	House	of	Commons	—
那	他	有	总是	得到	这	更好的	的	他	在	这	房子	的	公共领域	—

['hærəld] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harold	felt	that	he	was	as	rebellious	against	the	excellent	counsels	of	his
哈罗德	毛毡	那	他	曾是	作为	叛逆的	反对	这	出色的	律师	的	他的

['fɑːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['eksələnt] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [sə'saɪəti]

father	as	his	father	had	ever	been	against	the	excellent	precepts	which	society
父亲	作为	他的	父亲	有	曾经	到过	反对	这	出色的	戒律	哪个	社会

[hæz; həz][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] .

has	laid	down	for	its	own	protection	.
有	铺设	向下	为了	它是	自己的	保护	.

在与杜尔丹先生的辩论中占了上风之后——他自以为在下议院总是能占上风——哈罗德觉得，他对父亲的优秀建议的反叛，就像他父亲对社会为保护自身而制定的优秀准则的反叛一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hævɪŋ] ['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʊd]

He	knew	that	the	circumstance	of	his	father's	having	never	accepted	the	good
他	知道	那	这	环境	的	他的	父亲的	拥有	绝不	公认	这	好的

[əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [əd'vaɪs] ,

advice	which	had	been	offered	to	him	as	freely	as	advice	,
建议	哪个	有	到过	提供	到	他	作为	自由	作为	建议	,

他知道，他父亲从未接受过别人主动提供的良好建议，这种情况就是明证。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə]

good	and	bad	,	is	usually	offered	to	people	who	are	almost	certain	not	to
好的	和	坏的	,	是	通常	提供	到	人们	WHO	是	几乎	肯定	不是	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

follow	it	,
跟随	它	,

无论好坏，通常都是提供给那些几乎肯定不会遵循它的人。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɝːdʒd]

did	not	diminish	from	the	wisdom	of	the	course	which	his	father	had	urged
做过	不是	减少	从	这	智慧	的	这	课程	哪个	他的	父亲	有	敦促

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] .

upon	him	to	pursue	.
之上	他	到	追求	.

但这并没有削弱他父亲敦促他采取的道路的明智性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] ['edmənd] ['ɛri] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns]

He	had	acknowledged	to	Edmund	Airey	some	days	before	,	that	the	substance
他	有	已确认	到	埃德蒙	艾里	一些	天	前	,	那	这	物质

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

of	the	advice	was	good	,
的	这	建议	曾是	好的	,

几天前，他曾向埃德蒙·艾里承认，这个建议的实质内容是好的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [neɪ] ,

and	had	expressed	his	intention	of	following	it	—	nay	,
和	有	表达	他的	意图	的	下列的	它	—	不	,

并且他曾表示打算遵循这一计划——不，

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [saɪd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

he	felt	even	when	he	had	walked	straight	from	his	father's	side	to	indulge
他	毛毡	甚至	什么时候	他	有	步行	直的	从	他的	父亲的	边	到	放纵

[ɪn] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ,

in	that	earnest	look	into	the	eyes	of	Beatrice	,
在	那	认真	看	进入	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	,

即使他径直离开父亲身边，去与贝娅特丽丝深情对视，他仍然感到……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

that	it	was	almost	inevitable	that	he	should	take	the	advice	of	his	father	;
那	它	曾是	几乎	不可避免的	那	他	应该	拿	这	建议	的	他的	父亲	;

他几乎必然会听从父亲的建议；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

for	however	distasteful	it	may	be	,
为了	然而	令人厌恶的	它	可能	是	,

尽管这令人厌恶，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [sʌn] .

the	advice	of	a	father	is	sometimes	acted	on	by	a	son	.
这	建议	的	一个	父亲	是	有时	行动	在	经过	一个	儿子	.

儿子有时会采纳父亲的建议。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] ['plez(ə)nt]

But	still	the	act	of	rebellion	had	been	pleasant	to	him	—	as	pleasant
但	仍然	这	行为	的	叛乱	有	到过	令人愉快的	到	他	—	作为	令人愉快的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	him	as	his	father's	acts	of	the	same	character	had	been	to	his
到	他	作为	他的	父亲的	行为	的	这	相同的	特点	有	到过	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但对他来说，反叛行为仍然让他感到愉悦——就像他父亲的反叛行为给他的父亲带来的愉悦一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['helən] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz]

And	all	this	time	Helen	Craven	was	making	her	usual	elaborate	preparations
和	全部	这	时间	海伦	懦夫	曾是	制作	她	通常	精心制作的	准备工作

[fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [siːn] ,

for	finishing	her	sketch	of	some	local	scene	,
为了	精加工	她	草图	的	一些	当地的	场景	,

与此同时，海伦·克雷文正像往常一样，精心准备完成她正在绘制的当地风景素描。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [ðæt] [siːn] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	everyone	knew	that	she	could	not	seek	that	scene	unless	accompanied	by
和	每个人	知道	那	她	可以	不是	寻找	那	场景	除非	伴随	经过

['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [stuːl] .

someone	to	carry	her	umbrella	and	stool	.
某人	到	携带	她	伞	和	凳子	.

所有人都知道，除非有人陪同她去拿伞和凳子，否则她无法去那个地方。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [pər'siːvd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

Lord	Fotheringay	perceived	this	in	a	moment	from	his	seat	facing	the	south	.
主	福瑟林盖	感知	这	在	一个	片刻	从	他的	座位	面向	这	南	.

福瑟林盖勋爵坐在面向南方的座位上，瞬间就察觉到了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

He	saw	that	Providence	was	on	the	side	of	art	,
他	锯	那	普罗维登斯	曾是	在	这	边	的	艺术	,

他认为上帝站在艺术一边。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lændskeɪp] [baɪ]

so	to	speak	—	assuming	that	a	water	-	colour	sketch	of	a	natural	landscape	by
所以	到	说话	—	假设	那	一个	水	-	颜色	草图	的	一个	自然的	景观	经过

[æn; ən] ['æmətər] [ɪz][ɑːrt] ,

an	amateur	is	art	,
一个	业余	是	艺术	,

也就是说——假设业余爱好者创作的自然风景水彩速写是艺术作品，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ment] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə]

and	assuming	that	Providence	meant	simply	an	opportunity	for	his	son	to
和	假设	那	普罗维登斯	意思是	简单地	一个	机会	为了	他的	儿子	到

[æsk] [mɪs] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

ask	Miss	Craven	to	marry	him	.
问	错过	懦夫	到	结婚	他	.

并假设天意只是给了他儿子一个向克雷文小姐求婚的机会。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [sɔː] [haʊ] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlər] - [bɑːks][ɪn][wʌn][hænd]

Lord	Fotheringay	saw	how	Miss	Craven	lingered	with	her	colour	-	box	in	one	hand
主	福瑟林盖	锯	如何	错过	懦夫	徘徊不去	和	她	颜色	-	盒子	在	一	手

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	her	stool	in	the	other	.
和	她	凳子	在	这	其他	.

福瑟林盖勋爵看到克雷文小姐一手拿着颜料盒，一手拿着凳子，久久不愿离去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	was	she	waiting	for	?
什么	曾是	她	等待	为了	?

她还在等什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['hærəld][tuː; tə] ['sɔːntər] [ʌp]

He	did	not	venture	to	think	that	she	was	waiting	for	Harold	to	saunter	up
他	做过	不是	风险投资	到	思考	那	她	曾是	等待	为了	哈罗德	到	溜达	向上

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæpə'rætəs] ,

and	take	possession	of	her	apparatus	,
和	拿	拥有	的	她	设备	,

他不敢妄想她是在等着哈罗德慢悠悠地走过来，把她的设备拿走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['hærəld][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sɔːntər] [ʌp] ,

but	he	felt	certain	that	if	Harold	were	to	saunter	up	,
但	他	毛毡	肯定	那	如果	哈罗德	是	到	溜达	向上	,

但他确信，如果哈罗德大摇大摆地走过来，

[mɪs] ['kreɪvənz] [aɪz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][hɜːrz][kʊd; kəd] ['braɪt(ə)n] .

Miss	Craven's	eyes	would	brighten	—	so	far	as	such	eyes	as	hers	could	brighten	.
错过	克雷文的	眼睛	会	提亮	—	所以	远的	作为	这样的	眼睛	作为	她的	可以	提亮	.

克雷文小姐的眼睛会亮起来——就她这双眼睛而言，亮起来的程度已经很不错了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði][goʊld] [sprɪŋz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]

His	teeth	met	with	a	snap	that	threatened	the	gold	springs	when	he	saw	some
他的	牙齿	遇见	和	一个	折断	那	威胁	这	金子	弹簧	什么时候	他	锯	一些

['ʌðər] [mæn][stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

other	man	stroll	up	and	express	the	hope	that	Miss	Craven	would	permit	him	to
其他	男人	漫步	向上	和	表达	这	希望	那	错过	懦夫	会	允许	他	到

['kæri] [hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,

carry	her	stool	and	umbrella	,
携带	她	凳子	和	伞	,

当他看到另一个男人走过来，希望克雷文小姐能允许他帮她拿凳子和雨伞时，他的牙齿咔嚓一声，差点崩掉金牙。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

for	her	sketching	umbrella	was	brought	from	the	hall	by	a	servant	.
为了	她	素描	伞	曾是	带来	从	这	大厅	经过	一个	仆人	.

她的素描伞是由仆人从大厅拿来的。

[lɔːrd] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [greɪt] ['æftərwərdz] .

Lord	Fotheringay's	indignation	against	his	son	was	great	afterwards	.
主	-	愤慨	反对	他的	儿子	曾是	伟大的	然后	.

事后，福瑟林盖勋爵对他的儿子非常愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['edmənd] ['ɛri] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ɑːn]

He	made	an	excellent	attempt	to	express	to	Edmund	Airey	what	he	felt	on
他	制成	一个	出色的	试图	到	表达	到	埃德蒙	艾里	什么	他	毛毡	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɛrəldz] [kən'dʌkt] ,

the	subject	of	Harold's	conduct	,
这	主题	的	哈罗德的	执行	,

他尽力向埃德蒙·艾里表达了他对哈罗德行为的看法，效果非常好。

[ænd; ənd] ['edmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

and	Edmund	shook	his	head	most	sympathetically	.
和	埃德蒙	摇晃	他的	头	最多	同情地	.

埃德蒙非常同情地摇了摇头。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

What	was	to	be	done	,	Lord	Fotheringay	inquired	.
什么	曾是	到	是	完毕	,	主	福瑟林盖	询问	.

“该怎么办？”福瑟林盖勋爵问道。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['hærəld][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

What	was	to	be	done	in	order	to	make	Harold	act	in	accordance	with	the
什么	曾是	到	是	完毕	在	命令	到	制作	哈罗德	行为	在	根据	和	这

[dik'teits] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] [wel] ?

dictates	not	merely	of	prudence	but	of	necessity	as	well	?
规定	不是	仅仅	的	谨慎	但	的	必要性	作为	出色地	?

要怎样才能让哈罗德不仅出于谨慎，也出于必要性而行事呢?

['mɪstər] . ['ɛri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Mr	**.**	**Airey**	**could**	**not**	**see**	**that**	**any**	**positive**	**action**	**could**	**be**	**taken**	**in**	**order**	**to**
先生	.	艾里	可以	不是	看	那	任何	积极的	行动	可以	是	已采取	在	命令	到

[kəm'pel] ['hærəld][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [æd'mɪt][wʌz; wəz]

compel	**Harold**	**to**	**adopt**	**the**	**course**	**which**	**every**	**sensible**	**person**	**would**	**admit**	**was**
迫使	哈罗德	到	采纳	这	课程	哪个	每一个	明智的	人	会	承认	曾是

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] — [ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	**right**	**course**	**—**	**in**	**fact**	**the**	**only**	**course**	**open**	**to**	**him**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
这	正确的	课程	—	在	事实	这	仅有的	课程	打开	到	他	在下面	这	情况	.

艾瑞先生认为，没有任何积极的措施可以迫使哈罗德采取任何明智的人都会承认的正确做法——事实上，在当时的情况下，这是他唯一可行的做法。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ]['hærəld][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk]

He	**added**	**that**	**only**	**two**	**days**	**ago**	**Harold**	**had**	**admitted**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**ask**
他	额外	那	仅有的	二	天	前	哈罗德	有	承认	那	他	意思是	到	问

[mɪs] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Miss	**Craven**	**to**	**marry**	**him**	**.**
错过	懦夫	到	结婚	他	.

他还补充说，就在两天前，哈罗德承认他打算向克雷文小姐求婚。

“ ['hevəns] [ə'bʌv] ! ” [kraɪd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

“	**Heavens**	**above**	**!**	**”**	**cried**	**Lord**	**Fotheringay**	**.**
”	天	多于	!	”	哭	主	福瑟林盖	.

“我的天哪！”福瑟林盖勋爵惊呼道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**He**	**never**	**admitted**	**so**	**much**	**to**	**me**	**.**
”	他	绝不	承认	所以	很多	到	我	.

“他从未向我坦白过这么多事。”

[ðen] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”

Then	**what**	**has**	**occurred**	**to**	**change**	**him**	**within**	**a**	**few**	**days**	**?**	**”**
然后	什么	有	发生	到	改变	他	之内	一个	很少	天	?	”

那么，究竟发生了什么事，让他在短短几天内发生了如此大的变化呢?

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [bʌt; bət] [huː] ,

“	**In**	**such**	**a**	**case**	**as**	**this**	**it**	**is**	**as**	**well**	**not**	**to**	**ask**	**what**	**but**	**who**	**,**
”	在	这样的	一个	案件	作为	这	它	是	作为	出色地	不是	到	问	什么	但	WHO	,

“在这种情况下，与其问‘什么’，不如问‘谁’，

” [riˈmɑːkt] ['edmənd] .

”	**remarked**	**Edmund**	**.**
”	评论	埃德蒙	.

“埃德蒙说道。”

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

Lord	**Fotheringay**	**looked**	**at**	**him**	**eagerly**	**.**
主	福瑟林盖	看起来	在	他	急切地	.

福瑟林盖勋爵热切地看着他。

“ [huː] — [huː] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ? ”

“	**Who**	**—**	**who**	**—**	**you**	**don't**	**mean**	**another**	**girl**	**?**	**”**
”	WHO	—	WHO	—	你	不	意思是	其他	女孩	?	”

“谁？谁？你不会是指另一个女孩吧？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [miːn] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ? ” [sed] ['edmənd] .

“	**Why**	**should**	**I**	**not**	**mean**	**another**	**girl**	**?**	**”**	**said**	**Edmund**	**.**
”	为什么	应该	我	不是	意思是	其他	女孩	?	”	说	埃德蒙	.

“为什么我指的就不能是另一个女孩呢？”埃德蒙说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] , [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] . ”
“ You may have some elementary acquaintance with woman , Lord Fotheringay . ”
” 你 可能 有 一些 初级 熟人 和 女士 , 主 福瑟林盖 . ”

“福瑟林盖勋爵，您或许对女人略知一二。”

“ [aɪ][hæv; həv] — [jes] , [ˌelɪ'mentri] , ” [əd'mɪtɪd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .
“ I have — yes , elementary , ” admitted Lord Fotheringay .
” 我 有 — 是的 , 初级 , ” 承认 主 福瑟林盖 .

“是的，我懂，很基础，”福瑟林盖勋爵承认道。

“ [ðen] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
“ Then surely you must have perceived that a man's attention is turned away
” 然后 一定 你 必须 有 感知 那 一个 男人的 注意力 是 转向 离开
[frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
from one woman only by the appearance of another woman ,
从 一 女士 仅有的 经过 这 外貌 的 其他 女士 ,

“那么你肯定已经注意到，一个男人的注意力只会因为另一个女人的出现而从一位女人身上转移开来。”

” [sed] ['edmənd] .
” said Edmund .
” 说 埃德蒙 .

“埃德蒙说道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [baɪ] ['hevəns] , [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ]
“ You mean that — by heavens , that notion occurred to me the moment that I
” 你 意思是 那 — 经过 天 , 那 概念 发生 到 我 这 片刻 那 我
[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her .
锯 她 .

“你的意思是——天哪，我第一眼看到她的时候就想到了这一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , ['ɛri] . ” “
She is a lovely creature , Airey . ” “
她 是 一个 迷人的 生物 , 艾里 . ” ”

艾瑞，她真是个可爱的姑娘。

- [ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ɔːr][soʊ] ! - [sed] ['ɛri] . ”
' A gray eye or so ! ' said Airey . ”
- 一个 灰色的 眼睛 或者 所以 ! - 说 艾里 . ”

“一只灰眼睛什么的！”艾瑞说道。

“ [ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ɔːr][soʊ] ! ” [kraɪd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,
“ A gray eye or so ! ” cried Lord Fotheringay ,
” 一个 灰色的 眼睛 或者 所以 ! ” 哭 主 福瑟林盖 ,

“一只灰眼睛什么的！”福瑟林盖勋爵喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə]
who had not given sufficient attention to the works of Shakespeare to
WHO 有 不是 给定 充足的 注意力 到 这 作品 的 莎士比亚 到
['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
recognize a quotation .
认出 一个 引述 .

他对莎士比亚的作品不够重视，所以认不出这是引文。

“ [ə; eɪ] [greɪ] — [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['feloʊ] .
“ A gray — Oh , you were always a cold - blooded fellow .
” 一个 灰色的 — 哦 , 你 是 总是 一个 寒冷的 - 血腥 同伴 .

“一个灰色的——哦，你一直是个冷血的家伙。”

[sʌtʃ] [aɪz] , ['ɛri] , [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz] — [ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Such eyes , Airey , are so uncommon as — ah , the eyes are not to the point .
这样的 眼睛 , 艾里 , 是 所以 罕见 作为 — 啊 , 这 眼睛 是 不是 到 这 观点 .

艾瑞，这样的眼睛如此罕见——啊，眼睛并不是重点。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lend] ['kʌlər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

They	only	lend	colour	to	your	belief	that	she	is	the	other	girl	.
他们	仅有的	借	颜色	到	你的	信仰	那	她	是	这	其他	女孩	.

它们只会加深你认为她是另一个女孩的想法。

[jes] , [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] . ”

Yes	,	that	notion	occurred	to	me	the	moment	she	entered	the	hall	.	”
是的	,	那	概念	发生	到	我	这	片刻	她	进入	这	大厅	.	”

是的，她走进大厅的那一刻，我就想到了这一点。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə'pɪrəns] ['hærəld] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]

“	I	believe	that	but	for	her	inopportune	appearance	Harold	would	now	be
“	我	相信	那	但	为了	她	不合时宜	外貌	哈罗德	会	现在	是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

engaged	to	Miss	Craven	,
已订婚的	到	错过	懦夫	,

“我相信，如果不是她不合时宜的出现，哈罗德现在应该已经和克雷文小姐订婚了。”

” [sed] ['edmənd] .

”	said	Edmund	.
”	说	埃德蒙	.

“埃德蒙说道。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

“	There's	not	the	shadow	of	a	doubt	about	the	matter	,
“	有	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	关于	这	事情	,

“这件事毫无疑问。”

” [kraɪd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] — [bəuθ] [men] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [mɪs] ['kreɪvənz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn]

”	cried	Lord	Fotheringay	—	both	men	seemed	to	regard	Miss	Craven's	acquiescence	in
”	哭	主	福瑟林盖	—	两个都	男人	似乎	到	看待	错过	克雷文的	默认	在

[ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

the	scheme	which	they	had	in	their	minds	,
这	方案	哪个	他们	有	在	他们的	思想	,

“福瑟林盖勋爵喊道——”两人似乎都认为克雷文小姐默许了他们心中的计划。

[æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

as	outside	the	discussion	altogether	.
作为	外部	这	讨论	共	.

完全不在讨论范围内。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [tuː; tə]

“	Now	what	on	earth	did	Lady	Innisfail	mean	by	asking	a	girl	with	such	eyes	to
“	现在	什么	在	地球	做过	女士	因尼斯费尔	意思是	经过	问	一个	女孩	和	这样的	眼睛	到

[steɪ] [hɪr] ?

stay	here	?
停留	这里	?

“那么，伊尼斯费尔夫人究竟是什么意思呢？她竟然让一个有着这样一双眼睛的女孩留在这里？”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [əˈpiərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [huː]

A	girl	with	such	eyes	has	no	business	appearing	among	people	like	us	who
一个	女孩	和	这样的	眼睛	有	不	商业	出现	之中	人们	喜欢	我们	WHO

[hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌndein] [ə'ferz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

have	to	settle	our	mundane	affairs	to	the	best	advantage	.
有	到	定居	我们的	平凡的	事务	到	这	最好的	优势	.

拥有这样一双眼睛的女孩，不应该出现在我们这些需要尽力妥善处理日常琐事的人中间。

[ðoʊz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['ɛri] .

Those	eyes	are	a	disturbing	influence	,	Airey	.
那些	眼睛	是	一个	令人不安	影响	,	艾里	.

艾瑞，你的眼神令人不安。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [waɪl] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

They	should	never	be	seen	while	matters	are	in	an	unsettled	condition	.
他们	应该	绝不	是	已见	尽管	事情	是	在	一个	不安的	状况	.

在事态尚未明朗的情况下，他们绝对不应该露面。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛrəldz] [frend] . ”

And	Lady	Innisfail	professes	to	be	Harold's	friend	.	”
和	女士	因尼斯费尔	声称	到	是	哈罗德的	朋友	.	”

而伊尼斯费尔夫人则自称是哈罗德的朋友。

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['edmənd] .

“	And	so	she	is	,	”	said	Edmund	.
”	和	所以	她	是	,	”	说	埃德蒙	.

“她确实如此，”埃德蒙说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [faindz][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] — [ɪ'speʃəli]

“	But	the	delight	that	Lady	Innisfail	finds	in	capturing	a	strange	face	—	especially
”	但	这	喜	那	女士	因尼斯费尔	发现	在	捕捉	一个	奇怪的	脸	—	尤其

[wen] [ðæt] [feɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	that	face	is	beautiful	—	overcomes	all	other	considerations	with	her	.
什么时候	那	脸	是	美丽的	—	克服	全部	其他	考虑因素	和	她	.

“但是，伊尼斯费尔夫人从捕捉陌生面孔中获得的乐趣——尤其是当那张面孔美丽的时候——压倒了她所有的其他考虑。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['æŋkʃəs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['jestərdeɪ] ,

That	is	why	,	although	anxious	—	she	was	anxious	yesterday	,
那	是	为什么	,	虽然	焦虑的	—	她	曾是	焦虑的	昨天	,

所以，尽管她很焦虑——她昨天就很焦虑——

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tə'deɪ] — [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

though	that	is	not	saying	she	is	anxious	today	—	to	hear	of	Harold's	proposing	to
尽管	那	是	不是	说	她	是	焦虑的	今天	—	到	听到	的	哈罗德的	提议	到

[mɪs] ['kreɪv(ə)n] ,

Miss	Craven	,
错过	懦夫	,

但这并不意味着她今天很焦虑——急于听到哈罗德向克雷文小姐求婚的消息。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs]

yet	she	is	much	more	anxious	to	see	the	effect	produced	by	the	appearance	of	Miss
然而	她	是	很多	更多的	焦虑的	到	看	这	影响	生产	经过	这	外貌	的	错过

['eɪvn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] . ”

Avon	among	her	guests	.	”
雅芳	之中	她	客人	.	”

但她更渴望看到艾文小姐的出现会给她的客人带来怎样的效果。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ! ” [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['sɑːləmli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]

“	And	this	is	a	Christian	country	!	”	said	Lord	Fotheringay	solemnly	,	after	a	pause
”	和	这	是	一个	基督教	国家	!	”	说	主	福瑟林盖	庄严地	,	后	一个	暂停

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [duˈreɪʃn] .

of	considerable	duration	.
的	大量	期间	.

“而这可是个基督教国家！”福瑟林盖勋爵沉默了相当长一段时间后，郑重地说道。

“ ['nɑːmɪnəli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] ,

“	Nominally	,	”	said	Mr	.	Airey	,
”	名义上	,	”	说	先生	.	艾里	,

“名义上，”艾瑞先生说。

“ [wʌt] [ɪz][sə'saɪəti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['ɛri] , [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪdi]
“ What is society coming to , Airey , when a woman occupying the position of Lady
“ 什么 是 社会 未来 到 , 艾里 , 什么时候 一个 女士 占领 这 位置 的 女士
[ˌɪnɪs'feɪl] ,
Innisfail ,
因尼斯费尔 ,

“艾瑞，这个社会究竟怎么了，竟然让一个女人担任因尼斯费尔夫人这个职位……”

[dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ['soʊlli]
does not hesitate to throw all considerations of friendship to the winds solely
做 不是 犹豫 到 扔 全部 考虑因素 的 友谊 到 这 风 仅
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sen'seɪʃ(ə)n] ?
for the sake of a momentary sensation ?
为了 这 清酒 的 一个 瞬间 感觉 ?

为了追求一时的快感，毫不犹豫地抛弃友谊的一切顾虑?

” [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]
” Lord Fotheringay was now so solemn that his words and his method of
” 主 福瑟林盖 曾是 现在 所以 庄严 那 他的 字 和 他的 方法 的
[di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] — [ziːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
delivering them suggested the earnestness of an evangelist — zeal is always
运送 他们 建议 这 认真 的 一个 福音传道者 — 热情 是 总是
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,
expected from an evangelist ,
预期的 从 一个 福音传道者 ,

“福瑟林盖勋爵此刻神情如此严肃，他的言辞和表达方式都透着传道者的热忱——人们总是期望传道者充满热情。”

[ðoʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['klɜːrdʒimən] .
though unbecoming in an ordained clergyman .
尽管 不体面 在 一个 受戒 牧师 .

虽然这对于一位受过正式任命的神职人员来说有失体统。

[hiː; hi] [held] [wʌn] ['fɪŋgər] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz]
He held one finger out and raised it and lowered it with the inflections
他 握住 一 手指 出去 和 提高 它 和 降低 它 和 这 转折
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔːrəlɪst] .
of his voice with the skill of a professional moralist .
的 他的 嗓音 和 这 技能 的 一个 专业的 道德家 .

他伸出一根手指，随着语调的起伏，熟练地抬起又放下，其技巧堪比专业的道德家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['eɪvn] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]
He had scarcely spoken before Miss Avon , by the side of the judge and
他 有 几乎 说 前 错过 雅芳 , 经过 这 边 的 这 法官 和
[mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] ,
Miss Innisfail ,
错过 因尼斯费尔 ,

在艾文小姐、法官和因尼斯费尔小姐面前，他几乎没说过话。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
appeared on the terrace .
出现 在 这 阳台 .

出现在露台上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] — [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
The judge — he said he had known her father — was beaming on her .
这 法官 — 他 说 他 有 已知 她 父亲 — 曾是 光芒四射 在 她 .

法官说他认识她的父亲，脸上洋溢着笑容。

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Professing	to	know	her	father	he	probably	considered	sufficient	justification	for
声称	到	知道	她	父亲	他	大概	经过考虑的	充足的	理由	为了

['biːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

beaming	on	her	.
光芒四射	在	她	.

他声称认识她的父亲，这大概认为这是他向她露出灿烂笑容的充分理由。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

Lord	Fotheringay	and	his	companion	watched	the	girl	in	silence	until	she	and
主	福瑟林盖	和	他的	伴侣	观看	这	女孩	在	沉默	直到	她	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] .

her	companions	had	descended	to	the	path	leading	to	the	cliffs	.
她	同伴	有	下降	到	这	小路	领导	到	这	悬崖	.

福瑟林盖勋爵和他的同伴默默地注视着女孩，直到她和她的同伴们走下通往悬崖的小路。

“ ['ɛri] , ” [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	Airey	,	”	said	Lord	Fotheringay	at	length	.
“	艾里	,	”	说	主	福瑟林盖	在	长度	.

“艾瑞，”福瑟林盖勋爵长长地说。

“ ['ɛri] ,

“	Airey	,
“	艾里	,

“艾里，

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [hiː; hi]

that	boy	of	mine	must	be	prevented	from	making	a	fool	of	himself	—	he
那	男生	的	矿	必须	是	阻止	从	制作	一个	傻子	的	他自己	—	他

[mʌst; məst] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] .

must	be	prevented	from	making	a	fool	of	that	girl	.
必须	是	阻止	从	制作	一个	傻子	的	那	女孩	.

必须阻止我儿子出丑——必须阻止他让那个女孩出丑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['noʊtɪst]

I	would	not	like	to	see	such	a	girl	as	that	—	I	think	you	said	you	noticed
我	会	不是	喜欢	到	看	这样的	一个	女孩	作为	那	—	我	思考	你	说	你	注意到

[hɜːr; hər] [aɪz] — [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] . ”

her	eyes	—	made	a	fool	of	.	”
她	眼睛	—	制成	一个	傻子	的	.	”

我不希望看到像她那样的女孩——我想你说过你注意到了她的眼睛——被人嘲笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] , ” [sed] ['edmənd] .

“	It	would	be	very	sad	,	”	said	Edmund	.
“	它	会	是	非常	伤心	,	”	说	埃德蒙	.

“那将非常令人难过，”埃德蒙说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]

“	But	what	means	do	you	propose	to	adopt	to	prevent	the	increase	by	two	of
“	但	什么	方法	做	你	提出	到	采纳	到	防止	这	增加	经过	二	的

[ðə; ði] ['meni] [fuːlz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

the	many	fools	already	in	the	world	?	”
这	许多	傻瓜	已经	在	这	世界	?	”

“但是，你打算采取什么措施来防止世界上已经有很多傻瓜的情况下再增加两个呢？”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][maɪ'self] , ” [kraɪd] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,

“	I	mean	to	marry	the	girl	myself	,	”	cried	Lord	Fotheringay	,
“	我	意思是	到	结婚	这	女孩	我	,	”	哭	主	福瑟林盖	,

“我打算亲自娶这个姑娘，”福瑟林盖勋爵喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd]

rising	to	his	feet	—	not	without	some	little	difficulty	,	for	rheumatism	had
上升	到	他的	脚	—	不是	没有	一些	小的	困难	,	为了	风湿病	有

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] .

for	years	been	his	greatest	enemy	.
为了	年	到过	他的	最	敌人	.

他站了起来——虽然有些吃力，因为风湿病多年来一直是他最大的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ɑːn] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] .

CHAPTER	XIX	.	—	ON	MODERN	SOCIETY	.
章	十九	.	—	在	现代的	社会	.

第十九章——论现代社会。

[iː]

E
E

E

- ['ɛri] [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['ʌndər] [ɔːl]

DMUND	AIREY	had	the	most	perfect	command	of	his	features	under	all
-	艾里	有	这	最多	完美的	命令	的	他的	特征	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

德蒙德·艾里在任何情况下都能完美地控制自己的面部表情。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [snɪr]

While	the	members	of	the	Front	Opposition	Benches	were	endeavouring	to	sneer
尽管	这	成员	的	这	正面	反对	长凳	是	努力	到	冷笑

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['lɑːbi] ,

him	into	their	lobby	,
他	进入	他们的	大厅	,

当反对党前排议员们试图将他赶到他们的大厅时，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd]

upon	the	occasion	of	a	division	on	some	question	on	which	it	was	rumoured
之上	这	场合	的	一个	分配	在	一些	问题	在	哪个	它	曾是	传闻

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

he	differed	from	the	Government	,
他	不同	从	这	政府	,

在一次关于某个问题的投票表决中，有传言说他与政府意见相左。

[hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

he	never	moved	a	muscle	.
他	绝不	已搬	一个	肌肉	.

他一动不动。

[ðə; ðɪ] [flɔːnts] [ænd; ənd]['dʒaɪbz] [meɪ] [hæv; həv] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	flaunts	and	gibes	may	have	stung	him	,
这	炫耀	和	嘲讽	可能	有	被蜇了	他	,

那些炫耀和嘲讽或许刺痛了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] ;

but	he	had	never	yet	given	an	indication	of	feeling	the	sting	;
但	他	有	绝不	然而	给定	一个	指示	的	感觉	这	蜇	;

但他始终没有表现出感到刺痛的迹象；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twɪtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

so	that	if	Lord	Fotheringay	looked	for	any	of	those	twitches	about	the	corners	of
所以	那	如果	主	福瑟林盖	看起来	为了	任何	的	那些	抽搐	关于	这	角落	的

['mɪstər] . - [maʊθ] ,

Mr	.	Airey's	mouth	,
先生	.	-	嘴	,

所以，如果福瑟林盖勋爵仔细观察艾瑞先生嘴角是否有任何抽搐，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [brɔːt]

which	the	sudden	announcement	of	his	determination	would	possibly	have	brought
哪个	这	突然	公告	的	他的	决心	会	可能	有	带来

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ,

around	the	mouth	of	an	ordinary	man	,
大约	这	嘴	的	一个	普通的	男人	,

他突然宣布这一决定，这或许会让一个普通人脱口而出。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['paʊɚz] .

he	must	have	had	little	experience	of	his	companion's	powers	.
他	必须	有	有	小的	经验	的	他的	同伴的	权力	.

他肯定对同伴的能力知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [felt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['greɪtli] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪvnɪs]

But	that	Lord	Fotheringay	felt	on	the	whole	greatly	flattered	by	the	impassiveness
但	那	主	福瑟林盖	毛毡	在	这	所有的	非常	受宠若惊	经过	这	冷漠

[ʌv; əv] ['edmənd] - [feɪs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

of	Edmund	Airey's	face	after	his	announcement	,
的	埃德蒙	-	脸	后	他的	公告	,

但福瑟林盖勋爵总体上对埃德蒙·艾里宣布消息后面无表情的样子感到非常受宠若惊。

['edmənd] ['ɛri] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [daʊt] .

Edmund	Airey	did	not	for	a	moment	doubt	.
埃德蒙	艾里	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.

埃德蒙·艾里对此没有丝毫怀疑。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['greɪvli] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌv; əv]

When	a	man	of	fifty	-	seven	gravely	announces	his	intention	to	another	man	of
什么时候	一个	男人	的	五十	-	七	严重地	宣布	他的	意图	到	其他	男人	的

['mæriŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ,

marrying	a	girl	of	,
结婚	一个	女孩	的	,

当一个五十七岁的男人郑重地向另一个男人宣布他打算娶一个女孩时，

[pər'hæps] , ['twenti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lʌstər] ,

perhaps	,	twenty	,	and	with	eyes	of	remarkable	lustre	,
也许	,	二十	,	和	和	眼睛	的	卓越	光泽	,

或许二十岁，而且有着一双闪亮的眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['mætər] [ʌv; əv]

and	when	the	man	takes	such	an	announcement	as	the	merest	matter	of
和	什么时候	这	男人	需要	这样的	一个	公告	作为	这	最	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当这个人把这样的声明视为理所当然的事情时，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['flætərd] .

the	man	who	makes	it	has	some	reason	for	feeling	flattered	.
这	男人	WHO	制作	它	有	一些	原因	为了	感觉	受宠若惊	.

制作这道菜的人有理由感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

The	chances	are	,	however	,
这	机会	是	,	然而	,

然而，这种可能性是.....

[ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːz(ə)n]

that	he	succeeds	in	proving	to	his	own	satisfaction	that	he	has	no	reason
那	他	成功	在	证明	到	他的	自己的	满意	那	他	有	不	原因

[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['flætərd] ;

for	feeling	flattered	;
为了	感觉	受宠若惊	;

他成功地向自己证明，他没有理由感到受宠若惊；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [huː] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	the	man	of	fifty	-	seven	who	is	fool	enough	to	entertain	the	notion	of
为了	这	男人	的	五十	-	七	WHO	是	傻子	足够的	到	招待	这	概念	的

['mæriŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['twenti] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

marrying	a	girl	of	twenty	with	lustrous	eyes	,
结婚	一个	女孩	的	二十	和	光泽的	眼睛	,

对于一个五十七岁、愚蠢到想要娶一个二十岁、拥有一双明亮眼睛的女孩的男人来说，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

is	certainly	fool	enough	to	believe	that	the	announcement	of	his	intention	in	this
是	当然	傻子	足够的	到	相信	那	这	公告	的	他的	意图	在	这

[rɪ'spekt] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

respect	is	in	no	way	out	of	the	common	.
尊重	是	在	不	方式	出去	的	这	常见的	.

他真是愚蠢至极，竟然认为他在这方面的意图声明一点也不出人意料。

[ðʌs] , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['edmənd] - [maʊθ]

Thus	,	when	,	after	a	glance	concentrated	upon	the	corners	of	Edmund	Airey's	mouth
因此	,	什么时候	,	后	一个	瞥一眼	集中	之上	这	角落	的	埃德蒙	-	嘴

,

,

,

因此，当他目光聚焦在埃德蒙·艾瑞的嘴角时，

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

Lord	Fotheringay	resumed	his	seat	and	began	to	give	serious	reasons	for	taking
主	福瑟林盖	恢复	他的	座位	和	开始	到	给	严肃的	原因	为了	采取

[ðə; ði] [step] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] — ['riːz(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr]

the	step	that	he	had	declared	himself	ready	to	take	—	reasons	beyond	the	mere
这	步	那	他	有	声明	他自己	准备好	到	拿	—	原因	超过	这	仅仅

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪs] ['eɪvn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] — [hiː; hi] [geɪv]

natural	desire	to	prevent	Miss	Avon	from	being	made	a	fool	of	—	he	gave
自然的	欲望	到	防止	错过	雅芳	从	存在	制成	一个	傻子	的	—	他	给予

[noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs]

no	indication	of	feeling	in	the	least	flattered	by	the	impassiveness	of	the	face
不	指示	的	感觉	在	这	至少	受宠若惊	经过	这	冷漠	的	这	脸

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

of	his	companion	.
的	他的	伴侣	.

福瑟林盖勋爵重新坐下，开始认真阐述他已宣布准备采取的行动的理由——这些理由不仅仅是出于阻止艾文小姐出丑的自然愿望——他丝毫没有因为同伴面无表情而感到受宠若惊。

[jes] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛri] ,

Yes	,	he	explained	to	Mr	.	Airey	,
是的	,	他	解释	到	先生	.	艾里	,

是的，他向艾里先生解释道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp]

he	had	been	so	badly	treated	by	the	world	that	he	had	almost	made	up
他	有	到过	所以	糟糕	治疗	经过	这	世界	那	他	有	几乎	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest]

his	mind	to	retire	from	the	world	—	the	exact	words	in	which	he	expressed
他的	头脑	到	退休	从	这	世界	—	这	精确的	字	在	哪个	他	表达

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] “ [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .

that	resolution	were	“	to	let	the	world	go	to	the	devil	in	its	own	way	.
那	解决	是	“	到	让	这	世界	去	到	这	魔鬼	在	它是	自己的	方式	.

他受到了世人的如此恶劣的对待，以至于他几乎下定决心要退出这个世界——他表达这一决心的原话是“让世界按照它自己的方式走向毁灭”。

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [lɔːrd] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

as	the	belief	was	general	that	Lord	Fotheringay's	presence	in	the	world	had
作为	这	信仰	曾是	一般的	那	主	-	在场	在	这	世界	有

[mə'tɪriəli] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

materially	accelerated	its	speed	in	the	direction	which	he	had	indicated	,
重大	加速	它是	速度	在	这	方向	哪个	他	有	表明的	,

人们普遍认为，福瑟林盖勋爵的出现极大地加速了世界朝着他所指明的方向发展。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

the	announcement	of	his	intention	to	allow	it	to	proceed	without	his
这	公告	的	他的	意图	到	允许	它	到	继续	没有	他的

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][əb'sɜːrd] .

assistance	was	not	absurd	.
协助	曾是	不是	荒诞	.

他宣布打算允许该项目在没有他协助的情况下继续进行，这并非荒谬之举。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	had	been	badly	treated	by	the	world	,	he	said	.
是的	,	他	有	到过	糟糕	治疗	经过	这	世界	,	他	说	.

他说，是的，他受到了世界的不公对待。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .

The	world	was	very	wicked	.
这	世界	曾是	非常	邪恶	.

这个世界非常邪恶。

[hiː; hi] [felt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

He	felt	sad	when	he	thought	of	the	vast	amount	of	wickedness	there	was	in	the	world	,
他	毛毡	伤心	什么时候	他	想法	的	这	广阔的	数量	的	邪恶	那里	曾是	在	这	世界	,

想到世上存在如此之多的邪恶，他感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	the	small	amount	of	it	that	he	had	already	enjoyed	.
和	这	小的	数量	的	它	那	他	有	已经	享受	.

还有他已经享用过的那一点点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['æŋkəraɪt]
it could not be said that he had quite lived the life of the ideal anchorite
它 可以 不是 是 说 那 他 有 相当 居住地 这 生活 的 这 理想的 隐士
:
:
:

不能说他完全过着理想隐士的生活：

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] — [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
he admitted — and smacked his lips as he did so — that he had now
他 承认 — 和 猛击 他的 嘴唇 作为 他 做过 所以 — 那 他 有 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] (['mɪstər] . ['ɛri] [dɪd][nɑːt] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [gʊd]
and again had a good time (Mr . Airey did not assume that the word “ good
和 再次 有 一个 好的 时间 (先生 . 艾里 做过 不是 认为 那 这 单词 “ 好的
” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [sens]) [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]
” was to be accepted in its Sunday - school sense) but on the whole the
” 曾是 到 是 公认 在 它是 星期日 - 学校 感觉) 但 在 这 所有的 这
[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
result was disappointing .
结果 曾是 令人失望 .

他承认——说着还咂了咂嘴——他偶尔会玩得很开心（艾瑞先生并不认为“开心”这个词应该按照主日学校的含义来理解），但总的来说，结果令人失望。

“ [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['priːtʃər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɛri] ,
“ As saith the Preacher , ” remarked Mr . Airey ,
“ 作为 赛斯说 这 牧师 , ” 评论 先生 . 艾里 ,

“正如牧师所说，”艾瑞先生评论道。

[wen] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]
when Lord Fotheringay paused and shook his head so that another little scrap of
什么时候 主 福瑟林盖 暂停 和 摇晃 他的 头 所以 那 其他 小的 废料 的
[keɪkt] ['paʊdər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
caked powder escaped from the depths of one of the wrinkles of his
蛋糕 粉末 逃脱 从 这 深度 的 一 的 这 皱纹 的 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

福瑟林盖勋爵停顿了一下，摇了摇头，又有一小块结块的粉末从他额头的一条皱纹深处掉了出来。

“ [ðə; ði] ['priːtʃər] — [wʌt] ['priːtʃər] ?
“ The Preacher — what Preacher ?
“ 这 牧师 — 什么 牧师 ?

“传教士——什么传教士？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] [kraɪd]['vænɪˌtæs][vænətaɪtəm] , ” [sed] ['edmənd] .
“ The Preacher who cried Vanitas Vanitatum , ” said Edmund .
“ 这 牧师 WHO 哭 虚空 虚空 , ” 说 埃德蒙 .

“那位高呼‘虚空虚空’的传教士，”埃德蒙说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] , ” [sed] [lɔːrd]
“ He had gone on a tour with an Italian opera company , ” said Lord
“ 他 有 已消失 在 一个 旅游 和 一个 意大利语 歌剧 公司 , ” 说 主
['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,
Fotheringay ,
福瑟林盖 ,

“他曾随一家意大利歌剧团进行巡演，”福瑟林盖勋爵说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæsoʊ] .

“	and	he	had	fallen	foul	of	the	basso	.
”	和	他	有	倒下	犯规	的	这	低音	.

“他得罪了低音提琴手。”

['ɛri] , [maɪ] [bɔɪ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]

Airey	,	my	boy	,	whatever	you	do	,	steer	clear	of	a	prima	donna	with	a	high
艾里	,	我的	男生	,	任何	你	做	,	转向	清除	的	一个	普里玛	唐娜	和	一个	高的

[sə'prænoʊ] .

soprano	.
女高音	.

艾瑞，我的孩子，无论如何，都要远离那些嗓音高亢、自命不凡的女高音。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

It	means	thousands	—	thousands	,	and	a	precipitate	flight	at	the
它	方法	数千	—	数千	,	和	一个	沉淀	航班	在	这

[læst] .

last	.
最后的	.

这意味着成千上万——成千上万的人，以及最后的仓皇逃亡。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [peɪst] — [ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːməz, ɔː'muːz][dʒem]

You	needn't	try	a	gift	of	paste	—	the	finest	productions	of	the	Ormuz	Gem
你	不必	尝试	一个	礼物	的	粘贴	—	这	最好的	作品	的	这	奥尔穆兹	宝石

['kʌmpəni] — - [ə; eɪ][ti'ɑːrə][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˌædvər'taɪzmənt] — [noʊ] ,

Company	—	'	a	Tiara	for	Thirty	Shillings	'	—	you	know	their	advertisement	—	no	,
公司	—	-	一个	蒂亚拉	为了	三十	先令	-	—	你	知道	他们的	广告	—	不	,

你无需尝试购买人造宝石礼物——奥尔穆兹宝石公司最精美的产品——“三十先令的皇冠”——你知道他们的广告——不，

[aɪv] [traɪd] [ðæt] .

I've	tried	that	.
我已经	尝试	那	.

我试过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] — ['hevəns] [ə'bʌv] !

The	real	thing	she	would	have	—	Heavens	above	!
这	真实的	事物	她	会	有	—	天	多于	!

她真正想要的——我的天哪！

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	thousand	pounds	for	a	trinket	,	and	nothing	to	show	for	it	,
二	千	磅	为了	一个	小饰品	,	和	没有什么	到	展示	为了	它	,

花了2000英镑买了个小玩意儿，结果什么也没得到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [flaɪt] .

but	a	smashing	of	supper	plates	and	a	hurried	flight	.
但	一个	粉碎	的	晚餐	盘子	和	一个	慌忙	航班	.

但随后晚餐盘子被摔碎，然后匆匆逃离。

[ɑː] , ['ɛri] ,

Ah	,	Airey	,
啊	,	艾里	,

啊，艾瑞，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][wɪð; wɪθ] —

is	it	any	wonder	that	I	should	make	up	my	mind	to	live	a	quiet	life	with	—
是	它	任何	想知道	那	我	应该	制作	向上	我的	头脑	到	居住	一个	安静的	生活	和	—

[aɪ] [kwaɪt] [fər'get] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

I	quite	forget	who	was	in	my	mind	when	I	commenced	this	interesting	conversation	?
我	相当	忘记	WHO	曾是	在	我的	头脑	什么时候	我	开始	这	有趣的	对话	?

〃

〃

〃

我决定与……过平静的生活，这难道不奇怪吗？——我完全忘记了，当我开始这段有趣的对话时，我脑子里想的是谁？

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , 〃 [sed] ['mɪstər] . ['ɛri] .

“	It	makes	no	difference	,	〃	said	Mr	.	Airey	.
〃	它	制作	不	不同之处	,	〃	说	先生	.	艾里	.

“这没什么区别，”艾瑞先生说。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	principle	is	precisely	the	same	.
〃	这	原则	是	恰恰	这	相同的	.

“原理完全一样。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . 〃

There	is	Miss	Innisfail	looking	for	someone	,	I	must	go	to	her	.	〃
那里	是	错过	因尼斯费尔	寻找	为了	某人	,	我	必须	去	到	她	.	〃

“伊尼斯费尔小姐正在找人，我得去看看她。”

“ [ə; eɪ] ['despərətli] ['prɑːpər][gɜːrl] , 〃 [sed] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

“	A	desperately	proper	girl	,	〃	said	Lord	Fotheringay	.
〃	一个	绝望地	恰当的	女孩	,	〃	说	主	福瑟林盖	.

“真是个循规蹈矩的好姑娘，”福瑟林盖勋爵说道。

“ [æz; əz] ['despərətli] ['prɑːpər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['despərətli] ['nɔːti] .

“	As	desperately	proper	as	if	she	had	once	been	desperately	naughty	.
〃	作为	绝望地	恰当的	作为	如果	她	有	一次	到过	绝望地	淘气	.

“她现在却表现得如此循规蹈矩，仿佛她曾经是多么顽皮淘气似的。”

[ðiːz] ['prɑːpər]['gɝːlz] [noʊ] [ə; eɪ][væst] [diːl] .

These	proper	girls	know	a	vast	deal	.
这些	恰当的	女孩们	知道	一个	广阔的	交易	.

这些举止得体的女孩懂得很多事情。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	scarcely	speaks	to	me	.
她	几乎	说话	到	我	.

她几乎不跟我说话。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .

Yes	,	she	must	know	a	lot	.
是的	,	她	必须	知道	一个	很多	.

是的，她肯定知道很多。

〃 [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ɛri] ,

〃	His	remarks	were	lost	upon	Mr	.	Airey	,
〃	他的	评论	是	丢失的	之上	先生	.	艾里	,

艾瑞先生并没有听懂他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] ['hɜːrid] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf]

for	he	had	politely	hurried	to	Miss	Innisfail	and	was	asking	her	if
为了	他	有	礼貌地	慌忙	到	错过	因尼斯费尔	和	曾是	问	她	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	could	be	of	any	assistance	to	her	.
他	可以	是	的	任何	协助	到	她	.

因为他礼貌地赶到伊尼斯费尔小姐面前，问她是否有什么可以帮到她的。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [ˌɪnɪs'feɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['braɪən] , [ðə; ði]

But	when	Miss	Innisfail	replied	that	she	was	merely	waiting	for	Brian	,	the
但	什么时候	错过	因尼斯费尔	回复	那	她	曾是	仅仅	等待	为了	布莱恩	,	这

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

但当因尼斯费尔小姐回答说她只是在等船夫布莱恩时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k; lɑ:x] ,

who	should	have	returned	long	ago	from	the	other	side	of	the	lough	,
WHO	应该	有	返回	长的	前	从	这	其他	边	的	这	湖	,

他本应早就从湖对岸回来了，

['mɪstər] . ['ɛri] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] .

Mr	.	Airey	did	not	return	to	Lord	Fotheringay	.
先生	.	艾里	做过	不是	返回	到	主	福瑟林盖	.

艾里先生没有回到福瑟林盖勋爵身边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

He	had	had	enough	of	Lord	Fotheringay	for	one	afternoon	,
他	有	有	足够的	的	主	福瑟林盖	为了	一	下午	,

他一下午就受够了福瑟林盖勋爵。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [lɔ:rd] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	he	hoped	that	Lord	Fotheringay	would	understand	so	much	.
和	他	希望	那	主	福瑟林盖	会	理解	所以	很多	.

他希望福瑟林盖勋爵能够理解这一切。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .

He	had	long	ago	ceased	to	be	amusing	.
他	有	长的	前	停止	到	是	有趣	.

他早就变得索然无味了。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

As	an	addition	to	the	house	-	party	at	the	Castle	he	was	unprofitable	.
作为	一个	添加	到	这	房子	-	派对	在	这	城堡	他	曾是	无利可图	.

作为城堡家庭聚会的额外成员，他并不盈利。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

He	knew	that	Lady	Innisfail	was	of	this	opinion	,
他	知道	那	女士	因尼斯费尔	曾是	的	这	观点	,

他知道因尼斯费尔夫人也持这种观点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɪnɪs'feɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

and	he	was	well	aware	also	that	Lady	Innisfail	had	not	given	him	more
和	他	曾是	出色地	意识到的	还	那	女士	因尼斯费尔	有	不是	给定	他	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['veri] [veɪg] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

than	a	general	and	very	vague	invitation	to	the	Castle	.
比	一个	一般的	和	非常	模糊的	邀请	到	这	城堡	.

他也清楚地知道，因尼斯费尔夫人并没有给他任何明确的邀请，只是含糊其辞地邀请他去城堡。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɑ:səbli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

He	had	simply	come	to	the	Castle	in	order	to	avoid	the	possibly	disagreeable
他	有	简单地	来	到	这	城堡	在	命令	到	避免	这	可能	令人不快的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['daiəmənds] —

consequences	of	buying	some	thousands	of	pounds	'	worth	of	diamonds	—
结果	的	购买	一些	数千	的	磅	-	值得	的	钻石	—

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] ,

perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	,
也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	,

他来到城堡只是为了避免购买价值数千英镑的钻石可能带来的不愉快后果——或许更准确的说法是：

['daiəmənds] ['kɔːstɪŋ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , ['liːvɪŋ] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

diamonds	**costing**	**some**	**thousands**	**of**	**pounds**	**,**	**leaving**	**worth**	**out**	**of**	**the**
钻石	成本	一些	数千	的	磅	,	离开	值得	出去	的	这

['kwestʃən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

question	**—**	**for**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**husband**	**.**
问题	—	为了	一个	女士	和	一个	丈夫	.

价值数千英镑的钻石，对于一个有丈夫的女人来说，价值就更不成问题了。

['ɛri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Airey	**knew**	**that**	**the**	**philosophy**	**of**	**Lord**	**Fotheringay**	**was**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**
艾里	知道	那	这	哲学	的	主	福瑟林盖	曾是	这	哲学	的	这

['meɪkər][ʌv; əv] ['ɔmələɪts] .

maker	**of**	**omelettes**	**.**
制造商	的	煎蛋卷	.

艾里知道，福瑟林盖勋爵的哲学思想就是煎蛋卷师傅的哲学思想。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔmələɪts] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

No	**one**	**has**	**yet**	**solved**	**the**	**problem**	**of**	**how**	**to**	**make**	**omelettes**	**without**	**breaking**
不	一	有	然而	已解决	这	问题	的	如何	到	制作	煎蛋卷	没有	打破

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

至今还没有人解决如何在不打破鸡蛋的情况下制作煎蛋卷的问题。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Lord	**Fotheringay**	**had**	**broken**	**a**	**good**	**many**	**eggs**	**in**	**his**	**day**	**,**
主	福瑟林盖	有	破碎的	一个	好的	许多	鸡蛋	在	他的	天	,

福瑟林盖勋爵一生中打碎过不少鸡蛋。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]

and	**occasionally**	**the**	**result**	**was**	**that**	**his**	**share**	**of**	**the**	**transaction**	**was**	**not**
和	偶尔	这	结果	曾是	那	他的	分享	的	这	交易	曾是	不是

[ðə; ði] ['ɑːmlət] [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃɛlz] .

the	**omelette**	**but**	**the**	**broken**	**shells**	**.**
这	煎蛋卷	但	这	破碎的	贝壳	.

有时结果就是，他分到的不是煎蛋卷，而是碎蛋壳。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː] , ['edmənd] ['ɛri] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,

Occasionally	**,**	**too**	**,**	**Edmund**	**Airey**	**was**	**well**	**aware**	**,**
偶尔	,	也	,	埃德蒙	艾里	曾是	出色地	意识到的	,

有时，埃德蒙·艾里也很清楚这一点。

[lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

Lord	**Fotheringay**	**had**	**suffered**	**more**	**inconvenience**	**than**	**was**	**involved**	**in**	**the**
主	福瑟林盖	有	遭受	更多的	不便	比	曾是	涉及	在	这

[mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'mestəb(ə)l] .

mere	**fact**	**of**	**his**	**being**	**deprived**	**of**	**the**	**comestible**	**.**
仅仅	事实	的	他的	存在	被剥夺的	的	这	可食用的	.

福瑟林盖勋爵所遭受的不便远不止是被剥夺了食物这一事实本身。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] .

His	**latest**	**adventure**	**.**
他的	最新的	冒险	.

他的最新冒险经历。

['ɛri] [θɔːt] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] .

Airey	**thought**	**,**	**might**	**be**	**included**	**among**	**such**	**experiences**	**.**
艾里	想法	,	可能	是	包括	之中	这样的	经历	.

艾瑞心想，这或许也属于此类经历。

[hiː; hi][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['vendʒəns]

He	had	fled	to	the	brink	of	the	ocean	in	order	to	avoid	the	vengeance
他	有	逃亡	到	这	边缘	的	这	海洋	在	命令	到	避免	这	复仇

[ʌv; əv][ðə; ði]['hʌzbənd] .

of	the	Husband	.
的	这	丈夫	.

为了躲避丈夫的报复，他逃到了海边。

“ [hɪr] [ðə; ði][pər'suːər][kæn; kən][pər'suː][noʊ][mɔːr] ,

“	Here	the	pursuer	can	pursue	no	more	,
”	这里	这	追击者	能	追求	不	更多的	,

“追捕者到此为止，无法再继续追捕了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ðæt][wʌz; wəz][ɪn]['edmənd] - [maɪnd][æz; əz][hiː; hi]['lisnd][tuː; tə][ðə; ði]

”	was	the	line	that	was	in	Edmund	Airey's	mind	as	he	listened	to	the
”	曾是	这	线	那	曾是	在	埃德蒙	-	头脑	作为	他	听着	到	这

['frægməntəri][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ru'mætɪk]['bʌtərflaɪ] .

fragmentary	account	of	the	latest	contretemps	of	the	rheumatic	butterfly	.
片段	帐户	的	这	最新的	冲突	的	这	风湿病	蝴蝶	.

“这是埃德蒙·艾里在聆听有关风湿蝴蝶最新遭遇的零碎叙述时脑海中浮现的一句话。”

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt][ɪ'nʌf][ʌv; əv][lɔːrd] - ['kʌmpəni] .

Yes	,	he	had	had	quite	enough	of	Lord	Fotheringay's	company	.
是的	,	他	有	有	相当	足够的	的	主	-	公司	.

是的，他已经受够了福瑟林盖勋爵的陪伴。

[ðə; ði][ə'naʊnsmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['mæri][mɪs]['eɪvn][hæd; həd][nɑːt][meɪd][hɪm; ɪm]

The	announcement	of	his	intention	to	marry	Miss	Avon	had	not	made	him
这	公告	的	他的	意图	到	结婚	错过	雅芳	有	不是	制成	他

[mɔːr]['ɪntrəstɪŋ][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]['edmənd]['ɛri] ,

more	interesting	in	the	eyes	of	Edmund	Airey	,
更多的	有趣的	在	这	眼睛	的	埃德蒙	艾里	,

他宣布要迎娶艾文小姐的消息并没有让他在埃德蒙·艾里眼中变得更有吸引力。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][maɪt][hæv; həv][dʌn][soʊ][ɪn]['ʌðər]['piːpəlz][aɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][huː][meɪks]

though	it	might	have	done	so	in	other	people's	eyes	—	for	a	man	who	makes
尽管	它	可能	有	完毕	所以	在	其他	人们的	眼睛	—	为了	一个	男人	WHO	制作

[hɪm'self][suː'priːmli][rɪ'dɪkjələs][meɪks][hɪm'self][suː'priːmli]['ɪntrəstɪŋ][æz; əz][wel] ,

himself	supremely	ridiculous	makes	himself	supremely	interesting	as	well	,
他自己	至高无上	荒谬的	制作	他自己	至高无上	有趣的	作为	出色地	,

虽然在其他人眼中可能并非如此——因为一个把自己做得极其荒谬的人，也让自己变得极其有趣。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkl] .

in	certain	circles	.
在	肯定	界	.

在某些圈子里。

[ðə; ði][ə'naʊnsmənt][meɪd][baɪ][lɔːrd]['fɑːðərɪŋˌgeɪ][hæd; həd][kɔːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][siːm][rɪ'dɪkjələs]

The	announcement	made	by	Lord	Fotheringay	had	caused	him	to	seem	ridiculous
这	公告	制成	经过	主	福瑟林盖	有	导致	他	到	似乎	荒谬的

,

,

,

福瑟林盖勋爵的声明让他显得十分荒谬可笑。

[ðoʊ][ʌv; əv][kɔːrs]['edmənd][hæd; həd][meɪd][noʊ][saɪn][tuː; tə][ðɪs][ɪ'fekt] :

though	of	course	Edmund	had	made	no	sign	to	this	effect	:
尽管	的	课程	埃德蒙	有	制成	不	符号	到	这	影响	:

当然，埃德蒙并没有表现出任何这方面的迹象：

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [saɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [lɔːrd]

had	he	made	any	sign	he	would	not	have	heard	the	particulars	of	Lord
有	他	制成	任何	符号	他	会	不是	有	听到	这	细节	的	主

[ˈleɪtɪst] [fiˈæskoʊ] ,

Fotheringay's	latest	fiasco	,
-	最新的	惨败	,

如果他有所察觉，就不会听到福瑟林盖勋爵最近那场惨败的详情了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [pə'tikuːləz] .

and	he	was	desirous	of	learning	those	particulars	.
和	他	曾是	渴望	的	学习	那些	细节	.

他很想了解这些细节。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Having	become	acquainted	with	them	,	however	,	he	found	that	he	had
拥有	变得	熟人	和	他们	,	然而	,	他	成立	那	他	有

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

had	quite	enough	of	his	company	.
有	相当	足够的	的	他的	公司	.

然而，在与他们熟识之后，他发现自己已经受够了这些人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ɛri] [pər'siːvd] [ðæt] ,

But	in	the	course	of	the	afternoon	Mr	.	Airey	perceived	that	,
但	在	这	课程	的	这	下午	先生	.	艾里	感知	那	,

但当天下午，艾里先生意识到：

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd]

though	in	his	eyes	there	was	something	ridiculous	in	the	notion	of	Lord
尽管	在	他的	眼睛	那里	曾是	某物	荒谬的	在	这	概念	的	主

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ['bitrɪs] ['eɪvn] ,

Fotheringay's	expression	of	a	determination	to	marry	Beatrice	Avon	,
-	表达	的	一个	决心	到	结婚	贝娅特丽丝	雅芳	,

虽然在他看来，福瑟林盖勋爵决心迎娶比阿特丽斯·艾文的想法有些荒谬可笑，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [mɪs] ['ævənz] ['fɑːðər] ,

the	idea	might	not	seem	quite	so	ridiculous	to	other	people	—	Miss	Avon's	father	,
这	主意	可能	不是	似乎	相当	所以	荒谬的	到	其他	人们	—	错过	雅芳的	父亲	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

这个想法在其他人看来可能并不那么荒谬——例如艾文小姐的父亲。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [nɑːt]

In	another	moment	he	had	come	to	the	conclusion	that	the	idea	might	not
在	其他	片刻	他	有	来	到	这	结论	那	这	主意	可能	不是

[siːm] [ˌɔːltə'geðər] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [mɪs] ['eɪvn] [hɜːr'self] .

seem	altogether	absurd	to	Miss	Avon	herself	.
似乎	共	荒诞	到	错过	雅芳	她自己	.

片刻之后，他得出结论，这个想法对艾文小姐本人来说或许并非完全荒谬。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['twenti] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Young	women	of	twenty	—	even	when	they	have	been	endowed	by	heaven	with
年轻的	女性	的	二十	—	甚至	什么时候	他们	有	到过	捐赠	经过	天堂	和

['lʌstrəs] [aɪz] ([ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]

lustrous	eyes	(	assuming	that	the	lustre	of	a	young	woman's	eyes	is	a	gift	from
光泽的	眼睛	(	假设	那	这	光泽	的	一个	年轻的	女性的	眼睛	是	一个	礼物	从

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

二十岁的年轻女子——即使她们天生拥有明亮的双眸（假设年轻女子明亮的双眸是上天的恩赐），

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈkwaɪrd] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['paʊər]) —

and	not	acquired	to	work	the	purposes	of	a	very	different	power	)	—
和	不是	获得	到	工作	这	目的	的	一个	非常	不同的	力量	)	—

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpʌgnəns] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæriŋ]

have	been	known	to	entertain	without	repugnance	the	idea	of	marrying
有	到过	已知	到	招待	没有	厌恶	这	主意	的	结婚

[ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [pɪrz] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ;

impecunious	peers	of	fifty	-	seven	;
贫困的	同龄人	的	五十	-	七	;

（并且不是为了服务于完全不同的权力目的而获得的）——众所周知，有些人并不反感与五十七岁贫穷的同龄人结婚的想法；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['edmənd] ['pɒndəd] .

and	upon	this	circumstance	Edmund	pondered	.
和	之上	这	环境	埃德蒙	沉思	.

埃德蒙对此沉思不已。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrəuləz][wɜːr; wər]

Standing	on	the	brink	of	a	cliff	at	the	base	of	which	the	great	rollers	were
常设	在	这	边缘	的	一个	悬崖	在	这	根据	的	哪个	这	伟大的	滚筒	是

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] [waɪt] - [meɪnd] ['laɪənz] ,

crouching	like	huge	white	-	maned	lions	,
蹲伏	喜欢	巨大的	白色的	-	有人	狮子	,

站在悬崖边上，悬崖底部巨大的滚轴像巨大的白鬃狮子一样蹲伏着。

['mɪstər] . ['ɛri] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli] [dʌn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈbeɪst]

Mr	.	Airey	reflected	as	he	had	never	previously	done	,	upon	the	debased
先生	.	艾里	反映	作为	他	有	绝不	之前	完毕	,	之上	这	堕落

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [səˈsaɪəti] ,

condition	of	modern	society	,
状况	的	现代的	社会	,

艾瑞先生以前所未有的方式反思了现代社会的堕落状况。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [əˈkɜːrəns] .

in	which	such	incidents	are	of	constant	occurrence	.
在	哪个	这样的	事件	是	的	持续的	发生	.

其中此类事件不断发生。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [dɪˈplɔːrəbl] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ,

But	,	however	deplorable	such	incidents	are	,
但	,	然而	可悲的	这样的	事件	是	,

但是，无论此类事件多么令人痛惜，

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer]

he	knew	perfectly	well	that	there	never	had	existed	a	society	in	the	world	where
他	知道	完美	出色地	那	那里	绝不	有	存在	一个	社会	在	这	世界	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['mɑːdərn][səˈsaɪəti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

they	had	not	been	quite	as	frequent	as	they	are	in	modern	society	in	England	.
他们	有	不是	到过	相当	作为	频繁	作为	他们	是	在	现代的	社会	在	英格兰	.

他非常清楚，世界上从来没有哪个社会不像英国现代社会那样频繁地发生过这种事情。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

it	was	quite	as	likely	as	not	that	Lord	Fotheringay	would	be	able	to	carry
它	曾是	相当	作为	可能	作为	不是	那	主	福瑟林盖	会	是	有能力的	到	携带

[aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

out	the	intention	which	he	had	announced	to	his	confidant	of	the	moment	.
出去	这	意图	哪个	他	有	宣布	到	他的	知己	的	这	片刻	.

福瑟林盖勋爵很有可能能够实现他向当时的密友宣布的意图。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['ɛri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['eɪvn] ,

But	when	Mr	.	Airey	thought	of	the	lustrous	eyes	of	Beatrice	Avon	,
但	什么时候	先生	.	艾里	想法	的	这	光泽的	眼睛	的	贝娅特丽丝	雅芳	,

但当艾瑞先生想到比阿特丽斯·艾文那双闪亮的眼睛时，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ruˈmætɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

recalling	the	next	moment	the	rheumatic	movements	of	Lord	Fotheringay	and	the
回忆	这	下一个	片刻	这	风湿病	移动	的	主	福瑟林盖	和	这

['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [keɪkt] ['paʊdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

falling	of	the	scrap	of	caked	powder	from	his	forehead	,
坠落	的	这	废料	的	蛋糕	粉末	从	他的	前额	,

紧接着，他回想起福瑟林盖勋爵因风湿病而起伏的动作，以及额头上掉落的那块结块的火药。

[hiː; hi] [felt] [kwɪk'sɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

he	felt	quixotic	enough	to	be	equal	to	the	attempt	to	prevent	the
他	毛毡	堂吉诃德式的	足够的	到	是	平等的	到	这	试图	到	防止	这

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .

realization	of	Lord	Fotheringay's	intention	.
实现	的	主	-	意图	.

他觉得自己异想天开，决心阻止福瑟林盖勋爵的意图实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['hærəld] ,

It	was	then	that	the	thought	occurred	to	him	—	Why	should	not	Harold	,
它	曾是	然后	那	这	想法	发生	到	他	—	为什么	应该	不是	哈罗德	,

就在那时，他突然想到——为什么哈罗德不能.....

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['eɪvn] ,

who	was	clearly	ready	to	fall	in	love	with	the	liquid	eyes	of	Beatrice	Avon	,
WHO	曾是	清楚地	准备好	到	落下	在	爱	和	这	液体	眼睛	的	贝娅特丽丝	雅芳	,

他显然已经准备好爱上碧翠丝·艾文那双水汪汪的大眼睛了。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

ask	her	to	marry	him	instead	of	his	father	?
问	她	到	结婚	他	反而	的	他的	父亲	?

让他而不是他父亲嫁给他，让他娶她?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

The	result	of	his	consideration	of	this	question	was	to	convince	him	that
这	结果	的	他的	考虑	的	这	问题	曾是	到	说服	他	那

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vəːtid] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

such	an	occurrence	as	it	suggested	should	be	averted	at	all	hazards	.
这样的	一个	发生	作为	它	建议	应该	是	避免了	在	全部	危险	.

经过对这个问题的思考，他确信应该不惜一切代价避免发生这种情况。

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ðæt] ['hærəld] ['wɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ðæt][ðə; ði]

Only	the	worst	enemy	that	Harold	Wynne	could	have	—	the	worst	enemy	that	the
仅有的	这	最差	敌人	那	哈罗德	温妮	可以	有	—	这	最差	敌人	那	这

[gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['mærid] .

girl	could	have	—	would	like	to	see	them	married	.
女孩	可以	有	—	会	喜欢	到	看	他们	已婚	.

只有哈罗德·温恩最痛恨的敌人——也是那个女孩最痛恨的敌人——才会希望看到他们结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd] [ɪ'tæliən] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

It	would	be	different	if	the	hot	-	blooded	Italian	husband	were	to	pursue	the
它	会	是	不同的	如果	这	热的	-	血腥	意大利语	丈夫	是	到	追求	这

['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ]

enemy	of	his	household	to	the	brink	of	the	Atlantic	cliffs	and	then	push
敌人	的	他的	家庭	到	这	边缘	的	这	大西洋	悬崖	和	然后	推

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

him	over	the	cliffs	into	the	depths	of	the	Atlantic	Ocean	.
他	超过	这	悬崖	进入	这	深度	的	这	大西洋	海洋	.

如果这位热血的意大利丈夫追赶家里的仇敌到大西洋悬崖边，然后把他推下悬崖，落入大西洋深处，那情况就不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

But	the	hot	-	blooded	Italian	was	not	yet	in	sight	,
但	这	热的	-	血腥	意大利语	曾是	不是	然而	在	视线	,

但那位热情奔放的意大利人还没出现。

[ænd; ənd] ['edmənd] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [lɪvd] ,

and	Edmund	knew	very	well	that	so	long	as	Lord	Fotheringay	lived	,
和	埃德蒙	知道	非常	出色地	那	所以	长的	作为	主	福瑟林盖	居住地	,

埃德蒙非常清楚，只要福瑟林盖勋爵还活着，

['hærəld][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

Harold	was	dependent	on	him	for	his	daily	bread	.
哈罗德	曾是	依赖	在	他	为了	他的	日常的	面包	.

哈罗德每天的生活都依赖于他。

[ɪf] ['hærəld][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['eɪvn] ,

If	Harold	were	to	marry	Miss	Avon	,
如果	哈罗德	是	到	结婚	错过	雅芳	,

如果哈罗德要娶艾文小姐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔːpər] , [ɔːr] , [wɜːrs] ,

it	would	lie	in	his	father's	power	to	make	him	a	pauper	,	or	,	worse	,
它	会	说谎	在	他的	父亲的	力量	到	制作	他	一个	穷光蛋	,	或者	,	更糟	,

他父亲有能力让他沦为赤贫，或者更糟，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [də'rektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['priːfɪks][ʌv; əv] “ ['ɑːnərəb(ə)l] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	professional	director	with	the	honorary	prefix	of	“	Honourable	”	to	his
这	专业的	导演	和	这	名誉	前缀	的	“	尊敬的	”	到	他的

[neɪm] , [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] .

name	,	dear	to	the	company	promoter	.
姓名	,	亲爱的	到	这	公司	启动子	.

这位专业董事的名字前面带有“尊敬的”这一荣誉前缀，深受公司发起人的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['hærəld] [wʊd] [ɪn'herɪt] [wət'evər] ['prɑːpərti] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

On	the	death	of	Lord	Fotheringay	Harold	would	inherit	whatever	property	still	remained
在	这	死亡	的	主	福瑟林盖	哈罗德	会	继承	任何	财产	仍然	剩余

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ;

out	of	the	hands	of	the	mortgagees	;
出去	的	这	双手	的	这	抵押权人	;

福瑟林盖勋爵去世后，哈罗德将继承抵押权人手中剩余的所有财产；

[bʌt; bət] ['edmənd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ]

but	Edmund	was	well	aware	of	the	longevity	of	that	species	of	butterfly
但	埃德蒙	曾是	出色地	意识到的	的	这	长寿	的	那	物种	的	蝴蝶

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ruː'mætɪk] [ə'tæks] ;

which	is	susceptible	of	rheumatic	attacks	;
哪个	是	易受影响的	的	风湿病	攻击	;

但埃德蒙很清楚这种蝴蝶的寿命很长，而且容易患风湿病；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] ,

so	that	for	,	perhaps	,
所以	那	为了	,	也许	,

所以，或许，

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['hærəld] [maɪt] [rɪ'meɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

fifteen	years	Harold	might	remain	dependent	upon	the	good	-	will	of	his	father	for
十五	年	哈罗德	可能	保持	依赖	之上	这	好的	-	将要	的	他的	父亲	为了

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

his	daily	bread	.
他的	日常的	面包	.

哈罗德可能要靠父亲的善意才能维持生计十五年。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛri] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]

It	thus	appeared	to	Mr	.	Airey	that	the	problem	of	how	to	frustrate	the
它	因此	出现	到	先生	.	艾里	那	这	问题	的	如何	到	阻挠	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ,

intentions	of	Lord	Fotheringay	,
意图	的	主	福瑟林盖	,

因此，艾里先生认为，如何挫败福瑟林盖勋爵的意图，就是一个问题。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [sɑːlv] .

was	not	an	easy	one	to	solve	.
曾是	不是	一个	简单的	一	到	解决	.

这个问题不容易解决。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

He	knew	the	world	too	well	to	entertain	for	a	moment	the	possibility	of
他	知道	这	世界	也	出色地	到	招待	为了	一个	片刻	这	可能性	的

[dɪ'fiːtɪŋ] [lɔːrd] - [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

defeating	Lord	Fotheringay's	avowed	purpose	by	informing	either	the	girl	or	her	father
击败	主	-	公开承认	目的	经过	通知	任何一个	这	女孩	或者	她	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

of	the	evil	reputation	of	Lord	Fotheringay	.
的	这	邪恶的	名声	的	主	福瑟林盖	.

他太了解世事了，所以一刻也不敢想象，如果把福瑟林盖勋爵的恶名告诉那个女孩或她的父亲，会破坏福瑟林盖勋爵的既定目标。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

The	evil	deeds	of	a	duke	have	occasionally	permitted	his	wife	to	obtain	a
这	邪恶的	契约	的	一个	公爵	有	偶尔	允许	他的	妻子	到	获得	一个

[dɪ'vɔːrs] ;

divorce	;
离婚	;

公爵的恶行有时可以让他的妻子获得离婚的机会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪf] .

but	they	have	never	prevented	him	from	obtaining	another	wife	.
但	他们	有	绝不	阻止	他	从	获得	其他	妻子	.

但他们从未阻止他再娶妻子。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . ['edmənd] ['ɛri] [nuː] ,

All	this	Mr	.	Edmund	Airey	knew	,
全部	这	先生	.	埃德蒙	艾里	知道	,

埃德蒙·艾里先生都知道这一切。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][fɔːr; fər] ['sevrəl]
having **lived** **in** **the** **world** **and** **observed** **the** **ways** **of** **its** **inhabitants** **for** **several**
拥有 居住地 在 这 世界 和 观察到 这 方式 的 它是 居民 为了 一些
['jɪrz] .
years **.**
年 .

在世上生活多年，观察过世上居民的生活方式。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] .
END **OF** **VOLUME** **I** **.**
结尾 的 体积 我 .

第一卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神